



صدر بإشراف : لجنة انجاز الكتب الجامعية

خط كراواتك الممثلة

المكتبة السورية

حلب ☎ 4645848 ☒ 4194

مطبعة المؤسسة الوطنية
حلب - هاتف: ٢٨٧٧١

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

الوجيز
في

اللغة العربية

مقدمات حكمة معهن

الدكتور
ميشيل نغمان

نقدِيَم

أقدم كتابي هذا بعنوان (الوجدان في اللغة السريانية) الى طلابي الأعزاء في كلية الآداب والعلوم الانسانية بجامعة البعث بحمص ، قسم اللغة العربية ، والى كل باحث في الساميات والشرقيات ، والى كل راغب في الاطلاع على اللغات السامية أو الشرقية القديمة ، أخوات لغتنا العربية ، والتي تشكل الخلفية التاريخية والحياتية والجغرافية لنشوء لغتنا الشرقية وتطورها وتفاعلها فيما بينها ووصولها الى واقعها الحالي .

قد يتساءل البعض : لماذا تُدرّس لغة شرقية قديمة : عبرية، سريانية، فارسية ، آرامية ، أوغاريتية في كليات الآداب ؟ وما الفائدة منها ؟ ولمّ الدخول في بحر من الطلاسم والرموز والألغاز ؟ ... والى ماهنالك من اسئلة وتساؤلات ، ربما تكون أكثريتها نابعة من ميلنا الطبيعي الى ماهو سهل ، والبعد عما هو غريب وصعب .

وأنا أرد قائلاً : ليست دراستنا للغة سامية شرقية قديمة من باب التعقيد والتعجيز والتهويل وتدوير عدد المواد المطلوبة ، ووضع الصعاب أمام الطلاب ، لا ثم لا ، انما الهدف منها الدخول في تراثنا الشرقي العظيم، وتآلفنا مع العائلة الشرقية القديمة ، عائلة اللغات إلسامية والشرقية القديمة ، لنرى بدء تكوينها لغة واحدة أمّا ، غير محدّدة المعالم ، ثم لهجات متنوعة متعدّدة ، ثم لغات واضحة المعالم مستقلة ، فنقف على خواصها المشتركة ، وعلى مدى ترابطها وتفاعلها وتداخلها ، وعلى الميزات الخاصة لكل لغة ، فنرى كيف تنتقل الكلمة الواحدة من لهجة الى

لهجة ، ومن لغة الى لغة ، فتتغير بقلب حروفها الواحدة ، او بتبديل حروفها المتقاربة المخارج ٠٠٠ وبهذا نواكب ولادة اللغة ، ونموها ، ونشأتها ، وتطورها ، وازدهارها ، احياناً، لتصبح لغة حية حياتية ، وانحسارها، احياناً اخرى ، لتصبح لغة ميتة ، او لغة محدودة الاستعمال . وبهذا يتسنى لنا اقامة الدراسات المقارنة بين هذه اللغات الشقيقة ، سواء على المستوى الفني واللغوي من تقارب وتباعد في القواعد والالفاظ والاساليب والمعاني ٠٠٠ أم على المستوى المعنوي والادبي من تقارب أو تباعد في المعاني العامة ، وانماط التفكير ، وانواع المعتقدات .

فالدعوة اذن موجهة لقبول الدخول في هذه المغامرة اللغوية ، دخولا ديناميا خلّاقاً ، دخول الحب العلمي ، والفضول العلمي الخلاق ، والبحث الشيق المبدع . ف وراء كل لغة انسان ، وحضارة ، وتاريخ ، وثقافة ٠٠٠ وكل لغة هي وسيلة التواصل مع هذا الارث والتراث الانساني والحضاري الثمين ، وهي ربط حيوي بين الماضي والحاضر والمستقبل .

وانطلاقاً من هذه النظرة ، لاتبقى اللغة عبارة عن بلاسم ورموز ، واشكال ، ولاتبقى اللغة دفيئة المتاحف والمعاجم ، وجامدة باردة على اللوحات الفخارية ، وعلى انصبه القبور والمدافن . بل العكس ، تتحول اللغة الى كائن حي يولد ، وينمو ، ويترعرع ، ويتطور ٠٠٠ وبقدر ما نتعامل مع هذا الكائن - اللغة بحب وهيام ودينامية ، كتعاملنا مع اي كائن حي ، يتم التفاعل الخلاق ، وتحدث الولادة الجديدة ، وينجم الابداع ، لمتابعة عملية البناء الحضاري والبناء الثقافي والفكري .

والسؤال الآن : لماذا وضعتُ كتابي هذا ، وبهذا العنوان : ((**الوجيز في اللغة السريانية**)) ، وماهي المواد المعالجة ؟

لقد درّست ، ولا ازال ، مادة اللغات الشرقية القديمة : العبرية والسريانية ، في جامعة البعث - كلية الآداب والعلوم الانسانية ، قسم اللغة العربية ، منذ عام ١٩٧٩ . والى جانب نوطتي الخاصة ، كان الكتاب المقرر في اللغة السريانية هو كتاب (المدخل الى اللغة السريانية وآدابها) للدكتور احمد ارحيم هيو .

ولقد توخيت في كتابي هذا ، خاصة وان مقرر اللغة السريانية يُدرّس لفصلين دراسيين فقط ، في السنة الاولى والثانية ، أن أقدم معلومات مفيدة، مبسّطة ، سهلة ، وموجزة قدر الامكان ، من شأنها ان تفيد الطالب عملياً ، وتمنحه المامناً جيداً في هذه اللغة ، وتترك المجال مفتوحاً امامه لمزيد من التعمق والبحث والاطلاع .

لذا فقد تناولت في كتابي المواضيع التالية ، مقسّمة على هذا الشكل :

- ١- مقدمة اولى : حول اللغات السامية عامة .
 - ٢- مقدمة ثانية : حول اللغة السريانية خاصة .
 - ٣- قسم خاص بالقواعد والتعاريف ، وتمارين عليها بايجاز وتبسيط .
 - ٤- قسم خاص بنصوص سريانية متنوعة للترجمة ، وعلى المدرّس ان يختار منها مايشاء ، وحسبما يسمح البرنامج .
 - ٥- قسم خاص بشرح بعض الكلمات وتحليلها ومقارنتها مع مايمثلها في اللغات السامية من عبرية وآرامية وكلدانية ، وعربية بشكل خاص .
- اما الخط المتبّع ، فهو الخط الغربي او اليعقوبي ، والمعروف بالسرطو ، مع استعمال الحركات المعروفة بالغربية والمأخوذة عن اصوات الابدجية اليونانية . وكذلك بالنسبة للفظ ، فسنعتمد اللفظ الغربي المضموم، وليس اللفظ الشرقي الكلداني المفتوح .

ولا يبقى إلا أن أشكر كل من ساهم في إخراج هذا الكتاب : من أصدقاء
أعزاء قرأوا كتابي وراجعوه ، وأسدوا علي بالنصح والملاحظات ، ومن كل
ناصح ومرشد وموجه .

وأطلب من الله التوفيق ، معترفاً عما يصدر من خطأ ، وناشداً الوصول
إلى الفائدة المرجوة ، وآملاً مساهمة متواضعة في دراسة لغاتنا الشرقية ،
وفي علاقتها الحيوية مع لغتنا العربية الحبيبة .

* دكتور ميشيل نعمان

الوجيز في اللغة السريانية

أقسام الكتاب :

تقديم

القسم الأول : مقدمات

- المقدمة الأولى : حول اللغات السامية عامة

- المقدمة الثانية : حول اللغة السريانية خاصة

القسم الثاني : القواعد والتمارين

القسم الثالث : نصوص مختارة مترجمة

القسم الرابع : شرح الكلمات وتحليلها ومقارنتها

المراجع

محتويات الكتاب

صفحة

- ٣ - تقديم •
- ٨ - محتويات الكتاب •
- ٢٢ - القسم الأول : مقدمات
- ٢٣ - المقدمة الاولى : حول اللغات السامية عامة
- ٢٣ ١- التسمية : اسم اللغات السامية •
- ٢٥ ٢- المجموعات اللغوية والمجموعة السامية •
- ٢٨ ٣- موطن الساميين الاصلي ومهد اللغات السامية •
- ٢٩ ٤- اللغة السامية الاولى •
- ٣٠ ٥- ميزات اللغات السامية •
- ٣٤ ٦- جداول للمقارنة بين اللغات السامية وخرائط
للشرق القديم والمناطق السامية •

المقدمة الثانية : حول اللغة السريانية خاصة :

١- التسمية : اسم اللغة الآرامية - السريانية .

٢- لمحة تاريخية عن الآراميين .

٣- نشأة اللغة الآرامية - السريانية وانتشارها .

٤- اللهجات الآرامية .

٥- اللغة السريانية في الرها .

٦- ميزات اللغة الآرامية - السريانية .

٧- اللغة السريانية وآدابها .

٨- الكتابة الآرامية - السريانية واصلها : نشأة اللغة

الانسانية ، والكتابات او الابدجديات الانسانية .

٩- التفاعل بين اللغة الآرامية - السريانية واللغة العربية

١٠- اللغة السريانية في عصرنا الحديث .

صفحة

٩٥

القسم الثاني : القواعد

٩٦

الدرس الاول : الابدجية السريانية : حروف الهجاء

٩٧

١- جدول الحروف الابدجية

٩٩

٢- ملاحظات حول الحروف الابدجية

١- عددها .

٢- طريقة كتابتها .

٣- التنقيط .

٤- اتصال الحروف ببعضها .

٥- حروف يتغير شكلها .

٦- الحروف المتشابهة .

٧- اقسام الحروف واصواتها او مخارجها .

١٠٤- الحروف اللينة والقاسية : حروف بغدادكفت (حجودكفت)

١٠٦

٤- المقارنة اللفظية بين السريانية والعربية .

١٠٧

٥- قيمة الحروف الرقمية او العددية .

١١٠

الدرس الثاني : الحركات :

١- الحركات الخمس .

٢- علامات اخرى خاصة بالكتابة السريانية :

١- السكون .

٢- النقطتان (السيومي) .

الدرس الثالث : الضمير :

أ - الضمائر المنفصلة

١- ضمائر النصب المنفصلة.

٢- ضمائر الرفع المنفصلة .

ب - الضمائر المتصلة :

١- اضافة الضمائر المتصلة الى الاسم المفرد .

أ - اضافتها الى الاسم المفرد المذكر .

ب - اضافتها الى الاسم المفرد المؤنث .

٢- اضافة الضمائر المتصلة الى الاسم الجمع :

أ - اضافتها الى الجمع المذكر .

ب - اضافتها الى الجمع المؤنث .

٣- اضافة الضمائر المتصلة الى الحروف والى الظروف :

أ - قسم اول تتصل به الضمائر كاتصالها بالاسم المفرد .

ب - قسم ثان تتصل به الضمائر كاتصالها بالجمع المذكر .

٤- اضافة الضمائر الى الفعل .

الدرس الرابع : الفعل الجامد وتصريفه : (مَ) : كان ، يوجد . ١٣٢

الدرس الخامس : اسماء الاشارة . ١٣٦

الدرس السادس : اسماء الاستقهام . ١٣٨

الدرس السابع : حرف الدال (د) ووظائفه النحوية . ١٤٠

١- الدال كاسم موعول .

٢- الدال كأداة ربط ووصل .

٣- الدال كأداة للاضافة :

آ - الاضافة المباشرة •

ب - الاضافة غير المباشرة بواسطة الدال •

١٤٤

الدرس الثامن : الاسم وحالاته :

١- الاسم المعرف : حالة التعريف •

٢- الاسم النكرة : حالة التنكير •

٣- الاسم المضاف : حالة الاضافة •

١٤٨

الدرس التاسع : المذكر والمؤنث :

١- الاسم المذكر •

٢- الاسم المؤنث •

١٥٤

الدرس العاشر : الاسم وعدده :

١- المفرد

٢- المثني

٣- جمع المذكر السالم

٤- جمع المؤنث السالم

٥- الاسماء المركبة •

١٦٢

الدرس الحادي عشر : جزم الاسم :

١- جزم الاسم المفرد المذكر

٢- جزم الاسم المفرد المؤنث

٣- جزم الاسم الجمع المذكر

٤- جزم الاسم الجمع المؤنث

الدرس الثاني عشر : النسبة :

١- النسبة بالحروف

٢- النسبة بالادوات

١٧٠

الدرس الثالث عشر : التصغير .

١٧١

الدرس الرابع عشر : الظروف .

١- ظروف الدرجة .

٢- ظروف الزمان .

٣- ظروف المكان .

١٧٣

الدرس الخامس عشر : الحروف .

١٧٥

الدرس السادس عشر : العدد .

١- العدد الاولي :

آ - الآحاد

ب - العشرات او العدد المركب

ج - العقود .

د - المعطوف

هـ - العددان : مئة - ألف .

٢- العدد الترتيبي

٣- الكسور

٤- ملحق بالعدد :

آ - ايام الاسبوع

ب - اشهر السنة

ج - فصول السنة

- د - العمر
- هـ - الزمن •
- ١٨٥
- الدرس السابع عشر : الفعل :
- ١٨٥
- آ - انواع الفعل :
- ١- اللازم والمتعدي
- ٢- المجرد والمزيد
- ٣- الصحيح والمعتل •
- ١٨٩
- ب - اوزان الفعل وافعال المطاوعة •
- ١- وزن المجرد الثلاثي
- ٢- وزن المضعف او المشدد العين
- ٣- وزن المزيد في اوله بالالف •
- ١٩٠
- ج - صيغ الفعل او ازمنة الفعل •
- الدرس الثامن عشر : تصريف الوزن الاول الرئيسي : المجرد والثلاثي السالم
- ١٩١
- ١- تصريف الثلاثي السالم المفتوح العين : كَتَبَ : كتب •
- ١٩٢
- آ - في زمن الماضي
- ب - في زمن المضارع / المستقبل
- ج - في زمن الامر
- د - في زمن المضارع الحالي او الحاضر
- هـ - تصريف مطاوع قَتَلًا : انْفَعَلَ : فَعِلَ ؟
- في الماضي والمضارع والامر •
- ٢- تصريف الثلاثي السالم المربوع العين : وَكَبَرُ : نام ؟ في
- ١٩٨
- الماضي والمضارع والامر •

الدرس التاسع عشر : تصريف الوزن الثاني الرئيسي : وزن المضعف

والمشدد العين

- ١- تصريف فعل **كَتَبَ** : **كُتِبَ** ، في الماضي والمضارع والأمر .
- ٢- تصريف مطاوعه **اِكْتَبَ** : **تَكْتَبُ** ، **كُتِبَ** ، في الماضي والمضارع والأمر .

الدرس العشرون : تصريف الوزن الثالث الرئيسي : وزن المزيد اوله بالالف

- ١- تصريف **اَكْتَبَ** : **اُكْتُبُ** ، في زمن الماضي ، والمضارع ، والأمر .
- ٢- تصريف مطاوعه **اِكْتَبَ** : **اِكْتُتِبُ** ، **اُكْتُبَ** ، في الماضي والمضارع والأمر .

الدرس الحادي والعشرون : الفعل المعتل وتصريفه :

١- تصريف معتل الفاء او المثال

- أ - تصريف معتل الفاء بالالف : **اَكَلَّ** : **اَكَلَّ** - **اَكَلَّ** : قال .
- ب - تصريف معتل الفاء بالواو : **اَدَّ** : **اَدَّ** : دعا ، جمع .
- ج - تصريف معتل الفاء بالياء : **اَدَّ** : **اَدَّ** : عرف .

٢- تصريف معتل العين او الاجوف

- أ - تصريف معتل العين بالالف : **هَلَّلَا** : **هَلَّلَا** : سأل .
- ب - تصريف معتل العين بالواو : **هَمَّ** : **هَمَّ** : قام .
- ج - تصريف معتل العين بالياء : **هَمَّ** : **هَمَّ** : وضع .

٣- تصريف معتل اللام او الناقص :

- أ - تصريف معتل اللام بالالف : **لَطَخَ** : **لَطَخَ** : لطح ، دنس .
- ب - تصريف معتل اللام بالواو : **لَمَّ** : **لَمَّ** : رأى .
- ج - تصريف معتل اللام بالياء : **لَمَّ** : **لَمَّ** : فرح .

صفحة

- الدرس الثاني والعشرون : تصريف اللفيف المقرون واللفيف المفروق : ٢١٧
- ١- تصريف اللفيف المقرون : ﴿ ٥ ٣ ﴾ : كان .
- ٢- تصريف اللفيف المفروق :
- آ - تصريف فعل : ﴿ ٣ ﴾ : أقسم ، جلف .
- ب - تصريف فعل : ﴿ ٣ ﴾ : أتى .
- ٢٢٢ • الدرس الثالث والعشرون : الافعال النونية .
- ٢٢٤ • الدرس الرابع والعشرون : الافعال المضاعفة .
- الدرس الخامس والعشرون : تصريف الافعال ذات الحروف الزائدة على ثلاثة
- ٢٢٧
- ٢٣٠ • الدرس السادس والعشرون : الافعال الشاذة .
- ٢٣٨ • الدرس السابع والعشرون : المشتقات :
- ٢٣٨ ١- المصدر
- ٢٤١ ٢- اسم الفاعل
- ٢٤٤ ٣- اسم المفعول
- ٢٤٧ ٤- اسما المكان والزمان .
- ٢٤٩ ٥- اسم الآلة .
- ٢٥١ • الدرس الثامن والعشرون : الفاعل والمفعول به .
- ٢٥٣ • الدرس التاسع والعشرون : المفعول المطلق .
- ٢٥٤ • الدرس الثلاثون : التشبيه ودرجاته :
- ١- المساواة .
- ٢- التفضيل .
- ٣- المبالغة .

٢٥٦

القسم الثالث : النصوص وترجمتها

٢٥٨

١- نصوص من الادب الوثني :

٢٥٨

آ - قصة احيقار الحكيم .

٢٦٤

ب - حِكْمُ احيقار وامثاله .

٢٨٢

١- نصوص من الادب السرياني اليهودي والمسيحي قبل الاسلام :

٢٨٢

آ - نصوص من التوراة : العهد القديم :

- من سفر التكوين :

٢٨٢

- الفصل الاول : الخلق .

- الفصل الثاني عشر : ابراهيم يترك ارضه ويدخل ارض مصر .

٢٨٦

- الفصل السادس عشر : ابراهيم وسارة وهاجر والحمل باسماعيل .

٢٨٨

- من سفر الخروج :

- الفصل الثالث : رسالة موسى ووعد يهوه له باخراج الشعب

٢٩٠

الاسرائيلي من مصر الى ارض كنعان .

- الفصل الرابع والثلاثون : يهوه يجدد العهد لموسى ، ويجدد

٢٩٤

له لוחي الشريعة .

- من سفر يشوع بن نون :

- الفصل الاول : تجديد وعد يهوه ليشوع بارض كنعان ٢٩٨

- من سفر الملوك الاول او سفر صموئيل الاول :

- الفصل السابع عشر : المباراة بين داود اليهودي وجوليات

٣٠٢

الفلسطيني .

مفحة

- من مزامير داود النبي :

٣١٠ - مزمور ٢٢ (٢٣) : الرب راعي^س .

٣١٠ - مزمور ١١٢ (١١٣) : سبحوا يا عبيد الرب .

٣١٢ - مزمور ٤١ (٤٢) : كما يشتاق الأيل^س .

٣١٤ - مزمور ٥٠ (٥١) : ارحمني يا الله .

- من سفر الامثال لسليمان :

٣١٦ - الفصل التاسع : الحكمة بنت بيتها .

٣١٨ - الفصل الحادي والثلاثون : كلام لموئيل الملك ، والمرأة الفاضلة .

- من سفر أيوب :

٣٢٢ - الفصل الأول : كان رجل في أرض عوص اسمه أيوب .

- من سفر نشيد الأناشيد لسليمان :

٣٢٦ - الفصل الأول : نشيد الأناشيد لسليمان : ليقبّلني .

٣٢٨ - الفصل الثالث : في الليالي على مضجعي .

٣٣٠ - الفصل الخامس : ليأتِ حبيبي الى جنّته .

٣٣٢ ب - نصوع من الانجيل : العهد الجديد :

- من انجيل لوقا :

٣٣٢ - الفصل الثاني (١-١٨) : ميلاد المسيح وزيارة الرعاة .

- من انجيل متى :

٣٣٦ - الفصل الخامس (١-١٦) : العظة على الجبل ، التطويبات .

- الفصل السادس :

الصدقة ، الصلاة ، الصوم ، الكنز الحقيقي ، العين سراج

٣٣٨ - الجسد ، الله والمال ، العناية الالهية .

مفحة

٣٣٤ - الفصل الثامن عشر (٢١-٣٥) : الصفح والمسامحة .
- من انجيل يوحنا :

٣٤٨ - الفصل الثامن عشر (٣٣-٣٧) : يسوع يُحاكم عند بيلاطس .

٣٥٠ - الفصل التاسع عشر (١٢-١٨) : الحكم على يسوع بالموت
مملوباً .

٣٥٢ - الفصل العشرون (١-١٠) : قيامة يسوع من بين الاموات .

٣٥٤ -٣- نصوص من الادب السرياني في العصر الاسلامي :

٣٥٤ آ - من امثال كليله ودمنة :

٣٥٤ - الغراب والحية .

٣٥٤ - الذئب والثعلب والاسد .

٣٥٦ - الذئب والثعلب والارنب .

٣٥٦ - الثعلبان .

٣٥٦ - القملة والبرغوث .

٣٥٨ - التاجر المسكين .

٣٦٠ ب - من امثال وقصص الكاتب اليوناني إسوب :

٣٦٠ - الديكان .

٣٦٠ - الاسد والثوران .

٣٦٢ - الارنبه واللبوءة .

٣٦٤ ج - من تاريخ ابن العبري :

٣٦٤ ١- افتتاح صلاح الدين لأورشليم .

٣٧٢ ٢- افتتاح القائد المغولي هولاكو للمدن السورية .

٣٧٤ ٣- معركة عين جالوت .

<u>صفحة</u>	
٣٧٦	٤- بعض القصائد والاشعار :
٣٧٦	• الصرصور والنملة
٣٧٨	• الثلج
٣٨٠	• الشمعة
٣٨٢	• الراعي
٣٨٦	• موعظة في بطلان العالم لأفرايم السرياني
٣٩٠	٥- نموذج في كتابة الرسائل :
٣٩٠	آ - رسالة من ابن لابييه
٣٩٢	ب - رسالة نصح من أب لابنه
٣٩٤	ج - رسالة من صديق الى صديقه
٣٩٦	د - رسالة من صديقة الى صديقتها
٣٩٨	٦- عبارات التحية والمجاملات واساليب المحادثة
٤٠٤	٧- بعض القصص القصيرة والمقالات القصيرة والفكاهات :
٤٠٤	• الكلب والطبي
٤٠٤	• الارنب و الثعلب
٤٠٦	• رايتنا العالية
٤٠٦	• مدرستنا
٤٠٨	• الكيس المفقود
٤١٠	• العصفور والصيد
٤١٢	• وطني
٤١٤	• الله جبلنا من التراب
٤١٤	• أنقِذني الآن

صفحة

٤١٦

• - الغلام والخباز

٤١٦

• - عصفور باليد

٤١٨

• - أحب الله

٤١٨

• - سنابل الـزرع

٤٢٠

* القسم الرابع :

• - شرح الكلمات وتحليلها ومقارنتها مع مايمثلها في اللغات السامية

٤٢٠

٤٩٤

* المراجع

القسر الأول

مقدمات

المقدمة الأولى : حول اللغات السامية عامة

المقدمة الثانية : حول اللغة السريانية خاصة

= (المقدمة الأولى : حول اللغات السامية عامة) =

قبل التكلم عن اللغة العبرية ، والخوض في قواعدها ونصوصها ومفرداتها ، وفي مقارنتها مع لغتنا العربية ، لابدّ من كلمة حول اللغات السامية بشكل عام ، فنقف بذلك على الخلفية المشتركة للمجموعة السامية ، وندخل في المناخ اللغوي والتاريخي والجغرافي والحضاري لنشأه هذه اللغات السامية ، وانتشارها ، وتفاعلها مع بعضها البعض .

ففي حديثنا في هذه المقدمة الأولى ، حول اللغات السامية عامّة ، تحضيراً للحديث عن العبرية بشكل خاص ، سنتناول المواضيع التالية :

- ١- التسمية : اسم اللغات السامية .
- ٢- المجموعات اللغوية والمجموعة السامية .
- ٣- موطن الساميين الأصلي ومهد اللغة السامية .
- ٤- اللغة السامية الأولى .
- ٥- ميزات اللغات السامية .
- ٦- جداول للمقارنة بين اللغات السامية ، وخرائط للشرق القديم والمناطق السامية .

١- التسمية : اسم اللغات السامية :

اللغة العبرية هي من الفصيلة السامية التي تنتمي إليها كل من اللغة العربية والسريانية والآرامية والآشورية والبابلية ، وهذه اللغات تدعى باللغات السامية . فاسم اللغات السامية يطلق على مجموعة من اللغات

- التي كانت شائعة منذ أزمان بعيدة في آسيا وأفريقيا .
- ان بعض هذه اللغات قد انقرض ، فأصبح من عداد اللغات الميثة ، التي لم تعد لغة تخاطب وتعامل بين الناس ، بل انحصرت في الكتب والمراجع والمعاجم واللوحات الأثرية والصلوات والكتب الدينية .
- أما بعضها الآخر فما يزال حياً ، يتكلم به ملايين البشر ، ويحمل كنوزاً غنية من الثقافة والأدب والتاريخ .
- انه لمن المفيد المقارنة بين هذه اللغات السامية ، ولاسيما بينها وبين لغتنا العربية ، لنرى مدى الصلة والتأثير المتبادل فيما بينها .
- أما كلمة (سامي) و (سامية) فترجع الى سام بن نوح ، ولنسوح ولدان آخران وهما : حام ويافث (سفر التكوين ، الأصحاح العاشر) .
- وأول من أطلق على لغات الجنس السامي اسم : (اللغات السامية) هو المستشرق الألماني شلوتزر Schlözer .
- فلقد اكتشف من خلال دراساته وتحقيقاته وأبحاثه ، أن معظم الشعوب والأمم التي تكلمت وتكلم اللغات السامية هم من أولاد سام بن نوح . لذا اقترح سنة ١٧٨١ اطلاق تسمية اللغات السامية على مجموعة اللغات العربية والعبرية والآرامية والسريانية والآثيوبية والآشورية ، وذلك بالاعتماد أيضاً على نص من التوراة (سفر التكوين ، الأصحاح العاشر) .
- غير أن هذه التسمية باللغات السامية تعترضها بعض العقبات ، إذ أن هناك غير ساميين ينطقون باللغات السامية ، مثل الأحباش الذين هم من الجنس الحامي .
- وهناك ساميون ولاينطقون بالسامية ، أمثال العيلانيين والليديين .
- هناك من يدعو اليوم الى تسمية هذه اللغات (باللغات الأعرابية) .

ونحن نميل شخصياً الى تسمية هذه اللغات (باللغات الشرقية القديمة) .
مع العلم أن هذه التسميات ، بما فيها التسمية (باللغات السامية) ،
تبقى اصطلاحاً علمياً لمجموعة من اللغات أصبحت محددة المعالم ، واضحة
القواعد ، قائمة بذاتها ، ومترابطة مع شقيقاتها في أكثر من مجال .
كما أن التنقيب في بلادنا السورية والشرقية ، مهد الحضارات ،
ومتحف التاريخ ، لاتزال جارية وناشطة ، وتطالعنا كل يوم بلغات جديدة ،
وحضارات عريقة من :

- سومرية (في سومر : بابل وبلاد الرافدين في العراق) .
- وأوغاريتية (آثار مدينة أوغاريت في تل رأس شمرا على الساحل
السوري من البحر الأبيض المتوسط ، شمالي اللاذقية ، وترجع الى
منتصف الألف الثاني قبل الميلاد) .
- ولغة ايبل ، في منطقة تل مردوخ ، جنوبي حلب . وتعود الألواح
والمجموعة الهائلة من النصوص ، وعددها (١٦٠٠٠) تقريباً الى
الألف الثالث قبل الميلاد . ويُعتبر هذا الحدث اكتشاف القرن ،
ويُلقي أضواء كثيرة على تاريخ سوريا القديم .
- ولغة ماري (آثار مدينة ماري الواقعة في تل حريري ، على نهر
الفرات ، بالقرب من الحدود السورية العراقية ، شمالي غربي
ابو كمال) . وترجع الى الألفين الثالث والثاني قبل الميلاد .

٢- المجموعات اللغوية والمجموعة السامية :

من الصعب أن نجد لغة انسانية منعزلة عن سائر اللغات ، فكل لغة
تنتمي الى مجموعة لغوية تضم عدة لغات ، وفيما بينها تشابه وتغاير .

فتشابه فيما بينها ، في مفرداتها وقواعدها وطرق التعبير والتفكير ،
وتختلف في أمور أخرى تمنح لكل لغة صفة الفريدة والاستقلالية .
وهذه القرابة اللغوية بين لغات العالم جمعاء دفع البحّاث اللغويين
الى القول بوجود لغة واحدة أساسية ، هي بمثابة اللغة الأم - أو اللغة النمط -
أو اللغة الأصل ، قد عاشت في زمن ما ، وتكلمها شعب ما ، ثم
تفرّقوا وانتشروا ، فتشعبت لغتهم الواحدة الى لهجات ، ثم الى لغات
تتجاوب مع حاجياتهم الجديدة ، ومع بيئتهم ، ومع مناخهم ، ومع وسائل
عيشهم وتفكيرهم ، الى أن انتظمت وتحدّدت وتميّزت وأخذت استقلالها
وفرادتها ، دون نفي بقاء الترابط والتشابه .

ومن الصعب جداً تحديد هذه اللغة الأصلية - الأم - النمط . غير أن
علماء اللغة ، وانطلاقاً من هذه النظرية ، قسّموا اللغات الانسانية الى
مجموعات لغوية ، وأهمها مجموعتان ، وهما : مجموعة اللغات الهندية -
الأوربية ، ومجموعة اللغات السامية - الحامية .

١- مجموعة اللغات الهندية - الأوربية :

تضم هذه المجموعة لغات عديدة ، منها المنقرضة الميتة ، ومنها
الحية المتداولة بين شعوب الهند شرقاً ، وأوروبا غرباً . وهي تنقسم بدورها
الى أسر لغوية ، نذكر منها :

- أسرة اللغات اللاتينية ، ومنها اللاتينية ، والفرنسية ، والايطالية
والاسبانية ، والبرتغالية ، والرومانية .
- أسرة اللغات الجرمانية أو الانكلوسكسونية ، منها الألمانية ،
والانكليزية ، والسويدية ، والدنمركية . . .

- أسرة اللغات السلافية ، ومنها : الروسية ، والبلغارية ، والتشيكية

٢- مجموعة اللغات السامية - الحامية :

تشمل هذه المجموعة أسرتين كبيرتين ، وهما : أسرة اللغات الحامية ،

وأسرة اللغات السامية .

أ - أسرة اللغات الحامية :

نذكر من اللغات الحامية :

- لغة الجربر سكان افريقيا وقبائل كثيرة تقطن وسط وسواحل افريقيا

الشرقية (اللغة السواحلية) وهضبة اثيوبيا (اللغة الكوشية) .

- اللغة المصرية الفرعونية .

ب - أسرة اللغات السامية (راجع جدول اللغات السامية)

وهي تضم ثلاث مجموعات رئيسية :

١- المجموعة الشرقية ، ومنها : الأكادية أو البابلية ، الآشورية

في أرض الرافدين (العراق) .

٢- المجموعة الغربية ، ومنها : الكنعانية والآرامية ، والفينيقية ،

والتدمرية ، والسريانية ، والعبرية .

٣- المجموعة الجنوبية ، ومنها : العربية والحبشية .

ومن لهجات القسم الغربي نذكر : العربية القديمة ،

القحطانية ، الحميرية ، المعينية ، السبئية ، العدنانية ،

المضرية ، القرشية الفصحى .

ومن اللهجات الحبشية نذكر : الاثيوبية ، والحضرية ،

والهورية .

٣- موطن الساميين الأصلي واللغة السامية :

تكاثرت الآراء وتضاربت حول تحديد موطن الساميين الأصلي ، وحول مهد اللغة السامية ، قبل أن ينتشر الساميون ، وتنتشر لغاتهم السامية في شتى المناطق .

فمن الباحثين من يرى أن الموطن الأصلي للساميين وللغة السامية هو افريقيا أو الحبشة ، ومنهم من يذكر جنوب غربي آسيا ، وآخرون يشيرون الى بلاد أرمينيا ، وبعضهم الآخر بلاد كنعان (سوريا قديماً) ، وبلاد بابل ومابين الرافدين في وادي دجلة والفرات (العراق قديماً) . وهناك رأي سائد وشائع يقول : ان بلاد الجزيرة العربية هي الموطن الأصلي للشعوب السامية . تستند هذه الآراء الكثيرة الى أبحاث قيِّمة تاريخية وجغرافية ولغوية وأثرية ، وكلها تشير الى جزء من الحقيقة ، وتضعنا أمام هذا الفضول العلمي الطامح والمتواضع بأن واحد ، والذي يجعلنا منصتين ومنفتحين لكل بحث علمي وانساني جاد ، دون الانغلاق ضمن مقولات جامدة ، ومفاهيم متحجرة ، وتصورات متزمتة ومتعصبة .

غير أن الرأي الأخير القائل : ان بلاد الجزيرة العربية ، في قسمها الجنوبي الغربي ، أو في قسمها الشمالي الشرقي ، أي في المنطقة الواقعة في أسفل نهر الفرات ، وهي منطقة بلاد العرب ، أي بلاد الصحراء ، (بلاد العرباء : من السريانية ܥܪܘܒܘ = عروبو ، وتعني العرباء ، الصحراء ، البادية) ، تبقى هي بالأرجح موطن الساميين الأصلي ، ومهد اللغة السامية ، وان هجرات الساميين القديمة انطلقت من هذه البلاد العربية ، فكانت تتجه دائماً من بلاد نجد والحجاز واليمن وما اليها، الى منطقة بلاد الشرق القديم،

فتدخل بلاد الرافدين (بابل والعراق) ، وتغزو بلاد السومريين ، وتؤسس مملكة بابل الزاهرة ، وتدخل أيضا بلاد كنعان (سوريا) حيث تكونت الشعوب الكنعانية حوالي القرن السادس والعشرين ق.م .

٤- اللغة السامية الأولى :

كما أن الآراء تكاثرت وتنوعت وتضاربت حول الموطن الأصلي للغة السامية ، كذلك الحال أيضا بالنسبة لتحديد اللغة السامية الأولى . بالطبع ان مجموعة اللغات السامية قد تفرعت كلها عن لغة سامية أولى واحدة ، هي لغة سام بن نوح وبنيه . ولقد انقرضت هذه اللغة السامية الأولى دون أي شك ، ولمن الصعب جداً تحديدها بدقة ، ومعرفتها بالضبط معرفة حقيقية . لذلك اختلفت آراء الباحثين وتنوعت في تعيين اللغة التي كان يتكلم بها أبناء سام بن نوح في موطنهم الأول .

فمن الباحثين من قال : ان اللغة العبرية هي أقدم لغة في العالم ، وهي اللغة السامية الأولى .

ورأي غيرهم أن اللغة الآشورية البابلية هي اللغة الأولى . ومنهم من ركز على كل من اللغات الثلاث وهي العربية القديمة والبابلية والكنعانية ، وقالوا أنها أقدم اللغات السامية .

ان أنصار هذا الرأي الأخير هم كثيرون ، وكذلك الأدلة التاريخية والمنطقية والجغرافية والتنقيبية تعزز هذا الرأي ، ونحن أيضاً نميل الى هذا الرأي .

فكما أن الاتجاه بالنسبة لتحديد موطن الساميين الأول قد تركز على بلاد الجزيرة العربية نزولاً الى بلاد الرافدين (العراق) ، وبلاد كنعان

(سوريا) ، كذلك يمكن القول : ان أقدم اللغات السامية هي إما اللغة

العربية القديمة ، أو اللغة البابلية ، أو اللغة الكنعانية .

وعلى الرغم من وجود شبه إجماع على أن العربية القديمة هي أقرب

اللغات السامية الى اللغة السامية الأصلية ، نود أن نترك مجال البحث

مفتوحاً ، دون البتّ به بشكل قاطع .

ولابدّ من القول أيضاً انه هناك أرومة أصلية قد تفرعت عنها اللغات

السامية ، ولاشك في أنه من العبث البحث عن اللغة السامية الأصلية الأولى .

وما نستطيع قوله هو أن هذه اللغة الأصلية التي كانت موجودة يوماً ما

دون ريب ، والتي أصبحت اليوم من الأمور الغامضة التي يصعب معرفتها

وتحديدها على وجه الدقة .

ان هذه اللغة قد انتشرت في منطقة واسعة ، وفي أطراف كثيرة ، وقد

نتج عن هذا لهجات مختلفة .

وعندما انتشرت القبائل السامية في بقاع شتى ، ابتعدت هذه اللهجات

عن الأصل ، وعن بعضها بعضاً رويداً رويداً ، حتى غدت لغات مستقلة

ومتميزة عن بعضها ، وبالوقت ذاته ذات صلات قوية ومترابطة ومتشابهة

بعضها ببعض .

وبالنتيجة ، فان جميع اللغات السامية هي لهجات نشأت من لغة

واحدة ، هي أم هذه اللهجات واللغات .

٥- ميزات اللغات السامية :

بما أن اللغات السامية ، قد تفرعت كلها من لغة أم أصلية ، فان

لها خواص وميزات تجعل منها عائلة واحدة ، وكتلة واحدة ، كثيرة التقارب

فيما بينها ، وتجمعها قواسم مشتركة . وهذه بعض الميزات المشتركة بين اللغات السامية :

١- تعتمد اللغات السامية ، بعكس اللغات الآرية واللاتينية على الحروف الساكنة أو الصامتة (ب ، ت ، ث ، ح ، د ...) وتسمى بالأجنبية (Consonnes - Consonants) ، أكثر من اعتمادها على الحروف الصوتية أو الصائتة والليننة (أ - اي - أو أو ... a . i . u . e) وتسمى بالأجنبية (Voyelles-Vowels) .

ونظراً لوجود هذه الأصوات الساكنة بكثرة في اللغات السامية ، فإن كتابتها دون حركات يجعل قراءتها أمراً صعباً ، ما لم يكن المرء متمكناً من هذه الكلمات وملماً بها وبقواعدها ومتمرساً عليها .

٢- تتميز اللغات السامية بكثرة استعمالها للحروف الحلقية (أ ، ه ، ح ، ع) ، ولحروف الأطباق أو التفخيم (ق ، ط ، ظ ، ص ، خ) . وهذا ما يستوجب تدريباً على نطق هذه الحروف منذ المفر لكي يكون نطقها صحيحاً . وإذا ملاحظنا الأجانب الذين يتعلمون لغة من لغاتنا السامية ، فإننا نرى الصعوبة لديهم في اخراج هذه الحروف من مخارجها بشكل صحيح ودقيق .

٣- ان معظم الكلمات السامية هي ثلاثية الأصل ، أي أنها مشتقة من أصل ثلاثي ، ذي ثلاثة أصوات أو حروف ساكنة ، نحو : كتب ، قتل ، ذهب ، لعب ...

٤- لمعظم الكلمات السامية مظهر فعلي ، وتتصل بالفعل السوابق Préfixes ، واللواحق Suffixes ، فتعطيه معاني مختلفة ، وتبين الفاعل وزمن حدوث الفعل (صيغ الفعل) ، وأوزان الفعل ...

- وتدخل في الكلمات أيضا حروف زائدة تسمى بالمقتحَمات •
- وتتشابه اللغات السامية في تكوين الفعل من حيث صياغته وزمنه وأوزانه وأقسامه ، ومن حيث تجريده والزيادة عليه
- ٥- تتشابه اللغات السامية في تكوين الاسم من حيث عدده (مفرد ، مثنى وجمع) ، ونوعه (مؤنث ، مذكر) •
- ولا تعرف مانراه في اللغات الأجنبية وما يُسمى بالجنس الحيادي أو الخنثى Neutre ، أي الجنس الذي ليس مذكراً ولا مؤنثاً •
- ٦- تتشابه اللغات السامية في الضمائر المنفصلة والمتصلة ، وفي طريقة اتصالها بالأفعال والأسماء والحروف •
- ٧- تتشابه اللغات السامية أيضا في أسماء الاشارة ، وأسماء الاستفهام ، وفي المشتقات وطريقة اشتقاقها وصياغتها : المصدر ، اسم الفاعل ، اسم المفعول ، اسم المكان والزمان ، اسم الآلة ...
- ٨- تتشابه اللغات السامية من حيث المفردات الدالة على اعضاء الجسم (رأس ، أذن ، لسان ، يد ...) ، وعلى صلة القرابة (أب ، أم ، أخ ، أخت ، ابن ...) ، وعلى اسم العدد (واحد ، اثنان ، ثلاثة ، ...) وعلى أسماء الحيوان (كلب ، جمل ، حمار ، ...) وعلى أسماء النباتات (قمح ، عنب ، زرع ...) •
- بعد استعراض بعض هذه الميزات المشتركة بين اللغات السامية ، يمكننا أن نتكلم عن نوعين من المقارنة بين هذه اللغات السامية : المقارنة اللفظية الفنية من جهة ، والمقارنة المعنوية الأدبية من جهة أخرى •

١- المقارنة اللفظية الفنية :

تتناول هذه المقارنة كل ما يختص بالقواعد من حروف وحركات وتصريف الكلمات وتصريف الأفعال والمشتقات ٠٠٠ وما بينها من تقارب أو من تباعد في القواعد والبناء والصياغة .

وتتناول أيضا الألفاظ وما فيها من تطابق في الأصوات ، وفي حروفها ، وفي معانيها ، أو من تخالف في الأصوات ، وفي حروفها أو في معانيها عندما تنتقل الكلمة من لغة الى لغة . فأحيانا نرى نفس المعنى ، أو معنى قريبا منه ، أو معنى مختلفا .

وأحيانا نرى أن الكلمات تتألف من نفس الحروف ، أو تتغير بحرف واحد وخاصة بالنسبة للحروف المتقاربة : فالشين تصبح سينا ، والذال تصبح ذالا ، والحاء خاء ، والصاد ضادا ، نحو :

<u>عربي</u>	<u>عبري</u>	<u>سرياني</u>
ذَبَحَ	زَابَحَ	دَبَّاحَ
ثُورٌ	تُورٌ	تُورُ
شَمْسٌ	شَامِشٌ	شَمِشُ

وأحيانا نرى قلباً في حروف الكلمة بين لغة ولغة ، نحو :

مع	عِمُّ	عَامُّ
نحن	أَنَاهُنُ	حَنَانُ

٢- المقارنة المعنوية الأدبية :

تتناول هذه المقارنة المعنوية الأدبية المعاني العامة ، وطرق التفكير وأنواع الأساليب ، وماتحملة لنا كل لغة من طرق العيش ، وأسلوب الحضارة،

والمناخ الثقافي والديني والعلمي والفني والفلسفي والأدبي •
سنتعرض بدراستنا ، بشكل دائم ، ولاسيما في القسم المخصص لشرح
الكلمات وتحليلها ومقارنتها مع مايمثلها في اللغات السامية ، الى اجراء
كل مقارنة ممكنة بين اللغات السامية •

غير أنه على الرغم من هذه الصلات الوثيقة بين اللغات السامية ، ومن
هذه المميزات والخواص المشتركة التي تجعل من اللغات السامية مجموعة
واحدة ، مجموعة لهجات أصبحت فيما بعد لغات شقيقة متحدرة من لغة أم
واحدة أولى •

أجل ، فعلى الرغم من كل هذا، نرى بالمقابل وجوه خلاف واختلاف بين
هذه اللغات السامية ، ومميزات خاصة بكل لغة على حدة ، مما يعطي لكل
لغة استقلاليتها ، وكيانها ، وغناها وفرادتها •

٦- جداول وخرائط :

جداول للمقارنة بين اللغات السامية ، وخرائط للشرق القديم والمناطق

السامية •

١- جداول عدد - ٨ -

- جدول رقم ١ : جدول ببعض الأبجديات السامية •
- جدول رقم ٢ : جدول يبين العلاقة بين اللغات السامية والتاريخ
التقريبي لظهور كل لغة •
- جدول رقم ٣ : شجرة اللغات السامية •
- جدول رقم ٤ : تفرع الكتابات السامية الشمالية والجنوبية •
- جدول رقم ٥ : جدول مقارنة بين ضمائر الرفع المنفصلة في بعض

• اللغات السامية

- جدول رقم ٦ : جدول مقارنة بين أسماء الاشارة في بعض اللغات

• السامية

- جدول رقم ٧ : جدول مقارنة بين أسماء العدد في بعض اللغات

• السامية

- جدول رقم ٨ : جدول مقارنة بين بعض الأفعال والأسماء الدالة

على أعضاء الجسم ، وصلة القرابة ، وأسماء الحيوان

والنبات ، ومفردات مختلفة في بعض اللغات

• السامية

٢- خرائط للشرق القديم والمناطق السامية :

- خارطة رقم ١ و ١' : خارطة الشرق القديم - وخارطة الشرق

• الحضاري

- خارطة رقم ٢ : مخطط للهجرات الهندوأوربية والسامية •

- خارطة رقم ٣ : خارطة المنطقة السامية •

- خارطة رقم ٤ : خارطة المنطقة السامية والغزوات عليها •

- خارطة رقم ٥ : خارطة الامبراطورية المصرية - والامبراطورية

الآشورية •

- خارطة رقم ٦ : خارطة الامبراطورية البابلية - والامبراطورية

الفارسية •

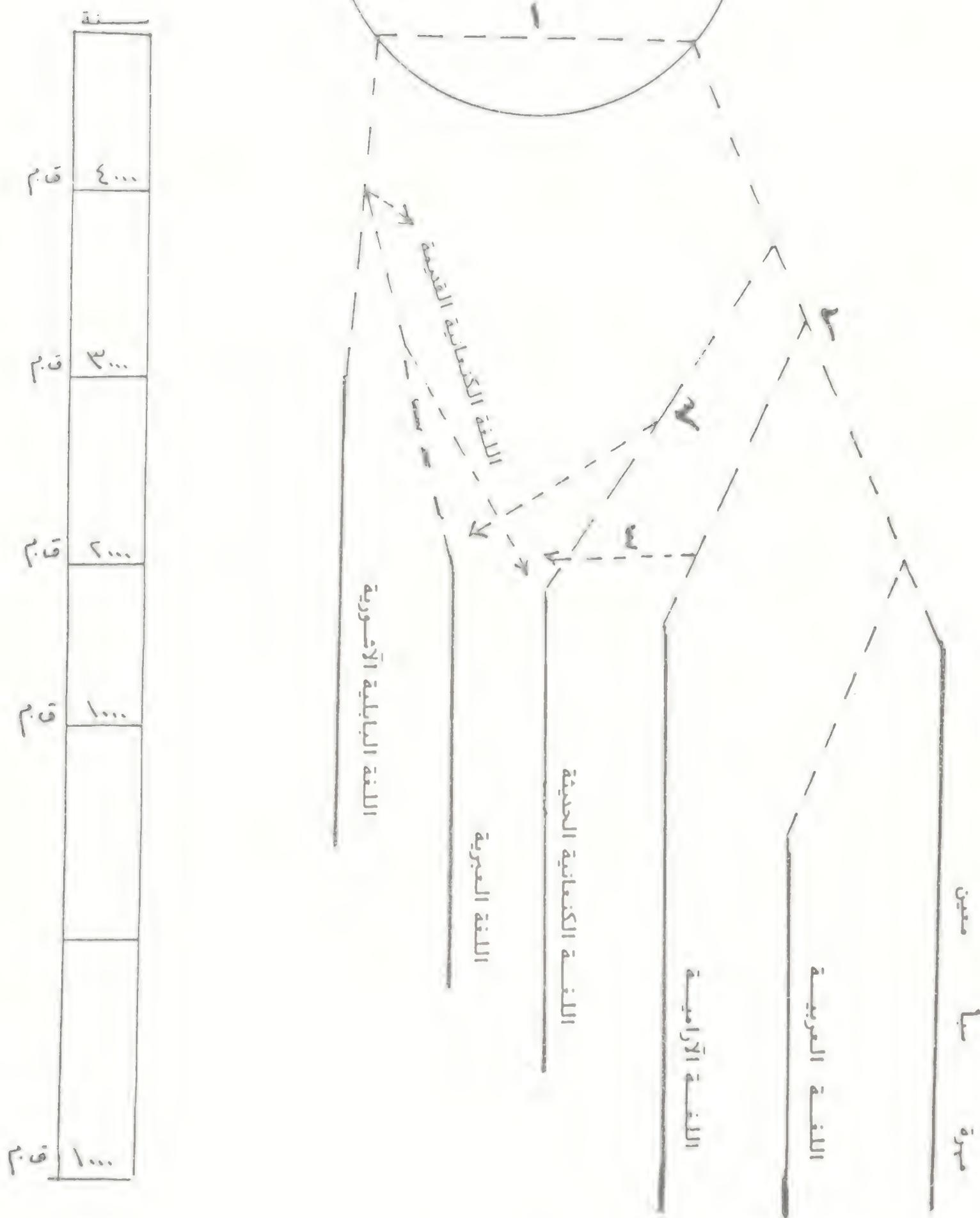
- خارطة رقم ٧ : خارطة الامبراطورية اليونانية - والامبراطورية

الرومانية •

جدول رقم (١) حول بعض الأبجديات السامية •

الرمز الدولي	العربية	السريانية	العبرانية	الارامية	الاوغاربية	الفينيقية
'A	أ	—	—	—	𐎀	—
'U	أ	—	—	—	𐎁	—
'I	أ	—	—	—	𐎂	—
A	ا	ܐ	א	𐤀	—	𐤀
B	ب	ܒ	ב	𐤁	𐎃	—
V	—	ܒ	ב	𐤁	—	𐤁
B	—	ܒ	ב	𐤁	𐎄	—
GH, Q	خ	ܚ	ח	𐤂	𐎅	𐤂
DJ	ح	—	—	—	—	—
D	د	ܕ	ד	𐤃	𐎆	𐤃
DH, O	د	ܕ	ד	𐤃	𐎇	—
H	هـ	ܗ	ה	𐤄	𐎈	𐤄
W	و	ܘ	ו	𐤅	𐎉	𐤅
Z	ز	ܙ	ז	𐤆	𐎊	𐤆
H	ح	ܚ	ח	𐤂	𐎋	𐤂
F	ط	ܦ	פ	𐤇	𐎌	𐤇
Z	ط	—	—	—	𐎍	—
Y	ي	ܝ	י	𐤈	𐎎	𐤈
K	ك	ܟ	כ	𐤉	𐎏	𐤉
KH, H	ح	ܟ	כ	𐤉	𐎐	—
L	ل	ܠ	ל	𐤊	𐎑	𐤊
M	م	ܡ	מ	𐤋	𐎒	𐤋
N	ن	ܢ	נ	𐤌	𐎓	𐤌
S	س	ܫ	ש	𐤍	𐎔	𐤍
(S)	—	—	—	—	𐎕	—
G	ج	ܓ	ג	𐤎	𐎖	𐤎
P	پ	ܦ	פ	𐤇	𐎗	𐤇
PH, P	پ	ܦ	פ	𐤇	𐎘	—
S	س	ܫ	ש	𐤍	𐎙	𐤍
O	و	ܘ	ו	𐤅	𐎚	𐤅
R	ر	ܪ	ר	𐤏	𐎛	𐤏
S	س	ܫ	ש	𐤍	𐎜	𐤍
T	ت	ܬ	ת	𐤐	𐎝	𐤐
TH, I	ت	ܬ	ת	𐤐	𐎞	—
Q	ق	—	—	—	—	—

جدول رقم (٢)
بين
جدول يبين العلاقة/اللغات السامية
والتاريخ التقريبي لظهور كل لغة
من وضع المستشرقين : ليندر وباور
اللغة السامية الأصلية

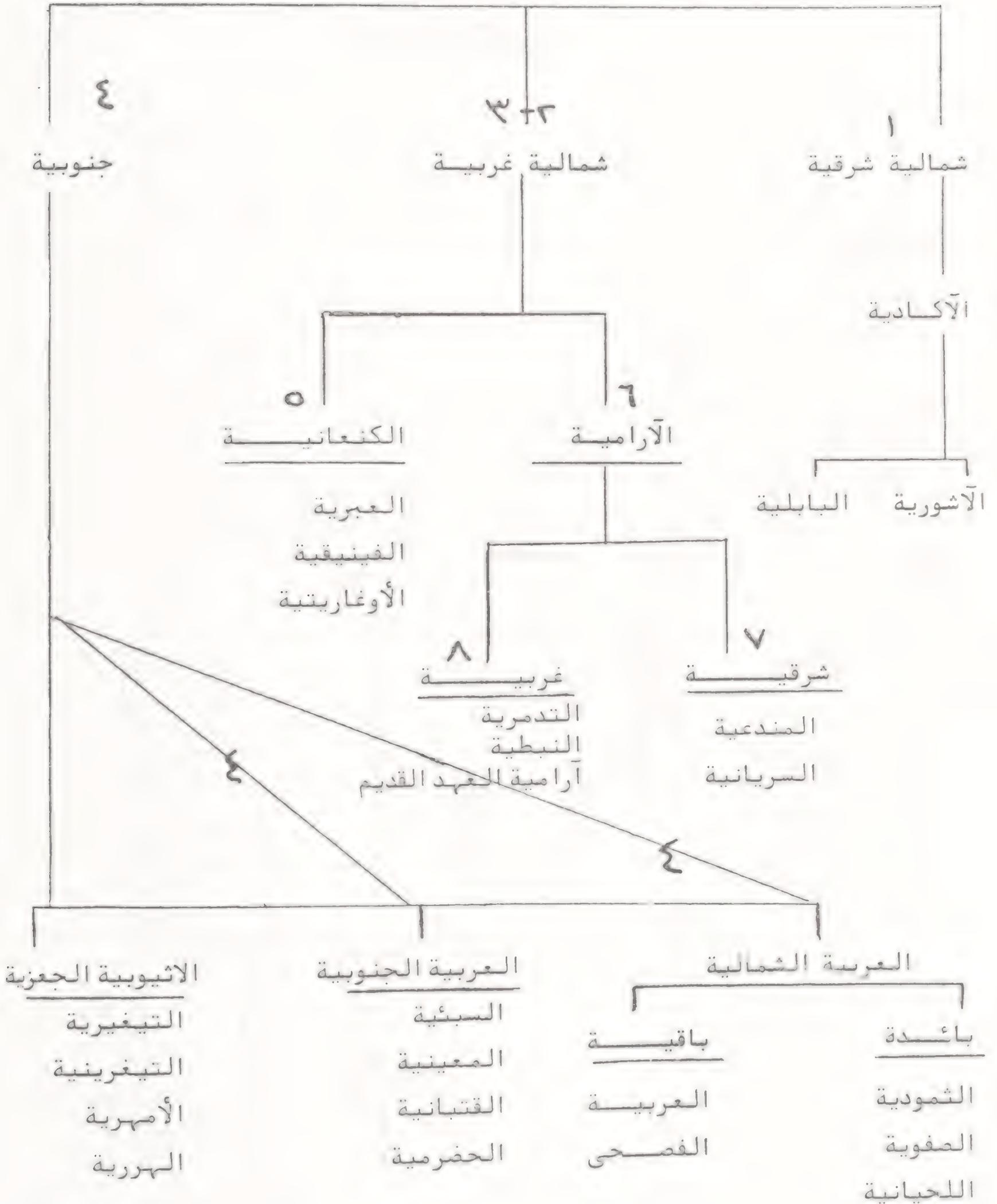


- ١- الكتلة القديمة من اللغات السامية
- ٢- الكتلة المتأخرة من اللغات السامية

- ٣- اللهجة الآشورية
- ٤- لهجة القبائل العيبيري أو الحبيري Habiri .

جدول رقم (٣) :

شجرة اللغات السامية



جدول رقم (٤)

جدول بتفرع الكتابات السامية الشمالية والجنوبية

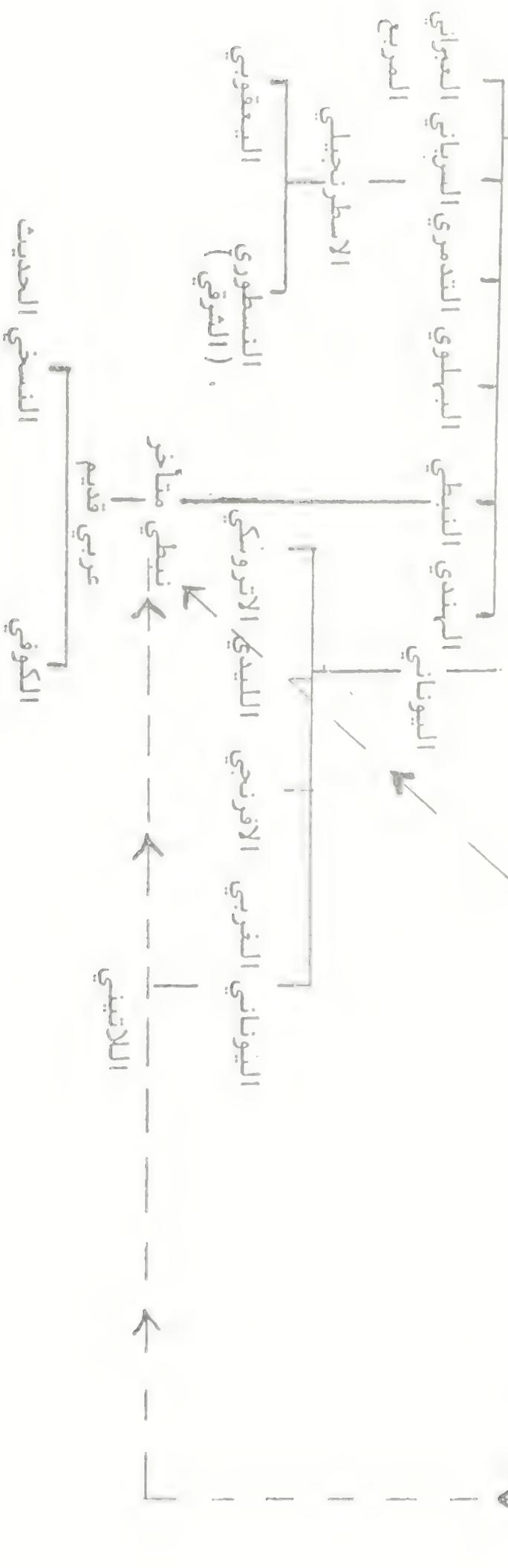
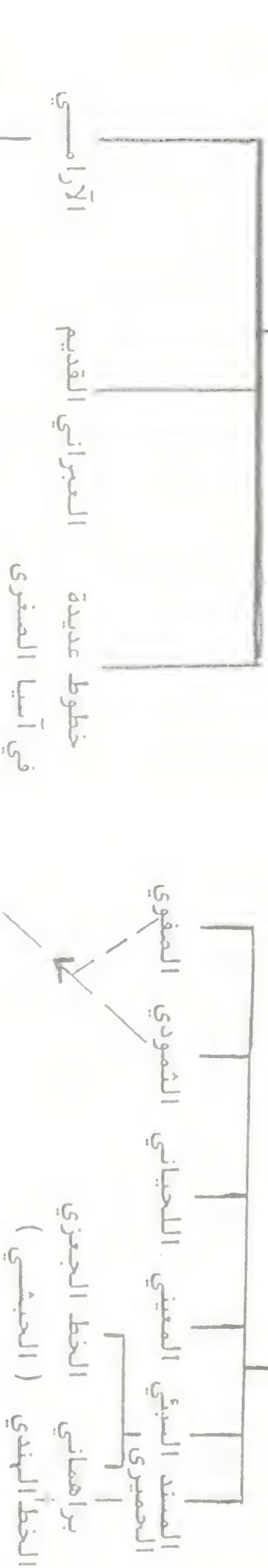
خط طور سيناء

الخط السامي الشمالي

(المخطور)

خط رأس شجرة

الخط السامي الجنوبي



جدول رقم (٥) - جدول مقارنة بين شعائر الرفع المختلفة في بعض اللغات السامية

عربي	آرامي سرياني قديم	آرامي سرياني شرقي نسطوري كلداني	آرامي سرياني غربي رهاوي	عبري
أنا	أنا	أنا	أنا	أنا - أنوكي
انت	أنت	أنت	أنت	أنت
هو	هوا	هو	هو	هو
هي	هي	هي	هي	هي
نحن	آنحنا	حنان	حنان	نحنو - نحنو
انتم - انتما	أنتون	أتون	أتون	أنتيم
انتم - انتما	أنتين	أتين	أتين	أنتين
هم - هما	أنون	هينون	هينون	هيم
هن - هما	أنين	هينين	هينين	هين

جدول رقم (1) - جدول مقارنة بين أسماء الانتسار في بعض اللغات السامية

عبري	آرامي سرياني غربي	آرامي سرياني شرقي	آرامي سرياني قديم	عبري
ע	آرامي سرياني غربي رهماوي	آرامي سرياني شرقي نسطوري كلداني	آرامي سرياني قديم	ע
י	يوني	حانا	חא	י
י	هولي	هاري	חא	י
י	هولين	حالين	חא	י
י	هو	حو	חא	י
י	هي	حي	חא	י
י	هونون	حانون	חא	י
י	هامين	حامين	חא	י

جدول رقم (٧) - جدول مقارنة بين أسماء العدد في بعض اللغات السامية

عبري	آرامي سرياني غربي رهماوي	آرامي سرياني شرقي نسطوري كلداني	آرامي سرياني قديم	عبري
אֶחָד	حدو	حد	حد	واحد
שְׁנַיִם	ترين	ترين	ترين	اثنان
שָׁלוּשׁ	تلاتو	تلاته	تلاته	ثلاثة
אַרְבַּע	اربعو	أربعة	أربعة	أربعة
חֲמִישׁ	خمشو	خمشه	خمسه	خمس
שֵׁשׁ	ستو	سته	سته	ستة
שִׁבְעַ	شبعو	سبعه	سبعه	سبعة
שְׁמוֹנֶה	تمونيه	ثمانيه	ثمانيه	ثمانية
תֵּשַׁע	تشفه	تشفه	تشفه	تسعة
עֶשְׂרִי	عسره	عسره	عسره	عشرة
עֶשְׂרִים	عشرين	عشرين	عشرين	عشرون

تابع : جدول رقم (٨) :

عربي	آرامي سرياني قديم	آرامي سرياني شرقي	آرامي سرياني غربي	عبري
رأس	روش	ريشا	ريشو	روش
يد	يدہ	ايدا	ايدو	يدہ
فم - فو	فہ	فوما	فومو	فہ
أذن	اوزن	ادنا	ادنو	اوزن
أنف	أف	أف	أف	أف
سن	شِن	شِنَا	شِنُو	شِن
رجل	رجل	رجلا	رجلو	رجل
لسان	لِشون	لِسانا	لِشونو	لِشون
		أعفاء الجيم		

تابع : جدول رقم (٨) :

عربي	آرامي سرياني قديم	نسطوري كلداني	آرامي سرياني شرقي	آرامي سرياني غربي	عسري
عربي	آرامي سرياني قديم	نسطوري كلداني	آرامي سرياني شرقي	آرامي سرياني غربي	عسري
بعض المفردات المختلطة					
اننى	اننه	اننا	اننا	اننو	اننه
انسان	ناس	ناسا	ناسا	نوتو	ناس
بيت	بيت	بيت	بيت	بيت	بيت
موت	موت	موتا	موتا	موتو	موت
يوم	يوم	يوتسا	يوتسا	يوتو	يوم
كوكب	كوكب	كوكبسا	كوكبسا	كوكبو	كوكب
نفس	نفس	نفتا	نفتا	نفتو	نفس
سلام	سالوم	سالامنا	سالامنا	سالوتو	سالوم
شمس	شمش	شمشنا	شمشنا	شمشوتو	شمس
ارض	ارص	ارصنا	ارصنا	ارصوتو	ارض
ملك	ملك	ملكنا	ملكنا	ملكوتو	ملك



الشرق الحضاري
في الألف الثاني ق.م.
القياس ٨٠ : ٢٤٠

البحر المتوسط

البحر الاسود

البحر الاحمر

الاقصى الجنوبي

قوص

دوراووروس

خدمني

دمشق

صيدون

قصور

رياحيون

الرياح

البحر

البحر

البحر

البحر

البحر

البحر

البحر

ميام

صوير

ارواد

رامشيا

اوطوت

كركيش

اريليس

عنان

جزيرة الرصاص

ارسلان تاش

نوزي

اشنونا

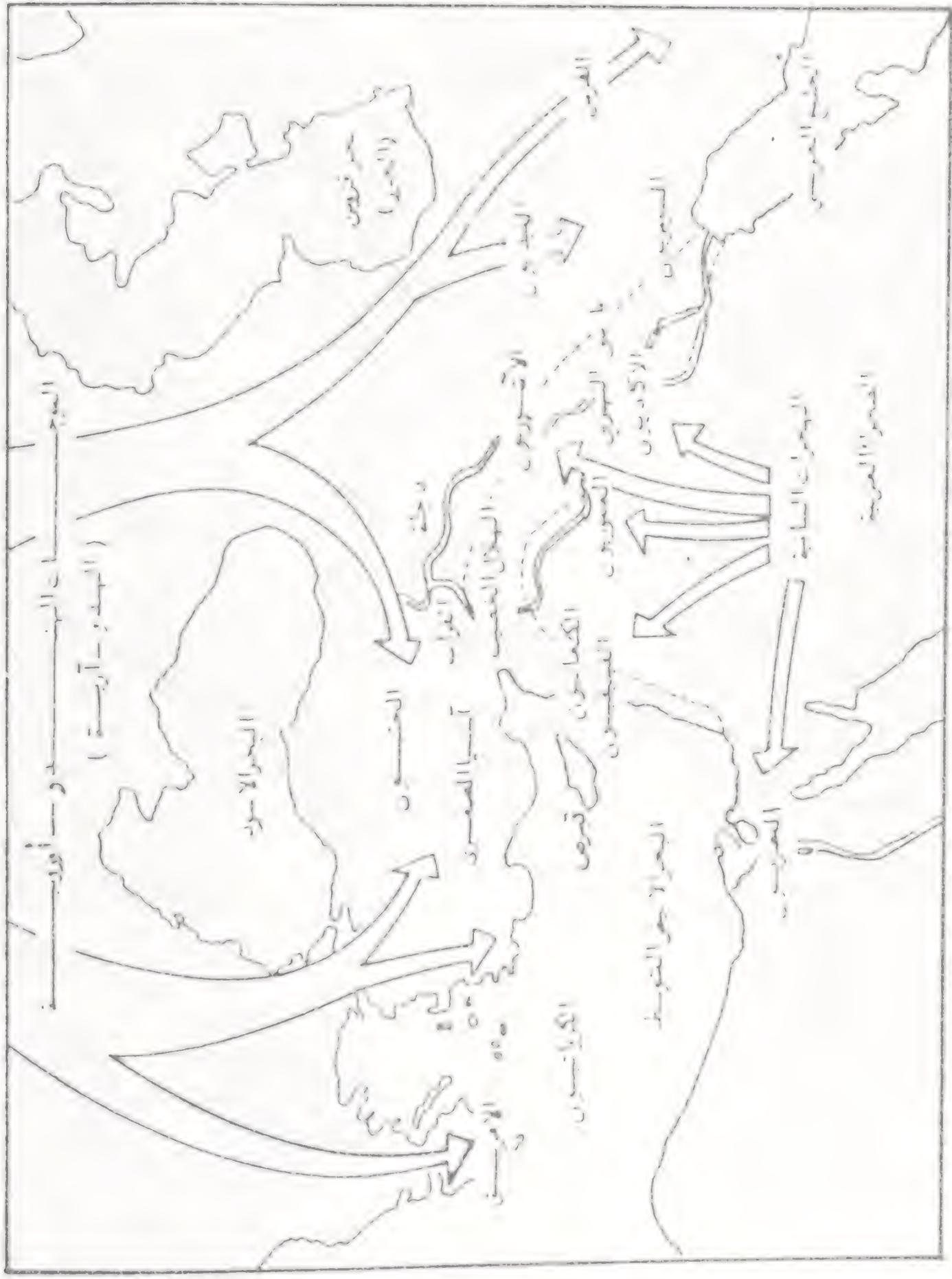
اشنونا

اشنونا

نوزي

اشنونا

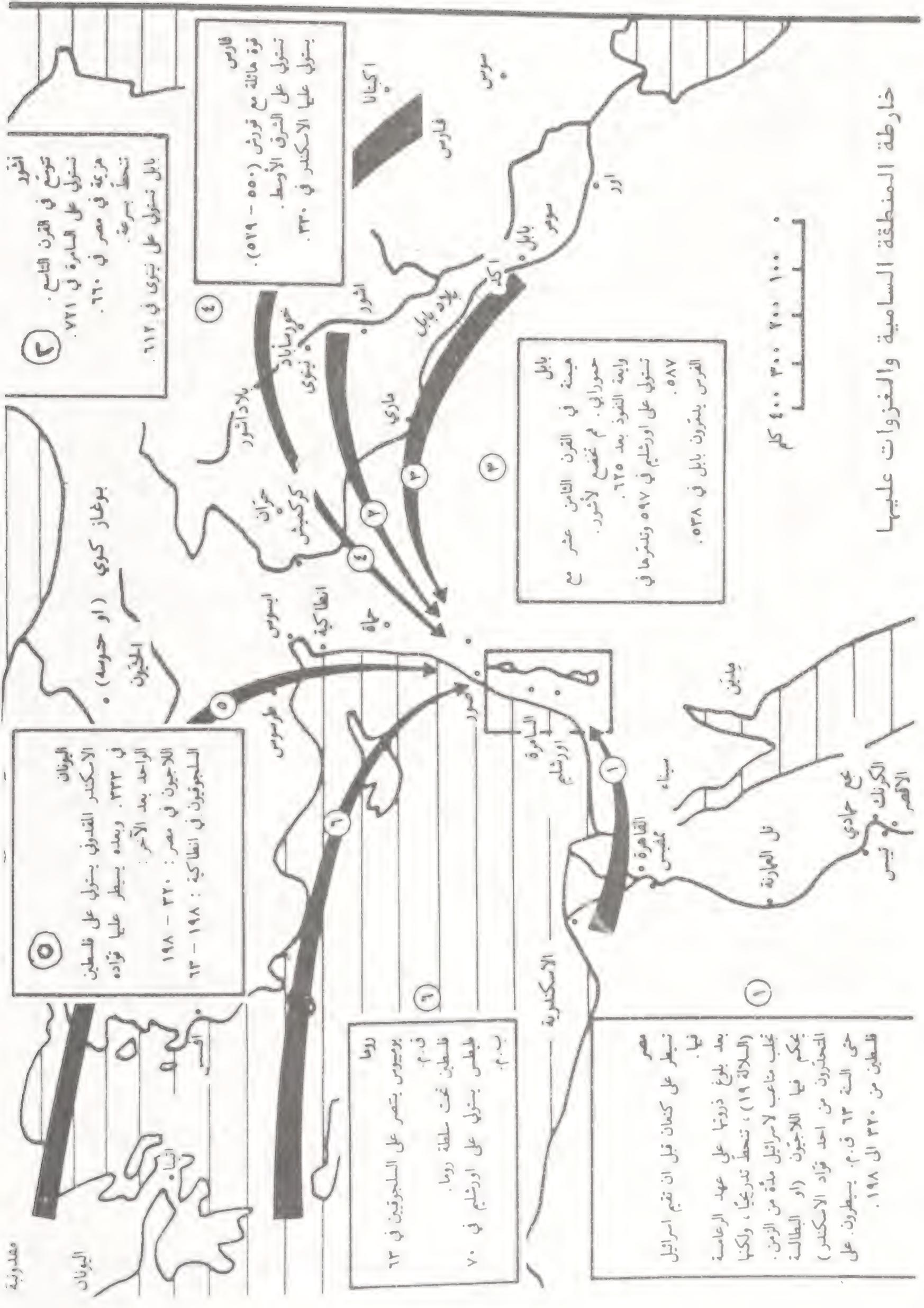
مخطط تقريبي للهجرات الهندو - أوروبية القادمة من الشمال، والهجرات السامية من شبه الجزيرة العربية.



المنطقة السامية

تتألف من





خارطة المنطقة السامية والغزوات عليها



خارطة
الأمبراطورية المصرية
حوالي ١٣٠٠ ق.م.



خارطة
الأمبراطورية الآشورية
حوالي ٧٥٠ ق.م.



المقدمة الثانية : حول اللغة السريانية خاصة

بعد ان تكلمنا بشكل عام ، في المقدمة الاولى ، عن اللغات السامية ، نتناول في هذه المقدمة الثانية ، اللغة الآرامية - السريانية بشكل خاص ، ونتطراً الى المواضيع التالية :

- ١- التسمية : اسم اللغة الآرامية - السريانية .
- ٢- لمحة تاريخية عن الآراميين .
- ٣- نشأة اللغة الآرامية - السريانية وانتشارها .
- ٤- اللهجات الآرامية .
- ٥- اللغة السريانية في الرها .
- ٦- ميزات اللغة الآرامية - السريانية .
- ٧- اللغة السريانية وآدابها .
- ٨- الكتابة الآرامية - السريانية واصلها : نشأة اللغة الانسانية والكتابات او الابدجديات الانسانية .
- ٩- التفاعل بين اللغة الآرامية - السريانية واللغة العربية .
- ١٠- اللغة السريانية في عصرنا الحديث .

١- التسمية : اسم اللغة الآرامية - السريانية :

تنتمي اللغة الآرامية الى مجموعة اللغات السامية ، والى قسمها الشمالي الغربي بالذات . وُسِّمَتِ باللغة الآرامية نسبة الى متكلميها من القبائل الآرامية التي هي من نسل آرام بن سام بن نوح ، حسب ماجاء في كتاب التوراة .

وجذر الكلمة السامي " رام " يدل على المكان المرتفع والعالى . وهذا الجذر نراه في الاسماء المركبة لكثير من المدن والقرى : رام بعلبك ، رام الله ، الرامة ، كفرام ، . . . وكلها مدن وقرى قد بُنيت على تلول ومرتفعات . فلام آرام وآرامي (**أُرُومُوم** : **أُورُومُويُو**) صلتة بالارتفاع والسمو والسيادة . وقد نشأت هذه اللغة الآرامية في حوالي القرن الخامس عشر ق.م في بلاد آرام ، وهي بلاد سوريا ولبنان وما بين النهرين . وقد استطاعت الآرامية ابتداء من القرن السادس ق.م ان تفرض سيطرتها على كل منطقة الشرق الادنى والاوسط ، فاحتلت مكانة اللغة الرسمية والعالمية في هذه المنطقة ، وبقيت كذلك حتى منتصف القرن السابع بعد الميلاد ، حيث بدأت تتقلص وتنقرض امام اللغة العربية الناشطة والمزدهرة والمنتشرة .

اما اللغة السريانية ، وكلمة سرياني (**سُرُويُو** : **سُورُويُو**) ، فانها تُنسب ، حسب رأي بعض الباحثين ، الى كلمة سوريا . وكلمة سوريا مشتقة ، حسب قول المستشرق الافرنسي رينان ، من كلمة آسوريا ، او آثور ، أو آثوريا . والبعض الآخر يرى ان لفظة سوريا متأتية من سُوروس (**سُورُوس**) ، وهو رجل من الجنس الآرامي بنى ، على زعمهم ، مدينة انطاكية ، واستولى على

بلاد سوريا ومابين النهرين ، ومنه سميت هذه البلاد سوريا ، واهلها
سوريين وسريانيين •

بعد هذا التقديم البسيط يمكننا القول :

١- ان السريان عموماً ، شرقيين كانوا ام غربيين ، لم يكونوا في قديم

الزمان يُسمون سرياناً بل آراميين ، نسبة الى آرام بن سام بن نوح •

٢- ان اسم السريان لا يمكن ان يرتقي عهده الى اكثر من اربعمائة أو

خمسمائة سنة قبل التاريخ المسيحي ، خلافاً لمن يحاول ان يجعل اسم

السريان قديماً اصيلاً للاراميين ، لأنه لو كان الامر كذلك ، لذكر هذا

الاسم عند القدماء ، ولورد ذكره في كتاب التوراة • واسم سوريا

وسريان كان يُطلق ، حسب رأي رينان الفرنسي ، على آسيا الداخلية

كلها • وكان يطلق اليونان اسم السريان على متكلمي اللغة السريانية

الذين كانوا يُسمون انفسهم آراميين •

٣- ولكن بعد ان تنصّر الآراميون ، ونبذوا الوثنية ، تخلّوا عن تسميتهم

بالآراميين لمدلولها الوثني ، واتخذوا اسم (السريان) اسماً لهم ،

وصارت هذه التسمية تدل على الآراميين المسيحيين وحدهم •

وبالنتيجة ، فنحن هنا امام رأيين : - رأي يعتبران اللغة الآرامية -

السريانية هي لغة واحدة ، وما كلمة آرامي الا مرادفة لكلمة سرياني ، والعكس

ايضا صحيح •

ورأي يقول ان اللغة السريانية هي فرع من فروع اللغة الآرامية ، أو

لهجة من لهجاتها •

ونحن نميل الى الرأي الثاني ، مع التوضيح أن بلدان سوريا ولبنان

ومابين النهرين كانت تُعرف في قديم الزمان بالبلدان الآرامية ، ثم سُميت

بالسريانية ، وكانت لغتهم تُعرف باللغة الآرامية ، ثم سُميت باللغة السريانية ، او باللغة الآرامية السريانية . فالآرامية هو الاسم الوثني القديم، والسريانية هو الاسم المسيحي الجديد .

لقد أدى توحيد الشرق الاوسط في ظل الامبراطورية الرومانية ، ثم انتشار المسيحية بعد ذلك ، الى انتعاش اللغة الآرامية ، فأصبحت اللغة الرسمية للكنيسة السريانية ، وعاشت قروناً طويلة ، وأنتجت ادباً دينياً ضخماً .

فالاسمان اسم لمُسَمَّى واحد ، فالسريانية هي بالطبع الآرامية ، غير أن الاصح والافضل ان يقال أنها هي لهجة من اهم اللهجات الآرامية ، فهي لهجة مدينة الرها ، العاصمة الفكرية والروحية للشرق المسيحي ، وهي لهجة آرامية من اهم اللهجات الآرامية ، واكثرها تطورا وغنى ونتاجاً ادبياً وفكرياً ودينياً ومسيحياً .

٢- لمحة تاريخية عن الآراميين :

لقد قلنا ان الآراميين ينتمون الى آرام ، وهو آخر اولاد سام بن نوح . ولقد أُطلق اسم الآراميين على معظم شعوب لبنان وسوريا ومابين النهرين ، حيث كانت القبائل الآرامية تتنقل منذ القرن الخامس عشر ق.م . فالآراميون لم يظهروا على مسرح احداث الشرق الادنى القديم ، الا في فترة متأخرة بالنسبة الى سائر اقوام المنطقة من مصريين وسومريين وآكاديين وعموريين وكنعانيين وأشوريين ، وغيرهم من الشعوب الدخيلة أُطلقت كلمة آرام في بادئ الامر على المنطقة الشمالية لبلاد الرافدين، تلك المنطقة التي يرويها نهر الفرات ، حيث انصر الآراميون فـيـلـ أن

يؤسسوا دويلاتهم • وقد أسس الآراميون عدة ممالك : مملكة " بيت عديني " في القرن الحادي عشر ق.م في مناطق ما بين النهرين ، ومملكة " بختياني " في وادي الخابور ، وعدة دويلات في مناطق وادي الخابور •••

وفي بداية الالف الاول ق.م ، أي في عهد الملك داود ، اخذ الآراميون يؤسسون عدة دويلات انتشرت في البلدان السورية ، اي في حلب وحمص ودمشق ، ومنها : مملكة آرام دمشق في ارض دمشق ، وآرام صوحبا في حوران، وآرام بيت رحوب على ضفاف اليرموك •

وكانت المعارك متواصلة بين بني آرام وبني اسرائيل ، وكذلك نشبت معارك كثيرة بين الآراميين والاشوريين الذين قضوا على دول آرام في سوريا في سنة ٧٢٨ ق.م • غير ان نفوذ الآراميين بقي في بلاد العراق وما بين النهرين • واشتهر الآراميون بتجارتهم الواسعة ، واحتكروا التجارة البرية وسيطروا عليها في كل منطقة الشرق القديم ، فأصبحوا المتحكمين بالقوافل التجارية المتنقلة بين الشاطئ الكنعاني وبلاد ما بين النهرين وفارس والاناضول •

بينما احتكر اقرباؤهم وانسباؤهم الكنعانيون التجارة البحرية ، فانتقلت، بهذا الشكل ، اللغة الكنعانية مع التجار الكنعانيين غرباً ، وانتشرت اللغة الآرامية شرقاً مع القوافل التجارية الآرامية في اصقاع عديدة ، واصبحت هي اللغة الشائعة بين جميع الشعوب التي سكنت بين البحر الابيض المتوسط وبين بلاد فارس •

٣- نشأة اللغة الآرامية - السريانية وانتشارها :

نشأت اللغة الآرامية منذ حوالي القرن ١٥ ق٠م في بلاد آرام ، وهي بلاد سوريا ولبنان وفلسطين ومابين النهرين . وفي منتصف القرن الرابع ق٠م طغت الآرامية على جميع لغات هذه المناطق . فقضت على العبرية في اواخر القرن الرابع ق٠م ، وعلى الفينيقية في القرن الاول ق٠م . وامتد نفوذها الى آسيا الصغرى ، والى بلاد تدمر والنبط ، وشبه جزيرة سيناء ، ومصر ، وكان لها اثرها الكبير في اللغة العربية في بعض المناطق ، وخاصة في النبط ، وتركت آثارا ظاهرة في اللهجات العربية البائدة .

وهنا تجدر الملاحظة الى امر مهم في تداخل اللغات واللهجات مع بعضها بعضا ، وفي تطورها ، ثم استقلالها ، والى التمييز بين الابجدية واللغة . فهناك مثلا ابجدية لاتينية واحدة ، وبهذه الابجدية اللاتينية يمكننا ان نكتب عدة لغات ، كالفرنسية والايطالية والاسبانية والانكليزية . . . وكذلك استعمل العثمانيون الاتراك سابقا ، الابجدية العربية لكتابة نصوص عثمانية ، وكذلك الفرس .

وهذا التفاعل والتعامل بين اللغات والابجديات ينطبق ايضا على اللغات السامية الشرقية القديمة .

فلقد استعمل الآراميون في سوريا الابجدية الكنعانية في البدء للتعبير عن لغتهم الخاصة ؛ كما استعمل آراميو بلاد ما بين النهرين، في البدء ايضا، الكتابة المسمارية ، الآشورية ، والاكادية ، والبابلية الآكادية .

وهكذا استعمل الآراميون لغة خاصة بهم ، ولكن باستخدام الكتابة الكنعانية والمسمارية الآكادية ، الى ان طوروا فيما بعد كتابة او ابجدية خاصة بهم وبلغتهم الآرامية الخاصة .

وهنا لابد من التذكير والتركيز على نقطة مهمة في تاريخ الشعوب واللغات والكتابات ، وهي نقطة تمازج الشعوب باستمرار ، وتفاعل اللغات مع بعضها البعض تأثيراً وتأثراً ، وتداخلها مع بعضها وترابطها .
فاللغة ، ككل كائن حي ، خاضعة لسنة التطور والنمو والتجدد

والانفتاح والابداع .

وهكذا فان اللغة الآرامية قد بلغت كلغة مخطوطة درجة عالية من النضج في فترة القرنين التاسع والثامن ق.م ، فثبتت كلغة ، وفرضت ذاتها على الآشوريين ، على الرغم من انتصاراتهم العسكرية والسياسية على الآراميين ، وعلى الرغم من زوال الدويلات الآرامية في سوريا ، كما رأينا ،
الواحدة تلو الاخرى .

ومنذ القرن التاسع ق.م ، بدأت اللغة الآرامية تزاحم اللغة الكنعانية في بلاد سوريا وفلسطين .

وبعد انهيار الامبراطورية الآشورية في نهاية القرن السابع ق.م بتأثير هجومات التحالف الميدي - الكلداني ، ازدادت اهمية اللغة الآرامية كلغة دبلوماسية دولية ، واصبحت، في الامبراطورية الفارسية الاخمينية ، احدى لغات الادارة والحكم ، الى جانب اللغة الرئيسية الفارسية ، والى جانب أحياتها ، اللغات الكنعانية والمصرية والآكادية التي كانت لغات محلية ، ولم تضمحل نهائياً .

وعُرفت الآرامية، في فترة الامبراطورية الاخمينية ، باسم (الآرامية الامبراطورية) أو (الآرامية الملكية) .

وعند سقوط الامبراطورية الاخمينية الفارسية امام قوات الاسكندر المقدوني ، بدأت تراجع اللغة الآرامية امام اللغة اليونانية . وانقسمت

الآرامية الى قسمين : شرقي في بلاد العراق والرافدين ، وغربي في بلاد سوريا وفلسطين وشبه جزيرة سيناء . وهذا ما سنتكلم عنه لاحقاً عندما نتناول اللهجات الآرامية .

غير انه ، حتى بعد استيلاء خلفاء الاسكندر على سورية ، وبعد أن اصبحت اللغة اليونانية لغة الدولة الرسمية ، فان الآرامية - السريانية احتفظت بمكانتها كلغة وطنية في سوريا .

فلقد نشطت من جديد الآرامية - السريانية حتى قبل العهد المسيحي ، فلعبت دوراً كبيراً كوسيط بين اليونان بشكل خاص ، والعرب في القرون الوسطى ، حيث كان للعلماء السريان الفضل الكبير في ترجمة امهات الكتب العلمية عن اليونانية الى العربية ، من فلسفة وطب وفلك وقانون فحفظت تلك العلوم من الضياع ، واستطاع الغرب في عصر النهضة ان يتعرف عليها عن طريق الابحاث والدراسات العربية لها .

ولقد تكلم السيد المسيح وأمه مريم وتلاميذه الآرامية . ثم اتخذ الآراميون اسم السريان بعد تنصرهم ، ونبذوا الاسم الآرامي لدلالته على الوثنية . فصارت كلمة السريان تدل على الآراميين المسيحيين وحدهم . وأقام السريان في شمال سوريا ، ومركزها مدينة الرها كما يسميها العرب ، أو اديساً حسب تسميتها اليونانية ، او اورفا كما يسميها اليوم الاتراك ، وكانت هذه المدينة ، كما سنرى لاحقاً ، مصدر الاشعاع الحضاري والثقافي لكل السريان ، وعاصمة دولتهم ، وذلك بعد تنصر حكامها حوالي اواخر القرن الثاني الميلادي . فأصبحت السريانية لغة الدين المسيحي ، وانتشرت في كل البقاع التي تنصر أهلها وخاصة في الشرق . فكانت لغة مسيحيي الامبراطورية الفارسية الساسانية .

وقد وصل المبشرون السريان النساطرة الى الهند ، واشرفوا على بلاد الصين . وانتشرت السريانية في كل سوريا ، وتعززت ونمت ، وكانت لغة الحياة والتخاطب والتعليم حتى القرن السابع الميلادي . ثم اخذت تنحسر وتتلاشى امام الفتح العربي ، ونهضة اللغة العربية ، وراحت تعتصم في الجبال والأرياف والاديار والكنائس ، وأمست لغة الكنيسة السريانية الطقسية في جميع فروعها الارثوذكسية والكاثوليكية والمارونية والكلدانية والنسطورية، حتى يومنا هذا ، مع احتفاظها ببعض لهجاتها المحكية والخليطة مع العربية والتركية والفارسية والارمنية في قرى معلولا وجبعدين وبخعا . في سوريا ؛ وفي منطقة مديات وقراها بطور عبيد ، ونصيبين وديار بكر في تركيا ؛ وقرى محافظة نينوى ، وشمال الموصل في العراق ؛ وسكان اورمية في ايران .

٤- اللهجات الآرامية :

اعتاد العلماء المختصون على تقسيم اللهجات والكتابات الآرامية الى عدة لهجات وكتابات ، اعتباراً من القرن الاول ق.م . وقد تم جمع هذه اللهجات الآرامية في مجموعتين رئيسيتين ، وهما : مجموعة شرقية ، ومجموعة غربية .

١- مجموعة اللهجات الآرامية الشرقية :

وهي لهجات منتشرة في بلاد العراق وما بين النهرين ، وأهم هذه اللهجات هي السريانية في مدينة الرها بتركيا . وفي بلاد العراق نرى المنداعية ، ولهجة تلمود بابل ، ولهجة مدينة حرّان .

٢- مجموعة اللهجات الآرامية الغربية :

وهي لهجات منتشرة في سوريا وفلسطين وشبه جزيرة سيناء ، ومنها :

أ - اللهجة اليهودية - الآرامية ، او العبرية - الآرامية :

وبها دُونَ تلمود اورشليم اعتباراً من القرن الاول الميلادي ؛ وهي ايضاً

آرامية اسفار عزرا ودانيال واشعيا .

ب - اللهجة الآرامية - المسيحية - الفلسطينية :

وهي لهجة مسيحيي فلسطين ، وهي آرامية فلسطينية حديثة ، ترجم

اليها كتاب العهد القديم (التوراة) عن العبرية ، وكتاب العهد

الجديد (الانجيل) عن اليونانية .

ج - اللهجة النبطية : وهي لهجة الانباط الذين كان موطن دولتهم في طور

سيناء ، وعاصمتها مدينة " البتراء " أو " سلاع " . فكلمة البتراء

مشتقة من اليونانية PĒTRA ، وتعني الصخرة . و" سلاع " هو الاسم

العبري الذي تطلقه الكتابات التوراتية على مدينة البتراء ، و" سلاع "

تعني الصخرة ايضاً . فلقد شاع لدى الانباط نموذج جديد من فن

العمارة ، فبنيت ابنتهم ومعابدهم وقبورهم محفورة في الصخر ،

وما زالت آثارها جلية وواضحة في مدائن صالح وتيماء شمالي الجزيرة

العربية ، وفي البتراء .

انتشر الانباط في الجزيرة العربية ، وطور سيناء ، وصحراء دمشق ،

وازدهرت مملكتهم بمركزها : البتراء وبصرى من القرن الثالث ق.م حتى

مطلع القرن الثاني الميلادي . وقد زالت الدولة النبطية سنة ١٠٦ م عندما

احتل عاصمتهم البتراء حاكم سوريا الروماني بالما PALMA ، وألحق المناطق

النبطية بالامبراطورية الرومانية باسم الولاية العربية في عهد الامبراطور

تريانوس ، وجعلت السلطات الرومانية من بصرى عاصمة لحكم الولاية الجديدة .
والقبائل النبطية احتوت على عناصر من اصل آرامي ، واخرى من اصل
عربي ، فتمازجت اللغتان مع بعضهما ، وسادت اللغة الآرامية على العربية .
د - اللهجة التدمرية :

وهي لهجة قبائل تدمر . وتدمر واحة تقع وسط الاراضي الزراعية
المحيطة ببادية الشام بشكل نصف دائرة . فلتدمر اهميتها الكبرى
بالنسبة للقوافل المتنقلة بين بادية الشام وساحل البحر الابيض
المتوسط .

وتدمر هو الاسم الذي اطلقه العرب على المدينة ، وهو اسم قديم ورد
لاول مرة في لوحة عثر عليها في كَبَّأ دوفية غربي الاناضول ، وترتقي الى
القرن التاسع عشر ق.م ، ويعنى الاعجوبة (تَدْمُورْتُو مَأْوَمُهُ فُأَا) ، بينما
سماها اليونان والرومان باسم بالميرا Palmyra لاشتهارها باشجار النخيل
التي تسمى Palma - Palmier .

ظلت تدمر مدينة مستقلة لعشرات السنين قبل ان تدخلها القوات
العسكرية الرومانية في مطلع القرن الاول الميلادي ، والتي كانت قد احتلت
سوريا عام ٦٣ ق.م . وفي عهد الامبراطور كراكلا اعلن تدمر وحمص
مستعمرتين رومانيتين ومنحهما " الحق الايطالي " ، وهو حق الاعفاء من
الضريبة العفارية . ومن ملوكها المشهورين الزينة وزوجته الملكة زنوبيا أو
الزبَاء ، أو " بت زباي " كما يرد في النقوش التدمرية ، التي طردت
الحاميات الرومانية من تدمر .

ثم رجع الامبراطور أرليانوس وفتح تدمر من جديد ، وابعدها لجنوده
وقضى على استقلالها .

ثم دخلها العرب بقيادة خالد بن الوليد عام ٦٣٤ ميلادي ، وذلك في عهد الخليفة ابي بكر .

اما لهجة قبائل تدمر ، فهي لهجة آرامية شبيهة باللهجات الآرامية الغربية مع الفاظ اغريقية ورومانية وعربية كثيرة .

هـ اللغة السريانية في الرها :

لابد من التوقف قليلاً على مدينة الرها ، وعلى السريانية في هذه المدينة ، لما كان لهذه المدينة من دور اشراق حضاري وثقافي وفكري وأدبي ، في الشرق المسيحي ، ولما لسريانية الرها من نقاء في اللهجة ، ومن غنى في الانتاج الادبي والثقافي والعلمي .

تقع مدينة الرها في تركيا ، في شمالي غربي ما بين النهرين ، اي ما بين ماردين وعنتاب ، بين الموصل والشام . فهي تُعرف باسم الرها أو " اورهوي " بالآرامية السريانية ، وباسم " اديسا " باليونانية ، وباسم " اورفـا " بالتركية .

وبحكم موقعها الجغرافي بين فارس والمملكة البيزنطية وسوريا ، وبحكم وفوعها على طريق الهند ، طريق الحرير والتوابل ، كان لها أهمية كبيرة ، وكانت مصدر الاشعاع الحضاري والثقافي لكل السريان ، خاصة بعد أن تنصّر ملوكها حوالي اواخر القرن الثاني الميلادي ، فقد كانت تحكمها اسرة ملكية عربية ، منذ عام ١٢٥ ق.م ، رغم كون شعبها آرامياً ، وكان معظم ملوكها يُلقَّبون باسم الأَبْجَر ، ومعناه النحيف والاعرج أو الداھية . ولقد عُثِر على كتابة سريانية على قبر احد ملوك هذه الاسرة المالكة ، والمدعو مَعْنُو ، تعود الى عام ٧٣ ب.م .

فسريانية الرها كانت سريانية ادبية متطورة ، وبعد ان تنصرت الرها مع حكامها ، هيمنت لهجة الرها على سائر اللهجات ، واصبحت السريانية لغة الدين المسيحي ، في كل تلك المنطقة تقريباً ، والعاصمة الفكرية والروحية للشرق المسيحي ، فاتخذها المسيحيون كلغة الكنيسة والادب والكتابة والمحادثة ، واطلقوا على لهجتهم اسم اللهجة السريانية لتدل على

أقسام اللسان السرياني

ولهجته المتعددة : من الطوفان حتى اليوم

(جدول من كتاب الأستاذ ابروهوم كيرئيل صوما)

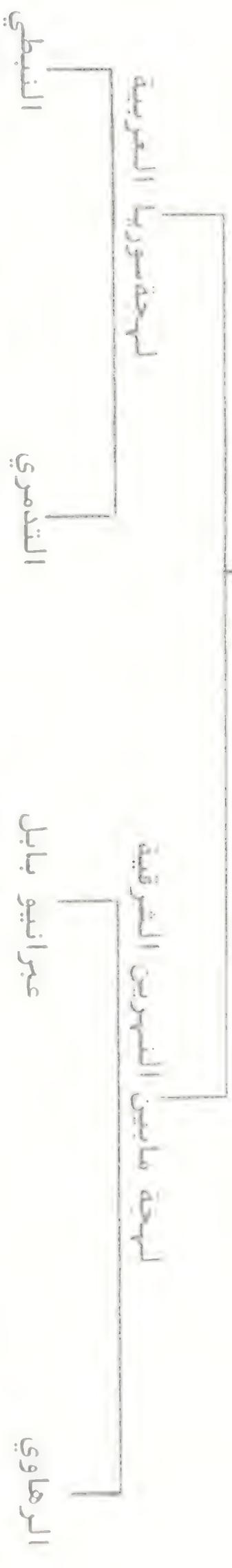
(كتاب أدب السريان)

الأكادي ٤٠٠٠ ق م

الكنعاني ٣٠٠٠ ق م

البابلي - الآشوري - العاموري - العبري - الفينيقي - القرطاجي

الآدومي - الموماني - الآرامي ٢٠٠٠ ق م



الغامطيني

اليهودي العمرياني

السامري الجليلي

(لهجة الكتاب المقدس)

(لهجة المسيح)

عبرانيو بابل

السرياني المسيحي

العربي الرهاوي

الكتابي

الطوراني والجزراوي

الرهاوي

الغمريني

السطوري الكلداني

لهجة وان وأروميا وأذربيجان

وقرى الموصل

(لهجات اللغة السريانية في أيامنا)

المسيحيين وحدهم ، بدلاً من اسم الآرامية الدال على الآراميين الوثنيين
والمصائبية غير المتنصرين .

انتشرت اللغة السريانية في كل الشرق ، الى جانب اليونانية التي
رفض مسيحيو الشرق ان يتبنوها ، وكانت من اهم اللغات من الناحية الادبية
والعلمية والفلسفية في عصر الامبراطورية الرومانية ، وترجم اليها التوراة
والانجيل في القرن الثاني الميلادي ، واصبحت لغة مسيحي الامبراطورية
الفارسية الساسانية ، ووصلت مع المبشرين النساطرة الى الهند ، واشرفت
على بلاد الصين .

بقيت اللغة السريانية لغة موحدة في الرها حتى القرن الخامس
الميلادي ، حيث دبت الخلافات الدينية حول شخص السيد المسيح وطبيعته
الالهية ، فانقسم السريان الى قسمين : يعاقبة ونساطرة .

١- النساطرة : وهم اتباع البطريك نسطوريوس ، وهم السريان الشرقيون
الذين كانوا يقطنون المناطق الواقعة تحت الحكم الفارسي ، ويعتقدون
بطبيعتين منفصلتين للمسيح ، وهما : الطبيعة الالهية ، والطبيعة
الانسانية .

٢- السريان الغربيون : الذين كانوا يخضعون للحكم البيزنطي ، وهم
اتباع يعقوب البرادعي ، الذي نظم الكنيسة السريانية وأنعشها ، ودافع
عن العقيدة المونوفيزية القائلة بطبيعة السيد المسيح الواحدة حسب
الترجمة الحرفية لكلمة " مونوفيزيا " . وهذا يعني ان الطبيعة الالهية
في المسيح هي المهيمنة على الطبيعة البشرية . والافضل ان نفهم
المونوفيزية كما يفهمها بكل صواب السريان ، ويعنون بها طبيعة
المسيح الالهية المتجسدة .

وقد لُقِيَ السريان خطأً ، باليعاقبة ، نسبة الى يعقوب البرادعي .
وهذا خطأ ، اذ أن السريان وُجِدوا قبله ، واسمهم الحقيقي هو السريان .
ويعرفون اليوم بالسريان الارثوذكس ، مقابل السريان الكاثوليك .
ونتيجة لهذا الانقسام الديني ، انقسمت اللغة السريانية الى لهجتين
ايضاً : لهجة يعقوبية غربية ، ولهجة نسطورية شرقية ، وذلك تبعاً
للمنطقة الدينية ، وتميّزت كل لهجة عن الاخرى في كثير من ظواهر الصوت
والدلالة والقواعد والحركات ونطق الكلمات ورسمها .
فلقد حافظت مثلاً اللهجة الشرقية النسطورية الكلدانية على اللهجة
القديمة ، وتُعتبر اللهجة الفصحى ، فُضِّطت حروفها بالنقط كحركات للدلالة
على اللفظ ، وطُوروا الخط السرياني المستدير القديم الى خط سرياني كلداني
او شرقي خاص ، ولفظوا الضمة او الزقاف (ُ) بشكل مفتوح ، فيقولون :
شَلاماً ، ومعناه سلام ، بدلاً من شلُومو بالسرياني الغربي .
اما السريان الغربيون او اليعاقبة ، فلقد اقتبسوا الحروف الصوتية
من اللغة اليونانية ، واستعملوا الحركات بدلاً من النقط للتشكيل وُضِّطت
الكلمات ، وطُوروا الخط السرياني المستدير القديم الى خط ايسط ، عُرف
باسم الخط الغربي او السِسطو ، ولفظوا حركة الضمة او الزقاف (ُ) ضمة ،
كما رأينا في لفظة " شلُومو " **هَلَمُ** : سلام ، وليس " شَلاماً " . ونحن
في كتابنا سنعتمد الطريقة الغربية من حيث اللفظ ، والكتابة ، والحركات .
بلغت السريانية اهمية كبيرة ، في هذه الفترة ، فكان علماء السريان
يُدرسون في الجامعات ، وباللغة السريانية ، الطب والفلسفة والعلوم ؛
ويترجمون المؤلفات العلمية والطبية والفلسفية من اليونانية الى العربية ؛
واشتهرت مدرسة الاسكندرية وانطاكية ، وكان للسريان القفل الكبير في نقل

القرات اليوناني الى اللغة العربية . ثم كان الفتح العربي الاسلامي لبلاد
الرافدين وبلاد الشام ، وقضي على حكم الروم والفرس في المنطقة ، واصبح
السريان يعيشون في ظل الدولة الواحدة العربية الاسلامية ، وبدأت تنحسر
اللغة السريانية لتحل محلها اللغة العربية شيئاً فشيئاً ، حيث راح السريان،
ولاسيما سكان المدن ، يتخلّون عن لغتهم السريانية تدريجياً ، اما المثقفون
منهم ، ورجال الدين ، فقد تمسّكوا بالسريانية التي ظلّت زمناً طويلاً لغة
الكنيسة الوحيدة .

والفضل الكبير في الحفاظ على اللغة السريانية من الانقراض يعود الى
رجال الدين المسيحي .

وفي العهد العباسي نشطت السريانية من جديد مع المترجمين السريان
استأذ حنين بن اسحق ، وابنه اسحق ، ويحيى بن البطريق ، الذين ترجموا
الكتب الكثيرة عن اليونانية

ثم رجعت السريانية ونشطت في القرنين الثاني عشر والثالث عشر مع
بعض الكنّاب السريان ، واشهرهم الكاتب والمؤرخ الكبير ابن العبري ،
ومikhail الكبير .

وهكذا تراجعت اللغة السريانية ، وبدأت تغيب عن الحياة ، لتبقى
محصورة في الكنائس والاديرة ، كلغة طقوس وصلوات ، مع العلم أن الكنائس
بالذات بدأت تستعمل اللغة العربية بدلاً من السريانية ليفهمها المصلّون .
وبقيت بعض اللهجات السريانية المختلطة في بعض القرى السورية والعراقية
والتركية ، كما رأينا سابقاً . واليوم تتعلم السريانية ، مع شقيقاتها اللغات
السامية الشرقية القديمة ، في جامعاتنا العربية ، كمرجع للدراسات السامية
اللغوية المقارنة بين اللغات السامية ولغتنا العربية .

٦- مميزات اللغة الآرامية - السريانية :

تكلمنا في المقدمة الاولى عن المميزات الخاصة والمشاركة بين اللغات السامية . واذا اردنا ان نذكر الآن ، بعض مميزات وخواص اللغة الآرامية - السريانية ، بالمقارنة مع شقيقاتها اللغات السامية ، فاننا نقول ماييلي :

- ان اللغة الآرامية القديمة قد استعارت كثيرا من الكلمات من اللغات

القديمة ، المعاصرة لها ، كالأشورية والفارسية والاعريقية والعبرية

- للغة الآرامية - السريانية امكانيات كثيرة ، واستعداد اكثر من اللغتين العبرية والعربية لوصول الجمل بعضها ببعض ، وذلك بالاكثر من استعمال حروف العطف ، والظروف للتعبير عن ادق التعبيرات والمعاني . وبالاكثر من المبالغة والاطناب والاسهاب

- لقد غاب عن السريانية المثنى بصيغة الياء والنون بآخره ، وبقيت بعض الكلمات النادرة بهذه الصيغة ، نحو : **أَوْقَعُ** (تَرِين) : اثنان ، **أَوْلَمَ** (تَرْتِين) : اثنان ، واستعاض السريان عن هذه الصيغة ، المألوفة في اللغات السامية ، باستعمال كلمة الثنين او اثنتين ثم وضع الاسم ، المراد تثنيته ، مجموعاً بعدهما ، حسب جنسه .

- عندما تأتي النون ساكنة ، تدغم في الحرف التالي ، فلا تُلْفِظُ ، وذلك إما بعدم كتابتها ، وإما بكتابتها وتسكينها بالسكون السريانية ، وهي **خَطِيط** فوق الحرف او تحته ، وتلغي الحرف من اللفظ ، نحو :

أَتَا (آت) : أنت ، فالنون لا تُلْفِظُ .

أَيَلَأُ (آتُون) : أنتم ، بعدم لفظ النون .

وغالباً ما يُلْفِظُ الحرف ، الذي يلي النون المحذوفة او المدغومة ،

بشيء من التشديد ، وذلك للتعويض عن النون المحذوفة ، كما هي القاعدة

الصوتية المعروفة في اللغات السامية .

- في السريانية طريقتان للاضافة : طريقة الاضافة المباشرة ، المعروفة

في اللغة العربية الفصحى ، وهي وضع المضاف فالمضاف عليه دون فاصل

بينهما ، مع وضع المضاف في حالة الاضافة ، اي مع اجراء بعض التغيير

عليه ، نحو : كتاب التلميذ = **كُتَابُ التَّلْمِيذِ** (كُتُوبٌ تَلْمِيذُ) .

وطريقة الاضافة غير المباشرة ، وهي المعروفة في لغتنا العربية

الدارجة المحكية العامة ، وفي اللغة العبرية ايضا .

وتتم هذه الاضافة بوضع حرف " الدال " (**ו**) بين المضاف والمضاف

اليه دون اي تغيير عليها ، نحو : **כְּתוּבָה וְלַתְלִמִּיד** (كُتُوبٌ دَلِّ تَلْمِيذُ) :

كتاب التلميذ ، " الكتاب تبَع التلميذ " ، الكتاب بتاع التلميذ .

- لاتعرف السريانية الا ثلاثة حروف مضارعة وهي : الالف والنون والتاء ،

(أنت) ، بينما في العبرية والعربية اربعة حروف للمضارعة ، وهي : الألف

والنون والياء والتاء (انيت) .

إذا تغيب ياء المضارعة في السريانية ، ونضع بدلها حرف النون ، نحو :

يكتب ، تصبح في السريانية : **כְּתוּבָה** (نِكْتُوب) وليس (يِكْتُوب) .

يكتبون ، = = : **כְּתוּבִין** (نِكْتُبُون) وليس (يِكْتُبُون) .

- لاتعرف السريانية اداة التعريف العربية ، وهي " أل " أو " هل " ،

كما في بعض اللهجات البدوية والعربية الدارجة ، نحو : **الكتاب** ، أو

هَلْكَتَاب . وفي العبرية نرى حرف أل (**הָ**) كأداة للتعريف ، وكانت هذه

ال (**הָ**) موجودة قديماً في السريانية . فالسريانية تضع الالف المحركة

بالزقاف أو الضمة (**ه**) في آخر الكلمة لتعريفها ، نحو :

كُتُبُوا (كُتُبُوا) : الكتاب . وغالباً ماتأتي هذه الالف في نهاية الكلمة للدلالة على أَلِف الإِطْلَاق ، او أَلِف الإِمَالَةِ ، كما يقول السريان ، دون أن تفيد معنى التعريف . فكلمة كُتُبُوا (كُتُبُوا) تعني : الكتاب ، وكتاب .

- تختلف اللغة السريانية بصياغتها للجمع المذكر والمؤنث ، عن شقيقاتها اللغات السامية . بينما نرى في العربية الواو والنون والياء والنون لجمع المذكر ، والالف والتاء لجمع المؤنث ، وفي العبرية الياء والميم لجمع المذكر ، والواو والتاء لجمع المؤنث ، نرى في السريانية نقطتين ، تدعيان (سِيُومِصِي) للدلالة على الجمع ، مع تحريك آخر الجمع المذكر بحركة الكسرة المائلة او الرباص (٤) ، نحو :

كُتُبُوا (كتوبي) : كُتُب ، وتحريك آخر الجمع المؤنث بحركة الضم أو الزقاف (٥) ، نحو : كُتُبُوا (تلميدوتو) : تلميذات .

- غالباً ما يأتي الحرف الاول من الكلمات السريانية ساكناً ، وهذا

مانراه في لهجتنا العربية الدارجة ، نحو : كُتُبُوا (كُتُبُوا) : كتاب ، وفي اللغة العامية : كُتَاب .

وفي السريانية لاعلامه خاصة للسكون ، بل يأتي الحرف الساكن دون أية حركة عليه . وفي السريانية سكون خاصة ، وعملها يختلف عن تسكين الحرف ،

كما تفعل السكون العربية ، فهي تلغي الحرف من اللفظ ، وعلامة هذه

السكون السريانية خَطِيط يوضع فوق الحرف او تحت الحرف المراد تسكينه ،

او الفأوه من اللفظ ، نحو : كُتُبُوا أو كُتُبُوا (آت) : أنت وليس أنت .

- تهمل السريانية، لفظاً، الاحرف اللينة ، مثل الواو والياء ، التي تأتي

في آخر الكلمات والافعال ، فهي تكسبها ولا تلفظها ، اي أنها تسكنها بوضع

علامة السكون السريانية (الخَطِيط) عليها ، نحو :

- أَتَلَفَ (آتٌ) : أَتَيْتَ ، لِأَتْلُفَ الْيَاءَ فِي آخِرِ الْكَلِمَةِ .
- كَاتَبَ (كَاتَبٌ) : كَاتَبُوا ، لِأَتْلُفَ الْوَاوَ فِي آخِرِ الْكَلِمَةِ .

٧- اللغة السريانية وآدابها :

لقد ذكرنا ان اللغة السريانية اصبحت هي اللغة السائدة في الشرق المسيحي ، وكانت حية ومردهرة من القرن الثالث الميلادي الى القرن السابع الميلادي .

ومن الميزة الكبرى للثقافة السريانية هي كونها ثقافة دينية لاهوتية ، اذا استطعنا القول . كما يمكننا القول ، بالمعنى الواسع والعمام ، ان الثقافة اليونانية هي حكمية فلسفية ، والثقافة العربية هي بيانية أدبية . لقد تميَّز الادب السرياني ، في عهد ازدهاره ، بتناول المواضيع الدينية ولاسيما المسيحية ، فكانت المؤلفات الكثيرة في الفكر الديني ، واللاهوت ، والتفاسير الكتابية ، والتاريخ ، والمواضيع الطقسية والجدلية ، والكتابات النثرية والشعرية . وذلك الى جانب الترجمات الكثيرة ، عن الاغريقية خاصة ، وعن اللاتينية والفارسية عامة ، في مختلف المجالات من فلسفة وعلوم ورياضيات و... .

وبالرغم من كون الآداب والمؤلفات السريانية متميزة بشكل خاص بطابعها المسيحي ، فانه يمكن أيضا ان نتكلم عن الأدب السرياني في مراحل الثلاث : الأدب السرياني في العصر الوثني ، والادب السرياني المسيحي قبل الاسلام ، والادب السرياني في العصر الاسلامي وما بعد .

١- الأدب السرياني في العصر الوثني :

المراجع عن الأدب السرياني في العصر الوثني قليلة ، ولانجدها الا في الآثار المنقوشة على الحجارة والقرميد وعلى نصب الآلهة في خرائب المدن المندثرة، وذلك منذ أن بدأ السريان الكتابة بأبجدية خاصة بهم ، ومتميزة عن الآرامية في حرفها الفينيقي . نذكر منها بعض كتابات ملوك الرها العرب (الملقب اكثرهم بالأبجر) ، والذين كانوا يتكلمون اللغة السريانية ويكتبونها ، والذين كانوا يحكمون الرها منذ عام ١٢٥ ق.م ، ثم تنصروا ، على ما يبدو ، في عهد الملك أبجر التاسع ، وذلك من خلال الرجوع الى بعض السجلات المحفوظة والتي تتكلم عن قصة فيضان نهر ديسان وطوفان الرها عام ٢٠١ ب.م في عهد الملك ابجر التاسع ، ومدى الدمار الذي لحق بالمدينة وبمبانيها، ومنها القصر الملكي وكنيسة المسيحيين .

ونذكر من الكتابات الوثنية خطاب مارا بن سرابيون ، وهو رجل من منطقة الرها ، تميز بثقافته اليونانية وفلسفته الرواقية واسلوبه الخطابي العسفي العميق ، وقد وجه خطابه الى ابنه حاثاً اياه على الدراسة ، ومقدماً له الحكم والامثال وتجاربه في الحياة .

كما نذكر من الادب السرياني في عصره الوثني ، قصة الحكيم احيقار ، وهو حكيم من الشرق الادنى القديم ، ووزير ومستشار الملك الآشوري سنحاريب (٦٨١) ق.م . اشتهر بحكمته وسداد رأيه ، واذ لم يكن له ولد ، تبني ابن اخته نادان ، وكتب له كتاباً ضمنه عمارة تجاربه ، ونصائحه ، وحكمه ، وامثاله ، التي دخلت في الادب العالمي ، وفي كثير من الكتب الدينيّة المقدسة ، وفي الامثال الشعبية . ويقال انها هي القصة المعروفة من (ألف ليلة وليلة) ، او هي قصة حياة الشاعر اليوناني القديم أيسوب ، الذي

عاش في القرن السادس ق م ٥٥٠ والارجح انها قصة شرقية ، ذات أصل آكادي ،
تم تُرجمت الى الفارسية ، فالآرامية ، فالسريانية ، فاليونانية ، فالعربية .
ونذكر ايضا كتابي بابا الحراي ، الذي كان يكتب على طريقة الكهان^س
الوثنيين ، كتابات فيها تنبؤات ، ويقول عنها انها موحاة .
ويمكن ان نذكر في ادب هذه الفترة الترجمة السريانية الاولية لكتاب
التوراة .

٢- الأدب السرياني المسيحي قبل الاسلام :

دخلت المسيحية المناطق السريانية حوالي النصف الثاني من القرن الاول
الميلادي . ومع تنصّر الرها وملوكها ، اصبحت السريانية لغة رسمية ،
كثيره الاهمية ، وواسعة الانتشار ، ولغة التعليم والتخاطب والكتابة .
فكثرت المؤلفات ، ولاسيما اللاهوتية والدينية المسيحية ، وأنشأ السريان
المدارس الشهيرة ، والمعاهد الدخمة . والمكتبات الراهرة . وسُمي هذا
العصر "بالعصر الذهبي" للغة السريانية . ولاعجب ان تكون اكثر المؤلفات ذات
مواضيع دينية ، وذلك لأن غالبية الكتاب السريان كانت من رجال الدين ،
الذين عملوا جهدهم لنشر الدين المسيحي والمحافظة عليه ومحاربة الوثنية .
ومن أهم مؤلفات هذا العصر هي الترجمات العديدة للكتاب المقدس
بعهديه القديم والجديد ، ومنها الترجمة البسيطة والفلكسينية والحرقلية
والسبعينية ، وترجمة جامعة للأنجيل الاربعة في نص واحد ، وقد سُميت
الانجيل المختلط ، أو (الديايطسرون) المنسوب الى الفيلسوف الآشوري
طاطيانس . وذلك الى جانب الشروحات والتفاسير الكتابية .
وكانت الترجمات الطبية^س على يد سرجيس الراسعيني في النصف الاول

من القرن السادس الذي تَرَجَمَ مؤلفات جالينوس .
وهناك مؤلفات آل بختيشوح وآل حنين وابن العبري وغيرهم ٠٠٠ وذلك
الى جانب الترجمات عن اليونانية لعلوم الفلك والقيزولوجيا والرياضيات .
والقوانين المدنية ، والمؤلفات الفلسفية .
وظهرت ترجمات عن الفارسية او الفهلوية ، على يد النساطرة خاصة ،
ومنها ترجمة الكتاب المعروف في العربية باسم (كليلة ودمنة) ، وقد ترجم
الفرس هذا الكتاب الى لغتهم عن الهندية ، وترجمه السريان عن الفارسية ،
وترجمه ابن المقفع عن الفارسية ايضا الى العربية .
ونذكر ايضا ترجمة (قصة الاسكندر) عن الفارسية ، وكان قد ترجمه
الفرس عن اليونانية .

وللسريان كتابات جمة في التاريخ ، واشهر المؤرخين لدى السريان
في هذه الفترة مار يوحنا الاقسسي ، ويشوع العموري .
وقد ترجم السريان عن اليونانية مؤلفات تاريخية ، ومنها تاريخ
اوسابيوس الشامل عن الكنيسة .

وقد تناول السريان في هذه الحقبة القصة . فظهرت القصص الدينية
الحاملة الوعظ والعبّر ، والرأوية سير المبشرين والقديسين ، والمعجزات
التي رافقت انتشار المسيحية . نذكر من هذه القصص : قصة " الانسان التقى "
او قصة " القديس الكسيوس " ، كما تُعرف في اوربا ، لأنها تُرجمت الى
اليونانية واللاتينية . وقصة عن الاسكندر المقدوني ، وقصة عن النائميين
السبعة ، او اصحاب اهل الكهف كما تُعرف في العربية . وقصة عن
الامبراطور الروماني يوليانوس المرتد ، واخرى عن قسطنطين الاكبر وعن مرفه
بالجرس وشفائه بعد اعتناقه المسيحية .

وكل هذه القصص والروايات ظهرت في المنتصف الثاني من القرن

الخامس ، واولئ القرن السادس .

وقد قرض الشعراء السريان الشعر ، في هذه الفترة ، وتناولوا في

شعرهم مواضيع الزهد في الدنيا ، والدعوة الى التوبة ، والتأمل في الحياة
والموت ، وألوان الوصف والمديح والثناء والهجاء والفخر والحماسة

والحكم ٠٠٠ ، وكان شعرهم يعتمد في البداية على الترتيب في عدد المقاطع

وعلى تنسيقها ونظمها بشكل متساوٍ . واعتمدوا في ترتيب قصائدهم اتِّباع

ترتيب الحروف الابجدية ، ثم عرفوا الشعر المقفَّى ، وذلك بتأثرهم بالشعراء

العرب . ونذكر من كتاب وشعراء هذه المرحلة : برديمان الرهاوي (١٥٤ -

٢٢٢ م) ؛ وأفراهاط أسقف دير مار متى قرب الموصل والملقب " بالحكيم

الفارسي " ، لأنه كان يعيش في المملكة الفارسية ؛ والقديس مار أفـرام

النصيبيني (٣٠٦ - ٣٧١ م) ، وهو الكاتب الكبير ، والشاعر الشهير ،

وقد لُقِّب " بكنارة الروح القدس " ، واشتهر بتأليف المدرَّاش ، وهو أبيات

منظومة ينشدها فرد واحد وترد عليه مجموعة (كورس) ؛ وألّف الميمر ،

وهو كلام منظوم يُقرأ ولا يُنشد ، ويتألف عادة من سبعة مقاطع .

ونذكر ايضا الكاتب ماروثا اسقف ميا فرقين ؛ ورابولاسقف الرها

عام ٤١٢ م ؛ وسمعان العمودي الراهب الذي اشتهر بتقشفه ومواعظـه

وارشاداته التي كان يلقيها وهو جالس على عمود ، وقضى اكثر حياته وهو

جالس على عمود للزهد والتقشف ، وللارتفاع عن سكان الارض ، ولا تزال

آثار عموده في جبل سمعان ، حيث قضى عام ٤٥٩ م ، وحيث نرى بقايا

كنيسة ضخمة ، ودير فخم .

ونذكر ايضا يعقوب السروجي الملقب " بعود الكنيسة المؤمنة "

والذي مات عام ٥٢١ م .

ونذكر أيضا يعقوب البرادعي ، وهو المنظم الحقيقي للكنيسة السريانية .
والمدافع الكبير عن العقيدة المونوفيزية ، أي عن طبيعة المسيح الالهية
الواحدة المتجسدة ، وقد لُقِبَ بالبرادعي لأنه كان يرتدي الجرادع رَهْداً
وتنسكاً ، والبرادع هي الثياب الرثة والخشنة ، توفي عام ٥٧٨ م .

٣- الأدب السرياني في العصر الاسلامي وبعده :

مع دخول الاسلام في بلاد سوريا الآرامية السريانية ، بدأت العربية
بالانتشار ، وبدأت الآرامية ، ولاسيما السريانية، بالانحسار ، وبالغيباب
رويداً رويداً عن مسرح الحياة اليومية ، لتبقى لغة الكنيسة والدين والأدب ،
وليتابع الكتاب السريان عملهم الثمين بالترجمة عن اليونانية الى العربية ،
فيساهمون بذلك في نقلة العرب النوعية من عزلتهم داخل الجزيرة العربية
الى العالم الخارجي ، وانفتاحهم على العالم اليوناني والثقافة اليونانية
في مختلف مجالاتها .

استمر الادب السرياني بعد الفتح الاسلامي اكثر من ستة قرون ، مع
العلم أن الكتاب ، في هذه الفترة ، بدأوا يقلدون الكتاب العرب ، ويتأثرون
بالعربية وبقواعدها وآدابها ، ويؤثرون ايضاً بالعربية .

اما آداب هذه الفترة فتشمل الترجمات الكثيرة عن اليونانية ،
والتفاسير الكتابية ، والشعر ، والتاريخ ، والمعاجم اللغوية ، والقواعد ،
والكتب الطبية والعلمية .

فمن العاملين في الترجمة نذكر الطبيب جبريل بختيشوع الذي
توفي عام ٨٢٨ م ؛ والطبيب يوحنا بن ماسويه التي توفي عام ٨٥٧ م ؛ والطبيب

حنين بن اسحق العبادي الذي مات عام ٨٧٣ م ، "والطبيب الماهر" بن بهلول ،
ومن الشعراء نذكر انطونيوس البليغ التكريتي ، وعبد يشوع... وقلد
شعراء السريان ، في هذه الفترة ، الشعراء العرب ، فأدخلوا القافية على
شعرهم ، وتناولوا في شعرهم شتى المواضيع والالوان الادبية .
ومن اللغويين والعاملين في القواعد نذكر يعقوب الرهّاوي (٦٤٠ -
٧٠٤ م) ، وهو اول من وضع الأسس لقواعد اللغة السريانية ، مقتدياً
باللغويين العرب ، وللحفاظ على اللغة السريانية من الضياع ، وحدد اللفظ
اليعقوبي الغربي باستعماله حركات التشكيل المأخوذة عن الحروف الصوتية
اليونانية .

ونذكر ايضاً اللغوي الياس الاول الذي توفي عام ١٠٤٩ ؛ واللغوي الياس
الخصيبني الذي ألف في القرن العاشر الميلادي قاموساً وزع مفرداته التي
مجموعات رتبها حسب المعنى .

وفي القرن التاسع ألف يشوع بن بهلول ، المعروف عند العرب بأبي
الحسن عيسى بن بهلول ، معاجم كثيرة في السريانية .

وقد ألف يعقوب برشكو موسوعة ضخمة ، تحتوي على مجموعة كبيرة
من الكتب في مجالات النحو والبلاغة والمحاويرات الفلسفية والطب
والحساب والموسيقى والهندسة ، واللاهوت ، وقد توفي عام ١٢٤١ م .

وقد برز في اوائل القرن الثالث عشر الكاتب السرياني الذائع الصيت
ابن العبري ، الذي يُعتبر ، وبكل جدارة ، اكبر عالم موسوعي عرفه السريان
على مدى عصورهم .

ولد ابن العبري سنة ١٢٢٦ م في ملطية ، وهي مدينة على ضفاف
الفرات في تركيا ، لأب كان طبيباً مشهوراً ، وكان يُكنى بأبي الفرج .

ولقد عُرف بابن العبري ، ليس لكون والده يهودياً ، كما يزعم ، خطأً ،
بعض المستشرقين ، بل لكون جده من قرية عَبْرًا على ضفاف الفرات ، وقد
رحل عنها عابراً النهر الى قرية ملطية البعيدة عنها بضعة كيلومترات .
تعلّم اليونانية والعربية والفلسفة واللاهوت والطب . كان أسقف
جوباس ثم لاقافين قرب ملطية ، ثم اسقف حلب ، وقد رُقّي هناك الى رتبة
كنسية عالية تُعرف برتبة المَفْرِيَّان ، وتُوفي في اذربيجان عام ١٢٨٦ ، ثم
نقل جثمانه باحتفال مهيب الى دير مار متى قرب الموصل .

كُتِبَ ابن العبري في شتى مجالات العلوم والثقافة والديـن والادب
والفلسفة واللاهوت والتفاسير الكتابية والشعر . ومن كتبه نذكر كتابه
التهير في " النحو السرياني " . ونذكر كتاباته الهامة والكثيرة في التاريخ ،
الذي احتل مكانة خاصة في كتاباته . فكتب في تاريخ العالم من الخليقة
حتى عصره ، وكتب في تاريخ الكنيسة ، وكتب عن انقسام الكنيسة السريانية ،
وكتب في التاريخ السياسي كتبا باللغة العربية بعنوان " مختصر تاريخ
السدول " .

وكان الاجتياح المغولي الفتاك الذي ألحق الدمار في كل من الحضارة
العربية والسريانية والمسيحية والاسلامية ، وتابعت السريانية انحصارها
وانكماشها على ذاتها ، وموتها كلفة حية ، لتعيش فقط في بعض الجبال
اللبنانية ، والقرى السورية والعراقية والتركية ، وفي الكنائس والأديـار ،
كلغة صلوات وطقوس ، واستمرت تظهر بعض الكتابات السريانية القسي
تتناول اكثر ماتتناول مواضيع دينية وتاريخية ، وقصائد شعرية ، وكتبا
نحوية .

ولايسعنا اغفال ذكر العلامة يوسف حمان السمعاني ، الذي توفي في

روما عام ١٧٦٨ ، والذي ألف كتاب " المكتبة الشرقية " الذي جمع فيه بعض الكتب السريانية ، وحلّل بعضها ، والذي اشترى الكثير من الكتب السريانية من الاديرة لتحفظ في مكتبة الفاتيكان .

٨ - الكتابة الآرامية - السريانية وأصلها :

نشأة اللغة الانسانية والكتابات او الابدجديات الانسانية :

قبل الحديث عن نشأة الكتابة وتطورها لتصل الى الابدجدية المعروفة ، لنقل كلمة في اللغة ونشأتها .

اللغة ، بمعناها الواسع ، هي من سمات الجماعة البشرية الاساسية ، لابل هي من سمات كل الجماعات الحية ، وكل الكائنات الحية ، من انسان وحيوان . فلكل جماعة من الكائنات الحية لغة صوتية ، او اصوات يتعاملون ويتواصلون بواسطتها . فاللغة هي وسيلة اتصال وتعبير وتفاعل وتواصل .

ولقد تعامل البشر ، في البدء ، مع بعضهم البعض ، بالاصوات والمرخات قبل الكلمات ذات المعاني ، وبالرسوم والصور والاشكال ، قبل الكتابة بحروف وابدجديات ورموز .

لايمكن البت بسهولة في : متى ، وأين ، وكيف بدأت لغة الانسان الاول وكتابته ؟؟؟ غير انه عندما التقى انسان بانسان ، وتألّف جماعة انسانية ، برزت علاقة فيما بينها من خلال الصوت - اللغة ، وذلك للتعبير فيما بينها ، ولمواجهة الطبيعة ، ولأنسنة الوجود والسيطرة عليه باطلاق اسم ، او لفظ لغوي على مكونات الوجود .

فاللغة هي من اهم العناصر المؤلّفة والمكوّنة للمحيط الثقافي للانسان . انها الوسيلة التي تتقمصها الثقافة ، فتبقى وتستمر وتنتقل عن طريقها .

وهي تندمج وتتأصل وتتطور ضمن حقيقة انسانية انثروبولوجية شاملة ، أي :
تاريخية وجغرافية واقتصادية وفكرية ونفسانية ... ، فتربط بين الماضي
والحاضر والمستقبل .

فباللغة ينتقل التفكير والثقافة ، حيث هناك ربط وثيق بين التفكير
واللغة ، فهما وجهان لواقع واحد .
ان الانسان فهِمَ وفكَّر ، وأفهِمَ غيره بواسطة الحديث - اللغة - الصوت .
فجدنا الأول قد تحرَّك ، وشعر ، ثم اطلق اصواتاً - لغةً - حديثاً ... ثم
فهِمَ وأفهِمَ بالحركة والآلة والصوت ، واللغة - الحديث ، والكتابة - الرسم -
والشكل - والحرف .

ان اللغة هي حركات ، واصوات ، واشارات ، ورموز للتعبير ، ولبناء
التفكير العلمي والفلسفي ، ولمعرفة العالم والانسان ، وهي ليست شيئاً
خاصاً بفرد ، بل هي ملك مشترك للبشرية .
انها تجعل من الفرد كائناً اجتماعياً ، وتوحد بين الجماعة البشرية ،
وتحافظ على بقائها ، وعلى تفاعلها حضارياً وثقافياً مع سائر الجماعات .
واللغة تخضع للتطور ، والتفاعل مع الانسان وبيئته ، فهي اذن غير
جامدة ، وغير متحجرة وستاتيكية ، بل دينامية وحية ، وعندها قدرة على
التطور والتكيف والتأقلم .

ان كل هذه المقدمة عن اللغة هي للدعوة الى اقامة علاقة حب ، وهيام ،
وفهم ، بيننا وبين اللغة والكلمة ، فنتعامل معها وكأنها كائن حي ،
متحرَّك ، ومتطوِّر .

وبهذا الموقف ، ومن هذا المفهوم ، تصبح الكلمة " حبلِي " ، وخصبة ،
وبالتعامل معها تعاملًا حياً ودينامياً تتم عملية الولادة والابداع ،

فكما ان اللغة بدأت اصواتاً وحركات ، ثم كلمات ، كذلك بدأت الكتابة اشكالاً ورسوماً وصوراً، ثم حروفاً .

• فهذه لمحة عن تطور الكتابة للوصول الى الابدجية .

أ - الكتابة الصورية : الكتابة المصرية الهيروغليفية :

بدأت الكتابة صوراً (الكتابة الصورية Pictograma) ، وهي الكتابة

المصرية الهيروغليفية (حوالي ٣٠٠٠ ق م) .

تعتمد هذه الكتابة على الصورة . فالصورة لشيء ما ، تشير اليه .

فمثلاً صورة الشجرة تشير الى الشجرة .

ب - الكتابة الفكرية او المعنوية :

ثم كانت الكتابة الفكرية او المعنوية (Idéograma) ، وهذا

يعني ان الصور والاشكال اصبحت تعبر^س عن بعض المعاني . فصورة الشجرة

تشير الى الشجرة ، وتعني ايضا ، وترمز ايضا الى الخصب والحياة والربيع .

ثم كانت الاستفادة من الحرف الاول من كل صورة للدلالة ، ليس فقط

على الصورة ، بل ايضا على الحرف بالذات . وهذا ما فعله المصريون اذ

طوروا^س قليلا كتابتهم الهيروغليفية ، فأصبحت صورة الشجرة تشير الى الشجرة

والى حرف الشين (ش) ، وصورة العين تشير الى العين والى حرف

العين (ع) .

ج - الكتابة السومرية او الاسفينية :

ثم كانت الكتابة السومرية المسمارية او الاسفينية (حوالي ٣٠٠٠ ق م) ، فلقد طُوِّر السومريون ، في بلاد الرافدين ، الكتابة الهيروغليفية من الصور الي رسوم مبسطة تشبه المسامير ، ولذلك سميت بالمسمارية .
واخذ هذه الكتابة السومرية غير السامية الآكاديون من بابليين وآشوريين وطوروها ، وادخلوا عليها اصوات الحلق السامية (ح ، ع ، ه ، خ) واصوات الاطباق السامية (ص ، ض ، ط ، ظ ، ق) .

د - المقاطع الصوتية :

ثم تطوِّرت الكتابة المسمارية السومرية والاشورية والبابلية ، فظهرت المقاطع الصوتية ، واصبحت الاشكال والصور ترمز الي مقاطع صوتية . وهذه المقاطع تولِّف بدورها الكلمة . فأضحت الكلمة مؤلفة من مقاطع صوتية : أو وحدات صوتية ، وهذه هي الكتابة الصوتية (Phonograma) .

ه - الكتابة الحرفية أو بواسطة الحروف الأبجدية :

وهي الكتابة الكنعانية بقسميها الاوغاريتية والفينيقية .

١- الكتابة الاوغاريتية : كانت الكتابة الحرفية بواسطة الحروف فقط دون

الصور او المقاطع ، وهي الكتابة الاوغاريتية (حوالي ١٥٠٠ ق م) .

تقع اوغاريت أو أجرت شمالي اللاذقية على الساحل السوري ،

وتُعرف اليوم باسم رأس شمرا . والاوغاريتية هي لغة سامية تنتمي الي

الفرع الكنعاني ، وهي اول كتابة ابجدية في العالم . غير ان هذه

الابجدية الاوغاريتية كانت تُكتب بالخط المسماري ، بشكل رموز ،

وكان كل رمز يمثل احد الحروف الابدجية المعروفة ، وكان عدد هذه الرموز والحروف لايتجاوز الثلاثين ، اي عدد حروف الابدجية ، وهذا ماجعل استعمالها سهلاً ، وانتشارها سريعاً . بينما كانت الرموز الاكادية الاشورية والبابلية تعد المئات .

٢- الكتابة الفينيقية : ثم كانت الكتابة الحرفية المتطورة مع الكتابة الفينيقية (حوالي ١٢٠٠ ق م) .

والفينيقية هي لغة سامية ايضا من الفرع الكنعاني ، وهي لغة الفينيقيين ، سكان الساحل اللبناني ، وتمثل ارقى مراحل الكتابة الانسانية ، حيث ان الحروف حلت محل الصور والاشكال ، وصار كل حرف يعبر عن صوت فقط ، وليس عن معنى كامل او كلمة كاملة . فأصبحت الابدجية مؤلفة من حروف مجردة .

للفينيقيين اذن الفضل في ايجاد الحروف الابدجية المؤلفة من اثنين وعشرين حرفا ، وبترتيبها المألوف :

(أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت) .

وكانت هذه الحروف الابدجية تُكتب بالخط المربع وبشكل متقطع ، اي كل حرف منفصل عن الاخر ، نحو ك ت ب .

وعن الابدجية الفيبقية ، اخذ اليونان ابدجتهم اليونانية ، وعن اليونان اخذ الرومان ابدجتهم اللاتينية ، وعنهم ايضا اخذت الشعوب السلافية ابدجياتها .

وهكذا نشأت كل الكتابات الابدجية عن الابدجية الفينيقية الأم، فانتشرت في العالم الغربي بفضل اليونان ، وانتشرت في العالم الشرقي القديم بفضل الاراميين .

و - الكتابة الآرامية - السريانية :

ثم كانت الكتابة الآرامية والسريانية ، او بالاحرى الكتابات الآرامية - السريانية المتعددة ، التي انتشرت في اقطار المشرق ، وعنها نشأت الكتابة العبرية والكتابة العربية بخطوطها واقلامها المتعددة .

لقد كتب الآراميون لغتهم ، في بادئ الامر ، بالخط الكنعاني الحينيقي المربع والمنفصل ، ثم اوجدوا خطأً خامساً بهم ، وهو الخط الآرامي - السرياني ، فتركوا الخط المربع المنفصل الحروف ، ووصلوا الحروف مع بعضها البعض ، مما ميز هذا الخط بالسهولة ، والطابع العملي .

وقد عرفت السريانية انواعاً عديدة من الخطوط على مثال العربية ، نذكر اهمها : (راجع جدول الأبجدية) .

١- الخط الاسطرنجيلي ، وهو اقدم الخطوط السريانية المعروفة ، واساس سائر الخطوط السريانية . وهو خط جميل يشبه بجماله وتنميته الخط العربي الكوفي المنمق .

٢- الخط السرياني الشرقي او النسطوري او الكلداني ، وهو يشتق من الخط الاسطرنجيلي ، هو خط السريان الشرقيين من نساطرة وکلدان .

٣- الخط السرياني الغربي او اليعقوبي ، ويسمى بالسِرطو ، وهو مشتق من الخط الاسطرنجيلي .

ويتميز بسهولة كتابته ، وبسلاسته ، فهو اسهل واسلس من الخط الاسطرنجيلي ومن الخط الشرقي ، وهذا هو الخط الذي سنعتمده في كتابنا .

والابجدية السريانية اثنان وعشرون حرفاً ، وفيها ستة حروف ، وهي

حروف (ب غ د ك ف ت) تقبل لفظين : لفظاً قاسياً ولفظاً ليناً ، وهذا

ماسنراه بالتفصيل في الحديث عن الابدجية السريانية .

وتتبع الابدجية السريانية ترتيب :

أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت

وهذا الترتيب بالذات تتبعه الابدجية العربية بزيادة لفظين عليها ،

وهما : ثخذ ضظغ .

ز - الكتابة العربية :

ومن ثم كانت الكتابة العربية باقلامها المتعددة . فالكتابة العربية

هي حصيلة تطورٍ مديدٍ ومستمر خضع لها ، كما رأينا ، تاريخ الكتابة حتى

ظهور الحروف الابدجية . فمن الكتابة الصورية ، الى الكتابة الفكرية

والمعنوية ، الى الكتابة المسمارية والمقاطع الصوتية ، ثم الى حروف

الابدجية الكنعانية (الاوغاريتية والفينيقية) ، ثم الى الكتابات الارامية -

السريانية المتعددة .

والقلم او الخط النبطي او المُسند ، هو اساس الاقلام العربية ، وهو

من أصل آرامي ، وقد تفرّعت عنه سائر الخطوط العربية : اللحياني ،

والثمودي ، والصفوي ، والحجازي ، والكوفي .

٩- التفاعل بين اللغة الآرامية - السريانية واللغة العربية :

ان مبدأ التفاعل والتمازج والتداخل بين اللغات جميعاً بشكل عام ،

ولاسيما بين لغات منطقة ما بشكل خاص ، أصبح مبدأً أكيداً وثابتاً علمياً

من خلال الابحاث الاثرية والتاريخية والادبية والاثنولوجية والفكرية ، التي

اظهرت كلها التقارب بين الشعوب بسبب الحروب ، والهجرات ، والتنقلات والعلاقات التجارية ، والاقتصادية ، والسياسية . ومن هذا نشأ تفاعل ثقافي بين مختلف الحضارات والثقافات واللغات ، وهذا ما يصح بشكل واضح واكيد على مختلف لغات المجموعة السامية الشرقية .

فمنذ القرن السادس قبل الميلاد ، واللغة الآرامية تلعب دور اللغة الحية في منطقة الشرق الادنى والاطلس ، وتقوم بدور الكتابة والتعليم والتخاطب والتفاهم بين شعوب هذه المنطقة .

وبحكم هذا الدور ، كان هناك تفاعل وتبادل بينها وبين اللغات الحضارية المعاصرة آنذاك ، فتأثرت بالآرامية بلهجاتها البابلية والآشورية ، وتأثرت بالفارسية والعبرية واليونانية والعبرية القديمة ، واخذت عن هذه اللغات اشياء كثيرة ، من اساليب كتابية ، وقواعد نحوية ، ومفردات . . . وهي بدورها أثرت في هذه اللغات .

ولما اصبحت الآرامية لغة الاراميين السريان المسيحيين ، وسميت كما ذكرنا بالسريانية ، بدلاً من الآرامية لتجنب مدلولها الوثني ، نشطت من جديد اللغة الآرامية السريانية في بلاد سوريا وبلاد الرافدين ، وصادفت نشاطاً ادبياً واسعاً ابتداءً من القرن الثاني الميلادي .

وتعايشت اللغة السريانية مع اللغات الحضارية المعاصرة من يونانية وعبرية ، وعربية بشكل خاص . فالعلاقة كانت ودية وسلمية بين السريان وبين العرب الذين كان يطلق عليهم السريان اسم (بني طيء) ، خاصة وان اغلبية العرب الذين تعاملوا مع السريان كانت تدين بالمسيحية ، وتتبع الكنيسة السريانية ، امثال المناذرة والغساسنة . فمن الطبيعي ان تتفاعل اللغتان العربية والسريانية مع بعضهما البعض . وحتى بعد الفتح

الاسلامي ، وسيطرة العرب على المنطقة ، وبدء انتشار اللغة العربية ، وسيطرتها على السريانية ، استمرت هذه العلاقة الجدلية بين اللغتين .
لقد دخلت مفردات كثيرة من السريانية الى العربية ، ودخلت اليها ايضا مفردات يونانية عن طريق السريانية ، وكما ذكرنا سابقا ، كانت الترجمات الثمينة التي قام بها الكتاب السريان عن اليونانية ، فكان لهم الفضل الكبير في حفظ هذا التراث العلمي والفكري والفلسفي من الضياع ، وفي نقله الى العالم العربي ، ثم الى العالم الغربي عن طريق الترجمات التي تمت في القرون الوسطى ، من العربية الى اللاتينية .

وقد استفاد العرب ايضا من الخط الارامي - السرياني بأشكاله المتعددة ، من مربع منفصل ، ومن مدور متصل ، لايجاد خطهم العربي بأقلامه الكثيرة ، كما رأينا سابقا ، ولايجاد الحروف الابدجية بترتيبها المعروف ابجد هوز

وبالمقابل كان تأثير العربية واضحا في السريانية ، خاصة بعد سيطرة العربية ، وبدء انحسار السريانية وضمحلها . فأخذ السريان عن العرب فكرة واسلوب وطريقة وضع القواعد لحفظ اللغة من الضياع ، وتأليف المعاجم لجمع المفردات وصونها من التلاشي ، واخذوا عن العرب ايضا قرض الشعر ، ولاسيما الشعر المقيس ، وصار المؤلفون يكتبون بالعربية والسريانية، وحيانا يترجمون بعض الكتابات العربية الى السريانية .

هذا كله يبين مدى التبادل الثقافي واللغوي بين كل من العربية والسريانية . وقد تكلمنا في المقدمة الاولى عن الخواص والميزات المشتركة بين اللغات السامية عامة ، وسنتطرق الى اظهار هذا التفاعل ، والتأثير المتبادل ، والمقارنة اللفظية والمعنوية ، كلما سنحت الفرصة ، سواء في مجال القواعد واللغة ، أم في مجال المفردات والتعابير والمعاني .

١٠- اللغة السريانية (الحديثة أو المعاصرة) :

لا يمكننا ان نتكلم عن لغة سريانية (حديثة او معاصرة) بالمعنى الدقيق للكلمة ، لأن اللغة الحديثة تعني لغة حية ، لغة التداول والتخاطب والتفاهم بين الناس . وليس هذا هو حال السريانية ، في عصرنا الراهن ، اذ اننا لانرى استعمالاً حياتياً وشاملاً لهذه اللغة كلغة تخاطب ؛ بل نرى استعمالاً محصوراً ، كلغة حديث ، في بعض المؤسسات والمدارس والاديرة . ونرى بعض اللهجات السريانية الخليطة والمنتشرة في بعض القرى السورية والعراقية والتركية .

غير انه يمكننا ان نتكلم عن اللغة السريانية في عصرنا الراهن الحديث على الشكل التالي :

- لاتزال الطوائف المسيحية السريانية تلهج بلهجة اباؤها ، وذلك حيثما وجدت ، في الشرق وفي الغرب ، وفي بلاد المهجر والاغتراب . فاللغة السريانية تبقى هي اللغة الخاصة بالصلوات والطقوس الدينية ، وذلك الى جانب اللغات المحلية المحكية لتسهيل مشاركة المؤمنين .

فنرى الى جانب السريانية اللغة العربية في البلاد العربية ، والانكليزية والفرنسية والالمانية في البلدان الاميركية والاوربية والانكلوسكونية ، والهندية بلهجاتها المختلفة عند السُّلْبَارِ والمَلَنكَارِ الذين يتبعون الكنيسة السريانية والطقوس السريانية ويستعملون اللغة السريانية .

- لاتزال السريانية لغة حديث ، او بالاحرى، لانزال نسمع لهجات سريانية محكية مختلطة مع اللغات واللهجات المحلية من عربية وتركية وفارسية وaramية وكردية وذلك في بعض القرى السورية : بَحْمَا ومعلولا

وَجَبَّ عَدِينٍ وَبعض مناطق الجزيرة • وفي القرى التركية : منطقة مديسات
وقراها بطور عابدين ونصيبين وديار بكر • وفي القرى العراقية : محافظة
نينوى وشمالى الموصل • وفي قرى اورميا فى ايران ...
- وفي عصرنا بالذات نرى كتاباً يكتبون بالسريانية ، ويتناولون مختلف
المواضيع الادبية والعلمية ، وهذا يظهر أن اللغة السريانية قادرة على
مواكبة العصر ، وعلى استيعاب المصطلحات العلمية الجديدة ، وعلى
التعبير عن ادق الامور •

ولاننى دور السريانية فى دراسات اللغات الشرقية والسامية فى مختلف
جامعات العالم ، فهى تُدرس فى كليات الآداب ، والاثار ، والتاريخ ، والعلوم
واللغات الشرقية القديمة ، والدراسات السامية ، وتجد إقبالاً من الطلاب ،
ومن طالبى المعرفة ، ومن الراغبين فى الغوص فى ماضي التراث الشرقى
الغنى ، لاكتشاف كنوزه ، ومواكبة تطور الانسان فى لغته وكتابته وثقافته ،
والمقارنة مع لغاتنا الحية ، ولاسيما الشرقية منها •

القسم الثاني

القواعد والتطبيقات

الدرس الأول : الأبجدية السريانية : حروف الهجاء

ܐܘܦܢܐ ܗܘܟܟܐ ، ܐܠܐܘܬܐ ، ܘܚܩܩܐ

الابجدية السريانية هي كشقيقاتها الابجديات السامية : عربية قديمة ، ارامية ، عبرية ٠٠٠ ، مؤلفة من اثنين وعشرين حرفاً وذلك حسب الترتيب التالي : أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت .

وتعرف الابجدية السريانية كسائر الابجديات السامية حروفاً ستة ، وهي حروف ب غ د ك ف ت - بغدكفت ، وسنتكلم عنها فيما بعد - ان هذه الحروف تقبل نوعين من اللفظ : فلحرف الباء مثلاً لفظان ، لفظ قاس ب B ، ولفظ لين V ، وكذلك لحرف الكاف : لفظ قاس ك K ، ولفظ لين خ Kh . وهكذا يصبح عدد حروف الابجدية مع هذه الحروف الستة بلفظها ثمانية وعشرين حرفاً (٢٢ + ٦ = ٢٨) .

وفيما يلي جدول بالحروف الابجدية السريانية وذلك حسب الحرف أو الشكل السرياني الغربي ، ويسمى بالسرطو ، وهو الحرف الذي سنعتمده في كتابنا . وهناك الحرف السرياني الكلداني او الشرقي ، والحرف السرياني السطرنجيلي .

في هذا الجدول سنضع الحرف في اشكاله المختلفة ، اي اننا سنضع شكله عندما يأتي : بشكله المجرد ، وفي اخر الكلمة ؛ وفي وسط الكلمة ، اي عندما يكون متصلاً ؛ وفي اول الكلمة ؛ ثم نضع اسمه بالسريانية مع معناه ؛ ثم نضع مقابله في العربية ؛ وقيمه العددية . ثم نضع جدولاً بالحروف السريانية: بشكلها الغربي (سرطو) ، وبشكلها الكلداني الشرقي، وبشكلها السطرنجيلي .

جدول
الموسم الأدبجية السريانية
حسب الحرف الفري (السطو)
وبأشكاله المختلفة حسب توقعه في العلة

الرفاء بتلك الحروف وفي آخر العلة	الرفاء تلك الحروف في وسط العلة	الرفاء في أول العلة	أم الحرف السريانية	بصاه	فأدوميا العربية	صينية العربية
١	٢	١	ألف : اولان	ثور	أ	١
٢	٣	١	بیت : بيت	بيت	ب - ق - و	٢
٣	٤	١	شعلا : شعول	هل	ج - ح - خ	٣
٤	٥	١	دکلا : دکت	باب	د - ذ	٤
٥	٦	١	هيا : هي	سجلة النافذة	ه	٥
٦	٧	١	واو : وام	وتد - حارة	و	٦
٧	٨	١	أشام : زو - زينا	سلاح	ز	٧
٨	٩	١	جيت : جيت	حائط	ح	٨
٩	١٠	١	طيت : طيت	جنس	ط	٩
١٠	١١	١	يود : يود	يد	ي - ب	١٠
١١	١٢	١	كوف : كوف	كف اليد	ك - خ	١١
١٢	١٣	١	لوقد : لوقد	رها المعلم	ل	١٢
١٣	١٤	١	ميم : ميم	ماء	م	١٣
١٤	١٥	١	نون : نون	سكلة جوة	ن	١٤
١٥	١٦	١	سكتا : سكتا	مسند	س	١٥
١٦	١٧	١	سين : سين	عين	ع	١٦
١٧	١٨	١	صيا : صيا	صم	ص - ب - ر	١٧
١٨	١٩	١	صورد : صورد	سنة اليد الطازجة	ص	١٨
١٩	٢٠	١	صوف : صوف	شاديرة - متقد نقة	ق	١٩
٢٠	٢١	١	صيا : صيا	أسي	ر	٢٠
٢١	٢٢	١	صيا : صيا	سين	س	٢١
٢٢	٢٣	١	صيا : صيا	قلامة	ت - ث	٢٢

ملاحظات حول حروف الابدجية

١- عددتها : عدد الحروف الابدجية ، كما ذكرنا ، اثنان وعشرون حرفاً ،
وتتبع ترتيب : ا ب ج د هـ ز ح طي كلمن س ع فص قرشت .

٢- طريقة كتابتها : تكتب حروف الابدجية السريانية ، كسائر الحروف
السامية ، من اليمين الى اليسار .

٣- التنقيط : لاتنقيط على الحروف ماعدا حرف الدال (و) والراء (ؤ) .

٤- اتصال الحروف ببعضها :

- بعض الحروف السريانية يتصل من الطرفين ، من اليمين ومن اليسار ،
اي مع الحرف الذي يسبقه ومع الحرف الذي يتبعه ، مع ما قبله ومع
ما بعده ؛ وبعض الحروف لا يتصل الا مع الحرف الذي يسبقه ، وهذا
ما بيناه في الجدول الابدجي اذ وضعنا شكل الحرف دون اتصال ، اي
مجرداً ؛ وشكله متصلاً من اليمين واليسار ، اي في وسط الكلمة ؛
وشكله متصلاً من اليمين فقط .

- يتم اتصال الحروف ببعضها البعض بواسطة خط ممتد قصير نحو
اليمين او نحو اليسار . ولا يتغير شكل الحرف عادة بالاتصال ، فهو
يأخذ شكلاً مفتوحاً بدلاً من الشكل المغلق المقفول لتسهيل عملية
الاتصال ، مثلاً :

حرف الباء **כ** يتصل مع ما قبله ومع ما بعده **כ/כ** ، اي أننا
نصل حرف الباء مع ما قبله بواسطة خط ممتد بسيط ، ونصله مع
ما بعده بواسطة خط ممتد بسيط ، اي تفتح الباء ويلغى قفلها .

כ - ככ - כככ

- ولكن هناك حرفًا التاء **ا** والطاء **ط** ، فان اتصالهما مع ما قبلهما يكون على الشكل التالي :



اي اننا نصل خط الوصل الممدود مع رأس التاء ورأس الطاء .

- ان حرف الالف **ا** يكتب ، عندما يكون مجرداً ، بشكل متعرج او معقوف . ولكن عندما يتصل مع ما قبله فانه يأخذ شكلاً شاقولياً

مستقيماً كما في العربية ، مع امتداد بسيط الى اسفل السطر :



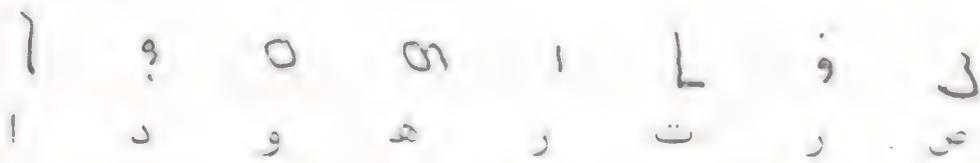
ولكن عندما يجتمع حرفا الالف واللام مع بعضهما ، فاذا اتت

الالف قبل اللام **لا** ، فان اللالف تميل مع اللام **لا** ؛ واذا اتت

اللام بالالف فان اللام تستقيم مع الالف : **لا** .

- الحروف التي لاتتصل مع ما بعدها ، بل تتصل فقط مع ما قبلها ، هي

ثمانية ، نختصرها بكلمة (عرت زهودا) وهي :



نلاحظ ان السريانية تعرف ثلاثة حروف اكثر من العربية تتصل

مع ما قبلها وهي حروف **هـ** ، **ا** ، **و** : عرت **ا** .

فهذه الحروف الثلاثة، في العربية ، تتصل مع ما قبلها ومع

ما بعدها .

اما سائر الحروف الابجدية ، ماعدا هذه الحروف الثمانية

المذكورة ، فهي تتصل مع ما قبلها ومع ما بعدها .

٥- حروف يتغير شكلها : الحروف التي يتغير شكلها ، عندما تأتي

مجردة ، او في اخر الكلمة ، هي ستة ، نختصرها بكلمة (عملناك)

ع م ل ن ا ك
ع م ل ن ا ك

فهذا هو شكلها المجرد او عندما تأتي في اخر الكلمة ؛ ولكنها

عندما تأتي في وسط الكلمة، اي عند اتصالها ، فانها تتغير قليلاً :

ع م ل
ع م ل
ع م ل
ع م ل
ع م ل

٦- الحروف المتشابهة مع بعضها : تتشابه بعض الحروف مع بعضها

البعض من حيث الشكل ، وهذه هي الحروف المتشابهة نضعها

فيمايلي ، منعاً للخلط والالتباس ، ولاسيما على المبتدئ :

- | | | |
|--------------------------------|-----------|-------------------|
| الالف { | والزين ا | { - ا |
| الباء ك | والكاف ك | ك - ك |
| اللام لا | والعين لا | لا - ع |
| الدا ل و | والراء و | و - و |
| الفاء هـ | والقاف هـ | هـ - هـ ، هـ - هـ |
| النون في اول الكلمة وفي وسطها | ن - ن | ن - ن |
| والعين في اول الكلمة وفي وسطها | ع - ع | ع - ع |
| الياء هـ | والحاء هـ | هـ - هـ |

٧- اقسام الحروف واصواتها او مخارجها :

١- الحروف الصحيحة والمعتلة :

تقسم الحروف السريانية من حيث صحتها وعلتها الى قسمين :

١- حروف علة^و وهي ثلاثة كما في العربية :

{ ٥ هـ
ا و ي

٢- حروف صحيحة : وهي ما بقي من الحروف الهجائية .

٢- اصوات الحروف :

وتقسم حروف الابجدية السريانية من حيث مخارجها الصوتية او من حيث

اصواتها الى عدة اصوات او حروف ، كما في العربية ، وهي التالية :

١- حروف او اصوات حلقية وهي : { - ٥ - م - لا ، وحرف الراء و

يتبع هذه الحروف من حيث المعاملة النحوية والتشكيل .

٢- حروف او اصوات حنكية وهي : هـ - م - ن - ي - هـ

٣- حروف او اصوات صفير وهي : ا - ن - هـ - هـ

٤- حروف او اصوات لسانية واسنانية وهي : و - هـ - ل - ر - لا

٥- حروف او اصوات شفوية وهي : م - ن - هـ - ك

٦- حروف او اصوات اطلاق وهي : ن - هـ

تمرين : تمارين على قراءة الحروف الابجدية وكتباتها منفردة ومنتقلة :

دُهْ وَهَلْ :

تمرين ١ :

ك - ل - ا - هـ - م - ن -
و - ف - ت - ب - ج - د - هـ - ز -
ح - ط - ي - ع - ق - ك - ا - ب - ج -

تمرين ٢ :

ت - ث - ج - د - هـ - ز - ح - ط -
ق - ك - م - ن - ي - ج - د - هـ -
م - م - ل - هـ - هـ - هـ - هـ -
ا - ح - هـ - هـ - هـ - هـ - هـ -
ا - ل - ل - ل - ل - ل - ل - ل -
هـ - هـ - هـ - هـ - هـ - هـ - هـ -

٢- الحروف اللينة والقاسية :حروف بغدادكفت : كجخدص

في السريانية ستة حروف وهي : ك ج خ د و ف ص ل

- حروف بغدادكفت - تخضع لنوعين من اللفظ : لفظ لين ، ولفظ قاس
وتُعرف بالحروف اللينة **وَهُمْ** ، والحروف القاسية **هَهُمْ** ، وتسمى
ايضا بحروف الترخيم والتقشيرة ، ونجمها بكلمة (بغدادكفت) .
وهذه هي بلفظها اللين :

ك ج خ د و ف ص ل
ث ف خ د غ ه

وهذه هي بلفظها القاسي :

ك ج خ د و ف ص ل
ب ج د ك پ م ت

ويُشار عادة الى اللفظ القاسي بوضع نقطة فوق الحرف ، مثل
خ = ب B .

ويُشار الى اللفظ اللين بوضع نقطة تحت الحرف مثل : ج = ث V
ولكن هذه النقطة للاشارة للفظ القاسي واللين لانراها الا نادراً في بعض
المخطوطات والكتب القديمة والاحوال الخاصة .

وبشكل عام فان حروف بغدادكفت تكون قاسية ، اذا جاء احد هذه الحروف
في اول الكلمة ، واذا جاء بعد حرف ساكن ، واذا كان مشدداً او مضعفاً
مثل : **خَوُا** = **بَرْتُو** : فتاة ، **كُخُا** = **مَلْكُو** : ملك ،
لُخُا = **لِيبُو** : قلب .

وفي غير هذه الحالات تكون هذه الحروف لينة ، اي اذا جاء احد هذه
الحروف في وسط الكلمة غير مضعف ومسبقاً بحرف متحرك

مثل : $\text{أَبُو} = \text{أَب}$:

وبشكل عام يبقى السماع والتمرّن هما الأساس للنطق بهذه الحروف بلفظها القاسي او اللين .

واما نحن ، فنطبق قواعد اللفظ القاسي واللفظ اللين على حرفيين بشكل خاص ، وهما :

لفظ قاسٍ : $\text{خا} : \text{چ} - \text{فا} : \text{ك}$
لفظ لينٍ : $\text{جا} : \text{غ} - \text{با} : \text{خ}$

وهكذا فان عدد حروف الابدجية في السريانية يصبح ثمانية وعشرين حرفا مع اضافة حروف (بكدكفت) الستة ، وهذا هو عدد حروف الابدجية العربية .

واللغة العبرية التي تتبع بحروفها الابدجية ترتيب : أبجد هوز ... تعرف ، هي ايضا ، كشقيقتها السريانية ، حروف بكدكفت بلفظها القاسي واللين ، ويصبح عدد حروفها مع اضافة هذه الحروف ، ثمانية وعشرين حرفا ، كما في السريانية والعربية .

غير ان هناك حرفين وهما الفاء بلفظها القاسي : $\text{ف} = \text{پ} P$

(عبري : $\text{פ} = \text{پ} P$) ، والباء بلفظها اللين : $\text{ב} = \text{ب} B$ (عبري = $\text{ב} B$) وهما يردان في السريانية والعبرية ولا يردان في العربية .

اما حرفا الضاد ($\text{ض} Z$) والظاء ($\text{ظ} Z$) اللذان يردان في العربية فهما

لا يردان في السريانية والعبرية .

واذا اردنا ان نحصل على صوت الضاد العربية في السريانية ، فاننا

نضع فوق الصاد السريانية نقطة مثل $\text{ني} = \text{ض} Z$.

واذا اردنا الحصول على صوت الظاء العربية في السريانية ، فاننا

نضع فوق الطاء السريانية او وسطها نقطة مثل : $\text{ظ} / \text{ط} = \text{ظ}$.

وهنا لابد من الاشارة الى مايسمى بالكرشونية او بالخط الكرشوني .
فالكرشونية تعني كتابة العربية بحروف سريانية ، وقراءتها قراءة عربية ،
وهنا تظهر فائدة حروف بغدادكفت الستة بلفظها القاسي والليين . اذ ان
الكرشونية تستخدم بكثرة هذه الحروف لتأدية كل الاصوات العربية ، وتستخدم
ايضا الحركات (التشكيل) العربية والسكون والشدة والهمزة والتنقيط .
وهذه عبارة مكتوبة بالحرف الكرشوني :

أَنَا أُنَجِّبُ فِي تَعْلَمُ الْمَلِيَّةُ الْمَعْمَائِيَّةُ
انا ارغب في تعلم اللغة السريانية

نَحْنُ نَلْتَقِيهَا الْكَبِيرَ مَعَ لَغْتِنَا الْعَرَبِيَّةِ ، وَلِمَّا
نظراً لتقاربها الكبير مع لغتنا العربية ، ولما

فِي ذَلِكَ مِنْ فَائِدَةٍ مِنْ حَيْثُ الْمَقَارَنَةُ ، وَالتَّحْلِيلُ ،
في ذلك من فائدة من حيث المقارنة ، والتحليل ،

هِيَمْ أَوْجَلًا الْمَجَلَا السَّامِيَّةُ وَتَرَابُطُهَا مَعَ بَعْضِهَا
وفهم اوجلاً اللغات السامية وترباطها مع بعضها

الخصي .
البعض .

٤- المقارنة اللفظية بين السريانية والعربية :

هناك تطابق بين الاصوات السريانية والعربية ؛ اي ان لبعض الحروف
السريانية مايقابلها تماماً في العربية ، او ما هو قريب منها . فيكفي
احياناً ان نقلب الشين السريانية الى سين فنحصل على الكلمة العربية ، أو

السين الى سين ، او العين الى عين - او الطاء الى طاء ، او الدال الى
ذال ... او بالعكس .

وهذا جدول ببعض الحروف السريانية التي لها مقابل في العربية :

ذات المخرج او مخرج قريب من مخرجها ، وهي :

- حرف التاء **ܬ** يقابله بالعربية ت - ث

مثل : **ܬܡܠܐ** : زيت - **ܬܡܠܐܘܬܐ** : كومثري

- حرف الدال **ܘ** يقابله بالعربية د - ذ

مثل : **ܘܡܘܢܐ** : دير - **ܘܡܘܢܐܘܬܐ** : تلميد

- حرف السين **ܫ** يقابله بالعربية س - ش

مثل : **ܫܘܚܐ** : سجد - **ܫܘܚܐܘܬܐ** : شعر .

- حرف الشين **ܫܝܢܐ** يقابله بالعربية س - ش

مثل : **ܫܝܢܐܘܬܐ** : نفس - **ܫܝܢܐܘܬܐ** : شمس .

- حرف العين **ܥ** يقابله بالعربية ع ، غ ، ض

مثل : **ܥܡܠܐ** : عين - **ܥܡܠܐܘܬܐ** : اعراب .

- حرف الطاء **ܦ** يقابله بالعربية ط - ظ

مثل : **ܦܘܬܐ** : طاف - **ܦܘܬܐܘܬܐ** : ظلم .

٥- قيمة الحروف الرقمية او العددية :

كانت لغاتنا السامية الشرقية القديمة : السريانية والعبرية والآرامية
والعربية ، تستعمل حروف الابدجية للدلالة على الارقام . ولاتزال السريانية
حتى اليوم تستعمل الحروف للدلالة على الاعداد والتواريخ ، الى جانب
اللجوء ، حديثاً ، الى الارقام ، سواء بشكلها العربي (١ ، ٢ ، ٣ ...)

او الاوروبي (3... - 2 - 1) للاستعاضة بها عن الحروف ، سعيًا ور السهولة ، ومنعًا للالتباس .

وفي هذه اللغات الشرقية القديمة تُستخدم حروف الابدجية حسب ترتيب أبجد هوز حطي ٠٠٠ للدلالة على الارقام (راجع جدول الابدجية) .
في السريانية ، كما في اللغات الشرقية القديمة ، يتم استخدام

الحروف ، للدلالة على الارقام ، بالشكل التالي :

٩ - ١ - الحروف من ألف } الى طاء } ترمز الى الاحاد

٩٠ - ٢٠ - الحروف من ياء ه الى صاد } ترمز الى العقود

- اما العدد المعطوف من ٢١ - ٩١ فنحمل عليه باستخدام حروف الاحاد

والعقود معاً ؛ فمثلاً اذا اردنا ان نكتب الرقم (٢١) ، نستخدم حرف

الكاف ك = ٢٠ ، وحرف الالف } = ١ ، أي ك } = ٢١ .

- الحروف من قاف ه الى تاء ل ، حروف (قرشت) ، ترمز الى المئات

ه = ١٠٠ - و = ٢٠٠ - ه = ٣٠٠ - ل = ٤٠٠ .

- وللدلالة على الارقام من ٥٠٠ - ٩٠٠ ، فنرجع الى الحروف الدالة على

العقود من ٥٠ الى ٩٠ ، وهي من حرف النون ن الى حرف الصاد ص ، ونضع

فوقها نقطة :

ن = ٥٠٠ - ص = ٦٠٠ - نا = ٧٠٠ - ف = ٨٠٠ - ص = ٩٠٠

- وللدلالة على الآلاف ، نرجع الى حروف الآحاد :

{ = ١٠٠ - ك = ٢٠٠٠ - ل = ٣٠٠٠ ، ...

وطريقة ترتيبها في الكتابة تساعدنا للتمييز بينها وبين ذات الحروف

الدالة على الآحاد ، وذلك لأن الاعداد الكبيرة نضعها قبل الاعداد الصغيرة

فحرف الالف } يرمز الى = ١ والى ١٠٠٠ ، وذلك حسب ترتيبه ف

الكتابة ، مثل :

$$\{ ١ = ١ - ٢١ = ٢١ - ١٢١ = ١٢١ \}$$

تُكتب الأرقام من اليمين إلى اليسار ، فيكتب الرقم الأكبر أولاً ، ابتداءً من اليمين ، ثم الرقم الأصغر فالأصغر ، أي أننا نكتب رقم الآلاف أولاً ثم المئات ثم العقود ثم الأحاد على الشكل التالي :

$$٢٤ \text{ عشرون وأربعة} = ٢٤ - ١٢٢ \text{ مئة وثلاثون واثنان} = ٢٤٠$$

ونراعي في كتابة الحروف للدلالة على الأرقام قواعد وصل الحروف

وقطعها ، أي أننا نصل بين الحروف القابلة للوصل .

هذه بعض أمثال :

$$٨ = ٨ \text{ ما} \quad ١٠ = ١٠ \text{ ف}$$

$$٢٥ = ٢٥ \text{ ح} \quad ٦٧ = ٦٧ \text{ هـ} \quad ٨٩ = ٨٩ \text{ ص}$$

$$١١٠ = ١١٠ \text{ ص} \quad ٥٣٢ = ٥٣٢ \text{ نكح} \quad ٧٤٠ = ٧٤٠ \text{ نمر}$$

$$١٩٧٥ = ١٩٧٥ \text{ لزدره} \quad ١٩٩٠ = ١٩٩٠ \text{ لزرد} \quad ٣٥٦٧ = ٣٥٦٧ \text{ زهرا}$$

الدرس الثاني : الحركات

أَفْهَمُ : أَهْتَمُّ أَوْ نُصَفُّ

١- الحركات الخمس :

تعرف اللغة العربية ثلاث حركات لضبط الحروف وتشكيلها : الفتحة والضممة والكسرة . أما شقيقتها اللغة السريانية فتعرف خمس حركات وهي الفتحة والضممة العميقة والكسرة العميقة كما في العربية ، بالإضافة إلى حركتي الضمة المفتوحة التي تلفظ بشكل O أو ، والكسرة المائلة التي تلفظ بشكل É إه .

عرف السريان طريقتين لوضع الحركات ، وهما الطريقة النسطورية الشرقية ، والطريقة الغربية .

١- الطريقة النسطورية الشرقية : لجأ النساطرة إلى النقط لتحريك

الحروف وضبطها : نقطة أو نقطتان بشكل مائل أو مستقيم توضع فوق الحروف أو تحتها ، مثل :

Bo بو = ب

Ba با = ب

Bé بيه = ب

Bi بي = ب

Bou بو = ب

ولكن وجود النقط بهذه الكثرة قد يُسبب بعض التعقيد والالتباس

والخلط بينها وبين النقط الدالة على الحروف اللينة والحروف القاسية ،
لذلك سنترك هذه الطريقة في التشكيل ، ونعتمد الطريقة الغربية
التي تستعمل الحركات للتشكيل ، ولذلك لتسهيل القراءة ولمزيد من
الوضوح .

٢- الطريقة الغربية : ويقال لها ايضاً الطريقة اليعقوبية نسبة الى
يعقوب الرهاوي ، الكاتب اللغوي الكبير ورائد النحو السرياني في
النصف الثاني من القرن السابع (٧٠٨ م) ، فهو الذي فكر ^ببهذه
الطريقة وأوجدها . فلقد استخدم حركات ، كانت بالأصل حروفاً يونانية ،
لضبط الحروف . واستخدام الحركات للتشكيل اسهل من استخدام النقط ،
ويجنبنا الكثير من الالتباسات .

ونحن سنعتمد، في كتابنا، التشكيل حسب الطريقة الغربية .
وهذه الحركات الغربية توضع كلها فوق الحروف . وفيما يلي، في الصفحة
التالية، جدول بالحركات السريانية الخمس بشكلها الغربي .
اننا نضع الحركة ، ثم اسمها بالسرياني ، ثم لفظها مجردة ^ب ، ثم
لفظها مع حرف الباء **كا** .

الحركة	اسمها بالسريانية	الاسم	لفظها مجردة	لفظها مع حرف الباء
ا	فَتَوْحُو (فتوح) = فتحة فَلَا مَعَا	ا	a	با
و	زَقَوَفُو (زقاف) = ضمة مفتوحة اَقَفَا	ا	o	بو
ر	رَبَوَصُو (رباع) = كسرة مائلة وَضَرَا	ايه	e	بيه
ك	حَبَوَصُو (حباص) = كسرة عميقة سَطَرَا	اوي	i	بي
ي	عَمَوَصُو (عماع) = ضمة عميقة كُزَرَا	او	ou	بوي

نستطيع ان نجمع الحركات السريانية الخمس
بجملة : (ا و ر ك ي)
أو بجملة : م ه ن ط

الرها هي أمنا .
أظهر لي عدالته .

* ملاحظات حول الحركات ولفظها

١- ان الحركات الثلاث : الفتحة (فَتَاحٌ) ، والضممة العميقة (عَصَاصٌ) ، والكسرة العميقة (حَبَاصٌ) ، تماثل شقيقاتها في العربية من حيث اللفظ ، وهي الفتحة والضممة والكسرة :

- الفتحة َ = ُ = ِ = الفتححة العربية ، مثل كَ بَا
- العصاصُ ُ = ِ = ِ = الضممة العربية ، مثل كَا بُو
- الحبابُ ِ = ِ = ِ = الكسرة العربية ، مثل كَا بِي

٢- اما الحركتان الزائدتان في السريانية ، والتي لاتعرفهما العربية ، فهما حركة الزقاف والرباع .

- حركة الرباع ٲ ، وهي الكسرة المائلة مثل كلمة بيه المصرية ، ومثل صوت حرف الِ الح الفرنسية . العربية الفصحى لاتعرف هذه الحركة ، ولكن كثيراً ما تستعمل صوتاً مشابهاً لها في العربية الدارجة المحلية بإمالة الالف مثل سامع = سميع ، مائل = ميل . والياء في آخر الكلمة باللهجة الحمصية تعطي هذا الصوت تماماً قلبِي = قلبيه - أمِي = أميه .

- حركة الزقاف ٴ وهي الضمة المفتوحة ، مثل صوت الِ الفرنسية . هذه الحركة ايضا لاتعرفها اللغة العربية الفصحى ، أما اللغة العربية الدارجة المحلية تعرف صوتاً مشابهاً تماماً عندما نقول : قلمه = قلمو ، دفتره = دفترو .

يلفظ السريان الشرقيون الزقاف كالفتحة الممدودة مثل :

كَلَا = كَتَابَا . اما الغربيون فيلفظونه كالضممة المفتوحة ٲ مثل كَلَا = كَتُوبُو ، وهذا اللفظ الغربي المضموم سنعتمده نحن .

* علامات اخرى خاصة بالكتابة السريانية

١- السكون :

تعرف السريانية نوعين من السكون :

- السكون التي تقابل السكون العربية لفظاً (٥) ، اي التي تجعل

الحرف ساكناً دون صوت ، ولاتوجد علامة في السريانية مميزة لهذه

السكون ، بل تكتفي السريانية بكتابة الحرف خالياً من اية حركة ،

مثل : $\text{ܐܠܠܗܝܡܘܐ} = \text{ܬܠܡܝܕܘܐ} = \text{ܬܠܡܝܕ}$

فاللام السريانية هي كاللام العربية ساكنة ، دون صوت .

- السكون السريانية وهي سكون تلغي الحرف المُسَكَّن من النطق . اسم

هذه السكون في السريانية : ܚܚܘܪܗܐܐܢܐ (سِرطُونُو) : حَطِيط ، وهي

عبارة عن خط افقي صغير يوضع فوق الحرف او تحته ، فيلغيه مـ

النطق ، مثل : ܐܢܬܐ او $\text{ܐܢܬܐ} = \text{ܐܢܬܐ}$: أنت . هي بالاساس : ܐܢܬܐ

ولكن النون بوضع هذا الخط فوقها او تحتها قد ألغيت من اللفظ .

وفي السريانية خط مستقيم أطول يوضع فوق حرفين للدلالة على اختصار

الكلمة بحذف الجزء الاخير منها ، مثل :

ܩܘܕܝܣܐ : اختصار : ܩܘܕܝܣܐ : قدّيس

ܡܚܕܐ : اختصار : ܡܚܕܐ : مجد

٢- النقطتان أو الموضوعتان ، واسمهما بالسريانية : ܚܚܘܪܗܐܐܢܐ (سِيُومِيه)
(٥)

وهما عبارة عن نقطتين افقيتين متجاورتين توضعان فوق الكلمة للدلال

على الجمع ، مثل :

ܚܘܪܗܐܐܢܐ : كتب . ܚܘܪܗܐܐܢܐ : تلاميذ . ܚܘܪܗܐܐܢܐ : تلميذات

الدرس الثالث : الضمير
فِي الْمَخَاطَبِ : سَكَنَ هُجْرًا أَوْ سَهْمًا

الضمير هو اسم مبهم ينوب عن الاسم الظاهر ، وهو يشير الى المتكلم ،
والى المخاطب ، والى الغائب بصيغة المفرد والجمع .
والضمير في السريانية ، كما في العربية ، يقسم الى نوعين : الضمير
الظاهر والضمير المستتر .
والضمير الظاهر يقسم الى ضمير منفصل والى ضمير متصل . والضمائر
المنفصلة تقسم الى ضمائر رفع والى ضمائر نصب . وتقسم الضمائر المتصلة
ايضا الى ضمائر رفع وضمائر نصب وضمائر جر ، وذلك حسب اتصالها بالفعل
او بالاسم او بالحرف .
وسنوزع بحثنا في الضمير على الشكل التالي :
آ - الضمائر المنفصلة :

- ١- ضمائر النصب المنفصلة .
 - ٢- ضمائر الرفع المنفصلة .
- ب - الضمائر المتصلة : وهي تتصل بالاسم وبالحرف وبالفعل :
- ١- اضافة الضمائر المتصلة الى الاسم المفرد :
 - آ - اضافتها الى الاسم المفرد المذكر .
 - ب - اضافتها الى الاسم المفرد المؤنث .
 - ٢- اضافة الضمائر المتصلة الى الاسم الجمع :

آ - اضافتها الى الجمع المذكر .

ب - اضافتها الى الجمع المؤنث .

٣- اضافة الضمائر المتصلة الى الحروف والى الظروف :

آ - قسم اول تتصل به الضمائر كاتصالها بالاسم المفرد .

ب - قسم ثان تتصل به الضمائر كاتصالها بجمع المذكر .

٤- اضافة الضمائر الى الفعل .

آ - الضمائر المنفصلة :

تقسم الضمائر المنفصلة الى قسمين : ضمائر نصب منفصلة ، وضمائر

رفع منفصلة .

١- ضمائر النصب المنفصلة :

وهي خاصة بجمع المذكر الغائب وبجمع المؤنث الغائب ، وهما ضميران

فقط :

أَيْهَمْ : اياهم = لجمع المذكر الغائب .

مثل : كَوْنُهُمْ أَيْهَمْ : بَارِكُهُمْ - بَارِكْ اِيَاهُمْ .

أَيْهِنَّ : اياهن = لجمع المؤنث الغائب .

مثل : كَوْنُهُنَّ أَيْهِنَّ : بَارِكُنَّ - بَارِكْ اِيَاهُنَّ .

وتوضع هذه الضمائر لتضفي على العبارة مزيدا من القوة والتأكيد .

٢- ضمائر الرفع المنفصلة :

وهي كالعربية اثنا عشر ضميرا ، ستة منها للمفرد ، وستة منها

للمؤنث ، وهي التالية :

للمؤنث

للمذكور

أنا : أَنَا	أنا : أَنَا	للمتكلم المفرد
أنتِ : أَنْتِ	انتَ : أَنْتَ	للمخاطب المفرد
هي : هِيَ	هو : هُوَ	للغائب
نحن : نَحْنُ	نحن : نَحْنُ	للمتكلم الجمع
انتن : أَنْتُنَّ	انتم : أَنْتُمْ	للمخاطب الجمع
هنَّ : هُنَّ	هم : هُمْ	للغائب الجمع

وهذا جدول آخر بضمائر الرفع المنفصلة بشكلها المألوف :

نحن : نَحْنُ	أنا : أَنَا
انتم : أَنْتُمْ	أنتَ : أَنْتَ
انتنَّ : أَنْتُنَّ	انتِ : أَنْتِ
هم : هُمْ	هو : هُوَ
هنَّ : هُنَّ	هي : هِيَ

تُستعمل ضمائر الرفع المنفصلة في السريانية كما تُستعمل في العرب فهي تأتي لتدل على الاشخاص والاسماء ، ولتعطي للمعنى مزيداً من القـ والايضاح والتأكيد . واذا أُريد التركيز على التأكيد فيكرر الضمير .

وهذه بعض الامثلة على استعمال الضمائر المنفصلة :

أنا المعلم : أَنَا مَعْلَمٌ

أنا هو المعلم (للتأكيد) : أَنَا أَنَا مَعْلَمٌ

أنا أنا المعلم (للتأكيد) : أَنَا أَنَا مَعْلَمٌ

ب - الضمائر المتصلة :

وهي ضمائر تتمثل بالاسم وبالْحَرْف وبالظرف وبالفعل ، وهذا ما سنراه

فيما يلي :

١- إضافة الضمائر المتصلة الى الاسم المفرد :

عند اضافة الاسم المفرد، مذكراً كان أم مؤنثاً، الى الضمائر المتصلة ، تُحذف الالف من آخره مع الحركة التي ما قبلها (وهذه الالف تُسمى الالف الاطلاق ، وهي احيانا بمثابة ال التعريف) ، وهذه الحركة تكون عادة الزقاف (ة) ، اي اننا نضع الاسم في حالة الاضافة مثل :

كُتِبَ : تَصَبَّحَ : كُتِبَ : كِتَابٌ
رُفِعَ : تَصَبَّحَ : رُفِعَ : مِلَّةٌ

ثم نضيف الضمائر المتصلة ، وهي التالية :

للجموع

للمفرد

للمتكلم : أَنَا : نَا
للمخاطبين : أَنْتُمْ : كُمْ
للمخاطبات : أَنْتُنَّ : كُنَّ
للغائبين : هُمْ : هُمْ
للغائبات : هُنَّ : هُنَّ

للمتكلم : أَنَا : نَا
للمخاطب : أَنْتَ : كَ
للمخاطبة : أَنْتِ : كِ
للغائب : هُوَ : هُ
للغائبة : هِيَ : هَا

وهنا نلاحظ أن ياء المتكلم تأتي ساكنة ي ، اي تُكتب ولا تُلفظ .

آ - اضافة الضمائر المتمثلة الى الاسم المفرد المذكر : **كُتِبَ** : كتاب .
 نضع هذا الاسم في حالة الاضافة ، أي تُحذف الالف من آخره مع الحركة
 التي ما قبلها فيُصبح : **كُتِبَ** : كتاب ، ثم يضيفه الى الضمائر، نحو :

للمفرد	للجمع
كُتِبَ : كتابي	كُتِبَ : كتابنا
كُتِبَ : كتابك	كُتِبَ : كتابكم
كُتِبَ : كتابك	كُتِبَ : كتابكن
كُتِبَ : كتابه	كُتِبَ : كتابهم
كُتِبَ : كتابها	كُتِبَ : كتابهن

وهذه بعض كلمات تقاس بتصريفها على كلمة **كُتِبَ** ، وهي :

سُحِبَ : صديق . لُحِبَ : قلب . قُلِحَ : كلب .
 اُلْتَمِبُوا : تلميذ . سُلِحُوا : معلم .

* ملاحظات :

١- عندما نريد اضافة الاسماء التي تأتي على وزن **فَعَلًا** ، وهو وزن صيغة
 المؤنث من وزن اسم الفاعل لصيغة المذكر : **فَعَلًا - فَعِلًا** : فاعِل - فاعِلَة ،
 فاننا نعيد هذه الاسماء الى وزن اسم الفاعل الاساسي : **فَعَلًا** ، وذلك
 عند اضافتها الى ضمير المتكلم المفرد والى ضمائر الجمع ، وتبقى
 على حالها عند اضافتها الى سائر الضمائر نحو :

وَمُهَلَّبًا : تمبج : **وَمُهَلَّبَر** : خليل ، حبيب ، ونضيفها الى الضمائر

المتمثلة على الشكل التالي :

وَمُهَلَّبِي . وَمُهَلَّبِي . وَمُهَلَّبِي . وَمُهَلَّبِي .
 وَمُهَلَّبِي . وَمُهَلَّبِي . وَمُهَلَّبِي . وَمُهَلَّبِي .

ويُقاس عليه :

مُحَوًّا : رِفاق
المُحَوِّينَ : تلاميذ
مُحَوِّينَ : معلِّمون
أَحْوَاءَ : آباء
حُلَّةً : أبناء

ب - اضافة الضمائر المتمثلة الى الجمع المؤنث :

كحَوِّيلًا : مدن - مفردها : كحَوِّيلًا : مدينة .

عند اضافة الجمع المؤنث الى الضمائر المتمثلة ، نتبع طريقة اضافة

الاسم المفرد الى هذه الضمائر ، اي اننا نحذف الف الاطلاق وحركتها التي

هي الزقاف (و) ، ثم نضيف الاسم الى الضمائر .

فكلمة : كحَوِّيلًا : مدن ، تُصبح : كحَوِّيلًا

ونضيفها الى الضمائر على الشكل التالي :

للجمع

للمفرد

كحَوِّيلًا : مدنين
كحَوِّيلًا : مدنكم
كحَوِّيلًا : مدنكن
كحَوِّيلًا : مدنهم
كحَوِّيلًا : مدنين

كحَوِّيلًا : مدني
كحَوِّيلًا : مدنك
كحَوِّيلًا : مدنك
كحَوِّيلًا : مدنه
كحَوِّيلًا : مدنها

ويُقاس عليه : كُنَّا : بنات
المُعْتَبَا : طالبات
مُكَلَّات : مَلِكَات
أُمَّهَات : أمهات

٢- إضافة الضمائر المتمثلة الى الحروف والى الظروف :

تقسم حروف الجر والظروف ، من حيث اتصالها بالضمائر ، الى قسمين : فقسم يُصَرَّف مع الضمائر كما يُصَرَّف الاسم المفرد ، وقسم يصرف كالجمع المذكر .

آ - القسم الاول : الحروف والظروف التي تُصَرَّف كالاسم المفرد :

كُتِبَ : كِتَاب = كُتِبَ : كِتَابِي ، اي : باضافة الضمائر

عليها على الشكل التالي :

كُتِبَ . كُتِبَ . كُتِبَ . كُتِبَ . كُتِبَ .
كُتِبَ . كُتِبَ . كُتِبَ . كُتِبَ . كُتِبَ .

فحرف الجر : مَع ، يُصَرَّف على الشكل التالي :

مَعِي	: معي
مَعَكَ	: معك
مَعَهُ	: معه
مَعَنَا	: معنا
مَعَكُمْ	: معكم
مَعَهُمْ	: معهم
مَعَنِي	: معني
مَعَنِي	: معني

وحرف الجر : ك : ي : في ، يَضْرِبُ حَكْمًا :

بِنَا :	بِي :
بِكُمْ :	بِكَ :
بِكُنْ :	بِكَ :
بِهِمْ :	بِهِ :
بِهِنَّ :	بِهَا :

وتقاس عليها الحروف والظروف التالية :

لَهُمَا :	عِنْدَ :	كُلًّا :	بَعْدَ :	أَحَدًا :	مِثْلَ :
مِنْهُمَا :	بَيْنَ :	كُلِّمَا :	مِنْ :		
لِ :	لِي :	كُلًّا :	كُلِّ :		

وَمَلِكِي : خاصة ، ملك ، (تَبَعَ) ، (بَتَّاع) - تدل على الملكية .

ومؤلفه من قسمين : اسم الموصول : الدال (و) : الذي ، وحرف

الجر : اللام (ل) : لي ، ومعناها الحرفي : الذي لي . وعند

تصريفها نضيف الضمائر على حرف اللام نحو : وَمَلِكِي : خاصتي .

وَمَلِكِي : خاصتك . وَمَلِكِي : خاصتنا . وَمَلِكِي : خاصتهم . . .

وهنا لابد من الإشارة إلى أن ياء المتكلم تكتب ولا تُلْفِظ ، أي تأتي

ساكنة ياء : يَأْتِي بكتابي ، وذلك مع كل الحروف والظروف ، ماعداً حرفي

اللام والياء ، فتظهر الياء مثل : كَتَبَ : بِي ، كَتَبَ : لي ؛ وايضاً مع

كلمة كَلَّا : كل ، نقول : كَلَّفَ : كَلِّي ، كَلَّيْتِي .

ب - القسم الثاني . الحروف والظروف التي تصرف كالجمع المذكور :

كُتِبَ : كُتِبَ = كُتِبَ : كُتِبِي ، أي بإضافة الضمائر عليها

على هذا الشكل : كُتِبَ : كُتِبِي . كُتِبَ : كُتِبِي . كُتِبَ : كُتِبِي . كُتِبَ : كُتِبِي .

ولكن نقطتي الجمع (السيومي . .) تحذفان من على الحروف والظروف،

فحرف الجر : **عَلَى** : على ، يُصْرَفُ على الشكل التالي :

عَلَيْكَ	: عليّ
عَلَيْكُمْ	: عليكم
عَلَيْهِ	: عليه
عَلَيْهَا	: عليها
عَلَيْنَا	: علينا
عَلَيْكُمْ	: عليكم
عَلَيْكُمْ	: عليكم
عَلَيْهِمْ	: عليهم
عَلَيْهِنَّ	: عليهن

وتقاس عليه الحروف والظروف التالية :

مَعَكَ	: بدلاً عن ، عوض	مَعَهُ	: لوحده، فقط
مَعَهَا	: تحت	مَعَهُمْ	: قدام ، أمام
مَعَهُ	: عند ، جانب	مَعُورًا	: حَوْلَ

٤- اضافة الضمائر المتملة الى الفعل :

ان الضمائر التي تتصل بالفعل هي ضمائر رفع ونصب ، كما في العربية . فضمائر الرفع المتملة سنها عند تصريف الفعل في زمن الماضي . اما ضمائر النصب المتملة فهي تشبه الى حد بعيد الضمائر التي تتصل بالاسم .

انها تتصل بالفعل المتعدي في اوزانه المختلفة : الفعل الصحيح والمعتل والمضعف والمزيد ، وفي ازمته المختلفة : الماضي والمضارع والامر ، بعد إسناد الفعل الى جميع الضمائر القائمة بالفعل ، اي ضمائر المتكلم والمخاطب والغائب ، مفرداً وجمعاً .

ان ضمير المتكلم ، اي ياء المتكلم يُسبق بنون الوقاية كما في العربية .

وضمير الغائبين هو: **أَيْفُ** ، وضمير الغائبات هو: **أَيْسَ** . وهما ضميرا التثنية المنفصل كما رأينا ، ويحلان محل **هِنَّ** : هُم ، وَ **هِنَّ** : هُنَّ .
 وهذه هي الضمائر المتصلة بالفعل على حدة :

للمفرد	للجموع
للمتكم : أَوْ/عِي : بِنِي	أَوْ/عِي : نَنَا
للمخاطب: أَوْ/سِي : بِنَا	أَوْ/سِي : كُمْ
للمخاطبة: أَوْ/عِي : بِنَا	أَوْ/عِي : كُنَّ
للغائب : أَوْ/سِي : هُوَ	أَوْ/سِي : هُمْ
للغائبة : أَوْ/عِي : هِيَ	أَوْ/عِي : هُنَّ

وهذا تصريف فعل **حَرَسَ** : حَرَسَ مع الضمائر المتصلة وهي زمن الماضي :

- تصريفه مع ضمير الغائب : **أَوْ/سِي** : هُوَ ، الضمير هو : هو الفاعل .

أَوْ/سِي : حَرَسْنَا (هو)	أَوْ/سِي : حَرَسْتِي (هو)
أَوْ/سِي : حَرَسْتُمْ	أَوْ/سِي : حَرَسَكَ
أَوْ/عِي : حَرَسْنَا	أَوْ/عِي : حَرَسِكِ
أَوْ/سِي : حَرَسْتُمْ	أَوْ/سِي : حَرَسَهُ
أَوْ/عِي : حَرَسْنَا	أَوْ/عِي : حَرَسَهَا

- تصريفه مع ضمير الغائبة : **أَوْ/عِي** : هِيَ :

أَوْ/سِي : حَرَسْنَا (هي)	أَوْ/سِي : حَرَسْتِي (هي)
أَوْ/سِي : حَرَسْتُمْ	أَوْ/سِي : حَرَسْتِكِ
أَوْ/عِي : حَرَسْنَا	أَوْ/عِي : حَرَسْتِكِ

حَرَسْتَهُمْ : حَرَسْتَهُمْ
حَرَسْتَهُنَّ : حَرَسْتَهُنَّ

حَرَسْتَهُ : حَرَسْتَهُ
حَرَسْتَهَا : حَرَسْتَهَا

- تصريفه مع ضمير الغائبين : حَرَسْتَهُنَّ : هم

حَرَسُونَا (هم) : حَرَسُونَا
حَرَسُوكُمْ : حَرَسُوكُمْ
حَرَسُوكنَّ : حَرَسُوكنَّ
حَرَسُوهُمْ : حَرَسُوهُمْ
حَرَسُوهُنَّ : حَرَسُوهُنَّ

حَرَسُونِي (هم) : حَرَسُونِي
حَرَسُوكَ : حَرَسُوكَ
حَرَسُوكِ : حَرَسُوكِ
حَرَسُوهُ : حَرَسُوهُ
حَرَسُوهَا : حَرَسُوهَا

• ويتصل الفعل هكذا مع سائر الضمائر المنفصلة القائمة بدور الفاعل

كذلك يتصل الفعل بزمنه المضارع والامر وبمصدره مع الضمائر المتصلة

نحو : حَرَسْتَهُنَّ : يحرسني . حَرَسْتَهُنَّ : يحرسك . حَرَسْتَهُنَّ : يحرسك .
حَرَسْتَهُنَّ : تحرسونا . حَرَسْتَهُنَّ : تحرسني .

تمرين : وَهَذَا :

اقرأ الكلمات والعبارات التالية وترجمها ، وانتبه الى اتصالها بالضمائر

رَأْسًا : رَأْسِي . رَأْسِهِ . رَأْسِي . رَأْسِي .
رأس : رأسي . رأسه . رأسنا . رأسك .

شَرَكَاءُ : شَرَكَاؤُكُمْ . شَرَكَاؤُنَا . شَرَكَاؤُهُنَّ . شَرَكَاؤُهُمْ .
شركاء : شركاؤكم . شركاؤنا . شركاؤهن . شركاؤهم .

مَدِينَةٌ : مَدِينَتُكَ . مَدِينَتُنَا . مَدِينَتُهُنَّ . مَدِينَتُهُمْ .
مدينة : مدينتك . مدينتنا . مدينتهن . مدينتهم .

كُتِبَ : كُتِبَ . كُتِبَ . كُتِبَ . كُتِبَ .
بنات : بناتي . بنالك . بناته . بناتهم .

مِنْ : مَنِ . مَنِ . مَنِ . مَنِ . مَنِ . مَنِ .
من : مني . منك . منه . منا . منكم . منهن .

عِنْدَ : عِنْدِي . عِنْدَهَا . عِنْدَكَ . عِنْدَهُمْ .
عند : عندي . عندها . عندك . عندهم .

أَتَيْتُ بِهَذَا : أَتَيْتُ .
أنت : أخذت . كتبت . واقلامهم .

هُوَ : هُوَ . هُوَ . هُوَ . هُوَ .
هو : سمع . كلمة . ابيه . وامت .

أَتَيْتُمْ : كَمَلْتُمْ .
انتم : كملتم . درسكم (الدرس خاصتكم) .

أَخْبَرْتُ : أَطِيبُ .
قلبك : أطيب . من قلبه .

مَدِينَتُكُمْ : أَحْسَنُ .
مدينتكم : أحسن . من مدينتنا .

كَلِمَتُهُمْ : أَصْدَقُ .
كلامهم : أصدق . من كلامي .

سَلَامًا : مَعَكَ .
السلام : معك . ومعك .

الَّذِي : لَيْسَ .
الذي : ليس . معنا . ومع .

الدرس الرابع : الفعل الجامد : **أَمَّا** : كان ، يوجد ، وتصريفه
أَمَّا وَصَحَّحًا : هَهُوَ وَتَمَّعًا (تصريف) : أَمَّا

نرى انه من المناسب التكلم هنا ، وبعد الضمير مباشرة ، عن **أَمَّا** :
كان ، يوجد ، قبل الوصول الى فصل الفعل ، وذلك لأن **أَمَّا** هو الفعل
الجامد الوحيد في السريانية ، ومعناه : كان ، يوجد ، يكون ، عند ... ،
هو فعل الكون .

وهذا الفعل لا يصرف كسائر الافعال ، ولكنه يصرف كتصريف الجمع
المذكر ، اي يتصل بالضمائر المتصلة على غرار اتمال الجمع المذكر بها ،

مثل : **حَلَّضْتُ** : **أَمَّا** ... **صَلَّحْتُ** : **أَمَّا** ...

وأما نفي فعل **أَمَّا** فيكون بكلمة **لَمَّا** بدلاً من **لَا** + **أَمَّا** ، ومعناه :

لا يوجد ، لا يكون ، ليس .

وغالباً ما يأتي **أَمَّا** ونفيها **لَمَّا** مضافين الى حرف الجر اللام (**لا**) .

وفي هذه الحالة فانهما لا يصرفان ، بل حرف الجر (**لا**) وحده هو الذي
يصرف باضافته الى الضمائر المتمثلة ، نحو : **لَمَّا** . **لَمَّا** ...

وفيما يلي نصرف **أَمَّا** ونفيها **لَمَّا** متمولين بالضمائر على غرار جمع

المذكر ، ونصرف **أَمَّا** و**لَمَّا** مضافين الى حرف الجر اللام (**لا**) .

تصريف: **أَمَّا**، مع الضمائر : كان ، يكون :

للمفرد	للجمله
أَكُونُ : أكون	أَكُونُ : نكون
أَتَكُونُ (أنت) : تكون	أَتَكُونُونَ : تكونون
أَتَكُونِينَ : تكونين	أَتَكُونِينَ : تكن
أَتَكُونِينَ : يكون	أَتَكُونُونَ : يكونون
أَتَكُونِي (هي) : تكون	أَتَكُونِينَ : يكن

تصريف: **أَمَّا**، مضافاً الى حرف الجر اللام (لـ) ، كان لـ ، يكون لـ :

لـ ، يوجد لـ ، عندي ، أملك : **أَمَّا لـ** .

للمفرد	للجمله
أَمَّا لِي : يوجد لي • عندي لي	أَمَّا لَنَا : عندنا ، لنا
أَمَّا لَكَ : عندك • لك	أَمَّا لَكُمْ : عندكم ، لكم
أَمَّا لِحَبِيبِي : عندك • لك	أَمَّا لِحَبِيبِنَا : عندكن ، لكن
أَمَّا لِحَبِيبِهِ : عنده • له	أَمَّا لِحَبِيبِهِمْ : عندهم ، لهم
أَمَّا لِحَبِيبِهَا : عندها • لها	أَمَّا لِحَبِيبِنَا : عندهن ، لهن

Verbes auxiliaires : والانكليزية الفعلين المساعدین :

• To have - Avoir : وفعل الملك ؛ To be - Etre : وهما فعل الكون ؛
وعندما يأتي (٥٥) فعلاً مساعداً ، فإنه يوضع عادة بعد الفعل ،
وتُحذف هاؤه لفظاً بعلامة السكون السريانية (الخطيط) لتسهيل
اللفظ ، مثل : **آ٥٥** : يوجد كان = كان يوجد .

٣- ان **آ٥٥** : كان ، يوجد ، ونفيها: **آ٥٥** (وفي الاصل: **ك٥٥** + **آ٥٥**)
لا يوجد ، ليس ، يقابلها في العبرية { **אין** } : **آ٥٥** : يوجد، كان، ونفيها
(**אין**) = **لا٥٥** ، لا يوجد، ليس . وفي العربية: **أيس** بمعنى يوجد .
وليس (**لا أيس**) بمعنى لا يوجد . فيقال: **إئتني من حيث أيس وليس** ،
اي من حيث هو موجود وغير موجود . وهنا نرى كيف ان التواء
السريانية تقلب شيئاً في العبرية ، وسيناً في العربية ، وهذا التبادل
بين الحروف المتشابهة هو شيء مألوف بين اللغات السامية من حيث
المقارنة اللفظية وتطابق الحروف ، كما رأينا في فصل المقارنة
اللفظية .

تمرين : **ؤ٥ؤ٥** : حول استعمال : **آ٥٥** و **آ٥٥**

آ٥٥ له (عنده) كتاب . **آ٥٥** له بيت . **آ٥٥** أمك أمك ؟
يوجد له (عنده) كتاب . ليس لها بيت . ثم أخاً يوجد لك ؟

آ٥٥ ملك جبار . **آ٥٥** معلم حكيم هو .
كان يوجد ملك جبار . معلم حكيم هو .

آ٥٥ حديقة جميلة . **آ٥٥** تروة في الارض .
عندهم حديقة جميلة . توجد تروة في الارض .

الدرس الخامس : أسماء الإشارة
هَذِهِ هِيَ : هَذِهِ هِيَ وَهَاتِهِ

تدل أسماء الإشارة في السريانية ، كما في العربية ، على معنى
بواسطة إشارة حسية ، وهي ، كما في العربية ، قسمان : أسماء إشارة للقريب
وأسماء إشارة للبعيد .

١- أسماء إشارة للقريب :

مفرد مذكر : هَذَا : هذا ، نحو : هَذَا بَيْتٌ : هذا البيت
مفرد مؤنث : هَذِهِ : هذه ، نحو : هَذِهِ الْمَعْلَمَةُ : هذه المعلمة
جمع مذكر ومؤنث : هَؤُلَاءِ : هؤلاء ، نحو : هَؤُلَاءِ التَّلَامِيذُ : هؤلاء التلاميذ
هَؤُلَاءِ الْأُمَهَاتُ : هؤلاء الأمهات

٢- أسماء إشارة للبعيد :

مفرد مذكر : هُوَ : ذلك ، نحو : هُوَ الْإِسْدُ : ذلك الأسد
مفرد مؤنث : هِيَ : تلك ، نحو : هِيَ الْغُرْفَةُ : تلك الغرفة
جمع مذكر : هَؤُلَاءِ : أولئك ، نحو : هَؤُلَاءِ الْحُكَمَا : أولئك الحكماء
جمع مؤنث : هُنَّ : أولئك ، نحو : هُنَّ الْجَمِيلَاتُ : أولئك الجميلات

* ملاحظات حول أسماء الإشارة :

١- قد تُجزم هَذَا ، فَتُصْبِحُ هَذَا ، وَهَذِهِ ، فَتُصْبِحُ هَذِهِ . مثل :
هَذَا الْبَيْتُ : هذا الصبي . هَذِهِ الْبَيْتُ : هذه الصبية .

٢- قد يأتي الضمير ^١ $هـ$: هو ، بعد ^١ $هـ$: هذا ، اي : ^١ $هـ$ + ^١ $هـ$:

هذا هو ، فتصبح : ^١ $هـ$: هذا هو ، نحو :

^١ $هـ$ ^١ $هـ$: هذا هو قلمك .

٣- وقد يأتي الضمير ^١ $هـ$: هي ، بعد ^١ $هـ$: هذه ، اي : ^١ $هـ$ + ^١ $هـ$:

هذه هي ، فتصبح : ^١ $هـ$: هذه هي ، نحو :

^١ $هـ$ ^١ $هـ$: هذه هي جريدة اليوم .

والهدف من هاتين القاعدتين الاخيرتين تبسيط القراءة واللفظ بواسطة

عملية الدغم .

تعريف : ^١ $هـ$ و ^١ $هـ$: حول استعمال اسماء الاشارة :

^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$. ^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$.
هذا هو وطننا الحبيب . هذه هي مدنكم الجميلة .

^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$. ^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$.
هذه الام المدبرة . هؤلاء الآباء المجتهدون .

^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$. ^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$.
هذا القميص الابيض . ذلك العريس الجيد .

^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$. ^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$.
تلك العروس الفاضلة . هذا الطريق وليس ذلك .

^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$. ^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$.
تلك (اولئك) الاقلام لنا . ذلك هو اسمي .

^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$. ^١ $هـ$ ^١ $هـ$ ^١ $هـ$.
تلك (اولئك) الحقول توجد فيها اشجار .

هذه الاسماء بالضمير ، وتكتب وتلفظ هكذا : **أُمَّهُ** : أي هو .
كُتِبَ : ماذا هو . **أُمُّهُ** : أين هو .

٢- وقد يأتي الضمير **هُوَ** : هو . بعد اسم الاستفهام **كَم** . فيصل اسم

الاستفهام بالضمير، وتُحذف هاء الضمير لفظاً وكتابةً ، نحو :

كَم **هُوَ** ، فتصبح : **كَلِمَةٌ** : من هو .

٣- وهناك حرف للاستفهام، وهو : **هَلْ** : أ ، هل ، ياترى ، وقد يأتي قبل

او بعد المُسْتَفْهِم عنه . نحو :

أَلَا هَلْ أَحَبُّهُ؟ : هل جاء أبوك ياترى ؟

ويجوز زيادته بعد أسماء الاستفهام كلها ، نحو :

كَلِمَةٌ هَلْ هَلْ : من هو هذا ياترى ؟

تمرين : **وَهُوَ هَلْ** : حول استعمال أسماء الاستفهام :

أَيْنَ هَلْ هَلْ : أين وضع يعقوب محفظته ؟ **كَم هَلْ هَلْ** : كم درهماً عندك ؟

مَنْ هَلْ هَلْ : من أكلت ؟ **مَنْ هَلْ هَلْ** : من أتي ؟ **مَنْ هَلْ هَلْ** : من هو ياترى هذا الذي ينام ؟

أَيُّ هَلْ هَلْ : متى مات ؟ **أَيْنَ هَلْ هَلْ** : من أين أتي ؟ **كَيْفَ هَلْ هَلْ** : كيف أنت ؟

أَيُّ هَلْ هَلْ : كيف أنت (كيف حالك) اليوم ؟ **لِمَا هَلْ هَلْ** : لماذا لير لكم كتب ؟

أَيُّ هَلْ هَلْ : أيها هو هذا العلامة ؟ **أَيْنَ هَلْ هَلْ** : أين هو ذلك الفقير ؟

الدروس السابع : حرف الدال (د) ووظائفه النحوية

دَالٌ فِي هَاتَمَاتٍ : د - دَالٌ

يعرف حرف الدال (د) استعمالات كثيرة في اللغة السريانية وهذا يعني ان له وظائف نحوية ثلاث : فهو يُستعمل كاسم موصول ؛ وكأداة لربط معاني الجملة ببعضها بعضاً ، ولابتداء جملة مقول القول ؛ وكأداة للاضافة . وفيما يلي تفصيل لهذه الوظائف النحوية الثلاث لحرف الدال .

١- الدال (د) كاسم موصول :

ان حرف الدال هو الاسم الموصول الوحيد في اللغة السريانية ، دون اتميمير في الجنس والعدد ، فالدال (د) تبقى على حالها مع المذكر والمؤنث ، مع المفرد ومع الجمع .

وتعني : الذي ، التي ، الذين ، اللواتي . . .

وعند استعمالها كاسم موصول تأتي الدال (د) وحدها او مسبوقاً

بأسماء الاستفهام او الاشارة ، امثال :

• مَلِكٌ دَالٌ : الولد الذي جاء .

• كَلِمٌ دَالٌ : الكتاب الذي قرأت .

• أَمُّهُ دَالٌ دَالٌ : أمة هي البناية التي بناها البناء . ?

• أُمَّهُ دَالٌ دَالٌ : هذه هي البناية التي بناها البناء .

• الرَّبُّ دَالٌ دَالٌ دَالٌ : الله خلق مافي السموات ومافي الارض .

اما بالنسبة لحركة دال الموصولة :

- فانها تكون ساكنة عادة (سكون عربي) ، اي دون حركة ، نحو :

• الفتاة التي كتبت : **كُتِبَتْ**

- وتُحْرَكُ بِالْفَتْحِ (هـ) اذا جاء بعدها حرف ساكن ، نحو :

• الكتاب الذي رأيت : **رَأَيْتُ**

- وتأخذ حركة الالف اذا دخلت على كلمة مبتدئة بألف ، وتبقى الالف

للاشباع ، نحو : **لَمَمْتُ وَأَكَلْتُ** : الخبز الذي أكلت .

٢- الدال (و) كأداة ربط ووصل :

تستخدم الدال كأداة وصل لمعاني الجملة الواحدة، او الجمل المتعددة،

ولربطها ببعضها البعض ، وهي تبتدىء جملة مقول القول ، وتأتي بمعنى :

أن ، لأن ، بما أن ، لكي ، حتى ، ... وهذه بعض الامثلة :

لَا آتِيكَ وَتَكَلِّمُكَ لَأَسْأَلَكَ : لانقل ان المعلم لا يرى السلام .

لَا فَحَصْنَا لَهُ وَتَحَضَّرْنَا : لا أدعه يمر بيننا .

لَا مَأْمَأَ وَتَهَمَّ مَتَّحِبٍ : لم أر أطف منك .

تَكَلَّمَ بِمَعْنَى وَهُوَ حَيٌّ : انه افضل ابن واحد جيد من ابناء كثيرين

وَلَا تَهَمُّوهُ :
مجتهدين .

٣- الدال (و) كأداة للاضافة : الاضافة في السريانية : هَكَذَا :

تعرف اللغة السريانية طريقتين للاضافة ، وهذا ما هو مألوف في

اللغات العامية ، القمحي منها ام الدارحة المحكية .

فهناك الاضافة المباشرة ، والاضافة غير المباشرة التي تتم بواسطة

• حرف الدال

أ - الاضافة المباشرة :

وهي الاضافة المعروفة في لغتنا العربية ، وسائر اللغات السامية ، حيث يأتي المضاف فالمضاف اليه مباشرةً ، دون فاصل بينهما • فيكون المضاف نكرة والمضاف اليه معرفاً • وفي هذه الحالة يخضع المضاف الى بعض التغيير : اي نضع المضاف في حالة الاضافة ، وهذا يعني جزمه ، أي حذف الالف من آخره مع حركتها (والالف في نهاية الاسماء تسمى الالف الاطلاق ، وهي تلعب دور "أل" التعريف) ، امثال :

كتاب التلميذ : كِتَابُ التَّالِمِ

بيت المعلم : بَيْتُ الْمُعَلِّمِ

بنو آدم : بَنُو آدَمَ

بنات حواء : بَنَاتُ حَوَاءَ

ب - الاضافة غير المباشرة بواسطة الدال :

ولكن السريانية استعملت طريقة أبسط واسهل للاضافة ، وهي الاضافة غير المباشرة ، وانها تتم بواسطة حرف الدال ، فنضع الدال (د) بين المضاف والمضاف اليه دون تغيير عليهما ، فيأتي المضاف والمضاف اليه معرفين ، ويبقيان على حالهما ، امثال :

كتاب التلميذ : كِتَابُ دِ التَّالِمِ

بيت المعلم : بَيْتُ دِ الْمُعَلِّمِ

صَفَّيْنَا وَأَوْجَمَ : بنو آدم
حَتَّىٰ وَمَعَهَا : بنات حواء

وهذه الطريقة غير المباشرة في الاضافة نراها في لغتنا العربية الدارجة المحكية عندما نقول : "الكتاب اللّي للاستاذ" ، او "الكتاب تبّع الاستاذ" ... وكثيراً ما نرى المضاف بواسطة الدال مقروناً بالضمير العائد مع وجود

الاسم الظاهر ، اي المضاف ، وهذا خلافاً للغة العربية ، فنقول :

هَوْنَهُ وَتَلْعَلُ : رَبُّ الْعَالَمِ (حرفياً : رَبُّ الْعَالَمِ)

كَلَامُهُمْ وَأَلْفَتَا : كَتَبَ التَّلَامِيذَ (حرفياً : كَتَبَهُم التَّلَامِيذَ)

تمرين : وَهَؤُلَاءِ : تمرين حول الدال ووظائفها النحوية :

هَوْنًا وَتَلْعَلُ . هَوْنَهُ وَتَلْعَلُ . هَوْنًا وَتَلْعَلُ .
رَبُّ الْعَالَمِ . رَبُّ الْعَالَمِ . رَبُّ الْعَالَمِ .

مُحَقَّقَاهُ وَاللَّهُ . كِتَابٌ يَهُوسُفُ . هَمَّاهُ وَرَبُّ .
نعمة الله . كتاب يوسف . المفيد .

رَحْوًا وَشَامًا أَنْفُ . هَهُؤَ . وَاهِنًا لِكَهْرِهِ .
الرجال الذين رأيتهم . هذا هو ذلك الذي قلت عنه .

مَنْ . هَهُؤَ . أَهْوَيْتَ . أَمِنًا (أَمِنًا) وَوَالِي مَوْجِدًا ؟
الذي (مَنْ الذي) أرسلني هو قال لي . مَنْ رَغِبَ فِي الْمَعْرِفَةِ ؟

مَنْ مَقَرَهُ وَالْأَوَا . أَمِنَهُ مَحْوًا وَاللَّهُ لَقَلَّ الْأَمَلِيُّ ؟
ما اسم المكان هذا . أَيْنَ هُوَ مَدِينَتُكَ الَّتِي أَنْتَ لَعْنَتُنَا الْيَارِحَةُ ؟

أَهْوَيْتَ . وَمِنْهُ لَعْنَةُ بَنِيهِ . هُوَ مِنْهُ مَقَرُّ .
قال لي ان محنته احسن اليوم .

الدرس الثامن : الاسم وحالاته

أَنْفًا لَمْحَبَّةً هَمَلًا

الاسم هو اسم جنس واسم علم • فاسم الجنس هو الذي يُطلق على كل

فرد من افراد الجنس ، نحو :

• رَجُلًا : رجل • أَمْرًا : امرأة •

ويُطلق اسم العلم على اسم شخص او على شيء غير متناول ما أشبهه

نحو : مَرْحَمٌ : شمعون • وَدَّامَةٌ : دمشق • مَعْقَلٌ : حمص •

• مَرْيَمٌ : مريم • يُوحَنَّا : يوحنا •

ويقسم الاسم من حيث عدده الى مفرد والى مثنى والى جمع •

ويقسم الاسم من حيث جنسه الى مذكر ومؤنث • وسنتكلم فيما بعد ع

جنس الاسم وعدده •

والاسم يعرف حالات ثلاث ، وهي :

١- حالة التعريف •

٢- حالة التنكير •

٣- حالة الاضافة •

وفيمايلي تفصيل حالات الاسم الثلاث •

١- الاسم المعرف : حالة التعريف :

ان (أَل) التعريف ، اداة التعريف ، في السريانية هي الالف فـ في نهاية الكلمة . فالالف ، (التي تدعى الف الإطلاق او الإمالة) ، والتي تأتي في آخر الكلمة ، هي التي تُعَرَّفُ الاسم ، اي تقوم بوظيفة (أَل) التعريف . وهذه الالف تكون مسبوقه بحركة الزقاف (ُ) في الاسم المفرد المذكر ، والمفرد المؤنث ، وجمع المؤنث ، وتكون مسبوقه بالربص (ُ) وبالنقطتين (السيومى . .) في الجمع المذكر السالم . امثلة :

اسم مفرد مذكر معرّف : كِتَابُ : الكتاب
اسم مفرد مؤنث معرّف : كِتَابٌ : الابنة
اسم جمع مؤنث معرّف : كِتَابَاتُ : البنات
اسم جمع مذكر معرّف : كِتَابَاتُ : الكتب .

٢- الاسم النكرة : حالة التنكير :

يوضع الاسم في حالة التنكير بنجریده من علامة التعريف ، وهي الالف في نهايته ، نحو : كِتَابٌ . كِتَابٌ . ابنةٌ . . .
ولكن لاياتي الاسم في حالة التنكير ، وبهذه الصيغة ، اي بحذف الالف من نهايته ، الآ في حالات خاصة كما في اسماء العلم ، وعبارات الترتيب والعدد ، وعبارات النفي ، واسماء الاستفهام ، ومع بعض التعابير الجامدة ، نحو : هَهُوَ ذَا حَبْوٍ : طور عابدين : هَهُوَ ذَا .
مَعَ مَنَّهُمْ لِمَنَّهُمْ : من يوم ليوم ، يوماً غيوماً ، بدلاً من : مَنَّهُمْ
مَا وَقَعَ حَتَّى : إبنان ، بدلاً من : حَتَّى
لِحُلُمٍ : إلى الأبد ، بدلاً من : لِحُلُمٍ .

٣- الاسم المضاف : حالة الاضافة :

عندما تكلمنا عن وظائف الدال النحوية ، ذكرنا انه في السريانية

نوعان من الاضافة :- الاضافة المباشرة .

والاضافة غير المباشرة بواسطة حرف الدال ، نضعه بين

المضاف والمضاف اليه ، دون اي تغيير عليهما ، نحو :

• كتاب التلميذ : **كُتِبَ بِالدَّالِ**

اما في الاضافة المباشرة ، فيأتي المضاف ، ثم المضاف اليه ، دون ا

فاصل بينهما ، وفي هذه الحالة يطرأ على المضاف بعض التغيير ، اي يجد

ان يكون في حالة الاضافة . وهذا يعني ان نجزم المضاف ، اي ان نضعه في حا

النكرة أو الاضافة وذلك بتجريده من الألف بآخره ، حتى نتمكن من اضافته ، نحو

• كتاب التلميذ ، بدلاً من : **كُتِبَ** .

الاضافة غير المباشرة بواسطة الدال هي الغالبة في السريانية ، ولك

صيغة الاضافة المباشرة نراها في كثير من الاسماء المركبة ، نحو :

كُتِبَ : الانسان ، ابن الانسان ، بدلاً من : **كُتِبَ** و **كُتِبَ**

كُتِبَ : الكلمة ، ابنة الصوت ، بدلاً من : **كُتِبَ** و **كُتِبَ**

كُتِبَ : القائد ، (رئيس الجيش) ، بدلاً من : **كُتِبَ** و **كُتِبَ**

وفيمائلي في الصفحة التالية جدول في حالات الاسم الثلاث ، نطبقه

مع كلمة : **كُتِبَ** : لطيف .

وسنتكلم فيما بعد عن جزم الاسم بأوزانه المختلفة وبجنسه وعدده .

حَمَمٌ : اللطيف

جمع مؤنث	جمع مذكر	مفرد مؤنث	مفرد مذكر	
حَمَمَاتٌ : اللطيفات	حَمَمَاتٌ : اللطيفون	حَمَمَةٌ : اللطيفة	حَمَمٌ : اللطيف	حالة التعريف
حَمَمَاتٌ : لطيفات	حَمَمَاتٌ : لطيفون	حَمَمَةٌ : لطيفة	حَمَمٌ : لطيف	حالة التثكير
حَمَمَاتٌ : لطيفات	حَمَمَاتٌ : لطيفو	حَمَمَةٌ : لطيفة	حَمَمٌ : لطيف	حالة الاضافة

الدرس التاسع : المذكر والمؤنث
مذَكَّرٌ وَ مَذَكَّرَةٌ : وَ مَوْنٌ وَ مَوْنَةٌ

يقسم الاسم من حيث جنسه الى مذكر والى مؤنث .

١- الاسم المذكر :

هو ما دل على مذكر حقيقي ، وهو ما كان في جنسه ذكراً ، نحو :

أَبٌ : أب . رَجُلٌ : رجل .

او ما دل على مذكر مجازي ، وهو ما لم يكن كذلك وانما عرف مذكراً

بالوئع والاصطلاح ، نحو :

فَهْمٌ : فهم . سَيْفٌ : سيف .

والاسم المذكر يكون خالياً من علامة التأنيث، وهي عادة التاء الزائدة

في آخره . نحو :

أَمْرٌ : شجرة . زَيْنٌ : زينة ، مِنْ رَجُلٍ (فالتاء هي من اصل

الكلمة) .

بَيْتٌ : بيت ، مِنْ بَيْتٍ (والتاء هنا ايضاً من اصل الكلمة) .

٢- الاسم المؤنث :

هو ما دل على مؤنث حقيقي ، اي ما هو في جنسه مؤنث ، نحو :

أُمٌّ : أم . امْرَأَةٌ : امرأة .

أو ما دل على مؤنث مجازي ، نحو :

تُنَا : عين . نَاقًا : حجر . نَهْدًا : حقة .

وللمؤنث علامة للتأنيث :

- وهي عادة التاء المزقوفة (نَاقًا) الزائدة في آخر الكلمة ، وتسكين ما قبلها بعد حذف الالف وحركتها الزقاف (نَاقًا) ، وتقابل تاء التأنيث العربية ، مثل : نَهْدًا : صلاة . نَهْدًا : تلميذة .

- وتكون علامة التأنيث احياناً الياء في نهاية بعض الكلمات والضمائر

والافعال ، نحو : نَهْدًا : ضلال . نَهْدًا : أنت . نَهْدًا : كتبت .

اما اسماء العلم ، فاسماء الذكور هي مذكرة :

نَهْدًا : يوسف . نَهْدًا : يوحنا .

واسماء الاناث هي مؤنثة :

نَهْدًا : مريم . نَهْدًا : سارة .

* ملاحظات حول الاسماء المؤنثة الشاذة أو المؤنثة مجازاً :

١- اسماء حروف الابدجية كلها مؤنثة ، نحو :

ألف نَهْدًا : ألف سريانية .

حَقًا : جيم مصرية .

مَهْدًا : ياء صغيرة .

٢- وكذلك اسماء المدن والبلدان والقرى والجهات الاربع ، نحو :

نَهْدًا : حمص الجميلة .

نَهْدًا : سوريا الكبيرة .

جنوب :

شَرْقًا :

٣- وكذلك معظم الاعضاء المزدوجة في الاسم هي مؤنثة ، نحو :

عَيْنٌ : عَيْنٌ .

يَدٌ : يَدٌ .

أُذُنٌ : أُذُنٌ .

٤- وهناك الاسماء المعروفة بالاسماء المثة ، فهي مؤنثة ، ولاتنتهي بتاء

التأنيث ، ومنها :

أَرْضٌ : أَرْضٌ . بَيْتٌ : بَيْتٌ . حَجَرٌ : حَجَرٌ .

طَرِيقٌ : طَرِيقٌ . سَفِينَةٌ : سَفِينَةٌ . نَفْسٌ : نَفْسٌ .

٥- كما ان هناك في السريانية ، كما في العربية ، اسماء يجوز فيها

التذكير والتأنيث ، ومنها :

أُورٌ : هَوَاءٌ . دَيْرٌ : دَيْرٌ . سَمَاءٌ : سَمَاءٌ .

رُوحٌ : رُوحٌ . شَمْسٌ : شَمْسٌ . عَمَّا : عَمَّا .

٦- لبعض الاسماء المذكرة مؤنث من غير لفظها ، نحو :

أَبٌ : مَوْثَةٌ . أُمٌّ : أُمٌّ .

رَجُلٌ : مَوْثَةٌ . امْرَأَةٌ : امْرَأَةٌ .

عَرِيْسٌ : مَوْثَةٌ . عَرُوسٌ : عَرُوسٌ .

٧- قواعد خاصة بتأنيث بعض الاسماء والصفات :

القاعدة الاساسية للتأنيث هي اضافة التاء المزقوقة (أُ) مع الـف

الاطلاق على آخر الكلمة ، وتسكين ما قبلها ، بعد حذف الالف مع حركتها

التي هي الزقاف (٩) ، نحو :

ابنٌ ، مؤنثه : ابْنَةٌ .

تلميذٌ ، مؤنثه : تَلْمِيْذَةٌ .

مُحَمَّداً : جميل ، مؤنثه : مَحَمَّوْناً : حميلة .
كَمَمَّأ : شرير ، مؤنثه : كَمَمَّأ : شريرة .

غير ان لبعض الاسماء والصفات قواعد خاصة بالتأنيث تبعاً لاوزانها المختلفة ، فان تأنيثها يتم دائماً باضافة تاء التأنيث الراضدة المرقوقة (أ) مع الف الاطلاق على آخرها . ولكن الاختلاف يتناول الحركات التي قبل التاء ، فانها تخضع لبعض التغيير ، وهذه بعض الامثلة :

- وزن : مَهَمَّأ : اعمى ، يؤنث : مَهَمَّأ : عمياء .

نحو : وَهَمَّأ - وَهَمَّأ : طاهر - طاهرة . اَهَمَّأ - اَهَمَّأ : بهي - بهية .

رَحَمَّأ - رَحَمَّأ : مختار - مختارة . وَهَمَّأ - وَهَمَّأ : راع - راعية .

تم التأنيث بتسكين اول الكلمة وتحريك الحرف الثاني بالحباص (٤)

واشباعه بالياء . واذا كان الحرف الاول محركاً بالزقاف (٥) فتنقل حركته

كما رأينا : وَهَمَّأ - وَهَمَّأ : راع - راعية .

- وزن : فُحَمَّأ ، يؤنث : فُحَمَّأ ، أي بنقل حركة الحرف الاول الفُتَّاح

(٦) الى الحرف الثاني ، نحو :

فُحَمَّأ - فُحَمَّأ : خادِم - خادِمة . فُحَمَّأ - فُحَمَّأ : طفل - طفلة .

أَمَمَّأ - أَمَمَّأ : متقن - متقنة .

- وزن : فُحَمَّأ ، يؤنث : فُحَمَّأ ، أي بتحريك الحرف الثاني

بالرباص (٧) ، نحو :

وَمَمَّأ - وَمَمَّأ : صدق - صديقة . مَمَمَّأ - مَمَمَّأ : شاهد - شاهدة .

ولكن : أَوَمَّأ - أَوَمَّأ : بواب - بوابة . أَوَمَّأ - أَوَمَّأ : سيف - سيفة .

أي بفتح الحرف الثاني وذلك بسبب وجود حرف الحلق في آخر الكلمة ،

بغية تسهيل اللفظ .

- وزن: مَحْوُوحُونًا : مدير ، يُؤنث : مَحْوُوحُونًا : مديرة .

أي الكلمات المنتهية بنون زائدة في آخرها ، فإنها تُؤنث بتحريك النون بالْحَبَاصُ (ء) واشباعها بالياء . أما إذا كانت النون من أصل الكلمة ، فإنها تُؤنث حسب قاعدة التأنيث الأساسية بزيادة التاء المزقوقة (أ)

نحو : مَعْمُونًا - مَعْمُونًا : سماوي - سماوية

مُعَلِّمًا - مُعَلِّمًا : معلم - معلِّمة

أما مُؤْمِنًا - مُؤْمِنًا : مؤمن - مؤمنة

مُفْقِرًا - مُفْقِرًا : فقير - فقيرة

- وزن: مُوقَّرًا : موقر ، يُؤنث : مُوقَّرًا : موقرة .

أي اللفة الميمية ، التي تبدأ بميم زائدة ، تُؤنث بتحريك الحرف

الثاني أيضاً بالفتاح (٢) نحو :

مُفَاذًا - مُفَاذًا : فاضل ، فاضلة . مُفَاذًا - مُفَاذًا : مبارك ، مباركة .

تمرين : وَهْ وَهْمَا :

ترجم الجمل الآتية ، وميز المذكر من المؤنث ، واذكر السبب :

أَهْوَا . وَهْمَا . قَوِيًّا . مَلْحَمًا . نَجَفَ . مَهْمَهْمًا . لَحْمًا .
الثور يقود . الفدان . الولد . يخرج . الحمان . للخارج .

أَوْسًا . لَأَوْسَلًا . مَهْمَهْمًا . قَهْوًا . قَهْمًا .
الأسد لا يخاف . من السيف . برد . قاس .

مَهْمًا . حَامًا . مَعًا . مَهْمَهْمًا .
حر . شديد . البحر الأحمر .

وَهْمًا . أَمَكَّ . رَحْمًا . مَبَامًا .
الرعاة . يأكلون . الجنة . والزبدة .

أَمًا . مَكَّمًا . مَهْمًا . مَبَامًا .
أم . مريم . أعطتها . بيضة . واحدة .

مَهْمًا . أَحْمًا . لَسْمًا . مَسْمًا .
سارة . كرت . خابية . الخمر .

كَمًا . أَحْمًا . مَهْمًا . مَهْمًا .
بنت . صغيرة . بنت . مجتهدة .

مَهْمًا . مَهْمًا . مَهْمًا . مَهْمًا .
شاهدة . مؤمنة . معلقة . مشهورة .

الدرس العاشر : الجمع
فَرْدٌ : فَرْدَانًا أو فَرْدَانًا

يقسم الاسم من حيث عدده الى مفرد ومثنى وجمع مذكر وجمع مؤنث .

١- المفرد :

هو ما دل على واحد او واحدة فقط ، مثل :

حَوْأ : ابن . حَوْأ : ابنة .

٢- المثنى :

هو ما دل على اثنين ، ويثنى الاسم بوضع عدد : أَوْع : اثنان للمذكر ،
وَأَوْع : اثنان للمؤنث ، قبل الاسم او بعده ، ويأتي الاسم مجموعاً
حسب جنسه ، نحو :

أَوْع حُكَّا : كتابان . أَوْع رَسَالَتَا : رسالتان .

ويجوز ان يُجزم الاسم ، نحو :

أَوْع حُكَّي : كتابان . أَوْع رَسَالَتَيْ : رسالتان .

وهذه الطريقة في التثنية تقابل طريقة التثنية في اللغة العبرية وفي

اللغات الاوربية ، فنقول :

Deux Livres : كتابان . Deux Lettres : رسالتان .

Tow Books . Tow Letters

ولم يبقَ في السريانية من اثر اللسنى بصيغة المثني ، اي بعلامة

الياء والنون (ح) في نهاية الكلمة ، سوى بعض الكلمات ، مثل :

• اثنان :	اَوْفَع	• الثتان :	اَوْفَاع
• مئتان :	مُفَاع	• مئتان :	مُفَاع
• مكيالان :	مُفَاع	• مئتان :	مُفَاع

٣- جمع المذكر السالم (تِل) :

الجمع هو ما دل على اكثر من اثنين .

فالاسم المذكر او المؤنث الخالي من تاء التانيث والمختوم بحركة

الزقاف (و) ، يُجمع بوضع حركة الرباع (ك) في آخر الكلمة ، بدلاً من

الزقاف (و) التي ينتهي بها الاسم المفرد ، وبوضع نقطتين فوق الكلمة

وتسميان (السيومي) : هَمَقَدَا (تِل) : فنحمل على الجمع المذكر

السالم ، نحو :

رَجُلًا - رَجُلًا : رَجُل - رجال

سَفِينَةً - سَفِينًا : سفينة - سفن

كِتَابًا - كِتَابًا : كتاب - كتب

سَمَكَةً - سَمَكًا : سمكة - سمك

واذا كان في الاسم حرف راء (ر) فتوضع نقطة واحدة الى جانب نقطة

الراء الاصلية ، نحو : رَجُلًا - رَجُلًا : رَجُل - رجال .

* ملاحظات حول جمع بعض الاسماء :

انها اسماء تجمع جمعاً غير قياسي ، وهذا ما يسمى بجمع التكسير ،

وهو جمع سماعي .

- الكلمات على وزن : مَعْلَمٌ : حلو ، تُجْمَعُ : مَعْلَمَاتٌ ، نحو :

مَخْتَارٌ - مَخْتَارَاتٌ : مختار - مختاورن

نَقِيٌّ - نَقِيَّاتٌ : نقي - انقياء

جَدِيٌّ - جَدِيَّاتٌ : جدي - جديان

- الكلمات على وزن : أَطِبٌّ : طيب ، تُجْمَعُ : أَطِبَّاتٌ : أطباء ، نحو :

رَاعٍ - رَاعِيَّاتٌ : راعٍ - رعاة

رَبٌّ - رَبَّاتٌ : رب - أرباب

يَوْمٌ - يَوْمَاتٌ : يوم - أيام ، وهذا يعني انها تجمع

على صيغة جمع المؤنث بالحق التاء بآخرها .

- الكلمات على وزن : مَحْكَمٌ : سامٍ ، تُجْمَعُ : مَحْكَمَاتٌ : سامون ، نحو :

مَحْكَمٌ - مَحْكَمَاتٌ : كامل - كاملون

- وهناك جموع شاذة ، وهي اسماء خالية من تاء التانيث ، وتُجْمَعُ على

خلاف قواعد الجمع ، فجمعها سماعي ، نحو :

أَبٌ - أَبَاتٌ وَ أُمَّهَاتٌ : أب - آباء وأبهات

يَدٌ - يَدَايَ : يد - ايدي

شَعْبٌ - شُعَبٌ : شعب - شعوب

ابن - ابنة : ابن - ابناء

اسم - اسماء : اسم - اسماء

نَفْسٌ - نَفْسَاتٌ : نفس - انفس

يَوْمٌ - يَوْمَاتٌ : يوم - أيام

٤- جمع المَوْث السالم (١١) :

يُصاغ جمع المَوْث من الاسماء المَوْثة المنتهية بتاء التانيث المَحركة بالزقاف (٩) على طريقتين :

١- اذا كان الاسم المَوْث مختوماً بتاء التانيث المزقوفة والساكن ما قبلها، فيُجمع جمعاً مَوْثاً بتحريك الحرف الساكن ما قبلها بحركة الزقاف ايضاً (٩) وبوضع النقطتين (السومي *) على الكلمة ، نحو :

مَلِكًا - مَلِكًا : مَلِكَة - مَلِكَات

رُؤْيَا - رُؤْيَا : صُورَة - صُور

مَدِينًا - مَدِينًا : مَدِينَة - مَدِين

٢- واذا كان الاسم مختوماً بتاء التانيث المزقوفة والمحرك ما قبلها بالعَصَاصُ (٤) المَشْبَعَة بالواو (٥) ، او بالحَبَاصُ (٤) المَشْبَعَة بالياء (٤) ، فيُجمع جمعاً مَوْثاً بحذف حركتي العصاص (٤) والحباص (٤) ، وبتحريك الواو او الياء بحركة الزقاف (٩) ، نحو :

جُهَلًا - جُهَلًا : جُهَلٌ - جَهَّالَات

مَمَالِكًا - مَمَالِكًا : مَمَلِكَة (مَلِكُوت) - مَمَالِك

شُكْرًا - شُكْرًا : شُكْر - شُكْرَان

* ملاحظات حول جمع بعض الاسماء :

- الكلمات على وزن نَهْكَيَا : عَمِيَّة ، تُجَمَعُ نَهْكَيَا : عَمِيَا ، نحو :

عَمِيَّةً - عَمِيَّةً : عَمِيَاء - عَمِيَاوَات

طَاهِرًا - طَاهِرًا : طَاهِرَة - طَاهِرَات

اي نُعيد الكلمة المَوْثة المفردة الى المذكر ثم نضيف التاء المزقوف ما قبلها

مع السيومي : وَحَمَلًا - وَحُمَلًا - وَحَمَلَاتٌ : طاهرة، طاهر، طاهرات .
- بعضها يُجمع : حَمَلًا - حَمَلَاتٌ : صَيْحَةٌ - صَيْحَاتٌ
مَمَلًا - مَمَلَاتٌ : رُؤْيَةٌ - رُؤْيٌ .

اي انها تجمع على صيغة جمع المذكر وذلك بتحريك تاء التأنيث المزقوفة بحركة الرباص (ر) ووضع السيومي (. .) .

بالنسبة للاسم المذكر والمؤنث يجب الرجوع دائماً الى صيغة المفرد

وليس الى صيغة الجمع لمعرفة نوعه .

- وبعضها يُجمع : حَمَلًا - حَمَلَاتٌ : كلمة - كلمات
مَمَلًا - مَمَلَاتٌ : ساعة - ساعات

اي بحذف التاء لفظاً وكتابةً ، وبوضع حركة الرباص (ر) مع السيومي (. .)
اي على صيغة جمع المذكر .

- وبعضها يُجمع : حَمَلًا - حَمَلَاتٌ : حملة - حمص
أخهُ وَأَخَاتُهُ - أَخُوهُ وَأَخَاتُهَا : صغيرة - صغيرات

اي باضافة واو مزقوفة (هـ) او ياء مزقوفة (ع) قبل التاء .

- بعض الاسماء المؤنثة لاتظهر فيها التاء الا عند الجمع ، نحو :

نَفْسًا - نَفْسَاتٌ : نفس - نفوس
حَقْلًا - حَقْلَاتٌ : حقل - حقول

- وهناك اسماء مؤنثة تُجمع جمعاً شاذاً ، ولاضابط قياسياً لها ، نحو

أُمًّا - أُمَّهَاتٌ : أم - امهات
بَنَاتٌ - بَنَاتٌ : ابنة - بنات
أَخْتًا - أَخْتَاتٌ : أخت - اخوات
أَمْرَأَةً - نِسَاءٌ : امرأة - نساء

هَوْمًا - هَوْمَاتٌ : قرية - قري
هَتَاتًا - هَتَاتَاتٌ : سنة - سنوات

* ملاحظات اخرى حول الجمع عامة :

- من الاسماء مَالَهُ اكثر من جمع ، نحو :

أَمْوَالٌ - أَمْوَالٌ وَ أَمْوَالٌ : يد - ايدي و ايادي
عَيْنًا - عَيْنَاتٌ وَ عَيْنَاتٌ : عين - عيون (و عيون ماء)
رُؤُوسًا - رُؤُوسًا وَ رُؤُوسًا : رأس و رؤيس - رؤوس و رؤساء

- وهناك اسم الجمع ، وهو مادل على كثرة ولامفرد له ، ويأتي مجموعاً ،

نحو : مَمَاتٌ : حياة

لَمَاتٌ : ماء - مياه

رُؤُوسًا : مَرَّاحِم

وهناك اسماء تأتي بالمفرد فقط ولاتجمع ، نحو :

مَمَاتٌ : رافة

هَوْوًا : صدق

- من الاسماء ما لا يختلف جمعه من مفرده الا بالنقطتين : السيومي (٥٥)،

نحو : مَمَاتٌ - مَمَاتٌ : سماء - سماوات

عَيْنًا - عَيْنًا : غنمة - غنم

رُؤُوسًا - رُؤُوسًا : طير - طيور

رُؤُوسًا - رُؤُوسًا : شرط - شروط

هـ الاسماء المركبة وجمعها :

الاسماء المركبة كثيرة في السريانية ، وهي كالتركيب المزجي او الدمجي بالعربية . فاننا نحمل عليها بدمج اسمين مع بعضهما ، او باضافة احدهما الى الآخر ، ويلفظان كالكلمة الواحدة ، وتكتب حروفهما متملئة غالباً ببعضها بعضاً ، نحو :

شَوَّيْعَا أَوْ شَوَّيْعَا : انسان

وَحَّصَّيَا أَوْ وَحَّصَّيَا : وكيل

شَوَّيَا قَلَّا : لفظة ، كلمة = (ابنة الصوت

حَدَلَا - وَحَّيَا - حَكَلَوَّحَّيَا : عدو ، مَوَّاجِهٌ وَمَجَابِهٌ = (قرين العين)

اما بالنسبة لجمع الاسماء المركبة ، فهي تجمع بالشكل التالي :

- يجمع الجزء الاول فقط ، نحو :

شَوَّيْعَا - حَكَلَوَّحَّيَا : انسان - بشر

- او يجمع الجزء الثاني فقط ، نحو :

حَكَلَوَّحَّيَا - حَكَلَوَّحَّيَا : عدو - أعداء

- او يجمع الجزئان معاً ، نحو :

وَحَّصَّيَا - وَحَّصَّيَا : وكيل - وكلاء

شَوَّيَا قَلَّا - شَوَّيَا قَلَّا : لفظة - الفاظ

تمرين : وَهَّوَّيَا

ترجم الجمل التالية وتعرف على الجموع الموجودة وعلى طريقة جمعها

أَمَّا حَمَّيَا لَمَّيَا وَحَلَّيَا حَمَّيَا سَلَمَّيَا .
الام تغسل ثياب ابنائها بالماء الحار .

أَشْجَارٌ وَلَحْمٌ مِّنْهُ أَصْحَابُ النَّارِ .
شجار لبنان تُعطي فاكهة شهية .

أَمَّا سَكَمًا نَّيْنًا هَامِيَةٌ لِحْطًا .
أنت جيوش نينوى واحتلت بابل .

أَعْطَى الْفُلُوحَ لِحْطًا وَتَأْكُلُ .
أعطى الفلوع للكلاب لتأكل .

مَعْتَكِلًا إِيَّاكُمْ الْمُحْتَمِلُونَ تَعْمُونَ ، وَالْمُعْتَمِدُونَ الْمُجْتَهِدُونَ .
أنا انكلم مع التلاميذ المجتهدين ، والتلميذات المجتهدات .

لَمَّا سَلَّوْا مِنْهُ نَحْوَهُ مِنْ الْمَاءِ .
عيونهم سلكوا من الماء من الوديان .

بِأَيِّ مِيلَادٍ يُفْرِحُ الْوَالِدُ . أَكَلِ التَّيْنَ الْحَلْوَى .
بأي ميلاد يفرح الأولاد . نأكل التين الحلو .

الْمُعْتَمِدُونَ كَمَا كُنْتُمْ بَعْضًا مِثْلَ الْآخِيَةِ .
التلاميذ يحبون بعضهم بعضاً مثل الآخوة .

أَوْ يَبْنِي بَيْتًا شَاهِقًا لِلْمُلُوكِ وَاللَّغْنِيَاءِ .
البناء يبنون البيوت الشاهقة للملوك وللأغنياء .

تَلْفِظُ سَارَةً فَتَاتَ الْخَبْزُ لِلْحَمَامِ وَاللِّعَافِيرِ .
نثرت سارة فتأت الخبز للحمام وللعصافير .

بِهِمْ حَمِيمًا . نَهَارًا غَزِيرَةً . حَذَارِي طَاهِرَاتٍ .
أيامهم طيبة . أنهار غزيرة . عذارى طاهرات .

مَدِينًا جَدِيدًا .
مدن جديدة .

الدرس الحادي عشر : جزم الاسم
أَفْرَأَ وَمَعُوذَةُ رَبُّكَ وَهَذَا

الجزم هو حذف الالف وحركتها من آخر الاسم ، نحو :

وَعَبَا - وَفَا : رأس • مَلْعَبًا - مَلْعَبٌ : معلم • مَعْدًا - مَعْر : بحر
مَلَأًا - مَلَأَ : كتاب •

ويكون الجزم للحصول على الاسم :

- في حالة التنكير ، نحو : مَعَهُمْ لِمَنْ : يوماً فيوماً
- او في حالة الاضافة ، نحو : مَعَهُمْ هَذَا : يوم السبت
مَلْعَبُ الْمَعْتَمَرِ : معلم التلاميذ

وهذا ما رأيناه عندما تكلمنا عن حالات الاسم • وفي هذا الفصل سنتكلم

عن جزم الاسم ببعض التفصيل •

١- جزم الاسم المفرد المذكر :

- يجزم الاسم المفرد المذكر الخالي من تاء التانيث بحذف الالف وحركتها

كما رأينا : هَذَا - هَهُوَ : جبل
الْمَعْتَمَرُ - الْمَعْتَمَرِ : تلميذ

هذه هي القاعدة العامة للجزم ، ولكن هناك قواعد خاصة ببعض الازرار

- وزن : فَعْلًا وَفَعْلًا يُجْزَمُ : فَعْلًا أَوْ فَعْلًا : (اذا كان منتهياً بحركة

حلقي او بالراء) ، نحو :

مُعَلِّمًا - مَعْلَمٌ : ط ل ك . تَفْعَلًا - تَفَعَّلَ : ن ف ر
مُعَلِّمًا - مَعْلَمٌ : ج د . فَعَّلًا - فَعَّلَا : ر ح ل
- وزن : فَعَّلًا يُجْزَمُ : فَعَّلًا ، ح و :

وَمُعَلِّمًا - وَمُعَلِّمٌ : ص د ي ق
مُعَلِّمًا - مَعْلَمٌ : ش آ ه د

- وزن الاجوف بالواو او بالياء ، يُجْزَمُ :

كَمُتًا - كَمَّتْ : ب ي ت . كَمَّتًا - كَمَّتْ : ع ي ن
مَهْمًا - مَهْمٌ : ي و م . مَهْمًا - مَهْمٌ : م و ت
- وزن الناقص ، يُجْزَمُ :

وَمُهْمًا - وَمُهْمٌ : ن ق ي .

مُهْمًا - مَهْمٌ : ز ا ه .

مُهْمًا - مَهْمٌ : ج م ي ل .

- وزن : فَعَّلًا يُجْزَمُ : فَعَّلًا :

مَهْمًا - مَهْمٌ : م ق د س

مَهْمًا - مَهْمٌ : ت س ب ي ح ، م ج د .

- الاسماء المبتدئة بألف او بياء تُجْزَمُ :

الْعَلْمُ - الْعَلْمٌ : ع ل م

مُهْمًا - مَهْمٌ : م ه م

- الاسماء المولفة من حرفين تُجْزَمُ :

وَمُهْمًا - وَمُهْمٌ : د م

مُهْمًا - مَهْمٌ : ا س م

مُهْمًا - مَهْمٌ : ا ب ن

- الاسماء الرباعية تُجزم بفتح ما قبل آخرها ، نحو :

مَوْجَمًا - مَوْجَمًا : مذب

مَوْجَلًا - مَوْجَلًا : هيكل

٢- جزم الاسم المفرد المؤنث :

- يتم جزم الاسم المفرد المؤنث المنتهي بتاء التانيث على الشكل

التالي :

١- يجزم للاضافة بتسكين التاء وبتحريك ما قبلها بالفتاح (هـ) ، نحو :

صَاءُهُلًا - صَاءُهُلًا : بتول - عذراء

تَاءُهُلًا - تَاءُهُلًا : عروس

٢- ويجزم للتنكير بحذف التاء ، واحلال محلها الف الاطلاق المزقوفة ،

نحو : صَاءُهُلًا - صَاءُهُلًا : بتول

تَاءُهُلًا - تَاءُهُلًا : قديسة

وهذا يعني اننا نجمع الاسم المؤنث اولاً ثم نحذف تاءه ، نحو :

صَاءُهُلًا - صَاءُهُلًا - صَاءُهُلًا : بتول

- اما الاسم المفرد المؤنث الذي يسبق تاءها حرف علة ، وحروف

العلة هي (هـ) :

١- فتجزم للاضافة بحذف الالف وحركتها ، نحو :

هَاءُهُلًا - هَاءُهُلًا : نعمة

شَاءُهُلًا - شَاءُهُلًا : شكر

٢- وتُجزم للتنكير بحذف التاء والالف وحركتها ، نحو :

هَاءُهُلًا - هَاءُهُلًا : نعمة . شَاءُهُلًا - شَاءُهُلًا : شكر .

٣- جزم الجمع المذكر :

- يُجزم الجمع المذكر، للتذكير ، المحرك آخره بحركة الرباص (٣) ،
بحذف الالف من آخره ، وبإضافة ياء ونون محركة بالحجاء (٤) عليه ، أو

بالرباص (٣) : (تَمَّ / تَمَّ) ، نحو :

مَلِكًا - مَلِكٌ : ملوك (هذه الصيغة تُستعمل غالباً بعد

حَتًّا - حَتٌّ : ابناء)

العدد ولمعنى الاطلاق :

أَوْجٌ هَجْوَجٌ : دفتران .

سَنًا - سَنٌ : سنون .

وَهَّارًا - وَهَّارٌ : اطهار .

- ويُجزم للاضافة بحذف الالف وحركتها وبفتح اخره وزيادة ياء ساكنة،

نحو : مَلِكًا - مَلِكٌ : ملوك . حَتًّا - حَتٌّ : ابناء .

٤- جزم الجمع المؤنث :

كل اسم مذكر او مؤنث مجموع بالحاق تاء التأنيث في اخره :

- يُجزم للتذكير بحذف التاء وحركتها (١) ، وإضافة نون ساكنة

في آخره ، نحو : حَتًّا - حَتٌّ : عذارى

وَهَّارًا - وَهَّارٌ : رعاة

- ويُجزم للاضافة بحذف الالف وحركتها وسكون التاء ، نحو :

حَتًّا - حَتٌّ : عذارى

وَهَّارًا - وَهَّارٌ : رعاة

وفيمايلي جدول بجزم بعض الاسماء ، في الصفحة التالية .

* جدول بجزم بعض الاسماء :

المفرد	جزمه للتنكير	جزمه للاضافة	جمعه	جزمه للتنكير	جزمه للاضافة
رأس	رؤس	رؤس	رؤوس	رؤوس	رؤوس
نفس	نفوس	نفوس	نفوس	نفوس	نفوس
عين	عُيون	عُيون	عُيون	عُيون	عُيون
أُعيى	أُعيى	أُعيى	أُعيى	أُعيى	أُعيى
ابن	أبن	أبن	أبن	أبن	أبن
سنة	سُنن	سُنن	سُنن	سُنن	سُنن
ألف	ألف	ألف	ألف	ألف	ألف
بيت	بُيوت	بُيوت	بُيوت	بُيوت	بُيوت
نعمة	نعم	نعم	نعم	نعم	نعم
كلمة	كلم	كلم	كلم	كلم	كلم
نقبة	نقب	نقب	نقب	نقب	نقب
مغيرة	مغير	مغير	مغير	مغير	مغير
شكر	شكر	شكر	شكر	شكر	شكر

الدرس الثاني عشر : النسبة
نَسَبًا وَنَسَبًا : نَسَبًا

النسبة هي ان ينسب اسم الى اسم اخر ، فنحمل على ما يُسمى في قواعدنا السامية : المنسوب والمنسوب اليه .
تتم النسبة إما بواسطة الحروف المضافة الى الكلمة ، او بواسطة الادوات والكلمات .
ادوات النسبة هي : الياء والنون والداال ولفظة "وَصِيحًا" .

أ- النسبة بالحروف :

تتم النسبة بواسطة حرف الياء او النون ، او بالحرفين معاً ، وذلك باضافة الياء او النون ، أو الياء والنون معاً ، المحركة بالزيفاف (ن) .
بين الحرف الاخير من المنسوب والفتحة الاطلاق ، على الشكل التالي :
- النسبة بالياء نحو : مَلِكًا - مَلِكِيًا : ملك - ملكي .
- النسبة بالنون ، نحو : رُوحًا - رُوحِيًا : روح - روعي وروحاني .
- النسبة بالياء والنون معاً ، نحو : رُوحًا - رُوحِيًا : روح - روعي وروحاني .
وايضاً : رُوحًا - رُوحِيًا : روح - جدي .
رُوحًا - رُوحِيًا : روح - سماوي .
رُوحًا - رُوحِيًا : روح - سوري - سوري وسرياني .

وتُضاف تاء التانيث على صيغة المذكر المنسوب للحمول على المنسوب

- المؤنث ، نحو : **مَلِكَةٌ** - **مَلِكٌ** : مَلَكِي - مَلِكِيَّةٌ .
• سماوي - سماوية : **سَمَائِيٌّ** - **سَمَائِيَّةٌ** .

٢- النِسْبَةُ بِالْأَدْوَاتِ :

تتم النسبة بالادوات اي بواسطة حرف الدال ، او بواسطة لفظة : **وَصِيحٌ** (و = الذي + **صِيحٌ** : من بيت ، من آل = تُفِيدُ معنى التبعية .
- النسبة بواسطة الدال (و) وذلك بوضع الدال بين المنسوب

والمنسوب اليه ، كما في حالة الاضافة الغير مباشرة ، نحو

مَدِينَةٌ **وَبُيُوتُهَا** : يوحنا الدمشقي .

بَعْدَهُ **وَأَهْلُهُ** : يعقوب الرهاوي .

نَهْرٌ **وَنَهْرُهُ** : سمك النهر ، سمك نهري .

- النسبة بواسطة كلمة : **صِيحٌ** المسبوقه بحرف الدال (**وَصِيحٌ**) نضعها

بين المنسوب والمنسوب اليه ، نحو :

بَعْدَهُ **وَصِيحٌ** **بَعْدَهُ** : يعقوب الاسرائيلي (يعقوب الذي من

بيت، أو من آل اسرائيل) .

أَهْلُهُ **وَصِيحٌ** **أَهْلُهُ** : اسحق النينوي (من نينوى) .

وهناك نسب شاذة واكثرها سماعية ، نحو :

• **أُمِّيٌّ** - **أُمِّيَّةٌ** : أموي . **أَبَوِيٌّ** - **أَبَوِيَّةٌ** : أموي .

• **بَسْتَانِيٌّ** - **بَسْتَانِيَّةٌ** : بستاني . **بَنَوِيٌّ** - **بَنَوِيَّةٌ** : بنوي .

• **نَسَائِيٌّ** - **نَسَائِيَّةٌ** : نسائي . **مُسَيْقِيٌّ** - **مُسَيْقِيَّةٌ** : موسيقي .

تمرين : وَهْ وَهْ :

ترجم العبارات التالية ، وبين الاسماء المنسوبة وطريقة نسبتها :

أُذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّرْيَانِيَّةِ .
أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّرْيَانِيَّةِ .

أُدْرَسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَالسَّرْيَانِيَّةَ وَالْفَرَنْسِيَّةَ وَالْإِنْكَلِيزِيَّةَ .
أُدْرَسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَالسَّرْيَانِيَّةَ وَالْفَرَنْسِيَّةَ وَالْإِنْكَلِيزِيَّةَ .

اللُّغَةُ السَّرْيَانِيَّةُ هِيَ لُغَةٌ سَامِيَّةٌ رَئِيسِيَّةٌ وَهِيَ تَسَاعِدُ
اللُّغَةَ السَّرْيَانِيَّةُ هِيَ لُغَةٌ سَامِيَّةٌ رَئِيسِيَّةٌ وَهِيَ تَسَاعِدُ

كثيراً الطالبَ في كيفية ايجاد (في كيف يجد) اصول
كثيراً الطالبَ في كيفية ايجاد (في كيف يجد) اصول

وَقَتْلًا حَوْثَمًا .
الكلّيات العربية .

مُعَلِّمًا صَوِيحًا .
التعليم الصحيح .
مُعَلِّمًا صَوِيحًا .
التعليم الصحيح .

فَلَسُوْفُ الْيُونَانِي .
الفيلسوف اليوناني .

الدرس الثالث عشر : التصغير
تَفْئِلًا وَتَفْئِيلًا وَتَفْئِيلًا

التصغير هو طريقة لغوية تقوم باضافة حرف او بعض الحروف الى الكلمة ، وذلك للتوصل الى تصغير الحجم ، او تقريب المكان والزمان ، تقليل العدد ، او التحبب ، او التقليل من شأن المصغر وتحقيره ...
ويتم التصغير في السريانية على الشكل التالي :

- يُصَغَّرُ الاسم المذكر بالحاق (هَئِلا) أو (هَئِلا) في آخره ، وقد تُكَّـتْ
علامات التصغير ، مثل : هَئِلا - هَئِلا - هَئِلا ، نحو
هَئِلا : صبي ، تُصَغَّرُ : هَئِلا - هَئِلا : صبي
هَئِلا : كتاب ، تُصَغَّرُ : هَئِلا : كَتِيب .

- وَيُصَغَّرُ الاسم المؤنث باضافة تاء التأنيث الى علامات التصغير
المذكورة : هَئِلا - هَئِلا ، نحو :
هَئِلا : ابنة ، تُصَغَّرُ : هَئِلا : بِنِيَة .

- وهناك اسماء تشدُّ عن هذه القواعد ، فيتم تصغيرها بتكرار المقطع
الاخير منها ، نحو :

هَئِلا : حبة ، تُصَغَّرُ : هَئِلا : حَبِيْبَة .
هَئِلا : الثغ ، تُصَغَّرُ : هَئِلا : اَلثِغ .

الدرس الرابع عشر : الظروف
ظُفْرًا وَأَوْصَحَهُمْ : نَهْمًا

في السريانية ظروف للزمان وللمكان وللدرجة :

١- ظروف الدرجة : وهي تفيد معنى التشبيه والتفضيل والكمية ، ومنها :

أَيْب . أَحْفَا . أَحْفَا . أَحْمَلًا . أَمْحَ : مثل

أُفَا : ايضاً

هُجَا : جداً

هَهَّسَا : كثيراً

هَهَّسَا هَهَّسَا : هكذا

لحمته . تَكَمَّهُو : فقط .

٢- ظروف الزمان ، ومنها :

أَسْمَبَا : معاً . أَكَلَابَا : متى . لَبُو : اثناء ، حين

أَمَّكَلَا : أمس . مَهَّكَلَا : أول أمس . صَمَمُوا : أخيراً .

كَلَاوَتَا : بعدئذٍ . هَهَّهَلَا : الآن . هَهَّهَمَا : حينئذٍ .

هَهَّهَلَا : اليوم . هَهَّهَمَا - هَهَّهَمَا : غداً . هَهَّهَمَا : غداً .

هَهَّهَمَا : حالاً . هَهَّهَمَا : ابداً . هَهَّهَمَا : ليس الآن .

هَهَّهَمَا : حتى متى ؟ هَهَّهَمَا : حتى الآن .

هَهَّهَمَا : منذ الآن .

٣- ظروف المكان ، ومنها :

• من أين ، من هـ : ^{هـ}مِنْهُ
• الى هنا : ^{هـ}هِنَا
• الى هنا : ^{هـ}هُنَا
• من اين : ^{هـ}مِنْهُ
• ثم ، هناك : ^{هـ}هُنَا

• أين ، حيث : ^{هـ}أَيْنَ
• الى اين : ^{هـ}إِلَى أَيْنَ
• فوق : ^{هـ}فَوْقَ
• تحت : ^{هـ}تَحْتَ
• هنا : ^{هـ}هِنَا
• هنالك : ^{هـ}هُنَا

الدرس الخامس عشر : الحروف
الفَتْحَةُ بِشَمْسِهَا : أَلِفٌ أَلِفٌ

في السريانية ، كما في سائر اللغات الشرقية السامية واللغات
الآخري ، حروف كثيرة ، ونذكر منها :

- حروف الجر :

- ب : بِ ، فِي . ل : لِ ، إِلَى . لَفَا : إِلَى ، عِنْد .
مِنْ : مِنْ . مَلَا : عَلَى . صَمَا : بَيْن .
مَعَ : مَعَ . حَتَّى : حَتَّى .

- حروف الشرط والسبب :

- أ : إِذَا . أَلْفَةٌ - أَلْفَةٌ : إِنْ ، لَوْ . أَلْفَةٌ : إِذَا لَمْ .
أَيْضًا : أَيْضًا ، اذَنْ . حَتَّى : مَادَامَ .
لَأَنَّ : لَأَنَّ ، بِمَا أَنْ ، إِذَا ، وحرف تحسين كلام ولا معنى له .
بِسَبَبِ : بِسَبَبِ ، لَأَنَّ ، لِأَجْلِ .

- حروف العطف والوصل والاستئناف :

- وَ : وَ ، وَ . أَيْضًا : أَيْضًا .
أَوْ : أَوْ . لَكِنْ ، وَحرف تحسين كلام لا معنى له .
ثُمَّ : ثُمَّ . لَأَنَّ : لَأَنَّ .
أَنَّ : أَنَّ . إِذَا : إِذَا .
لَأَنَّ ، بِمَا ، لَأَنَّ .

- حروف النداء : وهذه الحروف تُفيد التعبير عن عدة معاني :

- للنداء : أَ . أُو . أَيْ : يا .
- للتوجع : أَيْ : يا ، آه .
- للاستحسان : أَيَّه : يا ، آه .
- للندبة : أَه : آه ، واه .
- للتعجب : أَيْه . أَيْه . أَيْه : ما .
- للتمني : أَيْه . أَيْه . أَيْه : ليت ، مَنْ لـ .

- حروف الجواب :

- نعم : أَيْ
- لا : أَيْ

- حروف النفي والحصر :

- لا : أَيْ : لم . لا .
- ليس : أَيْ : لا . أَيْ : ولا .
- ليس : أَيْ : أَيْ . أَيْ : إن لن ، لئلا .
- قط ، أبداً : أَيْ : أَيْ .

الدرس السادس عشر : العدد
فألفاً ومائة : كَلْبُ

يقسم اسم العدد في السريانية ، كما في العربية ، الى عدد اصلي أو اساسي ، والى عدد ترتيبي ، والى كسور .

١ - العدد الاصلي :

ويتضمن الآحاد ، والعشرات او العدد المركب ، والعقود والمعطوف .

أ - الآحاد :

تتضمن الآحاد الاعداد من (١ - ١٠) ، وهذا جدول بها للمذكر ولل مؤنث :

للمؤنث		للمذكر	
واحدة	محبوا	واحد	محبو
اثنان	أفوامع	اثنان	أفومع
ثلاث	ألكا	ثلاثة	ألكا
اربع	أوحلا	اربعة	أوحلا
خمسة	مبلف	خمسة	مبلف
ست	ملا	سته	ملا
سبع	مفلا	سبعة	مفلا

ثمان	٨	ثمانية	اَثْمَانِيَا
تسع	٩	تسعة	تِسْعَانِيَا
عشر	١٠	عشرة	عَشْرَانِيَا

- العددين ١ و ٢ يذكران مع المذكر ، ويؤنثان مع المؤنث كما رأينا ، نحو

- مَبْرُوكًا : صبي واحد • مَبْرُوكَاتًا : صبية واحدة •
- اَوْفَرُ أَخَانًا : أخان • اَوْفَرَاتُ اَخْتَانًا : أختان •

- الاعداد من ٣ - ١٠ تذكر مع المؤنث وتؤنث مع المذكر ، وهذا يعني

بالنسبة للسريانية ، انها تأخذ الفاء مع المذكر ، وتُحذف الالف مع المؤنث،

نحو : اَوْحَدًا اَلْمَعْمُونَا : اربعة تلاميذ •

اَوْحَدًا اَلْمَعْمُونَا : اربع تلميذات •

ب - العشرات ، او العدد المركب : وهي الاعداد من ١١ - ١٩ :

للمؤنث

للمذكر

احدى عشرة	١١	احد عشر	مَبْرُوكَانَا
اثننا عشر	١٢	اثننا عشر	اَوْثَمَانَا
ثلاث عشرة	١٣	ثلاثة عشر	اَلثَلَاثَانَا
اربع عشرة	١٤	اربعه عشر	اَوْرَبَعَانَا
خمس عشرة	١٥	خمسة عشر	مَبْرُوكَانَا
ست عشرة	١٦	ستة عشر	سِتَّةَانَا
سبع عشرة	١٧	سبعة عشر	سَبْعَانَا
ثمانى عشرة	١٨	ثمانية عشر	اَثْمَانَانَا
تسع عشرة •	١٩	تسعة عشر	اَثْمَانَانَا

يُصاغ العدد المركب بالقطع اي بحذف الالف للمذكر ، وبحركة

الرباع (٢) والسيومي (٠٠) مع الف الاطلاق للمؤنث ، نحو :

• ثلاثة عشر اُخاً : **اَلثَلَاثَةَ عَشَرَ اُخًا**

• ثلاث عشرة اُخْتاً : **اَلثَلَاثَةَ عَشَرَ اُخْتًا**

ج - العقود :

وهي الاعداد من ٢٠ - ٩٠ حيث يستوي فيها العدد للمذكر وللمؤنث :

عشرون **اَلْعِشْرُونَ** ٢٠

ثلاثون **اَلثَلَاثُونَ** ٣٠

اربعون **اَلْارْبَعُونَ** ٤٠

خمسون **اَلْخَمْسُونَ** ٥٠

ستون **اَلسِتُونَ** ٦٠

سبعون **اَلسَبْعُونَ** ٧٠

ثمانون **اَلثَمَانُونَ** ٨٠

تسعون **اَلتِسْعُونَ** ٩٠

فنقول : **اَلْعِشْرُونَ رَجُلًا** : عشرون رجلاً •

اَلْعِشْرُونَ امْرَأَةً : عشرون امرأة •

د - المعطوف :

وهي الاعداد من ٢١ - ٩٩ ، فهي مؤلقة من العقود ومن الاحاد ،

فالعقود فيها لا تتغير ، اما الاحاد فتتبع قواعد الاحاد ، اي تؤنث مع

المذكر ، وتذكر مع المؤنث كما في العربية • وهذا يعني وجود الالف للمذكر .

وقطعها للمؤنث . ويأتي فيه العدد الكبير قبل الصغير ، نحو :

• اثنان وثلاثون امرأة . اِثْنَانِ وَثَلَاثُونَ نِسَاءً

• تسعة واربعون رجلاً . تِسْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ رَجُلًا

• تسع واربعون اختاً . تِسْعٌ وَأَرْبَعُونَ اخْتًا

و - العددان : مِائَتَانِ : مئة ، وَأَلْفَانِ أو : أَلْفَانِ : ألف :

يستوي فيهما المذكر والمؤنث كما في العقود ، ويأتي بعدهم

المعدود بصيغة الجمع ، نحو :

• مئة قرشٍ . مِائَتَانِ

• ألف قرشٍ . أَلْفَانِ أو أَلْفَانِ

- عدد : مِائَةٍ : مئة ، مؤنث ، والعدد الذي يدخل عليه يأتي بصيغة

المذكر ، اي بقطع الالف منه ، وتأتي مِائَةً بعده مفردة كما في العربية

نحو : مِائَةً : ثلاث مئة .

• مِائَتَانِ فيقال : مِائَتَانِ : مئتان .

• مِائَاتٍ : وتجمع .

- عدد : أَلْفَانِ أو أَلْفَانِ : ألف ، مذكر . والعدد الذي يدخل عليه يأتي

بصيغة المؤنث ، اي بوضع الالف في اخره ، ويأتي : أَلْفَانِ بعده مجموعاً

كما في العربية ، نحو :

• ثلاثة آلاف . أَلْفَانِ أو أَلْفَانِ

• أَلْفَانِ فيقال : أَلْفَانِ أو : أَلْفَانِ : آلف .

- ويقال : أَلْفَانِ : للعشرة آلاف (ربوة) .

• وفي الجزم : أَلْفَانِ ، وجمعها : أَلْفَانِ أو أَلْفَانِ .

٢- العقد الترتيبي :

هو العدد الذي يدل على مرتبة الصعود ويأتي مذكراً مع المذكر ،
ومؤنثاً مع المؤنث ، اي نلحق ياء ، وألف مزقوفة للمذكر (م) ، وياء
وتاء مزقوفة للمؤنث (م) .

للمذكر

للمؤنث

الاول	هو	الاولى	هو
الثاني	او	الثانية	او
الثالث	الم	الثالثة	الم
الرابع	و	الرابعة	و
الخامس	س	الخامسة	س
السادس	م	السادسة	م
السابع	م	السابعة	م
الثامن	الم	الثامنة	الم
التاسع	الم	التاسعة	الم
العاشر	الم	العاشرة	الم
الحادي عشر	م	الحادية عشرة	م
الثاني عشر	او	الثانية عشرة	او
الرابع عشر	او	الرابعة عشرة	او
التاسع عشر	الم	التاسعة عشرة	الم
العشرون	الم	العشرون	الم
الاربعون	او	الاربعون	او
الرابع والاربعون	او	الرابعة والاربعون	او

وغالباً ما يبدل العدد الترتيبي بالعدد الاصلى مسبقاً بحرف الدال (و)

وذلك لتسهيل اللفظ والكتابة ، نحو :

ثالثاً المثلث أو ثلثاً والمثلث : الدرس الثالث .

رابعاً والرابعة : السنة الرابعة .

خامساً والخامس عشر : الكتاب التاسع عشر .

٣- الكسور :

تؤخذ الكسور من اعدادها الصحيحة ، اي تشتق من الاعداد الصحيحة

اسماءً لاجزائها ، نحو :

ثلثاً : ثلث

رابعاً : ربع

خامساً : خمس

سادساً أو سبعة وثماناً : سدس

سابعاً : سبع

ثامناً : ثمن

تاسعاً : تسع

عاشراً : عشر

ولكن بالنسبة لكلمة "نصف" فيقال : نصفاً .

* ملاحظات :

١- صيغة المعدود : يأتي عادة المعدود ، اي الاسم بعد العدد ، مجموعاً ،

وغالباً ما يستعمل مجزوماً ، نحو :

آ - ايام الاسبوع : مَهْمُتًا ، وَهَحْمَةً :

الاعداد الاصلية للمذكر من ١ - ٥ تفيد للحصول على ايام الاسبوع من

الاحد الى الخميس ، وتأتي بعدها كلمة : هَحْمَةً : من الاسبوع .

• مَهْمُتًا : الاحد : (الاول من الاسبوع) .

• اِثْنَيْنِ : الاثنين .

• اَلثَّلَاثَةَ : الثلاثاء .

• اَلرَّبْعَاءَ : الاربعاء .

• اَلْخَمِيسَ : الخميس .

• اَلْجُمُعَةَ : الجمعة .

• اَلسَّبْتَ : السبت .

ولتحديد التاريخ في الشهر ، يستخدم السريان الاعداد للمذكر ، وفي

حالة التعريف ، وبادخال حرف الباء عليها : من ٢ - ١٩ ، نحو :

• اَلثَّلَاثَةَ : في الثالث من الشهر . . .

• اَلْخَمِيسَ : في التاسع . . .

• اَلرَّبْعَاءَ : في الرابع عشر . . .

ب - اشهر السنة : مَهْمُتًا ، وَهَحْمَةً :

حزيران

مَهْمُتًا

تموز

اَلْجُمُعَةَ

آب

اَلْجُمُعَةَ

أيلول

اَلْجُمُعَةَ

تشرين الأول

اَلْجُمُعَةَ

تشرين الثاني

اَلْجُمُعَةَ

كانون الأول

اَلْجُمُعَةَ

كانون الثاني

اَلْجُمُعَةَ

شباط

اَلْجُمُعَةَ

آذار

اَلْجُمُعَةَ

نيسان

اَلْجُمُعَةَ

ايار

اَلْجُمُعَةَ

ج - فصول السنة : هُنَّ ثَلَاثَةٌ وَهَاتَا :

• الخريف (تشارين) : أَمْرًا
• شتاء : شَهْرًا
• ربيع : رَابِعًا
• صيف (قَيْظ) : صَمْفًا

د - العَمْر : للسؤال عن العمر يقال :

- هَلْ أَمَّا لَكَ مَعَهُ هُنَّ ؟ (كم عندك من السن ؟) كم عمرك ؟
- هَلْ سَمَّيْتَهُمْ أَوْ : عمري خمس عشرة، أو : خمس عشرة سنة .
سَمَّيْتَهُمْ أَمَّا مَعَهُ

هـ - الزَمَن : للسؤال عن الزمن يقال :

- هَلْ أَمَّا مَعَهُ هُنَّ ؟ كم هي الساعة ؟
- هَلْ أَمَّا مَعَهُ هُنَّ : العاشرة والنصف .
• الرابعة والربع : أَوْ : رَابِعًا وَرَبْعًا
• الثانية عشرة : أَوْ : ثَانِيَةً عَشْرًا

* ملاحظة حول أشهر السنة ومعانيها :

هذه أسماء الأشهر قد تحدرت من السريانية مباشرة . وكانت السريانية قد تلتقت أكثرها من أصل آكادي، وهي : كانون = الموقد • شباط : الضارب أو المهلك • آذار : تغيميم • نيسان : العَلَم ، الحرب • أيار : إنتاج الحبوب • حزيران : الحماد • تموز : وليد الماء العذب • آب : العصب • أيلول : التهليل • تشرين : تكريس (إلى الله الشمس) ، من كتاب : تاريخ سوريا ولبنان وفلسطين . للدكتور فليبي حني الجزء الثاني ، دار الثقافة بيروت ، طبعة ثانية سنة ١٩٧٢ ، صفحة ١٧٣ .

تمرين : ترجم الجمل التالية وانتبه الى استعمال الأعداد :

أَمَلَيْتُهَا لِمَنْعِي ٥ (٥) وَحَدًا تَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) وَهَوَّجْتُهَا ٨ (٨)
يوجد ثمانون واربعة تلاميذ في الصف الاول .

مَلَحًا مَبْرُورًا زَفِيرًا وَتَامُونَ ٢ (٢) مَعَ أَلْفٍ ثَلَاثًا أَمَلًا ٣ (٣)
(افضل) عمفور واحد في يدك (افضل) من ألف على الشجرة .

إِنْ هَوَّجْتُهَا لِمَنْعِي ٥ (٥) وَتَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) نَعَمَ ١ (١) حَتَّى هَوَّجْتُهَا ٨ (٨)
إِنْ أَعْمَى قَادَ أَعْمَى فَكِلَاهُمَا يَسْقُطَانِ فِي الْحَفْرَةِ .

سَافَرَ إِلَى مَدِينَةِ حَمصَ ٥ (٥) وَتَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) وَهَوَّجْتُهَا ٨ (٨) أَلْفَ ١ (١)
سافر الى مدينة حمص في خريف سنة ألف

وَمَنْعِي ٥ (٥) وَتَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) حَتَّى ١ (١)
وخمسة وسبعين .

أَمَلًا ٣ (٣) حَمَلًا ٤ (٤) وَتَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) وَهَوَّجْتُهَا ٨ (٨) مَبْرُورًا ٢ (٢)
لَوْ بِالصَّوْتِ الْعَالِي يُبْنَى الْبَيْتَ (الْبَنَى) الْحَمَارُ

لَا فَمَ ٢ (٢) حَتَّى ١ (١) حَمَلًا ٤ (٤) حَمَلًا ٤ (٤)
بيتين (بنى) في يوم واحد .

تَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) لِمَنْعِي ٥ (٥) وَتَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) حَتَّى ١ (١) حَتَّى ١ (١)
كتبت خمس الكتاب في اربعة اشهر .

أَنَا ١ (١) حَمَلًا ٤ (٤) وَتَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) وَهَوَّجْتُهَا ٨ (٨) مَبْرُورًا ٢ (٢)
أنا في الدرس السادس عشر من كتاب اللغة السريانية .

مَنْعِي ٥ (٥) مَبْرُورًا ٢ (٢) وَتَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) حَتَّى ١ (١) حَمَلًا ٤ (٤) وَهَوَّجْتُهَا ٨ (٨)
من هو الحيوان الذي يمشي في الصباح على أربع أرجل

وَمَنْعِي ٥ (٥) حَمَلًا ٤ (٤) وَتَلَمَّحْتُهَا ٤ (٤) حَتَّى ١ (١) حَمَلًا ٤ (٤)
وفي الظهر على اثنين ، وفي المساء على ثلاث ؟

بالهمزة ، او اذا ضَعِفَ الحرف الثاني منه ، نحو :

- لَقَمًا : خَرَجَ (لازم) ، نَزِيدُ اَوَّلِهِ بِالْهَمْزَةِ : (قَفَّ) : أَخْرَجَ (مُتَعَدِّ)
- بَرَّوْهُ : بَزَغَ (لازم) ، نَضَعَفَ الْهَاءَ : بَرَّوْهُ : أَضَاءَ (مُتَعَدِّ)
- مَمَّوْمًا : فَرِحَ (لازم) ، نَضَعَفَ الدَّالَ : مَمَّوْمٌ : فَرِحَ (مُتَعَدِّ)

٢- المجرّد والمزید :

١- الفعل المجرّد هو ما كانت جميع حروفه اصلية ، ويكون المجرّد :

- مجرداً ثلاثياً : كَلَّمَ : كَتَبَ .
- أو مجرداً رباعياً : أَلَمَّوْهُ : عَلَّمَ . كَلَّمَ : بَلَّلَ .

٢- الفعل المزيّد ، هو ما زيد على حروفه الاصلية حرف واحد او اكثر

وهو مزيّد ثلاثي ومزيّد رباعي .

- اما المزيّد الثلاثي فيكون بزيادة احد الحروف المزيّدة عليه

والحروف المزيّدة هي (ا هـ هـ ل) ، نحو :

ا = اَهْوَأَ : حَارَبَ .

هـ = هَهْوَأَ : استعجل .

هـ = هَهْوَأَ : استعبد .

ا و ل = اَلَمَّوْهُ : تقاتل .

وتكون الزيادة ايضاً بتشديد او تضعيف عين الفعل ، نحو

كَلَّمَ : جَمَعَ = كَلَّمَ : جَمَعَ .

وَكَّوْهُ : أَخَذَ . قَادَ = وَكَّوْهُ : دَبَّرَ . سَاقَ .

- اما المزيّد الرباعي ، فأصل ميزانه :

كَلَّمَ : جَمَعَ = كَلَّمَ : جَمَعَ : فَعَلَّ : نحو :

أَفْعَم : تَرَجَّمَ . أَطْعَمَ : عَلَّمَ .

فمعظم الافعال الرباعية ثلاثية الاصل ، وتُصاغ من الفعل ، إمَّا بتكرار

الحرف الاخير ، نحو :

أَحْبَبُوا : اسْتَعْبَدُوا . هَهْوُوا : بَرَّدُوا .

وإمَّا بتكرار الحرفين ، اي الاول والثاني يأتيان من جنس واحد ،

والتالث والرابع من جنس واحد ايضاً . نحو :

دَحَلَا : بَلَبَل ، شَوْش . وَهَمَّوْم : عَظَّمَ .

٣- الصحيح والمعتل :

١- الفعل الصحيح او السالم هو ماكان خالياً من احرف العلة (هـ و ي) ،

مثل : كَلَّمَ : كَتَبَ . مَهَّلًا : قَتَلَ .

٢- الفعل المعتل هو ماكان احد حروفه ، او اكثره ، حرف علة . والفعل

المعتل في السريانية ، كما في العربية . يكون معتل الداء ، او

العين ، او اللام ، وسنتكلم عن هذا بالتفصيل عند الحديث عن الفعل

المعتل وتصريفه .

أ- معتل الفاء او المِثَال : نحو :

دَعَا : دَعَا . مَوَّلًا : عَرَفَ . أَهَلًا : أَعْرَفَ .

ب- معتل العين او الاجوف . نحو :

هَلَّلًا : سَأَلَ . هَمَّ : قَامَ . هَمَّ : وَضَعَ .

ج- معتل اللام او الناقص ، نحو :

لَطَخَ : لَطَخَ . وَهَلَّ : رَمَى . مَوَّجَ : فَرِحَ .

د- اللفيف المفروق واللفيف المقرون :

وفي السريانية كما في العربية ، يوجد في الفعل اكثر من حرف علة
فيسمى الفعل آنذاك :

- اللفيف المفروق ، وفيه حرفا علة منفصلان عن بعضهما ، نحو :

مَحَّجًا : نَبَتَ . مَحَّجًا : حَلَفَ ، أَقْسَمَ . آتَى : آتَى

- اللفيف المقرون ، وفيه حرفا علة متصلان مع بعضهما ، نحو :

هَذَا : شَابَهُ . هَذَا : كَانَ .

هـ - وتلحق بالافعال المعتلة في السريانية :

- الافعال المضعفة ، وهي الافعال التي عينها ولامها من جنس واحد ، نحو

فَمَّ (والأمل : فَمَّ) : سَحَقَ . كَمَّ (والأمل : كَمَّ) : نَهَبَ .

- والافعال النونية ، اي المبتدئة بنون ، نحو :

يَعْفُ : خَرَجَ . يَعْفُ : سَقَطَ . يَعْفُ : ضَاءَ .

- والافعال ذات الحروف الزائدة على ثلاثة ، وهي افعال يمكن رد اكثرها

الى اصلها الثلاثي ، نحو :

هَهُؤَلَا : أَعْلَنَ ، والثلاثي هو : مَهَّؤَلَا : عَلِمَ ، عَرَفَ .

وبعضها يتعذر معرفة اصله ، فمنها من اصل يوناني او غيره ، نحو

قَلَمَهُؤُ : بَعَثَرَ . قَلَمَهُؤُ : سَرَقَ .

- والافعال الشاذة ، وهي الافعال التي لاقياس لها ، ويطرأ عليها بعد

التغيير عند تصريفها ، نحو :

وَهَلَفَ : رَكَضَ ، أَسْرَعَ . أَهَلَفَ : ذَهَبَ .

هَهَلَفَ : صَعَدَ . هَهَلَفَ : أُعْطِيَ .

ب - اوزان الفعل وافعال المطاوعة :

للفعل في السريانية ثلاثة اوزان رئيسية ، وهي وزن المجرد الثلاثي ، ووزن المضعف او المشدد العين ، ووزن المزيد في اوله بالالف . ونرى اوزاناً ثلاثة في العربية مقابلة لهذه الاوزان من حيث المبني والمعنى :

- المجرد : فَعَلَ

- المضعف : فَعَّلَ

- المزيد اوله بالالف : أَفَعَلَ

ولهذه الاوزان الثلاثة الرئيسية افعالها المطاوعة ، والفعل المطاوع هو ما يقابله في العربية المبني للمجهول . وتتميز الافعال المطاوعة بأنها تبدأ دائماً بحرفي أَل (ا ل) .

وفيما يلي جدول بالاوزان الثلاثة الرئيسية مع افعالها المطاوعة .

١- وزن المجرد الثلاثي :

فَعَلَ : فَعَلَ ، مثال : كَتَبَ .

مطاوعه : أَفَعَلَ : أَفَعَلَ ، فَعَّلَ ، فَعَّلَ ، كَتَبَ ، انْكَتَبَ .

٢- وزن المضعف او المشدد العين :

فَعَّلَ : فَعَّلَ ، مثال : كَتَبَ .

مطاوعه : أَفَعَّلَ : أَفَعَّلَ ، فَعَّلَ ، فَعَّلَ ، كَتَبَ ، تَكَتَّبَ .

يتميز هذا الوزن بتشديد العين دائماً . فالسريان الشرقيون يلفظون

العين مشددة ويدلون عليها بوضع نقطة فوقها ، نحو : فَعَّلَ : فَعَّلَ .

اما السريان الغربيون فيهملون الشدة باللفظ نحو : فَعَّلَ = فَعَّلَ .

وهذا ما نتبعه نحن في لفظنا .

٣- وزن المزيد في اوله بالالف :

أَحَدًا : أَفْعَلَ ، مثال : أَصْلَا : أَكْتَبَ .

مطاوعه : أَصْلَا : إِفْتَعَلَ ، أَفْعَلَ ، مثال : أَصْلَا : إِكْتَبَ ، أَكْرَأَ

ج - صيغ الفعل او أزمنة الفعل :

يُقسم الفعل من حيث زمنه الى :

- ماض : أَحَدًا وَنَحْوُ : أَصْلَا : كَتَبَ .

- مضارع او مستقبل : أَحَدًا وَنَحْوُ : يَصْلُو : يَكْتُبُ .

- مضارع حالي او حاضر : أَحَدًا وَنَحْوُ : أَصْلَا : هُوَ كَاتِبٌ ، يَكْتُبُ

- امر : فَعْلُهُ : صِلْهُ : اُكْتُبْ .

ويشتق من الفعل :

- المصدر : أَصْلًا وَنَحْوُ

- اسم الفاعل : فَاعِلُهُ

- اسم المفعول : مَفْعُولُهُ

ج - تصريف **كُتِبَ** في زمن الأمر :

• أَكْتُبُ	كُتِبْ
• أَكْتُبِي	كُتِبِي
• أَكْتُبُوا	كُتِبُوا - كُتِبُوا
• أَكْتُبُوا	كُتِبُوا - كُتِبُوا

* ملاحظات :

- يُصاغ فعل الأمر من المضارع المسند الى ضمير المفرد الغائب **كُتِبْ** ، بحذف حرف المضارعة ، أي النون من أوله ، ثم نضيف

على آخره الضمائر المتصلة للدلالة على الأشخاص الموجه اليهم الأمر .

- نلاحظ أيضا أن الفعل في زمن الأمر لا يتغير من حيث اللفظ

جميع الضمائر ، فصيغة **كُتِبْ** تبقى على حالها مع جميع الضمائر ، ولكن

تتغير في الكتابة من حيث زيادة الضمائر المتصلة عليه للدلالة على الأشخاص

- في السريانية شكلان لصيغة الأمر للمخاطبين الذكور ، والمخاطبات الانا

د - تصريف **كُتِبَ** في زمن المضارع الحالي أو الحاضر :

نحن كَاتِبُونَ الآن	} كَاتِبُوا	أنا كَاتِبٌ الآن ،	} كُتِبْ
نَكْتُبُ الآن (للمذكر)		أَكْتُبُ الآن (للمذكر)	
نَكْتُبُ (للمؤنث)	كُتِبِي	أَكْتُبِي (للمؤنث)	كُتِبِي
تَكْتُبُونَ	كُتِبُوا	تَكْتُبُ	كُتِبْ
تَكْتُبِينَ	كُتِبِي	تَكْتُبِينَ	كُتِبِي
يَكْتُبُونَ	كُتِبُوا	يَكْتُبُ	كُتِبْ
يَكْتُبِينَ	كُتِبِي	تَكْتُبُ (هي)	كُتِبِي

- وهذه افعال تقاس على **كَلَّمَ** وهي:

وَلَقِيَ : نَامَ . اسم الفاعل منه : **وَلَقِيَتْ** . **وَمَنَّ** . **وَمَنَّ** . **وَمَنَّ** . **وَمَنَّ** .
مَقَّلَا : حَمَلَ . اسم الفاعل منه : **مَقَّلَا** . **مَقَّلَا** . **مَقَّلَا** . **مَقَّلَا** .
يَهَيَّؤُوا : طَمَّرَ . اسم الفاعل منه : **يَهَيَّؤُوا** . **يَهَيَّؤُوا** . **يَهَيَّؤُوا** . **يَهَيَّؤُوا** .
وَوَهَّ : دَرَسَ . اسم الفاعل منه : **وَوَهَّ** . **وَوَهَّ** . **وَوَهَّ** . **وَوَهَّ** .

- ان صيغة المضارع الحالي هي صيغة شائعة جداً في اللغة السريانية ،

وفي اللغة العبرية الحديثة . وفي لغتنا العامية . وتغلب في الاستعمال

على صيغة المضارع . فنقول : " **أنا عم اكتب** " . وهي تعادل ما نسميه في

الفرنسية وفي الانكليزية : الحاضر المستمر :

Présent continu - Present Continuous

نحو : Je suis en train d'écrire : أنا أكتب الآن .

I am writing : أنا أكتب الآن .

- واذا اردنا الدلالة في الحاضر على الماضي ، نقرن اسم الفاعل مع

فعل الكون : **كُنْ** : كان ، محذوفة هاءه لفظاً ، اي مسكنة السكون

السريانية بالخطيط ، مصرفاً في زمن الماضي . نحو :

كُنْتُ : كنت (المذكر)	كُنْتُ : كنت (المذكر)
كُنْتِ : كنت (المؤنث)	كُنْتِ : كنت (المؤنث)
كُنْتُمْ : كنتم (المذكر)	كُنْتُمْ : كنتم (المذكر)
كُنْتُنَّ : كنن (المؤنث)	كُنْتُنَّ : كنن (المؤنث)
كَانَ : كان يكتب	كَانَ : كان يكتب
كَانَتْ : كانت تكتب	كَانَتْ : كانت تكتب

* ملاحظات :

- يدل الفعل في زمن المضارع الحالي أو في زمن الحاضر على وقوع

الفعل وتحديد تأثيره في الوقت الحالي ، الآني ، الحاضر ، نحو :

أنا كاتبٌ الآن ، أكتبُ الآن ...

- يُصاغ المضارع الحالي من اسم الفاعل مع الحاق الضمائر المنفصلة به

وقد تأتي هذه الضمائر المنفصلة منفعلة عن اسم الفاعل أو متعلقة به . فاسـ

الفاعل من كاتِبٌ هو :

• كَاتِبُونَ :	كَاتِبُونَ	• كَاتِبٌ :	كَاتِبٌ
• كَاتِبَاتٌ :	كَاتِبَاتٌ	• كَاتِبَةٌ :	كَاتِبَةٌ

وتضاف الضمائر المنفصلة الى اسم الفاعل للدلالة على الأشخاص وتأتي

متعلقة أو منفصلة ، نحو :

• نكتبُ (للمذكر) :	نَكْتُبُ	أو	نَكْتُبُ
• تكتبون :	تَكْتُبُونَ	أو	تَكْتُبُونَ
• تكتبن :	تَكْتُبْنَ	أو	تَكْتُبْنَ
• نكتبُ (للمؤنث) :	نَكْتُبِي	أو	نَكْتُبِي

أما ضمير المتكلم : أَنَا : أنا ، فتسقط ألفه لفظاً ، أي تُسكـ

بالسكون السريانية بالحُطْبُط ، فنقول :

• أَنَا أكتبُ (للمذكر) :	أَنَا
• أَنَا أكتبُ (للمؤنث) :	أَنَا

وأما ضمير الغائب للمذكر وللمؤنث في المفرد والجمع فيبقى مسنن

هـ - تصريف مطاوع : فعلاً : آافعلاً :

وهذا نموذج عن تصريف مطاوع فعلاً ، وهو :

آافعلاً : أنفعلَ ، فُعلَ ، والمطاوع يفسد عتقة العيني للمجهول
نصرف فعل لآا : آاآاآا : أنكتبَ ، كُتِبَ .

نأخذ هذا الفعل كنموذج للتطبيق عليه ، ونخرج منه ترجمة حرفية بنفسه

النظر عن معنى ترجمته الذي قد لا يرد في اللغة العربية احياناً .

١- في زمن الماضي : آاآاآا : أنكتبَ / كُتِبَ .

آاآاآا : أنكتبَ / كُتِبَ	آاآاآا : أنكتبَ / كُتِبَ
آاآاآا : أنكتبتم / كُتِبْتُمْ	آاآاآا : أنكتبت / كُتِبَتْ
آاآاآا : أنكتبوا / كُتِبُوا	آاآاآا : أنكتب / كُتِبَ
آاآاآا : أنكتبن / كُتِبْنَ	آاآاآا : أنكتبت / كُتِبْتُ

وهذه افعال تقاس عليه :

آاآاآا : أنطع / بَطِعَ

آاآاآا : أنجدل / جُدِلَ

آاآاآا : أنجبل / جُبِلَ

آاآاآا : ينكتب / يَكْتُبُ

٢- في زمن المضارع : آاآاآا

آاآاآا : أنكتب / يَكْتُبُ	آاآاآا : أنكتب / يَكْتُبُ
آاآاآا : تنكتبون / يَكْتُبُونَ	آاآاآا : تنكتب / يَكْتُبُ
آاآاآا : تنكتبين / يَكْتُبِينَ	آاآاآا : تنكتبين / يَكْتُبِينَ
آاآاآا : ينكتبون / يَكْتُبُونَ	آاآاآا : ينكتب / يَكْتُبُ
آاآاآا : ينكتبن / يَكْتُبْنَ	آاآاآا : تنكتب / يَكْتُبُ (هي)

- في زمن الأمر :

انكتب/فلتكتب	: انكتب
انكتبي/فلتكتبي	: انكتبي
انكتبوا/فلتكتبوا	: انكتبوا
انكتبن/فلتكتبن	: انكتبن

٢- تصريف الفعل : وكتب : نام (مربوع العين لأنه لازم) :

أ- تصريف : وكتب : نام ، في زمن الماضي :

نمت	: وكتب	: وكتب	: نمنا
نمت	: وكتب	: وكتب	: نمتم
نمت	: وكتب	: وكتب	: نمتن
نام	: وكتب	: وكتب	: ناموا
نامت	: وكتب	: وكتب	: نامن

وهذه افعال تقاس عليه :

ركع	: وكتب
ضحك	: وكتب
ضعف	: وكتب
خاف	: وكتب

ب - تصريف : وَكَبَى : نام ، في زمن المضارع/المستقبل : يُوَكِّبُ : ينام : ينام :

نَامُ	: نَامُ	: أَنَامُ/سَأَنَامُ	: وَكَبَى
تَنَامُونَ	: تَنَامُونَ	: تَنَامُ (أَنْتَ)	: وَكَبَى
تَنَامَنَّ	: تَنَامَنَّ	: تَنَامِينَ	: وَكَبَى
يَنَامُونَ	: يَنَامُونَ	: يَنَامُ	: وَكَبَى
يَنَامَنَّ	: يَنَامَنَّ	: تَنَامُ (هِيَ)	: وَكَبَى

ج - تصريف الفعل : وَكَبَى ، في زمن الأمر :

نَمْ	: وَكَبَى
نَامِي	: وَكَبِي
نَامُوا	: وَكَبُوا/ وَكَبُوا
نَمْنَ	: وَكَبِي/ وَكَبِي

الدرس التاسع عشر : تصريف الوزن الثاني الرئيسي

وزن المضعف أو المشدد العين : فَعَّلَا : فَعَّلَ

فَعَّلَا : فَعَّلَا : فَعَّلَا : فَعَّلَا

الوزن الثاني الرئيسي هو الوزن المضعف أو المشدد العين ، والمحمول بفتح (ع) فائه ، و رُبَّص (ع) عينه ، وتسكين لامه كالعادة بالنسبة لأول الكلمات السريانية . كما أن عين الفعل ، لن نلفظها مشددة بشدة عربي كما يلفظها السريان الشرقيون ، بل نلفظها بشكل عادي ، دون تشديد حسب اللفظ السرياني الغربي .

غير ان عين الفعل تُفْتَح (ع) بدلاً من الرَبَاص (ع) اذا انتهى ال بحرف حلقي أو بحرف الراء وذلك حسب القاعدة الصوتية ، نحو :

فَعَّلَا : فَعَّلَا . فَعَّلَا : فَعَّلَا .

وفيمايلي نموذج لتصريف الفعل المضعف مع فعل : فَعَّلَا : فَعَّلَا .

ثم تصريف مطاوعه : فَعَّلَا : فَعَّلَا - فَعَّلَا .

١- فَعَّلَا : فَعَّلَا : فَعَّلَا :

أ - تصريف : فَعَّلَا : فَعَّلَا . في زمن الماضي :

كتبت	فَعَّلَا	كتبت	فَعَّلَا
كتبت	فَعَّلَا	كتبت	فَعَّلَا
كتبت	فَعَّلَا	كتبت	فَعَّلَا
كتبت	فَعَّلَا	كتبت	فَعَّلَا
كتبت	فَعَّلَا	كتبت	فَعَّلَا

وهذه أفعال تنقاس عليه :

يُكْتَبُ	يُكْتَبُ	يُكْتَبُ
يُكْتَبُ	يُكْتَبُ	يُكْتَبُ
يُكْتَبُ	يُكْتَبُ	يُكْتَبُ

ب - تصريف : كَتَبَ : في زمن المضارع - المستقبل : يَكْتُبُ : يَكْتُبُ :

يُكْتَبُ	يُكْتَبُ	يُكْتَبُ
يُكْتَبُونَ	يُكْتَبُ (أَنْتَ)	يُكْتَبُونَ
يُكْتَبِينَ	يُكْتَبِينَ	يُكْتَبُونَ
يُكْتَبُونَ	يُكْتَبُونَ	يُكْتَبُونَ
يُكْتَبِينَ	يُكْتَبُ (هِيَ)	يُكْتَبُونَ

ج - تصريف : كَتَبَ : في زمن الأمر :

يُكْتَبُ	يُكْتَبُ
يُكْتَبِينَ	يُكْتَبُونَ
يُكْتَبُونَ	يُكْتَبُونَ
يُكْتَبُونَ	يُكْتَبُونَ

٢- تصريف مطاوع كَلَبَ : كَتَبَ ، وهو : الْأَصْلُ : تَكْتَبُ ، كُتِبَ :

أ- تصريف : الْأَصْلُ : تَكْتَبُ ، كُتِبَ ، في زمن الماضي :

أَصْلُ	: تَكْتَبُ - كُتِبَ	أَصْلُ / الْأَصْلُ	: تَكْتَبْنَا - كُتِبْنَا
أَصْلُ	: تَكْتَبْتِ - كُتِبْتِ	أَصْلُ	: تَكْتَبْتُمْ - كُتِبْتُمْ
أَصْلُ	: تَكْتَبْتِ - كُتِبْتِ	أَصْلُ	: تَكْتَبْتِنِ - كُتِبْتِنِ
أَصْلُ	: تَكْتَبَ - كُتِبَ	أَصْلُ / الْأَصْلُ	: تَكْتَبُوا - كُتِبُوا
أَصْلُ	: تَكْتَبْتِ - كُتِبْتِ	أَصْلُ / الْأَصْلُ	: تَكْتَبْنَ - كُتِبْنَ

ب- تصريف : الْأَصْلُ : في زمن المضارع - المستقبل : يَكْتُبُ ، يُكْتَبُ :

أَصْلُ	: أَكْتُبُ - أُكْتَبُ	أَصْلُ	: نَكْتُبُ - نُكْتَبُ
أَصْلُ	: تَكْتُبُ - تُكْتَبُ	أَصْلُ	: تَكْتُبُونَ - تُكْتَبُونَ
أَصْلُ	: تَكْتُبِينَ - تُكْتَبِينَ	أَصْلُ	: تَكْتُبِينَ - تُكْتَبِينَ
أَصْلُ	: يَكْتُبُ - يُكْتَبُ	أَصْلُ	: يَكْتُبُونَ - يُكْتَبُونَ
أَصْلُ	: تَكْتُبُ - تُكْتَبُ	أَصْلُ	: يَكْتُبِينَ - يُكْتَبِينَ

ج- تصريف : الْأَصْلُ : في زمن الأمر :

أَصْلُ	: تَكْتُبْ
أَصْلُ	: تَكْتُبِي
أَصْلُ / الْأَصْلُ	: تَكْتُبُوا
أَصْلُ / الْأَصْلُ	: تَكْتُبْنَ

الدرس العشرون : تصريف الوزن الثالث الرئيسي

وزن المزيد في أوله بألف : أَفْعَلًا : أَفْعَلًا : أَفْعَلًا
أَفْعَلًا : أَفْعَلًا : أَفْعَلًا

يُصاغ هذا الوزن الثالث الرئيسي ، وهو الوزن المزيد في أوله بألف ، من الفعل الصحيح بزيادة ألف متحركة بالفتاح (هـ) في أوله ، وبتسكين فاء الفعل ، وَرَبَّصَ (ر) عين الفعل ، وبتسكين لام الفعل كالعادة في آخر الكلمة . وقد تحرك عين الفعل بالفتاح (هـ) إذا انتهى بحرف حلقي أو بالراء حسب القاعدة الصوتية ، نحو :

أَكْتَبَا : أَكْتُبُ . أَهْوَى : أَهْوَى . أَهْوَى : أَهْوَى . أَهْوَى : أَهْوَى .

وفيمايلي نموذج لتصريف الفعل المزيد أوله بألف مع فعل : أَكْتَبَا : أَكْتُبُ . أَكْتُبُ ، ثم تصريف مطاوعه : أَكْتُبُ : أَكْتُبُ ، أَكْتُبُ . ونذكر بأننا نأخذ الفعل : أَكْتُبُ ، كنموذج للتصريف والتطبيق عليه ، دون التوقف على معنى الفعل الذي قد لا يرد في اللغة العربية أحيانا .

١- تصريف الفعل : أَكْتُبُ : أَكْتُبُ :

أ- تصريف : أَكْتُبُ : أَكْتُبُ ، في زمن الماضي :

أَكْتُبْنَا	: أَكْتُبُ	أَكْتُبْتُمْ	: أَكْتُبُ
أَكْتُبْتُمْ	: أَكْتُبُ	أَكْتُبْتُمْ	: أَكْتُبُ
أَكْتُبْتُمْ	: أَكْتُبُ	أَكْتُبْتُمْ	: أَكْتُبُ
أَكْتُبُوا	: أَكْتُبُ	أَكْتُبُوا	: أَكْتُبُ
أَكْتُبُوا	: أَكْتُبُ	أَكْتُبُوا	: أَكْتُبُ

وهذه أفعال تُقاس عليه :

أَوْعَلَا : أَرَعَبَ .
أَشْرَبَا : كَلَلَّ .
أَهْوَمَا : أَشْعَلَ .
أَزْهَرَا : أَزْهَرَ .
أَعْمَى : أَعْمَى .
أَخْضَرَا : أَخْضَرَ .

- - - تصريف: أَكْرَبَا . في زمن المضارع - المستقبل: يَكْرَبَانِ : يُكْرَبَانِ .

أَكْرَبَا : أَكْرَبَا	تُكْرَبَانِ : تُكْرَبَانِ
تُكْرَبَانِ : تُكْرَبَانِ	تُكْرَبَانِ : تُكْرَبَانِ
تُكْرَبَانِ : تُكْرَبَانِ	تُكْرَبَانِ : تُكْرَبَانِ
تُكْرَبَانِ : تُكْرَبَانِ	تُكْرَبَانِ : تُكْرَبَانِ

ج - - - تصريف: أَكْرَبَا ، في زمن الأمر :

أَكْرَبَا : أَكْرَبَا
أَكْرَبِي : أَكْرَبِي
أَكْرَبُوا : أَكْرَبُوا
أَكْرَبِينَ : أَكْرَبِينَ

٢- تصريف مطاوع أَكْرَبَا ، وهو: أَكْرَبَا : أَكْرَبَا ، أَكْرَبَا :

لقد ذكرنا أن صيغة المطاوع تُعاضد الألف والتاء (أَكْرَبَا)
الفعل . وهنا في صيغة مطاوع الوزن الثالث الرئيسي نجد تاءين اثنتين (أَكْرَبَا)

وهذا يعني أن التاء الثانية هي بسبب استبدال الواو الفعل المراد بـ
وإدغامها معها وذلك لتسهيل اللفظ ، فالاصل هو **الْأَقْلَابُ** ، وأصبح **الْأَقْلَابُ** .

أ - تصريف: **الْأَقْلَابُ** : اُكْتُبَ ، اُكْتُبِ ، في زمن الماضي :

الْأَقْلَابُ : اُكْتُبَ - اُكْتُبِ	الْأَقْلَابُ / الْأَقْلَابُ : اُكْتُبْنَا - اُكْتُبُوا
الْأَقْلَابُ : اُكْتُبْتَ - اُكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : اُكْتُبْتُمْ - اُكْتُبِي
الْأَقْلَابُ : اُكْتُبْتِ - اُكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : اُكْتُبْتَن - اُكْتُبِي
الْأَقْلَابُ : اُكْتُبَ - اُكْتُبِ	الْأَقْلَابُ / الْأَقْلَابُ : اُكْتُبُوا - اُكْتُبُوا
الْأَقْلَابُ : اُكْتُبْتُ - اُكْتُبِي	الْأَقْلَابُ / الْأَقْلَابُ : اُكْتُبْنَا - اُكْتُبُوا

ب - تصريف: **الْأَقْلَابُ** : في زمن المضارع : يَكْتُبُ ، يَكْتُبِي :

الْأَقْلَابُ : اُكْتُبُ - اُكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : يَكْتُبُ - يَكْتُبِي
الْأَقْلَابُ : يَكْتُبُ - يَكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : يَكْتُبُونَ - يَكْتُبِينَ
الْأَقْلَابُ : يَكْتُبِينَ - يَكْتُبِينَ	الْأَقْلَابُ : يَكْتُبِينَ - يَكْتُبِينَ
الْأَقْلَابُ : يَكْتُبُ - يَكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : يَكْتُبُونَ - يَكْتُبِينَ
الْأَقْلَابُ : يَكْتُبُ - يَكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : يَكْتُبُونَ - يَكْتُبِينَ

ج - تصريف: **الْأَقْلَابُ** في زمن الامر :

الْأَقْلَابُ : اُكْتُبْ - اُكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : اُكْتُبُوا - اُكْتُبُوا
الْأَقْلَابُ : اُكْتُبِي - اُكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : اُكْتُبُوا - اُكْتُبُوا
الْأَقْلَابُ : اُكْتُبُوا - اُكْتُبُوا	الْأَقْلَابُ : اُكْتُبُوا - اُكْتُبُوا
الْأَقْلَابُ : اُكْتُبِي - اُكْتُبِي	الْأَقْلَابُ : اُكْتُبُوا - اُكْتُبُوا

- بالياء : مَحَبَّوْبٌ : فَرِحَ • مَسْكَبٌ : حَلَا •

وهنا نلاحظ أن معتل اللام بالالف يختلف عن معتل اللام بالواو ، من

• حيث حركة الالف : فمعتل اللام بالالف تُحْرَكُ الفه بِالْفَتْحِ (هـ) •

• وأما معتل اللام بالواو فَتُحْرَكُ أَلْفُهُ بِالزَّكَافِ (و) •

١- تصريف معتل الفاء أو المثال :

أ - تصريف معتل الفاء بالألف : أَكَلًا : أَكَلَّ • أَهْوًا : قَالَ •

تصريف فعل : أَكَلًا : أَكَلَّ •

- في زمن الماضي :

أَكَلْتُ	:	أَكَلْتُ / أَكَلْتُمُ	:	أَكَلْنَا
أَكَلْتِ	:	أَكَلْتُمْ	:	أَكَلْتُمْ
أَكَلْتِ	:	أَكَلْتُمْ	:	أَكَلْتُنَّ
أَكَلَّ	:	أَكَلَّ / أَكَلَّ	:	أَكَلُوا
أَكَلَّتْ	:	أَكَلَّتْ / أَكَلَّتْ	:	أَكَلْنَ

- في زمن المضارع :

أَكُلُ	:	أَكُلُ / أَكُلُ	:	نَأْكُلُ
تَأْكُلُ	:	تَأْكُلُونَ	:	تَأْكُلُونَ
تَأْكُلِينَ	:	تَأْكُلِينَ	:	تَأْكُلْنَ
يَأْكُلُ	:	يَأْكُلُونَ	:	يَأْكُلُونَ
تَأْكُلُ	:	تَأْكُلِينَ	:	تَأْكُلْنَ

- في زمن الأمر :

كُلُّ :	أَكْهَلَا
كُلِّي :	أَكْهَلِي
كَلُّوا :	أَكْهَلُوا / أَكْهَلُوا
كَلَّنْ :	أَكْهَلَيْتَ / أَكْهَلَيْتَ

تصريف فعل : أَكْهَلُ : قال :

- في زمن الماضي :

كُلْنَا :	أَكْهَلْنَا	كُلْتُ :	أَكْهَلْتُ
كُلْتُمْ :	أَكْهَلْتُمْ	كُلْتِ :	أَكْهَلْتِ
كُلْنَا :	أَكْهَلْنَا	كُلْتِ :	أَكْهَلْتِ
كُلْنَا :	أَكْهَلْنَا	كُلْتِ :	أَكْهَلْتِ
كُلْنَا :	أَكْهَلْنَا	كُلْتِ :	أَكْهَلْتِ
كُلْنَا :	أَكْهَلْنَا	كُلْتِ :	أَكْهَلْتِ

- في زمن المضارع :

نَقُولُ :	نَقُولُ	أَقُولُ :	أَقُولُ
تَقُولُونَ :	تَقُولُونَ	تَقُولُ :	تَقُولُ
تَقْلِنَ :	تَقْلِنَ	تَقُولِينَ :	تَقُولِينَ
يَقُولُونَ :	يَقُولُونَ	يَقُولُ :	يَقُولُ
يَقْلِنَ :	يَقْلِنَ	تَقُولُ :	تَقُولُ

- في زمن الأمر :

قل :	أَقْلَبُ
قولي :	أَقْلِبْ
قولوا :	أَقْلِبُوا / أَقْلِبُوهُ
قلن :	أَقْلِبْنَ / أَقْلِبْنَ

ب - تصريف معتل الفاء بالواو : **أَقْلَبُ** : دعا ، جمع

- في زمن الماضي :

دعيت :	أَقْلَبْتُ	دعيت :	أَقْلَبْتُ
دعيتكم :	أَقْلَبْتُمْ	دعيت :	أَقْلَبْتُ
دعيتن :	أَقْلَبْتُمُنَّ	دعيت :	أَقْلَبْتُ
دعوا :	أَقْلَبُوا / أَقْلَبُوهُ	دعا :	أَقْلَبْتُ
دعن :	أَقْلَبْنَ / أَقْلِبْنَ	دعت :	أَقْلَبْتُ

- في زمن المضارع :

أدعو :	أَقْلِبُ	أدعو :	أَقْلِبُ
أدعون :	أَقْلِبُوا	أدعو :	أَقْلِبُ
أدعين :	أَقْلِبْنَ	أدعين :	أَقْلِبْنَ
أدعوا :	أَقْلِبُوا	أدعو :	أَقْلِبُ
أدعن :	أَقْلِبْنَ	أدعو :	أَقْلِبُ

- في زمن الأمر :

أَدْعُ :	أَدْعُو
أَدْعِي :	أَدْعُوا
أَدْعُوا :	أَدْعُوا / أَدْعُوهُ
أَدْعِينِ :	أَدْعُونِ / أَدْعُوهُنَّ

ج - تصريف معتل الفاء بالياء : مَعْلَمًا : عرف :

- في زمن الماضي :

عرفنا :	مَعْلَمًا / مَعْلَمَانِ	مَعْلَمًا : عرفتُ
عرفتم :	مَعْلَمَانِ	مَعْلَمَانِ : عرفتَ
عرفتنَّ :	مَعْلَمَاتِنِ	مَعْلَمَاتِنِ : عرفتِ
عرفوا :	مَعْلَمِهِمُ / مَعْلَمَهُنَّ	مَعْلَمًا : عرفَ
عرفنَّ :	مَعْلَمَتَيْنِ / مَعْلَمَاتِهِنَّ	مَعْلَمًا : عرفتُ

- في زمن المضارع :

نعرفُ :	نَعْلَمُ	نَعْلَمُ : أعرفُ
تعرفون :	تَعْلَمُونَ	تَعْلَمُونَ : تعرفُ
تعرفنَّ :	تَعْلَمْنَ	تَعْلَمْنَ : تعرفين
يعرفون :	يَعْلَمُونَ	يَعْلَمُونَ : يعرفُ
يعرفنَّ :	يَعْلَمْنَ	يَعْلَمْنَ : تعرفُ

- في زمن الأمر :

اعرف :	وَعَلِمَ
اعرفني :	وَعَلِمَنِي
اعرفوا :	وَعَلِمُوا / وَعَلِمُوا
اعرفن :	وَعَلِمْنَ / وَعَلِمْنَ

٢- تصريف معتل العين أو الأجوف :

آ - تصريف معتل العين بالألف : هَلَّا : سَأَلَ :

- في زمن الماضي :

سألنا :	هَلَّلْنَا / هَلَّلْنَا	هَلَّلْنَا : سألتُ
سألتم :	هَلَّلْتُمْ	هَلَّلْتُمْ : سألتَ
سألتنَّ :	هَلَّلْتُمُنَّ	هَلَّلْتُمُنَّ : سألتِ
سألوا :	هَلَّلُوا / هَلَّلُوا	هَلَّلُوا : سألَ
سألنَّ :	هَلَّلْنَ / هَلَّلْنَ	هَلَّلْنَ : سألتُ

- في زمن المضارع :

سألُ	تَهَلَّلَا	أَهَلَّلَا : أسألُ
سألون	تَهَلَّلُوا	تَهَلَّلُوا : تسألُ
سألنَّ	تَهَلَّلْنَ	تَهَلَّلْنَ : تسألين
يسألون	يَهَلَّلُوا	يَهَلَّلُوا : يسألُ
يسألنَّ	يَهَلَّلْنَ	يَهَلَّلْنَ : تسألُ

- في زمن الأمر :

سَلَّ :	سَلَّ
سَلَّى :	سَلَّى
سَلَّوْا :	سَلَّوْا
سَلَّنَ :	سَلَّنَ

ب - تصريف معتل العين بالواو : قَمَّ : قام ، وأمله : قَمَّم

- في زمن الماضي :

قَمْنَا :	قَمَّمَا / قَمَّمَا	قَمْتُ :	قَمَّمْتُ
قَمْتُمْ :	قَمَّمْتُمْ	قَمْتُ :	قَمَّمْتُ
قَمْتَنَ :	قَمَّمْتَنَ	قَمِيتَ :	قَمَّمِيتَ
قَامُوا :	قَمَّمُوا / قَمَّمُوا	قَامَ :	قَمَّمَا
قَمَّنَ :	قَمَّمَنَ / قَمَّمَنَ	قَامَتْ :	قَمَّمَتْ

- في زمن المضارع :

نَقُومُ :	نَقَمُّهُمْ	أَقُومُ :	أَقَمُّهُمْ
نَقُومُونَ :	نَقَمُّهُمْ	تَقُومُ :	تَقَمُّهُمْ
نَقْمَنَ :	نَقَمُّهُمْ	نَقُومِينَ :	نَقَمُّهُمْ
يَقُومُونَ :	يَقَمُّهُمْ	يَقُومُ :	يَقَمُّهُمْ
يَقْمَنَ :	يَقَمُّهُمْ	نَقُومُ :	نَقَمُّهُمْ

- في زمن الأمر :

قُمْ : قُمْ
 قَوْمِي : قَوْمِي
 قَوْمُوا : قَوْمُوا / قَوْمُوا
 قَمْنَ : قَمْنَ / قَمْنَ

ج - تصريف معتل العين بالياء : هُم : وَضَع ، وَالْأَصْل : وَضَعُوا

- في زمن الماضي :

وَضَعْنَا	:	وَضَعْنَا / وَضَعْنَا	وَضَعْتُ	:	وَضَعْتُ
وَضَعْتُمْ	:	وَضَعْتُمْ / وَضَعْتُمْ	وَضَعْتَ	:	وَضَعْتَ
وَضَعْتَنِي	:	وَضَعْتَنِي / وَضَعْتَنِي	وَضَعْتِ	:	وَضَعْتِ
وَضَعُوا	:	وَضَعُوا / وَضَعُوا	وَضَعَّ	:	وَضَعَّ
وَضَعْنَ	:	وَضَعْنَ / وَضَعْنَ	وَضَعْتِ	:	وَضَعْتِ

- في زمن المضارع :

نَضَعُ	:	نَضَعُ / نَضَعُ	أَضَعُ	:	أَضَعُ
تَضَعُونَ	:	تَضَعُونَ / تَضَعُونَ	تَضَعُ	:	تَضَعُ
تَضَعْنَ	:	تَضَعْنَ / تَضَعْنَ	تَضَعِينَ	:	تَضَعِينَ
يَضَعُونَ	:	يَضَعُونَ / يَضَعُونَ	يَضَعُ	:	يَضَعُ
يَضَعْنَ	:	يَضَعْنَ / يَضَعْنَ	تَضَعُ	:	تَضَعُ

- في زمن الأمر :

ضع :	ضَعَّ
ضَعِي :	ضَعِي
ضعُوا :	ضَعُّوا / ضَعَّوْهُ
ضعنَ :	ضَعْنَ / ضَعَّيْنِ

٣- تصريف معتل اللام أو الناقص :

١- تصريف معتل اللام بالآلف :

- في زمن الماضي :

لَطَخْنَا :	لَطَخْنَا / لَطَّخْنَا	لَطَخْتُ :	لَطَّخْتُ
لَطَخْتُمْ :	لَطَّخْتُمْ	لَطَخْتَ :	لَطَّخْتَ
لَطَخْتَنَ :	لَطَّخْتَنَ	لَطَخْتِ :	لَطَّخْتِ
لَطَخُوا :	لَطَّخُوا / لَطَّخُوْهُ	لَطَخَ :	لَطَّخَ
لَطَخْنَ :	لَطَّخْنَ / لَطَّخْنَ	لَطَخَتْ :	لَطَّخَتْ

- في زمن المضارع :

نَلَطَخُ :	نَلَطَّخُ	أَلَطِخُ :	أَلَطَّخُ
تَلَطَّخُونَ :	تَلَطَّخُوْهُ	تَلَطَّخُ :	تَلَطَّخُ
تَلَطَّخْنَ :	تَلَطَّخْنَ	تَلَطَّخِينَ :	تَلَطَّخِينَ
يَلَطَّخُونَ :	يَلَطَّخُوْهُ	يَلَطَّخُ :	يَلَطَّخُ
يَلَطَّخْنَ :	يَلَطَّخْنَ	تَلَطَّخُ :	تَلَطَّخُ

- في زمن الأمر :

لَطَخَ :	لَطَخًا
لَطَخِي :	لَطَخَاتٍ
لَطَخُوا :	لَطَخًا / لَطَخَاتٍ
لَطَخْنَ :	لَطَخَاتٍ / لَطَخَاتٍ

ب - تصريف معتل اللام بالواو: مَعَلَّ : رَأَى :

- في زمن الماضي :

رَأَيْنَا :	رَأَيْنَا / رَأَيْنَا	رَأَيْتُ :	رَأَيْتُ
رَأَيْتُمْ :	رَأَيْتُمْ / رَأَيْتُمْ	رَأَيْتَ :	رَأَيْتَ
رَأَيْنَا رَمًا :	رَأَيْنَا رَمًا	رَأَيْتِ :	رَأَيْتِ
رَأَوْا :	رَأَوْا / رَأَوْا	رَأَى :	رَأَى
رَأَيْنَ :	رَأَيْنَ / رَأَيْنَ	رَأَتْ :	رَأَتْ

- في زمن المضارع :

تَرَى :	تَرَى	أَرَى :	أَرَى
تَرُونَ :	تَرُونَ	تَرَى :	تَرَى
تَرِينَ :	تَرِينَ	تَرِينَ :	تَرِينَ
يَرُونَ :	يَرُونَ	يَرَى :	يَرَى
يَرِينَ :	يَرِينَ	تَرَى :	تَرَى

- في زمن الأمر :

ر :	مَرَّ
ري :	مَرَّو
روا :	مَرَّوْه
رَيْن :	مَرَّوْج

ج - تصريف معتل اللام بالياء : مَبَّوْه : فَرَّحَ :

- في زمن الماضي :

فرحنا :	مَبَّوْج / مَبَّوْجْ	فَرَّحْتُ :	مَبَّوْكَا
فرحتم :	مَبَّوْكَاْه	فَرَّحْتَ :	مَبَّوْكَا
فرحتن :	مَبَّوْكَاْم	فَرَّحْتِ :	مَبَّوْكَاِي
فرحوا :	مَبَّوْكَاْه	فَرَّحَ :	مَبَّوْه
فرحن :	مَبَّوْكَا	فَرَّحْتَ :	مَبَّوْكَا

- في زمن المضارع :

نفرح :	نَمَبَّوْج	أفرح :	أَمَبَّوْج
تفرحون :	تَمَبَّوْجْه	تفرح :	تَمَبَّوْجَا
تفرحن :	تَمَبَّوْجَاْم	تفرحين :	تَمَبَّوْجَاِي
يفرحون :	يَمَبَّوْجْه	يفرح :	يَمَبَّوْجَا
يفرحن :	يَمَبَّوْجَا	تفرح :	تَمَبَّوْجَا

مَبَّوْه :	مَبَّوْج :	مَبَّوْه :	مَبَّوْج :	- في زمن الأمر :
أفرحوا :	أفرحي :	أفرح :	أفرحي :	
أفرحن :				

الدرس الثاني والعشرون : تصريف اللفيف المقرون والمفروق

أَنْفًا ، أَمْعَنَ ، أَوْعَ : هَهُ ، وَجَعًا ، وَحَسَبًا (مقرون)
 هَمْزًا (مفروق) ، حَسَبًا : هُوَ - هُمَا

اللفيف هو الفعل الذي فيه حرفا علة ، ويأتي لفظاً مفروقاً ولفظاً مقروناً . فاللفيف المفروق هو الفعل الذي فيه حرفا علة مفروقان أو منفصلان عن بعضهما ، أي تكون فاءه ولامه من أحرف العلة ، نحو :

مَهْلًا : أَقْسَمَ ، حَلَفَ . مَحَلًا : نَبَتَ .
 هَلًا : يَجِبُ ، يَلِيْقُ . هَلًا : أَتَى .

أما اللفيف المقرون فهو الفعل الذي فيه حرفا علة مقرونان أو متصلان مع بعضهما ، أي تكون عيه ولامه من أحرف العلة نحو :

هُوًا : كَانَ . هُوًا : سَابَهُ ، سَاوَى . هُوًا : سَحَبَ ، رَأَى .

وفيمايلي تصريف كل من اللفيف المقرون واللفيف المفروق .

١- تصريف اللفيف المقرون : هُوًا : كَانَ :

كُنَّا	هُوًا / هُوًا	كُنْتُ	هُوًا
كُنْتُمْ	هُوًا	كُنْتَ	هُوًا
كُنْتُنَّ	هُوًا	كُنْتِ	هُوًا
كَانُوا	هُوًا	كَانَ	هُوًا
كَانَتْ	هُوًا	كَانَتْ	هُوًا

نَكُونُ	:	اَكُونُ	:	اَكُونُ	: في زمن المضارع:
تَكُونُونَ	:	تَكُونُونَ	:	اَكُونُ	
تَكُنَّ	:	تَكُونِينَ	:	اَكُونُ	
يَكُونُونَ	:	يَكُونُونَ	:	اَكُونُ	
يَكُنَّ	:	تَكُونُونَ	:	اَكُونُ	

كُنَّ	:	اَكُونُ	: في زمن الأمر:
كُونِي	:	اَكُونُ	
كُونُوا	:	اَكُونُ	
كُنَّ	:	اَكُونُ	

* ملاحظات :

١- نعيد ونذكر ما قلناه عندما تكلمنا عن الفعل الجامد: اَكُونُ : كان يوجد ، في الفصل الرابع . بالاضافة الى اَكُونُ كفعل الكون ، يأتي فعل آخر وهو فعل : اَكُونُ : بمعنى فعل الكون .
اَكُونُ ، يعني : كَانَ ، صَارَ ، حَدَثَ ، جَرَى ... وهذا الفعل يأتي غالباً كفعل مساعد لفعل آخر أساسي ، نحو :
كان يأكل : اَكَلَّ اَكُونُ .

فالفعل الأساسي هو : يأكل ؛ وكان : هو الفعل المساعد الذي يدل على زمن الماضي ؛ وهذا يشبه ما يُسمى في الفرنسية والانكليزية

بالفعلين المساعدين : Verbes Auxiliaires

To be - Etre : وهما: فعل الكون

To have - Avoir : وفعل الملك :

وعندما يأتي **سجداً** فعلاً مساعداً فإنه يوضع عادة بعد الفعل،
وتحذف هاءه لفظاً بعلامة السكون السريانية (الخطيط) لتسهيل
اللفظ ، مثل : **سجداً** : يوجد كان = كان يوجد .

٢- ويأتي فعل الكون : **سجداً** بعد الفعل في زمن الماضي كفعل مساعد
للدلالة على الماضي التام ، وبعد اسم الفاعل ، أو بعد اسم المفعول
للدلالة على زمن الماضي ، وفي هذه الحالة نصرّف الفعل **سجداً** في
زمن الماضي ومع جميع الضمائر ، ونحذف هاءه بوضع السكون السريانية
(الخطيط) عليها وذلك لتسهيل اللفظ ، نحو

- **سجداً** مع الفعل الماضي : **سجدت** : سجد :

سجداً : كنتُ سجدتُ	سجداً : كنتُ سجدتُ
سجداً : كنتم سجدتم	سجداً : كنت سجدت
سجداً : كنتن سجدتن	سجداً : كنت سجدت
سجداً : كانوا سجدوا	سجداً : كان سجد
سجداً : كن سجدن	سجداً : كانت سجدت

- **سجداً** مع اسم الفاعل : **سجداً** : كاتب - يكتب :

سجداً : كنتُ أكتبُ (المذكر)	سجداً : كنتُ أكتبُ (المذكر)
سجداً : كنا نكتبُ (مؤنث)	سجداً : كنتُ أكتبُ (المؤنث)
سجداً : كنتم تكتبون	سجداً : كنت تكتب
سجداً : كنن نكتبن	سجداً : كنت تكتبين
سجداً : كانوا يكتبون	سجداً : كان يكتب
سجداً : كن يكتبن	سجداً : كانت تكتب

١٥٥١ مع اسم المفعول : مَجِيدًا : مجيد - ممجد - مسبح

كُنَّا مَجِيدِي	مَجِيدِي
كُنَّا مَجِيدَا	مَجِيدَا
كُنْتُمْ مَجِيدِي	مَجِيدِي
كُنْتُمْ مَجِيدَا	مَجِيدَا
كَانُوا مَجِيدِي	مَجِيدِي
كَانُوا مَجِيدَا	مَجِيدَا

مَجِيدِي	: كُنْتُ مَجِيدًا
مَجِيدَا	: كُنْتُ مَجِيدَةً
مَجِيدِي	: كُنْتَ مَجِيدًا
مَجِيدَا	: كُنْتَ مَجِيدَةً
مَجِيدِي	: كَانَتْ مَجِيدَةً
مَجِيدَا	: كَانَتْ مَجِيدَةً

٢ - تصريف الليف المفروق : مَحْلًا : أقسم ، حلف . أَلَّا : أتى

١ - تصريف فعل : مَحْلًا : أقسم ، حلف :

- في زمن الماضي :

أَقْسَمْنَا	مَحْلًا
أَقْسَمْتُمْ	مَحْلًا
أَقْسَمْتَنَ	مَحْلًا
أَقْسَمُوا	مَحْلًا
أَقْسَمْنَ	مَحْلًا

أَقْسَمْتُ	: مَحْلًا
أَقْسَمْتَ	: مَحْلًا
أَقْسَمْتُ	: مَحْلًا
أَقْسَمَ	: مَحْلًا
أَقْسَمْتُ	: مَحْلًا

- في زمن المضارع :

نَقْسِمُ	مَحْلًا
تَقْسِمُونَ	مَحْلًا
تَقْسِمَنَّ	مَحْلًا
يَقْسِمُونَ	مَحْلًا
يَقْسِمَنَّ	مَحْلًا

أَقْسِمُ	: مَحْلًا
تَقْسِمُ	: مَحْلًا
تَقْسِمِينَ	: مَحْلًا
يَقْسِمُ	: مَحْلًا
يَقْسِمُ	: مَحْلًا

- في زمن الأمر :

: اقسِمُ مَلَمًا
 : اقسِمِي مَلَمًا
 : اقسِمُوا مَلَمًا
 : اقسِمُوا مَلَمًا

ب - تصريف فعل : اَلَأْتَى : اَتَى :

- في زمن الماضي :

اَتَى اَتَى
 اَتَى اَتَى

- في زمن المضارع :

- في زمن الأمر :

اَتَى اَتَى
 اَتَى اَتَى
 اَتَى اَتَى
 اَتَى اَتَى

: تَعَالَى
 : تَعَالَى
 : تَعَالُوا
 : تَعَالُوا

اَتَى اَتَى
 اَتَى اَتَى

: اَتَيْنَا
 : اَتَيْتُمْ
 : اَتَيْنَ
 : اَتَوْا
 : اَتَيْنَ
 : نَأْتِي
 : نَأْتُونَ
 : نَأْتِينَ
 : نَأْتُونَ
 : نَأْتِينَ

الدرس الثالث والعشرون : الأفعال النونية

نَفَرًا وَتَهَوُّنًا هَالِكًا : تَهَلَّلًا تَهَلَّلًا

الأفعال النونية هي الأفعال التي تبدأ بالنون ، اي تكون فاءها نوناً ولكن هذه النون لانجدها الا في زمن الماضي ، وهي تحذف او تدغم مع الصوت الذي يليها في المضارع والأمر والمصدر ، وفي بعض الاوزان ، كما في وزن فَعَّلًا ، ومطاوعه : فَعَّلًا .

ولهذه الأفعال النونية تصريف يختلف عن تصريف الأفعال الأخرى وذلك بسبب وجود حرف النون فيها ، ولحرف النون خواص صوتية تجعله يُلفظ حيناً ، ويُحذف ، او يدغم ، حيناً آخر .

وفيما يلي نموذج عن تصريف فعل نوني مع الفعل : نَفَعَهُ : خرج .

* تصريف فعل : نَفَعَهُ : خرج :

- في زمن الماضي :

نَفَعًا	: خرجتُ	نَفَعْتُ / نَفَعْتُهُ	: خرجنا
نَفَعًا	: خرجتِ	نَفَعْتَاهُ	: خرجتم
نَفَعًا	: خرجتِ	نَفَعْتَاهُ	: خرجن
نَفَعًا	: خرج	نَفَعْتَهُ / نَفَعْتَهُ	: خرجوا
نَفَعًا	: خرجتُ	نَفَعْتِي / نَفَعْتِي	: خرجن

- في زمن المضارع :

نُحْرَجُ	نُحْرَجُ	أُخْرِجُ	أُخْرِجُ
تُخْرِجُونِ	تُخْرِجُونِ	تُخْرِجُ	تُخْرِجُ
تُخْرِجَنَّ	تُخْرِجَنَّ	تُخْرِجِينَ	تُخْرِجِينَ
يُخْرِجُونَ	يُخْرِجُونَ	يُخْرِجُ	يُخْرِجُ
يُخْرِجَنَّ	يُخْرِجَنَّ	تُخْرِجُ	تُخْرِجُ

- في زمن الأمر :

أُخْرِجُ	خُذْ
أُخْرِجِي	خُذِي
أُخْرِجُوا	خُذُوا/خُذِي
أُخْرِجْنَ	خُذِي/خُذِي

وأما وزن **أَفْعَلًا** من **يُخْرِجُ** ، فهو يأتي بحذف النون كما قلنا .
نحو : **أَفْعَلًا** : أَخْرِجْ ، **أَفْعَلًا** : أَنْفِقْ ، وكذلك مطاوعه : **أَفْعَلًا** : أَخْرِجْ .
ومن الأفعال النونية : **يُخْرِجُ** : أَخْذُ ، **يُخْرِجُ** : جَرُّ ، **يُخْرِجُ** : نَزَلَ .

وللنوني مع مضارعه خمسة اوزان ، وهي :

يُخْرِجُ - أَخْرِجْ	يُخْرِجُ - أَخْرِجْ
يُخْرِجِي - أَخْرِجِي	يُخْرِجِي - أَخْرِجِي
يُخْرِجُونَ - أَخْرِجُوا	يُخْرِجُونَ - أَخْرِجُوا
يُخْرِجْنَ - أَخْرِجْنَ	يُخْرِجْنَ - أَخْرِجْنَ
يُخْرِجَنَّ - أَخْرِجَنَّ	يُخْرِجَنَّ - أَخْرِجَنَّ

الدرس الرابع والعشرون : الأفعال المضاعفة

مَفْعَلًا وَمَفْعُومًا إِزْحَامًا : مَكْتَبًا بِمَفْعَلًا

الفعل المضاعف هو ما أتى حرف من حروفه الأصلية مكرراً

فالمضاعف من الثلاثي هو ما كان ماغيه من حرفين مفتوح أولهما

والحرفان المتجانسان ، وهما عين الفعل ولامه ، يأتيان مدغومين ، نحو :

• كَاتَبَ : نَهَبَ ، واصله : كَاتَبَا .
• جَزَّ : جَزَّ ، واصله : جَزَّاهَا .
• دَخَلَ : دَخَلَ ، واصله : دَخَلْنَا .

والمضاعف من الرباعي هو ما كان حرفه الأول والثالث من جنس واحد

وكذلك حرفه الثاني والرابع ، نحو :

• زَعَزَع : زَعَزَعُوا .
• مَرَّر : مَرَّرُوا .
• بَلَّبَل : بَلَّبَلُوا ، شَوَّشُوا .

والمضاعف مع مضارعه وزنان : مضموم ومفتوح :

• نَهَبَ - نَهَبُوا : نَهَبَ - يَنْهَبُ .
• تَخَاصَمَ - تَخَاصَمُوا : تَخَاصَمَ - يَتَخَاصَمُ .

وفيما يلي تصريف هذين الفعلين

* تصريف فعل : حَا - لَحَهُ : نَهَب - يَنْهَب :

- في زمن الماضي :

نَهَبْتُ	حَا	: نَهَبْتُ	حَا
نَهَبْتُمْ	حَا	: نَهَبْتُمْ	حَا
نَهَبْنَا	حَا	: نَهَبْنَا	حَا
نَهَبْتُمْ	حَا	: نَهَبْتُمْ	حَا

- في زمن المضارع :

نَهَبُ	لَحَهُ	: أَنْهَبُ	أَحَهُ
تَنْهَبُونَ	لَحَهُ	: تَنْهَبُونَ	أَحَهُ
نَهَبُ	لَحَهُ	: تَنْهَبِينَ	أَحَهُ
تَنْهَبُونَ	لَحَهُ	: يَنْهَبُونَ	لَحَهُ
يَنْهَبُ	لَحَهُ	: تَنْهَبُ	أَحَهُ

- في زمن الأمر :

أَنْهَبْ	أَحَهُ
أَنْهَبُوا	أَحَهُ
أَنْهَبِي	أَحَهُ / أَحَهُ
أَنْهَبِي	أَحَهُ / أَحَهُ

* تصريف فعل : تَخَاصَمَ - تَخَاصَمُوا : تَخَاصَمَ - يَتَخَاصَمُونَ :

- في زمن الماضي :

تَخَاصَمْنَا	:	تَخَاصَمْتُ	:	تَخَاصَمْتُ
تَخَاصَمْتُمْ	:	تَخَاصَمْتَ	:	تَخَاصَمْتَ
تَخَاصَمْتَنَ	:	تَخَاصَمْتِ	:	تَخَاصَمْتِ
تَخَاصَمُوا	:	تَخَاصَمَ	:	تَخَاصَمَ
تَخَاصَمْنَ	:	تَخَاصَمْتُ	:	تَخَاصَمْتُ

- في زمن المضارع :

نَتَخَاصَمُ	:	أَتَخَاصَمُ	:	أَتَخَاصَمُ
تَتَخَاصَمُونَ	:	تَتَخَاصَمُ	:	تَتَخَاصَمُ
تَتَخَاصَمِينَ	:	تَتَخَاصَمِينَ	:	تَتَخَاصَمِينَ
يَتَخَاصَمُونَ	:	يَتَخَاصَمُ	:	يَتَخَاصَمُ
يَتَخَاصَمْنَ	:	تَتَخَاصَمُ	:	تَتَخَاصَمُ

- في زمن الأمر :

تَخَاصَمْ	:	تَخَاصَمْ
تَخَاصَمِي	:	تَخَاصَمِي
تَخَاصَمُوا	:	تَخَاصَمُوا / تَخَاصَمِي
تَخَاصَمْنَ	:	تَخَاصَمِي / تَخَاصَمِي

الدرس الخامس والعشرون

تصريف الأفعال ذات الحروف الزائدة على ثلاثة

تَفَاتُهَا وَتَمَمَّوْهُ سَمَّعَهَا : تَهْتَلُهَا تَهْتَلُهَا

الأفعال ذات الحروف الزائدة على ثلاثة ، هي افعال مَزِيدَةٌ ، أي أفعال

زيد على حروفها الأصلية حرف واحد أو اكثر .

والفعل المَزِيدُ هو مَزِيدٌ ثلاثي ومزید رباعي .

أما المَزِيدُ الثلاثي فيكون بزيادة احد حروف الزيادة ، والحروف المَزِيدَةُ

نختصرها كلمة (شتار : هـ ا هـ) ، نحو :

زيادة بحرف الألف } = أَهْوَبُ : حارب .

زيادة بحرف السين هـ = هَهْوَيْتُهَا : استعجل .

زيادة بحرف الشين هـ = هَحَبَّوْهُ : استعبد .

زيادة بحرف الالف والتاء = ل = لَأَهْلًا : تقاتل .

وتكون الزيادة ايضاً بتشديد او بتضعيف عين الفعل ، نحو :

حَشَفَ : جَمَعَ . حَشَفَ : جَمَعَ .

وَوَصَّوْهُ : أَخَذَ ، قَادَ . وَوَصَّوْهُ : دَبَّرَ ، سَاقَ .

أما المَزِيدُ الرباعي فأصلُ ميرانه : لَحَوَّوْهُ = قَعَلَلًا : فَعَلَّلَ ،

نحو : أَوْفَرَمَ : تَرَجَّمَ . أَلْفَبُوْهُ : عَلَّمَ .

فمعظم الافعال الرباعية ثلاثية الأصل ، وتضاعف من الفعل ، إما بتكرار

الحرف الاخير ، نحو : لَحَوَّوْهُ : استعبد . هَهْوَيْتُهَا : برد .

وَأَمَّا بِنَتْكَارِ حَرْفَيْنِ ، أَيِ الْأَوَّلِ وَالثَّلَاثِ يَأْتِيَانِ مِنْ جَنْسٍ وَاحِدٍ ، وَالثَّالِثُ وَالرَّابِعُ مِنْ جَنْسٍ وَاحِدٍ أَيْضًا ، نَحْوُ :

• شَلَحَلَا : بَلْبَلٌ ، شَوْشٌ • وَهَوَّوْمٌ : عَظْمٌ •
• جَرَجَرُو : جَرَجَرٌ • الْمَلَامَلَا : زَعَزَعٌ •

وَهَكَذَا ، فَإِنَّ الْأَفْعَالَ الْمَزِيدَةَ ، يُمْكِنُ رَدُّ أَكْثَرِهَا إِلَى أَصْلِهَا الثَّلَاثِ نَحْوُ : هَهْوَلَا : أَعْلَنَ ، وَالْأَصْلُ الثَّلَاثِي هُوَ هَوَلَا : عَلِمَ ، عَرَفَ •

وَبَعْضُهَا يَتَعَدَّرُ مَعْرِفَةَ أَصْلِهِ ، فَمِنْهَا مِنْ أَصْلِ يُونَانِي أَوْ غَيْرِهِ ، نَحْوُ :

• قَلَبَلُو : بَعَثَرٌ • مَهَلَفَلَا : اشْتَكَى •
• مَلَاوَلَا : خَلَعَ ، حَرَّمَ • لَمَهَلَبَلَا : سَرَقَ •

وَمِنْ حَيْثُ التَّصْرِيفِ ، فَالْأَفْعَالَ الْمَزِيدَةَ ، عَلَى مُخْتَلَفِ أَشْكَالِهَا ، تَتَّبِعُ

وِزْنَ الْمَضْعَفِ ، أَيِ وِزْنِ فَحَلَا ، وَمَطَاوَعَاتِهَا تَتَّبِعُ وِزْنَ آفَعَلَا وَفِيْمَايَلِي نَمُودَجٍ عَنِ تَصْرِيفِ بَعْضِ الْأَفْعَالَ الْمَزِيدَةَ •

* تَصْرِيفُ فِعْلِ : حَوَلَا : دَحْرَجَ :

- فِي زَمَنِ الْمَاضِي :

دَحْرَجْنَا	دَحْرَجْتُ
دَحْرَجْتُمْ	دَحْرَجْتَ
دَحْرَجْتُمْ	دَحْرَجْتِ
دَحْرَجُوا	دَحْرَجَ
دَحْرَجْنَا	دَحْرَجْتُمْ

- في زمن المضارع :

أُخْرِجُ : أَخْرَجْتُ
 تُخْرِجُ : أَخْرَجْتُ
 يَخْرِجُ : أَخْرَجْتُ
 نَخْرِجُ : أَخْرَجْتُ
 تَخْرِجُونَ : أَخْرَجْتُمْ

أَخْرَجْتُ
 أَخْرَجْتُمْ
 أَخْرَجْنَا
 أَخْرَجْتُمْ
 أَخْرَجْتُمْ

أُخْرِجُ
 تُخْرِجُونَ
 يَخْرِجُونَ
 نَخْرِجُونَ
 تَخْرِجُونَ

- في زمن الأمر :

أَخْرِجْ
 أَخْرِجْ
 أَخْرِجْ
 أَخْرِجْ

أَخْرِجْ
 أَخْرِجْ
 أَخْرِجْ
 أَخْرِجْ

الدرس السادس والعشرون : الأفعال الشاذة
شَرِبَ وَتَهَيَّأَ وَهَبَ : مَثَلًا مِنْهُنَّ

الأفعال الشاذة هي التي لا تتبع قاعدة قياسية في تصريفها ، بل يطرأ عليها بعض التغيير عند تصريفها ، فتسقط منها بعض الحروف ، أو تنقلب حركاتها من حرف إلى آخر ، أو تتبادل بعض الحروف مكان بعضها البعض أو يتغير الفعل من زمن إلى آخر .

وهذه بعض الأفعال الشاذة :

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| • شَرِبَ : شَرِبَ | • تَهَيَّأَ : تَهَيَّأَ |
| • هَبَ : هَبَ | • هَبَ : هَبَ |
| • شَرِبَ : شَرِبَ | • صَعَدَ : صَعَدَ |
| • أَسْرَعَ : أَسْرَعَ | • وَهَبَ : وَهَبَ |

فمثلاً ، الفعل : وَهَبَ : أَسْرَعَ ، يُصْرَفُ كالفعل السالم في جميع تصاريفه ، إلا في زمن الأمر ، فيقال :

- وَهَبْ وَأَيْضاً وَهَبْ (تبادل في حرفي الهاء والراء) : أَسْرِعْ .

وفيما يلي تصريف للأفعال الثلاثة :

- | | | |
|-------------------------|-------------------|-------------------|
| • شَرِبَ : شَرِبَ | • هَبَ : هَبَ | • صَعَدَ : صَعَدَ |
| • تَهَيَّأَ : تَهَيَّأَ | • وَهَبَ : وَهَبَ | • وَهَبَ : وَهَبَ |

* تصريف فعل : شَرِبَ : أَسْرَعَ ، وَهَبَ :

ملاحظة : في الزمن الماضي تسقط هاؤه لفظاً ، ذلك بتسكينها بالسكوت السريانية (الخطيط) ، وذلك كلما جاءت الباء ساكنة . وفي المضارع ياء

فعل **عَظَمَ** شكلاً آخر ، فيقال : **عَظَمْتُ** : **عَظَمْتُ** : **عَظَمْتُ** .

- في زمن الماضي :

أَعْطَيْتُ	عَظَمْتُ / عَظَمْتُ	عَظَمْتُ	عَظَمْتُ
أَعْطَيْتُمْ	عَظَمْتُمْ / عَظَمْتُمْ	عَظَمْتُمْ	عَظَمْتُمْ
أَعْطَيْتَنِي	عَظَمْتَنِي / عَظَمْتَنِي	عَظَمْتَنِي	عَظَمْتَنِي
أَعْطَوْا	عَظَمُوا / عَظَمُوا	عَظَمُوا	عَظَمُوا
أَعْطَيْنَا	عَظَمْنَا / عَظَمْنَا	عَظَمْنَا	عَظَمْنَا

- في زمن المضارع :

نُعْطِي	عَظَمْتُ	عَظَمْتُ	عَظَمْتُ
تُعْطُونَ	عَظَمْتُمْ	عَظَمْتُمْ	عَظَمْتُمْ
تُعْطِينَ	عَظَمْتَنِي	عَظَمْتَنِي	عَظَمْتَنِي
يُعْطُونَ	عَظَمُوا	عَظَمُوا	عَظَمُوا
يُعْطِينَ	عَظَمْنَا	عَظَمْنَا	عَظَمْنَا

- في زمن الأمر :

أَعْطِ	عَظَمْ
أَعْطِي	عَظَمِي
أَعْطُوا	عَظَمُوا
أَعْطِينَ	عَظَمْنَ

* تصريف فعل: سَعَدَ : سعد :

* ملاحظة : في زمن المضارع ومشتقاته : الأمر ، والمصدر ، واسم الفاعل تسقط لامه لفظاً وكتابةً .

- في زمن الماضي :

سعدنا	سَعَدْنَا	سَعَدْتُ
سعدتم	سَعَدْتُمْ	سَعَدْتَ
سعدتن	سَعَدْتِنِ	سَعَدْتِ
سعدوا	سَعَدُوا	سَعَدَ
سعدن	سَعَدُوا	سَعَدَ

- في زمن المضارع :

نصعد	نَسْعُدُ	أَسْعُدُ
تصعدون	تَسْعُدُونَ	تَسْعُدُ
تصعدن	تَسْعُدْنَ	تَسْعُدِينَ
يصعدون	يَسْعُدُونَ	يَسْعُدُ
يصعدن	يَسْعُدْنَ	يَسْعُدُ

- في زمن الأمر :

إسعدي	اسْعُدِي	اسْعُدْ
إسعدن	اسْعُدِي	اسْعُدُوا

* تصريف الفعل : ذَهَبَ : ذَهَبَ :

* ملاحظة : في زمن الماضي ، تسقط لامه لفظاً ، بتسكينها بالسكون
الريانية (الخطيط) ، عند اسناده الى ضمير المتكلم والغائبة ، وتسقط
ايضاً في زمن المضارع عند اسناده الى المخاطبة والى ضمائر المخاطبين
والمخاطبات والغائبين والغائبات . وبمعنى آخر ، تسقط لام الفعل لفظاً
كلما جاءت متحركة ، وتنقل حركتها الى حرف الزاين .

- في زمن الماضي :

ذَهَبْتُ	:	ذَهَبْتُ	:	ذَهَبْتُ
ذَهَبْتُمْ	:	ذَهَبْتُمْ	:	ذَهَبْتُمْ
ذَهَبْتَنِي	:	ذَهَبْتَنِي	:	ذَهَبْتَنِي
ذَهَبُوا	:	ذَهَبُوا	:	ذَهَبُوا
ذَهَبْنَ	:	ذَهَبْنَ	:	ذَهَبْنَ

- في زمن المضارع :

يَذْهَبُ	:	يَذْهَبُ	:	يَذْهَبُ
يَذْهَبُونَ	:	يَذْهَبُونَ	:	يَذْهَبُونَ
يَذْهَبَانِ	:	يَذْهَبَانِ	:	يَذْهَبَانِ
يَذْهَبُونَ	:	يَذْهَبُونَ	:	يَذْهَبُونَ
يَذْهَبْنَ	:	يَذْهَبْنَ	:	يَذْهَبْنَ

- في زمن الأمر :

اَذْهَبْ	:	اَذْهَبْ	:	اَذْهَبْ
اَذْهَبُوا	:	اَذْهَبُوا	:	اَذْهَبُوا

وهو وهو : تمارين حول استعمال الأفعال في أزمنتها المختلفة :

١- ترجم العبارات التالية وانتبه الى استعمال الأفعال في زمن الماضي

لَحَبَّ أُمْسَكَ أَبُ بِيَدِ الْبِيَدِ وَحَدَّ وَحَدَّ أَمَّوَا كَامَبَا .
أمسك الأب بيد الطفل وسار يداً بيد .

أَتَلَا أَمَكَا أَهَلَا أَاتَا .
الامرأة أكلت ثماني تينات .

أَنَا لَأُ وَأَهَلَا حَصَا وَوَوَبَا .
أنا ما نمت في بيت عمي .

أَحَبَّوَا أَلَا مَعَ هَبَّوَتَا أَاهَلَا حَكَلَا .
أبوه جاء من المدينة البارحة ليلاً .

أَمَّوَا مُمَا لَحَدَا كَامَبَا هَلَلَا نَصَرَا لَأَا مَبَا مَبَا .
أمسكت اختي الطفل بيده وسارت معه على شاطئ البحر .

أَلَا هَسْتَكَمَا أَسَهَقَا هَامَبُوَتَا لَحَدَلَا .
أتى عساكر نينوى وفتحوا (استولوا على) بابل .

أَقَلَا هَهَدَا هَلَا أَوَبَا لَأَكَمَا .
أكل وشبع ولم يشكر الله .

أَمَّوَا مَحَمَّوَا لَأَحَبَّوَتَا : أَلَا لَهَلَا وَهَلَا أَحَبَا .
قال يعقوب لأبيه : كسرت جرة الماء يا أبي .

٢- ترجم العبارات التالية وانتبه الى استعمال الأفعال في زمن المضارع

لَأَلَا لَأَهَلَا أَحَدَلَا مَبَا وَهَلَا مَسْتَكَمَا مَبَا لَهَلَا .
لنأكل الثمار الفجة لنألف تفسد محتك .

أَهْوَى كَهْفِي لِمَا لَمْ يَخْتَوِهِمْ : آتَاهَا تَعْلَافِي : أَمَّ أُمِّ ، هَلَا لَأُ
قالَ الرَّبُّ لِقَتْلَامِيذِهِ : لَتَكُنْ كَلِمَتِكُمْ : نَعَمْ نَعَمْ - وَلَا لَا .

يَهْبُ سَحَابُهُ لِقَهْلِي وَأَيُّهَا تَعْلَمِيهِ مَعَّ حَمِيًا .
أَخَذَ يَعْقُوبُ الْجِرَةَ لِيَذْهَبَ وَيَمْلَأُهَا مِنَ الْعَيْنِ .

مَعَّ مَعَّ وَهَمِيًا وَأَيُّهَا هَمِيًا مَعَّ هَذَا لَمِي .
قَامَ مِنْ مَكَانِهِ لِيَذْهَبَ وَيَرَى مَاذَا حَدَثَ لَهُ .

لَا تَأْوِيهِمْ فَجِيءَ لَهَا وَسَمِعَتْ وَلَا تَهْتَلِ مَعَّ هَمِيًا
لا تسرعُ رَجُلُكَ إِلَى عِنْدِ عَدِيْقِكَ لِئَلَّا يَشْبَعَ مِنْكَ وَيَبْغِضَكَ .

مَلْحًا فَمَوْ قَلِمَتِهِمْ وَيَقْبِيهِمْ تَهْتَلِيهِمْ حَمِيًا
الملكُ أَمْرَ جَنُودِهِ أَنْ يَضْرِبُوا خِيَامَهُمْ دَاخِلَ الْعَابَةِ .

هَكَفَ مَعَّ قَا لَأُ أَمَّا وَأَيُّهَا قَاوًا .
مَعَدَّ الْقَرْدُ عَلَى الشَّجَرَةِ لِيَأْكُلَ الثَّمَارَ .

هَذَا رَجُولًا أَمَّا مَعَّ وَأَيُّهَا مَعَّ .
هَذَا الرَّجُلُ أَضَاعَ الْكَثِيرَ لِيَرْبِحَ الْقَلِيلَ .

٣- ترجم العبارات التالية وانتبه الى استعمال الافعال في زمن المضارع

الحالي :

أَفْوَمَ مَدَّ كَ لِحْوِهِ لَمِيًا .
أفروا يعطي ابنيه الخبز .

مَرِيَمَ مَدَّ كَ لِحْوَانِهِ مَعَّ .
مريم تعطي ابنتها الزهرة .

الْمُعْتَبِرِينَ تَلَّابَ كَلِمَتِهِمْ لِقَلَمِيذِهِ .
التلميذ يكتب كل يوم وظيفته .

سَدِّتُمْ لَنَا صُلْحًا لَهَا لَمَلَأْتُمْ .
الكسالى لا يكتبون وظائفهم .

نُكَلِّتُهُمْ كُلَّ يَوْمٍ تَحْتَ التَّيْنَةِ وَنَأْكُلُ التَّيْنَاتِ الْحَلَوَاتِ .
نجلس كل يوم تحت التينة ونأكل التينات الحلوات .

لَا حَرَّ إِلَّا نَحْوَمُ إِلَّا مِنْهُ لَهْتَبُ .
لا أطلب شيئاً إلا عافيتك .

وَسَلَّمَ إِلَهُهُمُ مَكْرًا مَعَ مَعْلَمًا .
مخافة الله تلد من الحكمة .

مَسَقًا وَحَوًّا لَهَقُّ حَقًّا وَحَقًّا .
حيوانات البر (الحيوانات المتوحشة) تسكن في الغابات وفي المنفر

٤ - ترجم العبارات التالية وانتبه الى استعمال الافعال في زمن الأمر :

أَعْطَانَا (نَا) يَارِبُ قَلْبًا نَقِيًّا .
أعطانا يا رب قلباً نقياً .

إِلَّا أَحَبُّ لَهَا مَسْجُودًا .
تعال واجلس عند رفيقك .

يَذُفُّ بِأُذُنِهَا مَهَقَّ حَقْمًا .
استرخ أيضاً بعض الايام في البيت .

وَسَلَّمَ مَعَ أَمَلًا وَلَا يُسَلِّمُ مَعَ إِلَهًا .
خف من الذي لا يخاف من الله .

مَعْفُورًا عَلَيْنَا يَا إِلَهًا بِمَرَا حِمِكَ .
مغفوراً علينا يا الله بمراحمك .

الدرس السابع والعشرون : المشتقات

فَتْرًا وَأَصْوَبًا : مَفْرُجًا مَدِينَةً

الاشتقاق هو استخراج كلمة من كلمة اخرى ، نحو :

أَحْوَا : عَمَلٌ ، مِنْ لَحْوٍ : عَمَلٌ ، صَنَعٌ .

والمصدر هو اصل المشتقات كلها . وفيما يلي بحث في المصدر وفـ

سائر المشتقات ، وهي: اسم الفاعل والصفة المشبهة باسم الفاعل ، اسـ

المفعول ، اسما المكان والزمان ، اسم الآلة .

١- المصدر : أَبًا لَأَمَّا سَعْدًا - أَوْ قَمَرٌ هَهُؤُنَا .

المصدر هو أصل المشتقات ، وهو ما دلّ على حدث مجرد من الزمان

اي غير محدد بزمن ، نحو : القراءة ، الكتابة . . .

فكلمة (قراءة) مصدر يدل على القيام بفعل القراءة ، او بحـ

القراءة ، دون الدلالة على زمن حدوث هذه القراءة .

والمصدر نوعان : فعلي واسمي ، نحو :

آ - المصدر الاسمي :

المصدر الاسمي يشتق عادةً بشكل سماعي ، وكثيراً ما تزداد (قُلًا) في آخر

نحو : قَهْلًا : قتلٌ . أَحْوَا : عملٌ . هَهُؤُنَا : زيارةٌ .

هَوَّهْنَا : قداسةٌ . بَحْمَانًا : نبوءةٌ .

وَيُصْرَفُ الْمَصْدَرُ الْأِسْمِي كَتَصْرِيفِ الْأِسْمِ ، وَذَلِكَ بِاتِّصَالِهِ بِالضَّمَائِرِ

الْمَحْتَلَّةِ ، نَحْوُ :

• زيارتكَ : زَيْارَتُكَ
• زيارتنا : زَيْارَتُنَا
• زيارتهم : زَيْارَتِهِمْ

ب - المصدر الفعلي :

المصدر الفعلي يشتق من المضارع ، نحو :
• كَتَبْتُ : كِتَابَةٌ ، مِنْ : تَكْتُبُ : يَكْتُبُ ،
• عَمِلْتُ : عَمَلٌ ، مِنْ : تَعْمَلُ : يَعْمَلُ ،
ويبتدئ المصدر الفعلي عادةً بميم ، ولذا يسمّى مصدرًا ميميًّا .
ويصاغ المصدر الفعلي أو الميمي على الشكل التالي :

١- من الفعل الثلاثي :

يُصاغ المصدر الفعلي من الفعل الثلاثي بزيادة ميم مربوطة (م) على
أول صيغته الماضي للغائب ، وفتح (هـ) ما قبل آخره أو زحفه (هـ) وذلك
حسبما يكون الفعل صحيحاً أو معتلاً ، نحو :

• كَتَبْتُ : كِتَابَةٌ ، مِنْ : تَكْتُبُ : يَكْتُبُ ،
• رَمَيْتُ : رِمَايَةٌ ، مِنْ : تَرْمِي : يَرْمِي ،
• أَكَلْتُ : أَكْلٌ ، مِنْ : تَأْكُلُ : يَأْكُلُ ،

٢- من الفعل الممزوج على الثلاثي :

يُصاغ المصدر الفعلي معاً فوق الثلاثي بزيادة على أوله ميم متبدلة الحركته
(ساكنة ، أو مفتوحة ، أو مربوطة) ، وبزحف (هـ) عين الفعل ، وبضم

لام الفعل بضمه مشبعة بواو (هـ) ، نحو :

- كَتَبَ : كَتَبْتُهُ ، كِتَابَةٌ ، مِنْ : كَتَبَ
- اَكْتَبَ : اِكْتَابْتُ ، مِنْ : اِكْتَابَ
- اِنْكَبَ : اِنْكَبْتُ ، مِنْ : اِنْكَبَ
- تَكْتَبُ : تَكْتَبُ ، مِنْ : اِكْتَابَ
- اِكْتَبُ : اِكْتَابْتُ ، مِنْ : اِكْتَابَ

اما المصدر الفعلي فيفيد الحالات التالية :

١- يأتي المصدر دائماً متعللاً باللام ، ما لم يكن مفعولاً مطلقاً ، ويفيد

معنى (أن) المصدرية ، نحو :

رَضِيَ لِعَمَلِهِ : اُرِدْتُ اَنْ اُسْكِنَ .

- طَلَبْتُ اَنْ اُكْتَبَ لَكَ رِسَالَةً .
- حَسَنَ اَنْ نُشْكِرَ الرَّبَّ .

وكثيراً ما يسبقه حرف الدال (و) بمعنى أن المصدرية ، وكأداة وصل

ويربط ، ولا سيما بعد حرف كح : مِنْ ، نحو :

طُبِّحَ لِعَمَلِهِ دَائِقًا ثُمَّ رَحِمْنَا سَعْمًا ،

(أفضل) ان حمل الحجارة مع الرجل الحكيم ،

مَعَ وَالْفِعْمَا مَسْحُومًا ثُمَّ رَحِمْنَا مَسْحُومًا .

(افضل) مِنْ شُرْبِ الْخَمْرِ مَعَ الرَّجُلِ الْجَاهِلِ .

والمصدر الفعلي مع اسم الفاعل ، واسم المفعول الفعلي ، كـ

مشتقات تصرف تصاريف قياسية ، تبعاً لوزن الفعل المشتقة منه .

٢- يستعمل المصدر الفعلي للتوكيد بمثابة المفعول المطلق ، كما

العربية ، ويكون موقعه في هذه الحالة قبل الفعل ودون ان تتصل بـ

اللام ، نحو :

مَسَمِيهَا بِهَا : خطأ خطأ .
مَأْتَمُّهُمْ : قال قولاً .
مَمْدُونُهُ هَهُنَا صَفْوَةً : رجوتُ بالرب رجاءً .

والمصدر يأتي للدلالة على المرة وعلى النوع ، فيفيد معنى المفعول المطلق :

- فمصدر المرة هو الذي يدل على كمية وقوع الفعل ، ويشترط أن يأتي معه اسم العدد ، نحو :

بَعَثُوا كَهْمَهُنَّ الْكَهْمِيَّةِ : ضَرَبَنِي ضَرْبَةً .

- اما مصدر النوع ، فهو الذي يدل على نوع الفعل ، ويأتي عادة معنواً للايضاح ، نحو :

مَمَاتَ كَهْمًا كَهْمِيَّةً : مات ميتةً مرةً .

٢- اسم الفاعل : هَهُنَا نَحْوَهُ

اسم الفاعل هو اسم مشتق يدل على من قام بالفعل ، او على من وقع

فيه الفعل . واسم الفاعل نوعان : فعلي ووصفي .

- اسم الفاعل الفعلي :

وهو ينوب مناب الفعل ، ويصرف كالفعل ، ويفيد معنى الفعل في

من المضارع الحالي ، ويصاغ على الشكل التالي :

- يُصاغ من الثلاثي على وزن :

فُعِلًا : (للمفرد المذكر) : فَاعِلٍ . فُعِلًا : (للمفرد المؤنث) : فَاعِلَةٌ .

فُعِلْتُمْ : (لجمع المذكر) : فَاعِلُونَ . فُعِلْتُمْ : (لجمع المؤنث) : فَاعِلَاتٌ

وهذه بعض امثلة :

كُتِبَ : كَاتِبٌ ، مِنْ : كَاتِبٌ : كَتَبَ .
 أُكِلَ : آكِلٌ ، مِنْ : آكِلًا : أَكَلَ .
 نُقِمَ : خَارِجٌ ، مِنْ : نَقَمٌ : خَرَجَ .
 قَامَ : قَائِمٌ ، مِنْ : قَائِمٌ : قَامَ .

اي اننا نزقف (٩) فاء الفعل ونربص (٨) عين الفعل ، او نفتح

(٥) عين الفعل اذا كان الفعل منتهياً بحرف حلقي او بالراء ، ن

فُتِحَ : فَاتِحٌ ، يَفْتَحُ ، مِنْ : فَاتِحٌ : فَتَحَ .
 هُزِيَ : زَائِرٌ ، يَزُورُ ، مِنْ : هَازِئٌ : زَارَ .

٢- ويصاغ من غير الثلاثي من مضارعه بابدال حرف المضارعة ميماً ، ن

مُبَارَكٌ : مَبَارِكٌ ، يَبَارِكُ ، مِنْ : مَبَارِكٌ - مَبَارِكٌ : بَارَكَ ، يُبَارِكُ .
 مُجَدِّدٌ : مُجَدِّدٌ ، مِنْ : مُجَدِّدٌ - مُجَدِّدٌ : تَجَدَّدَ ، يَتَجَدَّدُ .

* ملاحظات :

١- يصاغ من اسم الفاعل الفعلي الفعل المضارع الحالي ، وذلك بوضع اسم

الفاعل بصيغة المفرد مذكراً ومؤنثاً ، وبصيغة الجمع مذكراً ومؤنثاً

مع الحاق الضمائر المنفصلة به ، كما رأينا في تعريف الفعل في

المضارع الحالي ، نحو :

كُتِبَ (مذكر)	كُتِبَ	انا كاتبٌ الآن ، اُكْتُبُ	كُتِبَ
كُتِبَ (مؤنث)	كُتِبَتْ	انا كاتبةٌ الآن ، اُكْتُبُ	كُتِبَتْ
تَكْتُبُونَ	تَكْتُبُونَ	تكتبُ (انت)	تَكْتُبُونَ

تَكْتَبُ :	تُكْتُبُ	تَكْتُبُ (انت) :	تُكْتُبُ
يَكْتُبُونَ :	يُكْتُبُونَ	يَكْتُبُ (هو) :	يُكْتُبُ
يَكْتُبِينَ :	يُكْتُبِينَ	يَكْتُبُ (هي) :	يُكْتُبُ

٢- ويأتي اسم الفاعل الفعلي مقروناً بفعل الكون: (كُنْ) ، صرفاً في زمن الماضي ، ومحدوفة هاؤه لفظاً ، وذلك للدلالة على زمن الماضي ، وهذا ما رأيناه أيضاً في تصريف فعل: (كُنْ) ، نحو :

كُنْتُ أَكْتُبُ (مذكر)	كُنْتُ أَكْتُبُ (مذكر)
كُنْتُ أَكْتُبُ (مؤنث)	كُنْتُ أَكْتُبُ (مؤنث)
كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ	كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ
كُنْتُمْ تَكْتُبِينَ	كُنْتُمْ تَكْتُبِينَ
كَانُوا يَكْتُبُونَ	كَانُوا يَكْتُبُونَ
كَانُوا يَكْتُبِينَ	كَانُوا يَكْتُبِينَ

٣- ويستعمل اسم الفاعل الفعلي مضافاً الى مفعوله ، فيعامل معاملة الاسماء المجزومة جزم الاضافة ، نحو :

مُحِبُّ الْبَشَرِ .	وَمُحِبُّ الْبَشَرِ
مُحِبَّةُ الْبَشَرِ .	وَمُحِبَّةُ الْبَشَرِ
مُحِبُّو الْبَشَرِ .	وَمُحِبُّو الْبَشَرِ
مُحِبَّاتُ الْبَشَرِ .	وَمُحِبَّاتُ الْبَشَرِ

ب - اسم الفاعل الوصفي :

ينوب اسم الفاعل الوصفي مناب اسم الفاعل والصفة المشبهة باسم

الفاعل وصفة المبالغة ، ويصاغ على الشكل التالي :

١- يُصاغ من الثلاثي على اوزان كثيرة ، واهمها ثلاثة :

- على وزن : **فَعْلًا** ، نحو : **فَوَّهَهُ** : مَخْلَصٌ .

- على وزن : **فَعْلًا** ، نحو : **وَسَمَّاهُ** : صَدِيقٌ .

- على وزن : **فَعْلًا** ، نحو : **لَجَّوْا** : نَجَّارٌ .

٢- وَيُصاغ من غير الثلاثي بزيادة (**لُ**) على اسم الفاعل الفعلي بصيغة

المؤنث ، نحو :

كَلَّمْتُهَا : مَرَّتِلٌ ، مِّنْ : **كَلَّمْتُهَا** : مَرَّتِلٌ - يَرَّتِلُ - **كَلَّمْتُهَا** : مَرَّتِلَةٌ ،

كَلَّمْتُهَا : مَدْبِرٌ ، مِّنْ : **كَلَّمْتُهَا** : مَدْبِرٌ ، يَدْبِرُ - **كَلَّمْتُهَا** : مَدْبِرَةٌ ،

ج - الصفة المشبهة باسم الفاعل :

الصفة المشبهة باسم الفاعل تأتي للدلالة على مَنْ قام به الفعل على

وجه الثبوت ، وهي تُصاغ من الثلاثي ومن غير الثلاثي على اوزان كثيرة

سماعية ، نحو :

كَبِيرٌ : كَبِيرٌ . **كَبِيرٌ** : كَبِيرٌ . **كَبِيرٌ** : كَبِيرٌ . **كَبِيرٌ** : كَبِيرٌ .

كَبِيرٌ : كَبِيرٌ . **كَبِيرٌ** : كَبِيرٌ . **كَبِيرٌ** : كَبِيرٌ . **كَبِيرٌ** : كَبِيرٌ .

٣- اسم المفعول :

يبدل اسم المفعول على من وقع عليه الفعل ، ولا يُصاغ الا من الفعل

المتعدي ، وهو ، كاسم الفاعل ، نوعان : اسم مفعول فعلي ، واسم مفعول

وصفي .

- اسم المفعول الفعلي :

يُصاغ اسم المفعول :

- من الثلاثي بشكل عام على وزن: **فَعْلًا** ، وأحياناً على وزن :

فَعْلًا : مفعول ، نحو ا

لَهُمْ : محفوظ ، من : **لَهُم** : حفظ

مَلَمًا : مولود ، من : **مَلَمًا** : ولد

مَضْمًا : موضع ، من : **مَضْمًا** : وضع

مُنَمًا : محبوب ، من : **مُنَمًا** : نهب

مُحِبَّمًا : محبوب ، من : **مُحِبَّمًا** : أحب

أَكْمَلًا : مأكول ، من : **أَكْمَلًا** : أكل

مُخْتَارًا : مختار ، من : **مُخْتَارًا** : اختار

مَنْظَرًا : منظور ، من : **مَنْظَرًا** : نظر

- ومن غير الثلاثي يُصاغ على وزن مضارعه بإبدال حرف المضارعة ميماً

وفتح ما قبل آخره ، نحو :

مَقْبُولًا : مقبول ، من : **مَقْبُولًا** : قبل

مَغْسُولًا : مغسول ، من : **مَغْسُولًا** : غسل

مَعْمَى : معمي ، من : **مَعْمَى** : أعشى

- ومن أفعال المطاوعة أي المبتدئة بـ (ا) فيستوي فيها اسم

الفاعل واسم المفعول ، نحو :

ذاكر - ومذكور

مَلْبُوسًا

لابس - وملبوس

مَلْبُوسًا

* ملاحظات :

- يُستعمل اسم المفعول بدلاً من المضارع المجهول ، فيصرف مقروناً الى الضمائر المنفصلة ، منفصلة أو متصلة ، على الشكل التالي :

كُتِبَ / كُتِبْتُ : نحن مكتوبون	كُتِبَ / كُتِبْتُمْ : نحن مكتوبون	كُتِبَ / كُتِبْتُمْ : نحن مكتوبون	كُتِبَ / كُتِبْتُمْ : نحن مكتوبون
كُتِبَ / كُتِبْتُمْ : نحن مكتوبون			
كُتِبَ / كُتِبْتُمْ : نحن مكتوبون			
كُتِبَ / كُتِبْتُمْ : نحن مكتوبون			
كُتِبَ / كُتِبْتُمْ : نحن مكتوبون			
كُتِبَ / كُتِبْتُمْ : نحن مكتوبون			

- ويُستعمل اسم المفعول الفعلي للدلالة على الماضي ، وفي هذه الحالة يقترن به ، كما رأينا في اسم الفاعل ، فعل الكون (كُن) مصرفاً في زمن الماضي ، ومحدوفة هاؤه لفظاً بالسكون السريانية (الخطيط) ، على الشكل التالي (راجع تصريف فعل : كُن) :

كُنْتُ مَجِيداً	كُنْتُ مَجِيداً	كُنْتُ مَجِيداً	كُنْتُ مَجِيداً
كُنْتُ مَجِيدَةً	كُنْتُ مَجِيدَةً	كُنْتُ مَجِيدَةً	كُنْتُ مَجِيدَةً
كُنْتُ مَجِيداً	كُنْتُ مَجِيداً	كُنْتُ مَجِيداً	كُنْتُ مَجِيداً
كُنْتُ مَجِيدَةً	كُنْتُ مَجِيدَةً	كُنْتُ مَجِيدَةً	كُنْتُ مَجِيدَةً
كَانَ مَجِيداً	كَانَ مَجِيداً	كَانَ مَجِيداً	كَانَ مَجِيداً
كَانَتْ مَجِيدَةً	كَانَتْ مَجِيدَةً	كَانَتْ مَجِيدَةً	كَانَتْ مَجِيدَةً

- يُستعمل اسم المفعول مضافاً الى الاسم ، ويُعامل معاملة الاسم المجزومة جزم الاضافة ، نحو :

- كسيرُ القلبِ : كَسِرُوا لِقَابًا
- كسيرةُ القلبِ : كَسَرُوا لِقَابًا
- كسيروا القلبِ : كَسَرُوا لِقَابًا
- كسيراتُ القلبِ : كَسَرُوا لِقَابًا

٣- اسم المفعول الوصفي :

يُصاغ اسم المفعول الوصفي :

- من الثلاثي على وزن **فَعَّلًا** أو **فَعَّلًا** ، نحو :

- مَهَّيلاً : مقتول
- مَهَّيلاً : رسول
- حَمَّهَةً : لطيف
- حَمَّهَةً : قديم

- ومن غير الثلاثي بزيادة (**يَا**) على اسم المفعول الفعلي ، نحو :

- مَهَّيلاً : مَسَّبَحَ ، مِنْ : مَهَّيلاً
- مَهَّيلاً : مَدَبَّرَ ، مِنْ : مَهَّيلاً

٤- اسما المكان والزمان : **مَهَّلًا** و**أَمَّا** (مكان)
مَهَّلًا و**أَمَّا** (زمان)

يشقُّ اسما المكان والزمان من الفعل ، فيدل اسم المكان على مكان

وقوع الفعل ، ويدل اسم الزمان على زمان وقوع الفعل .

يُصاغان بالاشتقاق ، وبواسطة الأدوات .

١- المصاغة بالاشتقاق :

يُصاغ كل من اسم المكان والزمان من الثلاثي ، وبشكل عام على وزن :

مَفْعَلًا ، ومؤنثه : **مَفْعَلَةٌ** ، مفعلاً : مَفْعَلٌ - مَفْعَلَةٌ : مَفْعَلٌ

- من الثلاثي السالم : **مَشْرِيقًا** : مَشْرِيقٌ ، مِنْ : **بُشْرِيقٌ** : أَشْرُقُ ، ظَهَرَ

• (زمان الشروق ومكانه)

• **مَغْرُوبًا** : مَغْرِبٌ ، مِنْ : **بُغْرُوبًا** : غَرَبَ

• (وهو زمان الغروب او مكانه)

- ومن النوني : **مَخْرُجًا** : مَخْرَجٌ ، مِنْ : **بُخْرَجًا** : خَرَجَ

- ومن المعتل : **مَجْلِسًا** : مَجْلِسٌ ، مِنْ : **بَجْلَسًا** : جَلَسَ

• **مَقَامًا** : مَقَامٌ ، مِنْ : **بُقَامًا** : قَامَ

وقد تزداد على وزن **مَفْعَلًا** تاء التانيث (ل) اذا أردنا تانيثه

فيمص **مَفْعَلًا** ، نحو :

• **مَكُونًا** : مركبة

• **مَعْبَرًا** : معبر

• **مَزْرَعًا** : مزرعة

• **مَعْسَكًا** : معسكر، مهلكة

٢- الصياغة بالادوات :

١- بالنسبة لاسم المكان :

- يُصاغ اسم المكان ايضاً بإدخال كلمة **حَيْثُ** : **بَيْتٌ** ، على الاسم

المصدر ، نحو :

• **حَيْثُ مَدْرَسَةٌ** : حَيْثُ ، سَجْنٌ ، **حَيْثُ مَدْرَسَةٌ** : مدرسة

• **حَيْثُ زُهْدٌ** : جامعة ، **حَيْثُ زُهْدٌ** : محكمة

- تستعمل ظروف المكان للدلالة على اسم المكان (راجع فصل الظروف

نحو : **لَهُنَّ** : فوق • **لَهُنَّ** : تحت •

٢- بالنسبة لاسم الزمان :

يُصاغ اسم الزمان ايضاً بادخال كلمة: **نَحْوُ** : وقت ، على الاسم أو المصدر ، نحو :

• وقت الصباح ، الصباح : **نَحْوُ صَبَاحٍ**

• وقت المساء ، المساء : **نَحْوُ مَسَاءٍ**

- قد تدل كلمة **نَحْوُ** على الزمان ايضاً ، نحو :

• زمن الولادة : **نَحْوُ مَوْلِدِهِ**

• وقت الشروق : **نَحْوُ شُرُوقِهِ**

- تستعمل ظروف الزمان للدلالة على اسم الزمان (راجع فصل الظروف) ،

نحو : **هَذَا** : الآن • **هَذَا** : اليوم •

٥- اسم الآلة : **هَذَا** **أَوْ هَذَا**

يدل اسم الآلة على الواسطة التي يقع بها الفعل ، ويصاغ كما في

العربية بشكل سماعي ، هو جامد ومشتق •

١- اسم الآلة المشتق :

يأتي على اوزان جماعة مختلفه - عنها للذكر ومنها للسؤيت : نحو :

- على وزن : **فَعْلَلًا** ، نحو : **مَكَلَمَلًا** : مَلَقَطٌ •

- على وزن : **فَعْلَلًا** ، نحو : **مَكَلَمَلًا** : مَنْشَارٌ •

- على وزن : **فَعْلَلًا** ، نحو : **مَكَلَمَلًا** : مَجْرَعَةٌ •

- على وزن : **فَعْلَلًا** ، نحو : **مَكَلَمَلًا** : مَشْفَعَةٌ •

٢- اسم الآلة الجامد :

ليس لاسم الآلة الجامد وزن خاص ، على غرار العربية ، ويأتي على

اوزان مختلفة ، نحو :

- مسمار : ^ررَاسٌ
- رفش : ^ررَفْشٌ
- سكين : ^ررَسْمٌ
- منجل : ^ررَسْمٌ

الدرس الثامن والعشرون : الفاعل والمفعول به

أَفْوَاهُ وَتَهْوَمُ شَاهِدًا : نَحْوَهُ - قَلْبًا حَوِيلًا

١- الفاعل : نَحْوَهُ

الفاعل هو الاسم الذي يقوم بعمل الفعل ، ويجب ان يتبع الفعل فاعله في التذكير والتأنيث والافراد والجمع ، ويكون الفاعل ظاهراً او مستتراً .

وبجوز تقديم الفعل على الفاعل او تأخيرد عنه . نحو :

أَهْوَأَ مَكُومًا أَوْ مَكُومًا أَهْوَأَ : قالت مريم .

فَعَدِهِ قَلْبًا : قام الشيوخ .

مَهْمَتًا مَهْمَتًا : المساكين يشعور .

بِهِ مَهْمًا مِمَّ مَشْتَوِيَةً بِمَهْمًا بِالْجَمْعِ أَوْ بِمَهْمًا بِالْمَقْرَدِ :

خرج يوسف مع رفيقه . احرصاً : يوسف مع رفيقه حرجاً - أو : خرج .

٢- المفعول به : قَلْبًا حَوِيلًا

المفعول به هو الاسم الذي يتلقى عمل الفعل . وهو يعرف من سياق

الكلام دون علامة مميزة . وحياناً تأتي اللام (ل) مبتدئة المفعول به

للدلالة عليه، ولتتمنع الالتباس احياناً ، وهذه اللام تسمى لام المفعولية أو

التعدية ، وهي تعادل اداة (آ) : بِآل (العبرية التي تدل على

المفعول به في العبرية .

ويجوز ان يتقدم الفعل عليه ، او ان يتأخر عنه ، خاصة اذا كان

المفعول به نكرة ، نحو :

• رَأَى رَجُلًا . : رَأَى رَجُلًا .

• مَرِيْمٌ وُلِدَتْ الْمَسِيْحَ . : مَرِيْمٌ وُلِدَتْ الْمَسِيْحَ .

• دَعَا اللّٰهُ مُوسَى . : دَعَا اللّٰهُ مُوسَى .

• دَعَا الْمُعَلِّمُ التَّلْمِيذَ . : دَعَا الْمُعَلِّمُ التَّلْمِيذَ .

وبالنسبة للافعال التي تحتاج الى مفعولين ، فتدخل اللام على

المفعول الاول فقط ، نحو :

• تَهَيَّأْ لِمَا لِيَبْرَأُكَ حَوْسًا . : تَهَيَّأْ لِمَا لِيَبْرَأُكَ حَوْسًا .

• اتَّخَذْتُ لِي نَادَانَ ابْنَ أُخْتِي ابْنًا . : اتَّخَذْتُ لِي نَادَانَ ابْنَ أُخْتِي ابْنًا .

الدرس التاسع والعشرون : المفعول المطلق
قَالَ ، وَتَصَوَّرَ ، تَأَمَّنَ ، تَلَا ، قَلَّ ، أَلْفَا

المفعول المطلق هو اسم يؤكد عامله ، او يبين نوعه او عدده بالاضافة

الى التأكيد .

يُصَاحُ المفعول المطلق إما من الاسم او من الفعل ، نحو :

• قَالَ : جداً . • تَصَوَّرَ : معاً . • تَأَمَّنَ : مجاناً .

ويُصَاحُ المفعول المطلق ايضاً :

من الصفة بزيادة (قَلَّ) في آخرها - نحو :

• لَطِيفٌ : بلطف ، لطفاً ، مِنْ : حَسْبُهُ : لطيف .

• عَادِلٌ : بعدل ، عدلاً ، مِنْ : قَائِلٌ : عادل .

• رَأَيْتُكَ : رأيتك حقاً .

ومن الظروف ، نحو : تَلَا : لَيْسَ : لَيْسَ خَلاً .

ومن المصدر ، تصع المصدر امام الفعل ، نحو :

• قَالَ : قَالَ : قَالَ .

• تَرَكَكَ : تَرَكَكَ تَرَكَكَ .

الدرس الثلاثون : التشبيه ودرجاته

(المساواة - التفضيل - المبالغة)

تَفْئِلٌ وَكَلِمَةٌ : وَهَمَّتُمَا

يُردُّ التشبيه بين عبارات الجملة الواحدة .

والتشبيه يكون على درجات : فهو إما من باب المساواة ، او من باب

التفضيل ، او من باب المبالغة :

١- المساواة :

والتشبيه من باب المساواة هو للدلالة على تساوي الدرجة بين المشبه

والمشبه به .

وتستعمل ظروف الدرجة للحصول على التشبيه من باب المساواة ، وهي

أَمْثَلُ . أَحْمَلُ . أَحْمَلُ . أَحْمَلُ . أمثلة = مثل ، كما ، كالتشبه

نحو : أَكْمَلُ نَفْسٍ حَقِيصًا أَمْثَلُ هَذِهِ نَفْسًا .

المرأة هي جميلة كالسوسنة .

٢- التفضيل :

التشبيه من باب التفضيل هو للدلالة على تفضيل موصوف على موصوف

آخر . ويتم التفضيل بجزم المفة . وبوضع حرف (مَع : مِنْ) بين المفضَّل

والمفضل به ، وكثيراً ماتسبِق حرف (مَع : مِنْ) الفاظ تدل على التفضيل

مثل : ^{هـ}بَلَّغُوا : أكثر . ^{هـ}كَلَّمَا : أكثر . ^{هـ}هَذَا : أفضل .
 وَكَب : أكبر . ^{هـ}هَجَمُوا : أحسن .

نحو : ^{هـ}أَيُّهَا وَيَكِي ^{هـ}هَجَمُوا ^{هـ}أَيُّهَا ^{هـ}أَيُّهَا وَيَكِي .
 أخي الطِفُّ مِنْ اخِصَّكَ .

^{هـ}بَدَعُوا ^{هـ}مُحَارِبِينَ ^{هـ}مَعَهُ ^{هـ}نُقَاؤًا .
 الحكمة افضل مِنْ الغنى .

^{هـ}وَهُوَ ^{هـ}وَكَب ^{هـ}كَلْبًا .
 هو أكبر مِنْكَ .

^{هـ}لَمَّا ^{هـ}حَمَلَتْهُ ^{هـ}مُحَارِبِينَ ^{هـ}لَمَّا ^{هـ}صَلَّاهُ .
 أعمى العينين أفضلُ مِنْ أعمى القلب .

٣- المبالغة :

التشبيه من باب المبالغة هو لتفضيل موصوف ما على سائر أفراد الجنس . وتتم المبالغة بطرق مختلفة ، وغالباً بواسطة أدوات :

ح . حَمَّ . حَمَلًا . : ب ، بين ، بين كل

نضعها بعد الصفة ، وندخلها على المفضل عليه ، نحو :

^{هـ}مُحَمَّمًا ^{هـ}صَنَعًا ^{هـ}أَوْ ^{هـ}حَمَلًا ^{هـ}نَقَا .

الحميلة بالنساء - بين النساء - بين كل النساء = اجمل النساء .

^{هـ}يَرْمِي ^{هـ}حَمَلًا : الأشهر ، أشهر الكل .

القسم الثالث

نصوص مختارة مترجمة

((ملاحظات حول النصوص وترجمتها))

هذه نصوص سريانية متنوعة مترجمة ، وعلى المدرّس ان يختار مايشاء منها ، وحسبما يسمح البرنامج ، انها نصوص متنوعة من السريانية القديمة والحديثة ، وتشمل مواضيع عدة ، بإمكانها ان تعطي فكرة وافية وواضحة عن اساليب الكتابة السريانية وطرقها .

اخذت نصوص الكتب المقدسة من توراة وانجيل من الكتب المقدسة المطبوعة بالسريانية وبالعربية ، وهي :

- الكتب المقدسة : التوراة والانجيل ، العهد القديم والعهد الجديد ، بالسريانية

كُتَابُ مَقْدِسًا ، طبعة لندن - ١٩٧٩ .

- الكتاب المقدس : العهد القديم والعهد الجديد بالعربية - طبعة دار المشرق ، بيروت ١٩٨٧ .

والنصوص الاخرى اخذتها من كتب ومؤلفات عديدة ذكرتها في المراجع . اما بخصوص الترجمة ، فقد ترجمت جميع النصوص السريانية الى العربية ، فوضعت مقابل كل نص سرياني ترجمته بالعربية ، سطرًا سطرًا ، وكلمة كلمة ، اي اني قصدت ان اترجم ترجمة حرفية ، بشكل عربي صحيح ، بغية مساعدة الطالب على التعرف على معنى كل كلمة ، وعلى طريقة تركيب الجملة السريانية ، فيبقى على المدرّس اثناء ترجمة النصوص ، ان يعيّد صياغة الجمل المترجمة حرفيا ، لتأتي بشكلها العربي الأصح والأجمل .

١- نصوص من الأدب الوثني :

قصة الحكيم أحيقار وحكمه وأمثاله (١)

آ - قصة أحيقار الحكيم :

في السنة العشرين (من ملك) سنحاريب بن سرحدوم ملك
آشور ونيوى ، كنتُ أنا أحيقار كاتب الملك .
وعندما أصبحتُ شاباً قيل لي ان ابناً لي يكون لك ، والسرور
تتي كنتُ قد اقتنيتُ كانت أكثر من الوصف (القول) . ستون امرأة تزوجت
وبنيت لهن ستين قصرًا ، وابنٌ لم يكن لي .
حينئذٍ ، أنا أحيقار ، بنيتُ لي مذبحةً عظيماً ،
كله خشب ، وتركت فيه تاراً . ووجعت عليه قوتاً
جيداً ، وهكذا قلت :

" ياالله ربّي ، عندما أموت دون أن أترك ابناً ،

فماذا يقول عني الناس ؟ ها ان أحيقار الصديق
والصالح ، وخادم الله ، قد مات ، ولم يترك ابناً لدفنه ،
ولا حتى ابنة ، وثروتي لئلاً يكون لها وارث ملعون ،
لهذا أطلب منك ياالله أن يكون لي ابنٌ ذكر ، حتى عندما
أموت ، يسكب الخراب على عني . "

(١) هي قصة من أدب الشرق القديم ، لايعرف تاريخ كتابتها بالضبط ،
(القرن السادس او الخامس او ؟ ٠٠٠ قبل الميلاد) ، ولا تعرف لغتها
أصلية : انها لغة شرقية قديمة ، ربما آكادية ، ثم انتقلت الى اللغة
الفرسية والفارسية واليونانية والعربية القديمة . وهي ...

هَامِشَةً كَيْ حَيَا قَلَا هَا دَا :

«أه أسقف هفوا مضمف ، فلهوم وحمف
شفا كبر هولا حفر مضمف مضمف كبر ، لا لا هولا
لا هولا ثور شو مضمف هوه مضمف كبر حوا . وكم
أضفا وضمف هفوا مضمف آفا مضمف هولا فوم»

هتو أه كضمف أه كضمف كده هولا .

«أف الكوا فوم ، آ لا لا ك حوا مضمف حوا

مضمف ، وكم أه كضمف مضمف لا مضمف ؟

مضمف أه كضمف مضمف لا آف ك . هفوم

مضمف . هضمف ك مضمف حوا مضمف حوا . هفولا هولا

أمضمف كره أمضمف مضمف . هضمف مضمف حوا ،

هالمضمف مضمف مضمف . هضمف مضمف هالمضمف

هذفا مضمف ، هضمف مضمف آوا . هضمف مضمف

المضمف مضمف مضمف

هتو آفا مضمف مضمف : آفا هولا ، مضمف

هالمضمف :

«أه أسقف هفوا مضمف ، هولا مضمف

شو مضمف هالمضمف مضمف مضمف مضمف

آفا مضمف ؟

فسمعتُ هذا الصوت :

" يا أحيقار ، الكاتب الحكيم ، كل ما طلبتَ مني ،
طَيْتَكَ (أَخَذْتَهُ لَكَ) ، ولأنه لا بنين تركت لك يجدرون بك ، فلا تحزن .

فها هو نادان ابن أختك هو يكون لك ابناً . فمع

تربية (نمو) قامتد . نسطع نعليه كل شيء " .

وعندما سمعتُ هذا حرفاً أياً . وطلتُ :

" يا الله ربي ، إن تُعطيني ابناً نادان ابن

أختي ، فهل عندما أموت يسكب التراب على عيني ؟

وبما أنه أي جواب لم يرجع لي : فوصيته

قد فعلتُ . واتخذتُ نادان ابن أختي . ولأنه كان صغيراً .

وضعتُ (أسلمتُ) له ثمانين مرضعات ، وربيتهُ ابني بالدبور .

وأخرجتهُ على الطنافس . وألصقتهُ الدقيق والأرجوان .

وكبرَ ابني ، ونما كأرزة . وعندما كبرَ ابني

علّمته الأسفار والحكمة .

ولما أتى الملك من حيثما كان ذاهباً ، دعاني

وقال لي :

" يا أحيقار ، الكاتب الحكيم ، ومستشاري (صاحب مشورتي) ،

عندما تشيخ وتموت ، فمن بعدك ، من ياترى يخدمني

مثلك ؟ "

— القصة القريبة من " الق ليلة وليد " - وروى قصة الحكيم احيقار -

وهو وزير الملك الآشوري سنحاريب ومستشاره الخاص، وقبل استقالته راح

يدرب ابن اخته نادان ليخلقه، ويعلمه الحكمة . ويهدي اليه خلاصة تجاربه

في الحياة ، وهي ما تُعرف بحكم وامثال احيقار .

هَاتِلَا هَاتِلَا كَرِه :

" اَلْكَلِمُ مَبَّ كُؤِي كَلِكَا ، اَمَلَا لِم حَزَا دَاكَا
سَقَر ، هَاتِلَا اَهَاي تَقْوَا هَاتِلَا "

هَاتِلَا كَلِكَا :

" اَلْمَبِيوت هَاتِلَا مَبِيوت اَلْمَقْتَب اَلْمَقْتَب
مَقَلَا كَلِم اَهْوَا كَلِسَا ، هَاتِلَا حُو كَلِسَهَا
تَاَقْوَا لِم تَاَقْتَب اَهْوَلَا "

هَاتِلَا مَبِيوت كَلِكَا كُؤِي اَلْكُو :

" مَقَلَا كَلِم وَتَهَلَلَا تَبَلَا حَوَس كُؤِي اَلْمَبَا
بَايِب بُوَاهَل اَمَقُو مَبُو هَوَسُوهم اُخِي ، هَاتِلَا مَقَلَا
اَقْوَلَا ، هَاتِلَا حُو كَلِكَا حَسُوهم ، هَاتِلَا تَقْوَا اَهَاي "

هَاتِلَا اَنَا اَسَقَر اَهَلَا قَهْوَا هَاتِلَا

" اَلْكَلِمُ مَبَّ كُؤِي كَلِكَا ، اَبَا دُوَاهَلَا مَبُو
اَهَاي هَاتِلَا تَقْوَا اَهَاي ، هَاتِلَا اَف اَهَاي كُؤِي
اَهَاي هَاتِلَا اَهَاي هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا ، هَاتِلَا اَهَاي
اَهَاي هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا "

هَاتِلَا مَبُو هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا ، هَاتِلَا مَبُو هَاتِلَا
هَاتِلَا اَسَقَر اَهَلَا قَهْوَا ، هَاتِلَا قَالَا هَاتِلَا هَاتِلَا
هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا ، هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا
هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا :

هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا ، هَاتِلَا هَاتِلَا هَاتِلَا ، هَاتِلَا هَاتِلَا
- هَاتِلَا هَاتِلَا اَبَا هَاتِلَا هَاتِلَا :

فَأَجِبتُ وَقَلتُ لِنَه :

" لِتَحِيَّ الى الأبد ياسيدي الملك : بوجه لي ابني

حكيم مثلي ، ويعرف الكتب ، ومتعلِّم " .

قال لي الملك :

" أَحضِرْه لأراه . فاذا استطاع القيام

أمامي (أي: خَدَمَنِي) ، فأحلِّك (أتركك) بسلام ، فنتدبر (تقضي) شيخوختك

بوقار . حتى تنهي أيامك " .

ولما رآه سيدي الملك قال :

" حقاً ان هذا اليوم ليكن مباركاً أمام الله .

فَكَمَّا سلك أحيقار أمام سرحدوم أبي ، وأمامي

جُوزِي ، فأقام ابنه أمامي (في بابي) على حياته ، وهو ينصرف

الى الحياة الأبديّة " .

عندئذٍ ، أنا احيقار سجدتُ للملك وقلتُ :

" لِتَحِيَّ الى الأبد ياسيدي الملك ، فكمما سلكتُ أمام

أبيك وأمامك حتى الآن ، فهكذا أنت أيضاً ياسيدي ،

طوّل روحك (بالك) على شباب ابني هذا ، فبمعرفة

تكون قد عملتَ معروفاً معي (أعلم بحصر معروفك تجاهي) ،

حينئذٍ . لما سمع الملك هذا ، أعطاني مائة (أقسم لي) .

وأنا احيقار للملك سجدتُ ، ولم أكفّ عن

تعليم ابني حتى اشبعته العلم مثل الخبز والماء .

هكذا كنتُ أقول لِنَه :

اسمع يا ابني نادان ، وهلمّ لمشورتي (وانتصِح) ، وكن

متذكّراً كلماتي كأنها كلمات الله :

ب - حكم وامثال ابقار



١ - اسمع يا ابني نادان وافهم كلامي واعتبر نصائحي كأنها نصائح إلهية .
يا بني نادان إن سمعت كلمة فتركها تموت بقلبك ولا تبسح بها لانسان
لثلا تصبح جرة في فمك . وتكويك وتصم نفسك وينضب
الله عليك .

٢ - يا بني لا تبسح بكل ما يصل سمك ولا تقل شيئاً عما تراه .

٣ - يا بني ، لا تحمل عقدة ربطت ولا تمقد عقدة حانت .

٤ - يا بني ، لا ترفع عينيك الى امرأة متبرجة متكحلة ، ولا تشتهها
بقلبك . فانك إن أعطيتها كل ما ملكت يديك لن تجد فيها خيراً ،
وتتقرف إنما أمام الله .

٥ - يا بني ، لا تزن بامرأة صاحبك لثلا يزني آخرون بامرأتك .

٦ - يا بني ، لا تكون عجولاً متسرعاً فانك إذ ذاك تشبه شجرة اللوز
التي تزهق قبل كل الاشجار . ويؤكل ثمرها بعد غيرها ، بل كن
سويلاً عاقلاً كشجرة التوت التي تزهق آخر الاشجار ، ولكن ثمرها
يسبق كل الاثمار .

7 - ذِي: أَوْفَى كُفَيْتِي وَأَقْبَى كَلْبِي سَهْوًا وَأَمْتَمْتُ كَفَيْتِي
مَدِينًا وَاللَّيْلَةَ دَعَلًا وَمَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
بِأَوْفَى دُكَّتِي دُنَا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
بِأَمْتَمْتُ مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
لَا مَدِينًا مَدِينًا .

8 - ذِي: هُدَى كَفَيْتِي فَاقْتَرَا حَمِيًّا مَدِينًا مَدِينًا
وَأَمْتَمْتُ مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا .

9 - ذِي: أَلْفًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
بِأَمْتَمْتُ مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا .

10 - ذِي: حَمِيًّا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا .

11 - ذِي: أَلْفًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
بِأَمْتَمْتُ مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا .

12 - ذِي: حَمِيًّا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
بِأَمْتَمْتُ مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا .

13 - ذِي: حَمِيًّا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
بِأَمْتَمْتُ مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا .

14 - ذِي: أَلْفًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا .

15 - ذِي: حَمِيًّا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا .

٧ - يا بني ، انظر بينيك الى أسفل ، واخفض صوتك ، وتطلع الى تحت ، فانه لو كان المرء يستطيع ان يبني بيتاً بالصوت العالي المرتفع لكان الحمار يستطيع ان يبني دارين في يوم واحد ، ولو ان القوة الشديدة (وحدها) هي التي تجر المحراث لكان النير لا يفارق كتف الجمل .

٨ - يا بني ، انه لأفضل للمرء أن ينقل الحجارة مع رجل حكيم من أن يشرب خمرأ مع جاهل .

٩ - يا بني ، اسكب خمرك على قبور الصالحين ، فان هذا أفضل من ان تشربه مع الاثمة .

١٠ - يا بني إنك لن تفضل اذا عاشرت حكيماً ، ومع الضال لن تتعلم الحكمة .

١١ - يا بني ، عاشر الحكيم فانك تصبح حكيماً ، ولا تصاهر طويلاً اللسان والمهذار فانك تمد واحداً معها .

١٢ - يا بني ، اذا كنت متعلماً من الشوك برجليك ، ومهد سيلاً لبنيك وبني بنيك .

١٣ - يا بني ، يأكل ابن الفني حبة فيقول الناس : لشفاء أكلها وبأكلها ابن الفقير فيقول الناس : من جوعه أكلها .

١٤ - يا بني ، كما نصيبك ، ولا تهزأ بمجارك .

١٥ - يا بني ، حتى انبهر لا تأكله مع قليل الحياء .

16 - جنه : دَلُّدَتْهُهُ وَهُنَّارٌ لَا تَعْرِفُ هَاوَلًا دَحْتَعْدَاهُ لَا
بَسْبَا .

17 - جنه : لَا تَأْمَنُذُ لِأَيْدِيهَا حَسَمَهُ أَيْدِيهَا هَلَّابُهَا وَفُوعُ
فُكُنْهُ .

18 - جنه : كُذِّبَتْ وَفُوعُهَا وَأَيْدِيهَا لَا تَأْمَنُ هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا
دَحْتَعْدَاهُ وَفُوعُهَا وَأَيْدِيهَا هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا ، هَلَّابُهَا
فُكُنْهُ وَفُوعُهَا .

19 - جنه : أَيْ أَوْ حَيٌّ هُنَّارٌ حَضَمَهَا أَوْ هَلَّابُهَا أَيْ حَضَمَهَا .

20 - جنه : نَفَقًا حَمَلًا هَلَّابُهَا هَلَّابُهَا ، هَلَّابُهَا لَا تَأْمَنُ هَلَّابُهَا
وَلَا تَأْمَنُ .

21 - جنه : حَيٌّ مَرَّحٌ مَدَسَقٌ لَا تَأْمَنُ هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا
هَلَّابُهَا أَيْ أَدْلًا حَيٌّ وَمَعَهَا ، هَلَّابُهَا أَيْ حَمَلًا ،
أَهْ حَمَلٌ مَسْنَاهَا ، هَلَّابُهَا مَدَلًا حَيٌّ وَفُوعُهَا .

22 - جنه : دَحْتَعْدَاهُ حَيٌّ حَيٌّ هَلَّابُهَا ، حَيٌّ لَا تَأْمَنُ هَلَّابُهَا
هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا ، هَلَّابُهَا هَلَّابُهَا هَلَّابُهَا .

23 - جنه : مَأْمُونٌ هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا هَلَّابُهَا
دَحْتَعْدَاهُ حَيٌّ هَلَّابُهَا هَلَّابُهَا ، وَلَا تَأْمَنُ
وَأَيْدِيهَا هَلَّابُهَا حَيٌّ .

24 - جنه : تَدَلَّتْ أَيْدِيهَا وَفُوعُهَا أَيْ رَفَعَتْ أَيْدِيهَا هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا
حَيٌّ حَيٌّ أَدْلًا حَيٌّ .

25 - جنه : دَحْتَعْدَاهُ وَفُوعُهَا هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا هَلَّابُهَا وَفُوعُهَا
حَيٌّ حَيٌّ وَفُوعُهَا لَا تَأْمَنُ .

- ١٦ - يا بني ، لا تغم نخير يناله مفضك ، ولا تفرح لشر يصيه .
- ١٧ - يا بني ، لا تقرب امرأة وشواشة ، ولا امرأة صخابة .
- ١٨ - يا بني ، لا يفرنك جمال المرأة ، ولا تشتهها بقلبك ، لأن جمال المرأة طعمها ، وزينتها حلاوة كلامها .
- ١٩ - يا بني ، اذا حاربك عدوك فاحر عليه أنت بالحكمة .
- ٢٠ - يا بني ، ان الاثيم يقع ولا ينهض ، أما المستقيم فلا يتزعزع ، لأن الله معه .
- ٢١ - يا بني ، لا تضن على ابنك بالتأديب (بالضرب) لأن ضرب الولد كالزبل للحديقة ، وكالرمس للحمار ، أو لأي حيوان آخر ، وكالقيد في رجل الحمار .
- ٢٢ - يا بني اخضع ابنك وهو طفل قبل أن يفوقك قوة وشدة ، فيتمرد عليك وتنجل من كل أعمال السوء التي يعملها .
- ٢٣ - يا بني ، افن ثوراً يرضع وحاراً ذا حوافر ، ولا تقن عبداً هارباً ولا أمة سرافة كيلا يصيبا عليك ما خلقه يدك .
- ٢٤ - يا بني ، إن كلام الكذاب كصافير اللوري السمينة ، ومن ليس فيه حكمة يأكلها .
- ٢٥ - يا بني ، لا تجلب عليك امعة أيدك وأمك ، وإلا فانت لن تفرح بعملة بيتك .

٣٦ - يا بني ، لا تسر في الطريق بدون سلاح ، فانك لست تدري متى يلقاك عدوك .

٣٧ - يا بني ، كما ان الشجرة تزهر بأغصانها وبثمرها ، وكما يزهر الجبل بفاباته ، هكذا يزهر الرجل بزوجه وأولاده ، ومن ليس له زوجة ولا اخوة ولا بنون محقر ومرذول عند أعدائه ، انه يشبه شجرة على جانب الطريق ، كل عابر يقطف منها ، وكل حيوان البر يأكل من ورقها .

٣٨ - يا بني ، لا تقل سيدي جاهل مغفل وأنا عاقل حكيم ، بل امسكه ملتصقاً بأخطائه مثل رحمة ورضى (منه) .

٣٩ - يا بني ، لا تحب نفسك حكيماً عاقلاً اذا لم يجيبك الناس حكيماً عاقلاً .

٣٠ - يا بني ، لا تكذب أمام سيدك كي لا تتخقر ويقول : إليك عني .

٣١ - يا بني ، ليكن كلامك صادقاً ليقول لك سيدك : اقترب مني فتحيماً .

٣٢ - يا بني ، في يوم مصيبتك ويومك لا تشكر ربك على ما أحسنك بفضلك عليك .

٣٣ - يا بني ، لا تعامل عبداً من عبيدك أحسن من مماملكك لصاحبه فانك لست تدري أيهما محتاج إليه آخر الامر .

٣٤ - يا بني ، إرم حجارة على الكاب الذي يترك صاحبه ويحري خلفك .

٣٥ - يا بني ، إن القطيع الذي يسلك مسالك عديدة يصبح فريسة (نصيب) للذئب .

36 - حنب : وهى وملا ما ومن ا دهل لى ماى و دعه لى ماى امر اءعنا
لوه ا حى .

37 - حنب : املا دءه لى ه الل دءه لى دءه لى هءه لى : دهل
ووه لى و دهل لى لى لى لى لى لى لى لى .

38 - حنب : لا لاه لى
لوه لى دهل لى لى لى .

39 - حنب : دى لى
للى لى .

40 - حنب : لى
للى لى .

41 - حنب : لى
للى لى .

42 - حنب : لى
للى لى
للى لى .

43 - حنب : لى
للى لى .

44 - حنب : لى
للى لى .

45 - حنب : لى
للى لى .

٣٦ - يا بني ، اقض في شيايك قضاءً عادلاً كي تنال وقراً في شيتك .

٣٧ - يا بني ، حل سنك واكسب فك طعماً حلواً ، فان ذنب الكلب يطعمه خبزاً و (وفتح) فمه يكسبه رجماً .

٣٨ - يا بني ، لا تدع صاحبك يدوس على رجلك ، لئلا يدوس رقبتك .

٣٩ - يا بني ، اصنع (الداقل) بكلمة حكيمة فلها تكون في قلبه كالحمى في الصيف ، وان صفت الجاهل صفات فانه لا يفهم .

٤٠ - يا بني ، ارسل (رسولاً) حكيماً ولا توصه ، وان كنت لترسل جاهلاً فالافضل ان تذهب أنت بنفسك .

٤١ - يا بني ، امتحن ابنك بالخبز والماء ، عندها ضع بين يديه (أو سلم) اليه (ممتلكاتك و ثروتك) .

٤٢ - يا بني ، كن أول من يقوم عن الوليمة ولا تستمر لتناول الدهائن اللذيذة ولا تستمر في شرب اللذائذ الساخنة كي لا تصاب بجراح في رأسك .

٤٣ - يا بني ، من كانت يده ملآنة سماء الناس حكيماً ووقوراً ، ومن كانت يده فارغة سماء الناس مذنباً وسافلاً .

٤٤ - يا بني ، لقد حملت الملح ونقلت الرصاص ، ولكني لم أرَ أثقل من وفاء المرء لدين مستحق لم يقترضه .

٤٥ - يا بني ، حملت الحديد ونقلت حيوراً ، فلم أجدوا ثقيلاً كثقل الرجل الذي يسكن في بيت حميه .

46 - ذنب : كَلَّفَ دُفُلًا هَزَمًا كَحَنَرٍ وَأَمْرٍ وَسَامًا حَمَّوْهَ
بِرَدِّ تَعْلَمَهُ .

47 - ذنب : هُجِرَ دَعَمًا دَدَمَةٌ مَعَهُ هَهُ وَحَمَمٌ دَلَّتَهُ ،
حَمَمٌ حَمَلًا وَمَعَهُ حَمَلٌ مَلَفٌ أَوْ مَلَا هَذَا كُنْزًا ،
هَدَمٌ دَلَّ حُدَى أَوْ مَلَا أَوْ مَلَا هَذَا دَلَمًا .

48 - ذنب : هُجِرَ وَنَعَلًا وَمَنْ مَتَّحَ أَسَا وَنُسَّتْ ، هُجِرَ
مَعَدًا هُجْرًا مَعَهُ نَعَمًا هَجْرًا مَدَلًا بِمَعَدًا هُجْرًا
مَامٌ حُدَمٌ ، هَمَمًا دَلًا مَدَمًا .

49 - ذنب : هُجِرَ مَعَهُ مَلَا مَعَهُ سَدًا ، وَنَحَا وَنُسًا حَمَلًا
حَمَمٌ . هُجِرَ مَلًا وَأَهَمًا دَلًا مَعَهُ مَدَلًا مَعَهُ مَدَلًا
مَدَمًا .

50 - ذنب : هُجِرَ حَمَلًا وَدَامِيرٌ مَعَهُ أَمَدًا دَعَمًا
وَاسْتَلًا . هُجِرَ نَعَمًا وَمَعَهُ مَلَا وَنُسَمًا
هُجِرَ مَلًا مَعَهُ دَامِيرٌ مَعَهُ كَلَفٌ وَفَتَسٌ . هُجِرَ
تَدَمَمًا مَلًا وَنُسَمًا مَعَهُ دَمَلًا وَنُسَمًا ، هُجِرَ
مَدَلًا وَنُسَمًا وَنُسَمًا مَعَهُ كَلَفٌ مَعَهُ مَلًا وَنُسَمًا .

51 - ذنب : دَعَمٌ مَدَلًا دَلَمًا مَدَلًا مَدَلًا
وَعَدًا وَمَدَمًا مَدَلًا مَدَلًا وَمَدَمًا .

52 - ذنب : لَا لَأَفَمٌ مَدَلًا مَعَهُ فَهَمٌ دَمَلًا وَنُسَمًا
حَمَمٌ حَمَلًا مَدَلًا وَنُسَمًا مَدَلًا وَنُسَمًا
حَمَمٌ هَذَا مَدَلًا مَدَلًا .

53 - ذنب : أَلَمَعَدٌ مَدَلًا مَدَلًا أَلَمَعَدٌ دَامَلًا
مَدَمًا مَدَمًا .

٤٦ - يا بني ، علم ابنك الجوع والعطش حتى يدبر بيته كما ترى عيناه .

٤٧ - يا بني ، (رأيت) أعمى الميئين أفضل من أعمى القلب ، فإن أعمى الميئين يتعلم سريعاً طريقه فيسلكه ، وأما أعمى القلب فإنه يترك الدارين المستقيم ويهيم في الصحراء فيضل .

٤٨ - يا بني ، إن صاحبك القريب خير من أخيك البعيد ، والصيت الحسن خير من الجمال الوافر ، لأن الصيت الحسن يدوم إلى الأبد ، وأما الجمال فيبلى ويزول .

٤٩ - يا بني ، إن الموت لمن لا راحة له خير من الحياة ؛ وصوت العويل والندب في اذني الجاهل خير من صوت الزمار وأهازيج الفرع .

٥٠ - يا بني ؛ إن الكراع في يديك لأفضل من الفخذ في قدر غيرك ؛ وشاة قريبة أفضل من ثور بعيد ؛ وعصفور واحد في يدك خير من ألف عصفور طائر ؛ وفقر مرفوق بتوفير أفضل من غني يبذر ؛ وثوب من صوف تلبسه أفضل من الحرير والخز على الآخرين .

٥١ - يا بني ؛ احفظ الكلام في قلبك أفضل لك ، فانك عندما تفضي بما في صدرك تخسر صديقك .

٥٢ - يا بني ، لا تخرج كلمة من فمك قبل أن تستشير عقلك (قلبك) فإنه خير للرجل أن يمشي في قلبه من أن يمشي بلسانه .

٥٣ - يا بني ، إن سمعت كلمة سوء فادفنها في الأرض على عمق خمسة أذرع .

54 - ذنب : رَبِّهِ تَعَزُّوهُ لَا تَبْغُوا فَتًى يَبْعَثْكُمْ بِهَا
تَدْبِيرًا تَكْفِيرًا .

55 - ذنب : وَلَا يُؤْتَىٰ بِهَا ثَوَابٌ وَلَا يَصِيحُ بِهَا لَعْنًا .

56 - ذنب : الْيَأْسُ كَانَ كُفْرًا وَالْوَيْسُ وَالْوِيسُ
لَا مَعْنَىٰ .

57 - ذنب : حَيْثُ كَانَ مِنْكُمْ نَبِيٌّ جَاءَ بِبَيِّنَاتٍ
لِّأُمَّةٍ .

58 - ذنب : حَبْرٌ وَنَعْرٌ مَبْرٌ فَكَمَلُوا وَتَلَعَّتْ
بِأَدْبُورِهِمْ .

59 - ذنب : لَا تَسْأَلُوا حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ .

60 - ذنب : حَبْرٌ تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ .

61 - ذنب : أَيْ تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ : تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ ، أَيْ تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ
دُونَ الْحَدِّ .

62 - ذنب : أَيْ تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ : تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ .

63 - ذنب : تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ .

64 - ذنب : لَا تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ .

65 - ذنب : تَسْأَلُ حَتَّىٰ تَكُونَ دُونَ
الْحَدِّ .

٥٤ - يا بني ، جانب قوماً يتخاصمون فان الخصاص قد يؤدي الى قتل .

٥٥ - يا بني ، كل من لا يقضي قضاءً عادلاً يفضب الرب .

٥٦ - يا بني ، ابتعد عن صديق أهلك لئلا صديقك يوماً ما ، لا يقترب اليك .

٥٧ - يا بني ، لا تنزل الى حديقة العطاء ، ولا تقترب من بنات العطاء .

٥٨ - يا بني ، أعن صاحبك ضد السلطان لتتمكن من ان تعينه ضد الاسد .

٥٩ - يا بني ، لا تغتبط لموت عدوك .

٦٠ - يا بني ، عندما ترى رجلاً أشد منك بطشاً قم من أمام وجهه .

٦١ - يا بني ، عندما يقف الماء دون أرض (تسنده) وعندما يطير الطائر بدون جناح ، وعندما يبيض الغراب ، وعندما يحلو المرء كالعسل (عندما تحدث هذه الامور جميعها) يصبح الاحمق حكيماً .

٦٢ - يا بني ، اذا صرت كاهناً لله فاحترس ، ادخل الى حفرة بطهارة وتقاء ولا تنصرف من أمام وجهه .

٦٣ - يا بني ، احترم الرجل الذي باركه الرب واحسن اليه .

٦٤ - يا بني ، لا تخاصم رجلاً في أوج عزه (في يومه) ولا تقف ضد نهر في طغيانه .

٦٥ - يا بني ، إن عين الانسان كنبع ماء ، لا تشمع من المال حتى تمتليء تراباً .

66 - دَنِم : اَيُّ رُحْمًا اَيُّدٍ وَنَاوَهُ اَسْقَمُ حَكْمًا فَهَنْبٍ مَصِي
بُيُحْتَمَلُ اَلْاَسْبُورُ نَحْيُ رُحْمَةً اَلْاَوَاهُ اَسْقَمًا .

67 - دَنِم : دَعْدَدَةٌ وَاَيُّ اَلْاَوَاهُ اَسْقَمًا مَدْفُوعًا وَنَا اَسْقَمًا
لَا اَسْقَمًا اَلْاَوَاهُ ، اَيُّ اَسْقَمًا اَسْقَمًا لَّا اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

68 - دَنِم : وَنَا وَاَيُّ دَعْدَدَةٌ اَسْقَمًا دَعْدَدَةٌ : اَسْقَمًا
دَعْدَدَةٌ اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

69 - دَنِم : اَيُّ اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

70 - دَنِم : لَّا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا ، اَسْقَمًا
وَاَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

71 - دَنِم : اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا
دَعْدَدَةٌ وَاَسْقَمًا : اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا
وَاَسْقَمًا : اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

72 - دَنِم : اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا
اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

73 - دَنِم : لَّا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا
اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

74 - دَنِم : لَّا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا
وَاَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

75 - دَنِم : اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا اَسْقَمًا
اَسْقَمًا اَسْقَمًا .

- ٦٦ - يا بني ، اذا أردت ان تكون حكيماً فاكف لسانك عن الكذب
ويدك عن السرقة ، بذا تصبح حكيماً .
- ٦٧ - يا بني ، لا تتدخل في أمر زواج امرأة فانه اذا ابتأست (في
زواجها) لعنتك ، واذا فجحت وسررت فلها لا تذكرك .
- ٦٨ - يا بني ، ان الرجل الذي يتأنق بلبسه يتأنق في حديثه ، والرجل
الذي لا يهتم بلبسه لا يهتم بحديثه .
- ٦٩ - يا بني ، اذا وجدت لقيه أمام صنم فقدم للصنم نصيباً من لقيتك .
- ٧٠ - يا بني ، ان اليد التي شبت بعد جود لا تجود ، وكذلك اليد التي
جاعت بعد شبع .
- ٧١ - يا بني ، لا ترتفع عينك الى امرأة جميلة ، ولا ترن الى جمال ليس
لك ، لان كثيرين اهلكم جمال المرأة وحبها كنار متقدة .
- ٧٢ - يا بني ، انه خير لك ان يضربك العاقل ضربات عديدة من أن
يمطر جسمك الحامل بالطار .
- ٧٣ - يا بني ، لا تركض رجلك وراء صاحبك ، ولا تدعه يسمع منك
فيغضبك .
- ٧٤ - يا بني ، لا تضع سواراً ذهبياً في يدك وانت مدمم لئلا يسخر
منك الجهال .
- ٧٥ - يا بني ، من لا يسمع حديثه فان الآخرين يحملونه يسمع من قوله .

٧٦ - يا بني ، ان الكف الذي يأكل صيده يصبح من قصبة الدثات ،

واليد الكسلانة يجب برها من الكف ، والعين التي لا رؤيا فيها
تقلعها الزبان ، أي خير صنفته مهي يا بني فاذكرك واتسرنفسي بك .

٧٧ - يا بني ، اذا كانت الآلهة تسرق فبأي يطلب الى الناس ان يقسموا ؟

والاسد الذي يسرق قطعة من الارض فكيف يستطيع أكلها ؟ اني
جعلتك ترى وجه الملك ورفعت قدرك كثيراً ، لكنك اخترت
الاساءة لي .

٧٨ - يا بني ، قالوا للذئب : لماذا تتبع مسير الضان ؟ فقال لهم : إن

غبارهم يشفي عيني . ثم جاءوا به (الذئب) الى المدرسة ، فقال له
المعلم : قل ألف باء فقال : جدي حمل .

٧٩ - يا بني ، لقد رفعتك كبرج وقلت : اذا نزلت بي الاعداء فانني

ارتفع الى هذا البرج أحتمي ، خير انك عندما رأيت أعدائي
خضت أمامهم .

هذا هو التعليم الذي علمه احيقار لابن اخته نادان .

٢- نصوص من الأدب السرياني اليهودي والمسيحي قبل الإسلام

آ - نصوص من التوراة = العهد القديم



الفصل الأول

١ في البدء خلق الله السموات والأرض . وكانت الأرض خربة
وخالية وعلى وجه الغمر ظلام وروح الله يرف على وجه المياه . وقال الله
ليكن نور فكان نور . ورأى الله النور أنه حسن . وفصل الله بين النور
والظلام . وسمى الله النور نهاراً والظلام ليلاً . وكان مساءً وكان صباح
يوم واحد . وقال الله ليكن جلد في وسط المياه وليكن قابلاً بين مياه ومياه .
فصنع الله الجلد وفصل بين المياه التي تحت الجلد والمياه التي فوق الجلد فكان
كذلك . وسمى الله الجلد سماءً . وكان مساءً وكان صباح يوم ثانٍ . وقال
الله ليجمع المياه التي تحت السماء إلى موضع واحد وليظهر اليابس . فكان كذلك .
٢ وسمى الله اليابس أرضاً وجمع المياه سماءً بحاراً . ورأى الله ذلك أنه حسن .
٣ وقال الله لئيب الأرض نباتاً عشياً يزرع يزرعاً وشجراً مثمراً يخرج ثمراً بحسب
صنفة يزرعه فيه على الأرض فكان كذلك . ٤ فأخرجت الأرض نباتاً عشياً يزرع
يزرعاً بحسب صنفة وشجراً يخرج ثمراً يزرعه فيه بحسب صنفة . ورأى الله ذلك أنه حسن .
٥ وكان مساءً وكان صباح يوم ثالث . وقال الله ليكن تيرات في جلد السماء
لتفصل بين النهار والليل وتكون لإيات وأوقات وأيام وسنين . وتكون تيرات
في جلد السماء لضيء على الأرض . فكان كذلك . ٦ فصنع الله التيرتين العظيمتين

أَثِيرَ الْأَكْبَرِ لِحُكْمِ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ وَالنَّوْاحِي وَالنَّوْاحِي وَجَمَلَهَا اللَّهُ
فِي جَلَدِ السَّمَاءِ يُضِيءُ عَلَى الْأَرْضِ وَيُحْكَمُ عَلَى النَّهَارِ وَاللَّيْلِ وَتَنْفِصِلَ بَيْنَ النَّوْرِ
وَالظُّلَمِ . وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ إِنَّهُ حَسَنٌ . وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ يَوْمَ رَابِعٍ .
وَقَالَ اللَّهُ لِنَفْسِ الْمَاءِ رَحْمَاتٍ ذَاتِ أَهْسٍ حَيَّةٍ وَطَيْرًا تَطِيرُ فَوْقَ الْأَرْضِ
عَلَى وَجْهِ جَلَدِ السَّمَاءِ . فَخَلَقَ اللَّهُ الْحَيَّاتَ الْعِظَامَ وَكُلَّ دَابَّ مِّنْ كُلِّ ذِي نَفْسٍ حَيَّةٍ
فَأَضَتْ بِهِنَّ الْمَاءَ بِحَسَبِ أَسْنَانِهِمْ وَكُلَّ طَائِرٍ ذِي جَنَاحٍ بِحَسَبِ أَسْنَانِهِمْ . وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ
إِنَّهُ حَسَنٌ . وَبَارَكْنَا اللَّهُ قَائِلًا إِنِّي وَأَنْكُرِي وَأَمْلَأِي الْمَاءَ فِي الْبِحَارِ وَلِكُنُوزِ
الطَّيْرِ عَلَى الْأَرْضِ . وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ يَوْمَ خَامِسٍ . وَقَالَ اللَّهُ لِنُجُوجِ
الْأَرْضِ ذَوَاتِ أَهْسٍ حَيَّةٍ بِحَسَبِ أَسْنَانِيهَا بَهَائِمَ وَدَبَابَاتٍ وَوُحُوشَ أَرْضٍ بِحَسَبِ
أَسْنَانِيهَا . فَكَانَ كَذَلِكَ . فَفَعَلَ اللَّهُ وَوُحُوشَ الْأَرْضِ بِحَسَبِ أَسْنَانِيهَا وَالْبَهَائِمَ
بِحَسَبِ أَسْنَانِيهَا وَكُلَّ دَبَابَاتِ الْأَرْضِ بِحَسَبِ أَسْنَانِيهَا . وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ إِنَّهُ حَسَنٌ .
وَقَالَ اللَّهُ لِنُصْعِ الْإِنْسَانِ عَلَى صُورَتِنَا كَيْتَابًا وَلِنَسَلُطَ عَلَى سَمَكِ الْبَحْرِ وَطَيْرِ
السَّمَاءِ وَالْبَهَائِمِ وَجَمِيعِ الْأَرْضِ وَكُلِّ الدَّبَابَاتِ الدَّائِيَةِ عَلَى الْأَرْضِ . فَخَلَقَ اللَّهُ
الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِهِ عَلَى صُورَةِ اللَّهِ خَلَقَهُ ذَكَرًا وَأُنْثَى خَلَقَهُمْ وَبَارَكَهُمْ اللَّهُ
وَقَالَ لَهُمْ أَنْمُوا وَانْكُرُوا وَأَمْلَأُوا الْأَرْضَ وَأَخْضِعُوهَا وَتَسَلَطُوا عَلَى سَمَكِ الْبَحْرِ وَطَيْرِ
السَّمَاءِ وَجَمِيعِ الْحَيَّاتِ الدَّابَّةِ عَلَى الْأَرْضِ . وَقَالَ اللَّهُ هَاقِدًا أَعْطَيْتُكُمْ كُلَّ
عُشْبٍ يُنْزِرُ يَرْزًا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا وَكُلَّ شَجَرٍ فِيهِ ثَمْرٌ يُنْزِرُ يَرْزًا يَكُونُ لَكُمْ طَعَامًا .
وَجَمِيعِ وَخَشِ الْأَرْضِ وَجَمِيعِ طَيْرِ السَّمَاءِ وَجَمِيعِ مَا يَدِبُّ عَلَى الْأَرْضِ بِمَا فِيهِ
نَفْسٌ حَيَّةٌ جَمِيعَ بَقُولِ الْعُشْبِ جَمَلَهَا مَا سَكَلَا . فَكَانَ كَذَلِكَ . وَرَأَى اللَّهُ جَمِيعَ
مَا صَنَعَهُ فَإِذَا هُوَ حَسَنٌ جِدًّا . وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ يَوْمَ سَادِسٍ

من سفر التكوين : الفصل الثاني عشر :

ابراهيم يترك أرضه ويدخل أرض مصر

١٥ * ابعث منها لاجلهم. ابا لهم. بع انحر. بع مع مع
 امكنا بالاجل. بع صا احو لانا وانهم. c. 12.
 ١٦ * اخبرو كنعنا ذنا. ااخبرو. ااذت مصر.
 ١٧ * ااخبرو منحه مصر وتكبلهمو
 ١٨ * ااخبرو صو كشمه منحا اانا. اانا.
 ١٩ * ااخبرو. ااخبرو امر ابعث كس منما.
 ٢٠ * اانا خصه كاه. ااخبرو بع مقم م
 ٢١ * مقم مقم بع بع مقم. ااخبرو
 ٢٢ * كشم انا. كاه بع امهم. كاه
 ٢٣ * عنهم. بع. مقما ااخبرو صم. بع
 ٢٤ * كعنا لانا بع. اانا لانا بع. ااخبرو
 ٢٥ * ااخبرو اانا بع لانا بع. ااخبرو
 ٢٦ * كاهها بعنا. مقمنا انا
 ٢٧ * اانا. انا كس منما انا ابعث كس
 ٢٨ * كاخبرو انا انا. انا انا بع
 ٢٩ * كعنا انا كاه. انا بع انا
 ٣٠ * كاهنا: بع مقمنا كاه انا. بع
 ٣١ * مقمنا صا انا بع مقمنا بع مقمنا.
 ٣٢ * انا انا انا: انا انا
 ٣٣ * انا انا انا. انا انا كاخبرو
 ٣٤ * كاخبرو انا. انا بع انا انا
 ٣٥ * انا بع انا كاخبرو. انا كاه
 ٣٦ * انا. انا انا انا. انا انا
 ٣٧ * انا انا انا: انا انا
 ٣٨ * كاخبرو انا انا انا انا انا

١٥ * انا. انا انا انا انا انا
 ١٦ * انا. انا انا انا انا انا
 ١٧ * انا انا انا. انا انا انا
 ١٨ * انا انا انا انا انا انا
 ١٩ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٠ * انا انا انا انا انا انا
 ٢١ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٢ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٣ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٤ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٥ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٦ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٧ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٨ * انا انا انا انا انا انا
 ٢٩ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٠ * انا انا انا انا انا انا
 ٣١ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٢ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٣ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٤ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٥ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٦ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٧ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٨ * انا انا انا انا انا انا
 ٣٩ * انا انا انا انا انا انا
 ٤٠ * انا انا انا انا انا انا

من سفر التكوين : الفصل الثاني عشر :

ابراهيم يتحرك أرضه ويدخل أرض مصر

الفصل الثاني عشر

وقال الرب لإبراهيم اطلق من أرضك وعشيرتك وبيتك إلى الأرض التي أريدك . **١** وأنا أجعلك أمة كبيرة وأباركك وأعظم اسمك وتكون لك ذرية . **٢** وأبارك مباركك وشايتك أنته وبتباركك بك جميع عشائر الأرض . **٣** فانتقل إبراهيم كما قال له الرب ومضى معه لوط . وكان إبراهيم ابن خمس وستين سنة حين خرج من حاران . **٤** فأخذ إبراهيم ساراي امرأته ولوطا ابن أخيه وجميع أموالهما التي اقتنأها والنفس التي امتلكتها في حاران وخرجوا ليضوا إلى أرض كنعان وأتوا أرض كنعان . **٥** فأجكز إبراهيم في الأرض إلى موضع شكيم وإلى بلوطة مؤرة . **٦** والكنعانيون حينئذ في الأرض . **٧** ففعل إبراهيم مع ساراي امرأته كما قال الرب له . **٨** فمضى ثم انتقل من هناك إلى الجبل شرقي بيت إيل وضرب خيمته وغربيه بيت إيل وشرقيه العكي وبنى هناك مذبحا للرب ودعا باسم الرب . **٩** ثم ارتحل إبراهيم إلى مصر لانه لم يجد فيها موضع ليعلم . **١٠** وكان جوع في الأرض فحبس إبراهيم إلى مصر ليترد هناك إذ اشتد الجوع في الأرض . **١١** فلما قارب أن يدخل مصر قال لساراي امرأته أما أعلم أنك امرأة جميلة **١٢** فيكون إذا رآك المصريون أنهم يقولون هذه امرأته فيقتلونني ويستبقونك . **١٣** فتعولي إنك أختي حتى يحن إلي بسببك ويحمي نفسي من أجلك . **١٤** ولما دخل إبراهيم مصر رأى المصريون أن المرأة حسنة جدا . **١٥** ورأى فرعون وسائر رؤساء فرعون ومدحورها لدى فرعون فأخذت المرأة إلى بيته . **١٦** فاحسن إلى إبراهيم بسببها فصار له غنم وبيقر وحمير وعبيد وإماء وأمن وجمال . **١٧** فضرب الرب فرعون وأهله ضربات عظيمة بسبب ساراي امرأته إبراهيم . **١٨** فاستدعى فرعون إبراهيم وقال له ماذا صنعت لي لم تملني إنما امرأتك . **١٩** لم قلت هي أختي حتى أخذتها لتكون لي امرأة . **٢٠** والآن ها امرأتك خذها وامض . **٢١** وأمر فرعون قوما يشيروندهو وامرأته وكل ماله

من سفر التكوين : الفصل السادس عشر :

ابراهيم وسارة وهاجر والحمل باسماعيل

٥٠ ههيم انلا ش احمرا لامجلا كس .
 ٥١ احمرا كس اعلا مخرملا دمعتس شين .
 ٥٢ احمرا ههيم لامحرا . ش احمرا عزمنا بجم مكر .
 خلا خلا اعلا . حن احمرا كس . ههيم
 احمرا حمكتس وههيم . ٥٣ احمرا ههيم انلا ش
 احمرا كس مخرملا اعلا ش : بجم حلا ز ههيم
 متي بيلا احمرا حانرا بجم . ههيم
 انلا لامحرا حكتس . ههيم خلا شين . ههيم
 ههيم سلا بهيم : احمرا مخرملا ش حكتس .
 ٥٤ احمرا ههيم لامحرا . ههيم حكتس كس . انا
 مخرملا اعلا حوصو . ههيم سلا بهيم : احمرا
 حكتس . بجم مخرملا حنم ههيم . ٥٥ احمرا احمرا
 كس انلا ش . ش اعلا مخرملا حانرا .
 حنم كس مخرملا بهيم حكتس ههيم

٦ ههيم مخرملا ش : ههيم بجم مخرملا . ههيم
 مخرملا بهيم خلا حنم مخرملا حانرا
 ٧ ههيم . ٥٦ احمرا كس . شين اعلا ش وههيم : بجم
 امخرملا انلا اعلا : ههيم انلا اعلا . ههيم
 ٨ ههيم ههيم مخرملا حنم انا . ٥٧ احمرا كس مخرملا
 بهيم . ههيم كس مخرملا ههيم
 ٩ ههيم احمرا . ٥٨ احمرا كس مخرملا بهيم . ههيم
 ١٠ اشرا انحص . ههيم مخرملا بجم ههيم . ٥٩ احمرا
 كس مخرملا بهيم . ش احمرا مخرملا اعلا
 حنا . ههيم مخرملا امخرملا . مخرملا بهيم
 ١١ مخرملا مخرملا . ٥١٠ ههيم حنم احمرا بهيم .
 احمرا خلا خلا . ههيم احمرا خلا . ههيم
 ١٢ ههيم اسقم بهيم . ٥١١ ههيم مخرملا بهيم
 بهيم . ههيم . ٥١٢ احمرا : انلا ش احمرا
 مخرملا بهيم . ٥١٣ احمرا مخرملا بهيم . ههيم
 ١٤ بهيم . ش احمرا مخرملا بهيم . ههيم
 ١٥ ههيم لامحرا حنا . ههيم احمرا مخرملا بهيم
 ١٦ كس : بهيم كس شين : امخرملا . ٥١٧ احمرا
 حنم مخرملا ش ههيم مخرملا بهيم . ههيم
 عفا حنم امخرملا لامحرا :

من سفر التكوين : الفصل السادس عشر :

ابراهيم وسارة وهاجر والحمل باسما عيل

الفصل السادس عشر

وَأَمَّا سَارَى امْرَأَةُ آرَامَ فَلَمْ تِلِدْهُ . وَكَانَتْ لَهَا أَمَةٌ مِصْرِيَّةٌ اسْمُهَا هَاجِرُ
فَقَالَتْ سَارَى لِآرَامَ هُوَذَا قَدْ حَبَسَنِي الرَّبُّ عَنِ الْوِلَادَةِ فَادْخُلْ عَلَى أُمَّتِي
لَعَلَّ بَنِي يُنْتَبِئُ مِنِّي . فَسَمِعَ آرَامُ قَوْلَ سَارَى . فَأَخَذَتْ سَارَى امْرَأَةَ آرَامَ هَاجِرَ
الْمِصْرِيَّةَ امْتًا مِنْ بَنِي عَشْرِينَ مِنْ مَقَامِ آرَامَ فِي أَرْضِ كَعْمَانَ فَأَعْطَهَا لِآرَامَ رَجُلًا
يَكُونُ لَهُ زَوْجَةً . فَدَخَلَ عَلَى هَاجِرَ فَحَمَلَتْ فَلَمَّا رَأَتْ أَنَهَا قَدْ حَمَلَتْ هَاتَتْ
مَوْلَاتَهَا فِي عَيْنَيْهَا . فَقَالَتْ سَارَى لِآرَامَ ظَلَمْتَنِي عَلَيْكَ . إِنِّي دَفَعْتُ أُمَّتِي إِلَيْكَ
تَحْرِيكَ فَلَمَّا رَأَتْ أَنَهَا قَدْ حَمَلَتْ هُنْتُ فِي عَيْنَيْهَا . تَحْكُمُ الرَّبُّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ .
فَقَالَ آرَامُ لِسَارَى هَذِهِ أُمَّتُكَ فِي يَدِكَ أَصْبِي بِهَا مَا تَحْسُنُ فِي عَيْنِكَ .
فَأَذْنَبَتْ سَارَى قَرَبَاتٍ مِنْ وَجْهَيْهَا . فَوَجَدَهَا مَلَكَ الرَّبِّ عَلَى عَيْنِ مَاءِ فِي
الْبَرِّيَّةِ عَلَى عَيْنِ الْمَاءِ الَّتِي فِي طَرِيقِ شُورَ . فَقَالَ يَا هَاجِرُ أُمَّةٌ سَارَى مِنْ
أَبْنِ جِثْ وَإِلَى أَيْنَ تَذْهَبِينَ . قَالَتْ إِنِّي هَارِيَّةٌ مِنْ وَجْهِ سَارَى مَوْلَاتِي . فَقَالَ
لَهَا مَلَكَ الرَّبِّ ارْجِعِي إِلَى مَوْلَاتِكَ وَأَتَّصِي تَحْتَ يَدَيْهَا . وَقَالَ لَهَا مَلَكَ
الرَّبِّ لَا تُكْتَرِنَنَّ لِنَسَبِكَ تَكْثِيرًا حَتَّى لَا يُخْصِيَ لِكُثْرَتِهِ . وَقَالَ لَهَا مَلَكَ الرَّبِّ
هَأَنْتِ حَائِلٌ وَسَتِيدِينَ أَبْنَا وَتُسَيِّئُهُ إِسْمَاعِيلَ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَمِعَ صَوْتَ شَعَائِكَ
وَيَكُونُ رَجُلًا وَحْشِيًّا يَدُهُ عَلَى الْكُلِّ وَيَدُ الْكُلِّ عَلَيْهِ وَأَمَامَ جَمِيعِ إِخْوَتِهِ
يَسْكُنُ . فَخَدَّتْ بِاسْمِ الرَّبِّ الْمُخَاطَبِ لَهَا أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي رَأَيْتُ لِأَنَّهَا قَالَتْ
بَيْنَاهُمَا رَأَيْتُ قَعَارَ رَأَيْ . لِذَلِكَ سَمِيَتْ الْبَرِّيَّةُ تَلْمِيذَ الرَّادِي وَهِيَ بَيْنَ
قَادِشَ وَبَارَدَ . وَوَلَدَتْ هَاجِرُ لِآرَامَ أَبْنَا فَسَمَى آرَامُ أَبْنَهُ الَّذِي وُلِدَتْهُ هَاجِرُ
إِسْمَاعِيلَ . وَكَانَ آرَامُ أَبْنِ سِتْرَ وَتَمَّيْنِ سِتْرَ جِينَ وَوَلَدَتْ هَاجِرُ إِسْمَاعِيلَ لِآرَامَ

من سفر الخروج : الفصل الثالث :

رسالة موسى ووعده يهوه له باخراج

الشعب الاسرائيلي من مصر الى ارض كنعان

٣. ٤٠٠
 ٤٠١
 ٤٠٢
 ٤٠٣
 ٤٠٤
 ٤٠٥
 ٤٠٦
 ٤٠٧
 ٤٠٨
 ٤٠٩
 ٤١٠
 ٤١١
 ٤١٢
 ٤١٣
 ٤١٤
 ٤١٥
 ٤١٦
 ٤١٧
 ٤١٨
 ٤١٩
 ٤٢٠
 ٤٢١
 ٤٢٢
 ٤٢٣
 ٤٢٤
 ٤٢٥
 ٤٢٦
 ٤٢٧
 ٤٢٨
 ٤٢٩
 ٤٣٠
 ٤٣١
 ٤٣٢
 ٤٣٣
 ٤٣٤
 ٤٣٥
 ٤٣٦
 ٤٣٧
 ٤٣٨
 ٤٣٩
 ٤٤٠
 ٤٤١
 ٤٤٢
 ٤٤٣
 ٤٤٤
 ٤٤٥
 ٤٤٦
 ٤٤٧
 ٤٤٨
 ٤٤٩
 ٤٥٠
 ٤٥١
 ٤٥٢
 ٤٥٣
 ٤٥٤
 ٤٥٥
 ٤٥٦
 ٤٥٧
 ٤٥٨
 ٤٥٩
 ٤٦٠
 ٤٦١
 ٤٦٢
 ٤٦٣
 ٤٦٤
 ٤٦٥
 ٤٦٦
 ٤٦٧
 ٤٦٨
 ٤٦٩
 ٤٧٠
 ٤٧١
 ٤٧٢
 ٤٧٣
 ٤٧٤
 ٤٧٥
 ٤٧٦
 ٤٧٧
 ٤٧٨
 ٤٧٩
 ٤٨٠
 ٤٨١
 ٤٨٢
 ٤٨٣
 ٤٨٤
 ٤٨٥
 ٤٨٦
 ٤٨٧
 ٤٨٨
 ٤٨٩
 ٤٩٠
 ٤٩١
 ٤٩٢
 ٤٩٣
 ٤٩٤
 ٤٩٥
 ٤٩٦
 ٤٩٧
 ٤٩٨
 ٤٩٩
 ٥٠٠
 ٥٠١
 ٥٠٢
 ٥٠٣
 ٥٠٤
 ٥٠٥
 ٥٠٦
 ٥٠٧
 ٥٠٨
 ٥٠٩
 ٥١٠
 ٥١١
 ٥١٢
 ٥١٣
 ٥١٤
 ٥١٥
 ٥١٦
 ٥١٧
 ٥١٨
 ٥١٩
 ٥٢٠
 ٥٢١
 ٥٢٢
 ٥٢٣
 ٥٢٤
 ٥٢٥
 ٥٢٦
 ٥٢٧
 ٥٢٨
 ٥٢٩
 ٥٣٠
 ٥٣١
 ٥٣٢
 ٥٣٣
 ٥٣٤
 ٥٣٥
 ٥٣٦
 ٥٣٧
 ٥٣٨
 ٥٣٩
 ٥٤٠
 ٥٤١
 ٥٤٢
 ٥٤٣
 ٥٤٤
 ٥٤٥
 ٥٤٦
 ٥٤٧
 ٥٤٨
 ٥٤٩
 ٥٥٠
 ٥٥١
 ٥٥٢
 ٥٥٣
 ٥٥٤
 ٥٥٥
 ٥٥٦
 ٥٥٧
 ٥٥٨
 ٥٥٩
 ٥٦٠
 ٥٦١
 ٥٦٢
 ٥٦٣
 ٥٦٤
 ٥٦٥
 ٥٦٦
 ٥٦٧
 ٥٦٨
 ٥٦٩
 ٥٧٠
 ٥٧١
 ٥٧٢
 ٥٧٣
 ٥٧٤
 ٥٧٥
 ٥٧٦
 ٥٧٧
 ٥٧٨
 ٥٧٩
 ٥٨٠
 ٥٨١
 ٥٨٢
 ٥٨٣
 ٥٨٤
 ٥٨٥
 ٥٨٦
 ٥٨٧
 ٥٨٨
 ٥٨٩
 ٥٩٠
 ٥٩١
 ٥٩٢
 ٥٩٣
 ٥٩٤
 ٥٩٥
 ٥٩٦
 ٥٩٧
 ٥٩٨
 ٥٩٩
 ٦٠٠
 ٦٠١
 ٦٠٢
 ٦٠٣
 ٦٠٤
 ٦٠٥
 ٦٠٦
 ٦٠٧
 ٦٠٨
 ٦٠٩
 ٦١٠
 ٦١١
 ٦١٢
 ٦١٣
 ٦١٤
 ٦١٥
 ٦١٦
 ٦١٧
 ٦١٨
 ٦١٩
 ٦٢٠
 ٦٢١
 ٦٢٢
 ٦٢٣
 ٦٢٤
 ٦٢٥
 ٦٢٦
 ٦٢٧
 ٦٢٨
 ٦٢٩
 ٦٣٠
 ٦٣١
 ٦٣٢
 ٦٣٣
 ٦٣٤
 ٦٣٥
 ٦٣٦
 ٦٣٧
 ٦٣٨
 ٦٣٩
 ٦٤٠
 ٦٤١
 ٦٤٢
 ٦٤٣
 ٦٤٤
 ٦٤٥
 ٦٤٦
 ٦٤٧
 ٦٤٨
 ٦٤٩
 ٦٥٠
 ٦٥١
 ٦٥٢
 ٦٥٣
 ٦٥٤
 ٦٥٥
 ٦٥٦
 ٦٥٧
 ٦٥٨
 ٦٥٩
 ٦٦٠
 ٦٦١
 ٦٦٢
 ٦٦٣
 ٦٦٤
 ٦٦٥
 ٦٦٦
 ٦٦٧
 ٦٦٨
 ٦٦٩
 ٦٧٠
 ٦٧١
 ٦٧٢
 ٦٧٣
 ٦٧٤
 ٦٧٥
 ٦٧٦
 ٦٧٧
 ٦٧٨
 ٦٧٩
 ٦٨٠
 ٦٨١
 ٦٨٢
 ٦٨٣
 ٦٨٤
 ٦٨٥
 ٦٨٦
 ٦٨٧
 ٦٨٨
 ٦٨٩
 ٦٩٠
 ٦٩١
 ٦٩٢
 ٦٩٣
 ٦٩٤
 ٦٩٥
 ٦٩٦
 ٦٩٧
 ٦٩٨
 ٦٩٩
 ٧٠٠
 ٧٠١
 ٧٠٢
 ٧٠٣
 ٧٠٤
 ٧٠٥
 ٧٠٦
 ٧٠٧
 ٧٠٨
 ٧٠٩
 ٧١٠
 ٧١١
 ٧١٢
 ٧١٣
 ٧١٤
 ٧١٥
 ٧١٦
 ٧١٧
 ٧١٨
 ٧١٩
 ٧٢٠
 ٧٢١
 ٧٢٢
 ٧٢٣
 ٧٢٤
 ٧٢٥
 ٧٢٦
 ٧٢٧
 ٧٢٨
 ٧٢٩
 ٧٣٠
 ٧٣١
 ٧٣٢
 ٧٣٣
 ٧٣٤
 ٧٣٥
 ٧٣٦
 ٧٣٧
 ٧٣٨
 ٧٣٩
 ٧٤٠
 ٧٤١
 ٧٤٢
 ٧٤٣
 ٧٤٤
 ٧٤٥
 ٧٤٦
 ٧٤٧
 ٧٤٨
 ٧٤٩
 ٧٥٠
 ٧٥١
 ٧٥٢
 ٧٥٣
 ٧٥٤
 ٧٥٥
 ٧٥٦
 ٧٥٧
 ٧٥٨
 ٧٥٩
 ٧٦٠
 ٧٦١
 ٧٦٢
 ٧٦٣
 ٧٦٤
 ٧٦٥
 ٧٦٦
 ٧٦٧
 ٧٦٨
 ٧٦٩
 ٧٧٠
 ٧٧١
 ٧٧٢
 ٧٧٣
 ٧٧٤
 ٧٧٥
 ٧٧٦
 ٧٧٧
 ٧٧٨
 ٧٧٩
 ٧٨٠
 ٧٨١
 ٧٨٢
 ٧٨٣
 ٧٨٤
 ٧٨٥
 ٧٨٦
 ٧٨٧
 ٧٨٨
 ٧٨٩
 ٧٩٠
 ٧٩١
 ٧٩٢
 ٧٩٣
 ٧٩٤
 ٧٩٥
 ٧٩٦
 ٧٩٧
 ٧٩٨
 ٧٩٩
 ٨٠٠
 ٨٠١
 ٨٠٢
 ٨٠٣
 ٨٠٤
 ٨٠٥
 ٨٠٦
 ٨٠٧
 ٨٠٨
 ٨٠٩
 ٨١٠
 ٨١١
 ٨١٢
 ٨١٣
 ٨١٤
 ٨١٥
 ٨١٦
 ٨١٧
 ٨١٨
 ٨١٩
 ٨٢٠
 ٨٢١
 ٨٢٢
 ٨٢٣
 ٨٢٤
 ٨٢٥
 ٨٢٦
 ٨٢٧
 ٨٢٨
 ٨٢٩
 ٨٣٠
 ٨٣١
 ٨٣٢
 ٨٣٣
 ٨٣٤
 ٨٣٥
 ٨٣٦
 ٨٣٧
 ٨٣٨
 ٨٣٩
 ٨٤٠
 ٨٤١
 ٨٤٢
 ٨٤٣
 ٨٤٤
 ٨٤٥
 ٨٤٦
 ٨٤٧
 ٨٤٨
 ٨٤٩
 ٨٥٠
 ٨٥١
 ٨٥٢
 ٨٥٣
 ٨٥٤
 ٨٥٥
 ٨٥٦
 ٨٥٧
 ٨٥٨
 ٨٥٩
 ٨٦٠
 ٨٦١
 ٨٦٢
 ٨٦٣
 ٨٦٤
 ٨٦٥
 ٨٦٦
 ٨٦٧
 ٨٦٨
 ٨٦٩
 ٨٧٠
 ٨٧١
 ٨٧٢
 ٨٧٣
 ٨٧٤
 ٨٧٥
 ٨٧٦
 ٨٧٧
 ٨٧٨
 ٨٧٩
 ٨٨٠
 ٨٨١
 ٨٨٢
 ٨٨٣
 ٨٨٤
 ٨٨٥
 ٨٨٦
 ٨٨٧
 ٨٨٨
 ٨٨٩
 ٨٩٠
 ٨٩١
 ٨٩٢
 ٨٩٣
 ٨٩٤
 ٨٩٥
 ٨٩٦
 ٨٩٧
 ٨٩٨
 ٨٩٩
 ٩٠٠
 ٩٠١
 ٩٠٢
 ٩٠٣
 ٩٠٤
 ٩٠٥
 ٩٠٦
 ٩٠٧
 ٩٠٨
 ٩٠٩
 ٩١٠
 ٩١١
 ٩١٢
 ٩١٣
 ٩١٤
 ٩١٥
 ٩١٦
 ٩١٧
 ٩١٨
 ٩١٩
 ٩٢٠
 ٩٢١
 ٩٢٢
 ٩٢٣
 ٩٢٤
 ٩٢٥
 ٩٢٦
 ٩٢٧
 ٩٢٨
 ٩٢٩
 ٩٣٠
 ٩٣١
 ٩٣٢
 ٩٣٣
 ٩٣٤
 ٩٣٥
 ٩٣٦
 ٩٣٧
 ٩٣٨
 ٩٣٩
 ٩٤٠
 ٩٤١
 ٩٤٢
 ٩٤٣
 ٩٤٤
 ٩٤٥
 ٩٤٦
 ٩٤٧
 ٩٤٨
 ٩٤٩
 ٩٥٠
 ٩٥١
 ٩٥٢
 ٩٥٣
 ٩٥٤
 ٩٥٥
 ٩٥٦
 ٩٥٧
 ٩٥٨
 ٩٥٩
 ٩٦٠
 ٩٦١
 ٩٦٢
 ٩٦٣
 ٩٦٤
 ٩٦٥
 ٩٦٦
 ٩٦٧
 ٩٦٨
 ٩٦٩
 ٩٧٠
 ٩٧١
 ٩٧٢
 ٩٧٣
 ٩٧٤
 ٩٧٥
 ٩٧٦
 ٩٧٧
 ٩٧٨
 ٩٧٩
 ٩٨٠
 ٩٨١
 ٩٨٢
 ٩٨٣
 ٩٨٤
 ٩٨٥
 ٩٨٦
 ٩٨٧
 ٩٨٨
 ٩٨٩
 ٩٩٠
 ٩٩١
 ٩٩٢
 ٩٩٣
 ٩٩٤
 ٩٩٥
 ٩٩٦
 ٩٩٧
 ٩٩٨
 ٩٩٩
 ١٠٠٠

١
 ٢
 ٣
 ٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

من سفر الخروج : الفصل الثالث :

رسالة موسى ووعده يهوه له باخسراج

الشعب الاسرائيلي من مصر الى ارض كنعان

الفصل الثالث

وكان موسى يراعي غنم يثرو حيه كاهن مدين قنق القنم الى ماوراء البرية حتى افضى الى جبل الله حوريب . فاجل له ملاك الرب في ليل ناري من وسط الملقية فنظر فاذا الملقية تنوقد بالنار وهي لا تحترق . فقال موسى ايل وانظر هذا المنظر العظيم ما بال الملقية لا تحترق . وراى الرب انه قد مال لينظر فتاداه الله من وسط الملقية وقال موسى موسى . قال ها انا نذا . قال لا تدن الى هنا اطلع تملك من رجلك فان الموضع الذي انت قائم فيه ارض مقدسة . وقال انا اله ابيك اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب . فتر موسى وجهه اذ خاف ان ينظر الى الله . فقال الرب ابي قد نظرت الى مدله شعبي الذين يبصر وسمعت صراخهم من قبل مسحهم وعلمت بكرههم . فترت لا اقبلهم من ايدي المصريين واخرجهم من تلك الارض الى ارض طيبه واسعة ارض تدل لنا وعسلا الى موضع الكنعانيين والحيتيين والاموريين والقرزيين والحويين واليبوسيين . والآن هوذا اصراخ بني اسرائيل قد بلغ ابي وقد رايت الضبط الذي صنطهم المصريين . قالان قال ابيتك الى فرعون واخرج شعبي بني اسرائيل من مصر . فقال موسى فو من انا حتى افضي الى فرعون واخرج بني اسرائيل من مصر . قال انا اكون معك وهذه علامه لك على ابي انا ببتك . اذا اخرجت الشعب من مصر فاعبدوا الله على هنا الجبل . فقال موسى فو ها انا ساير الى بني اسرائيل فاقول لهم اله ابايكم بشي اليكم فان قالوا لي ما اسمك فاذا اقول لهم . فقال الله لموسى انا هو الكان . وقال كما قل لي اسرائيل الكان ارسلني اليكم . وقال

أَلَهُ يُوسَى ثَانِيَةً كَذَلِكَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ إِسْحَاقَ
وَإِلَهُ يَعْقُوبَ بَنِي إِكْرَمٍ. هَذَا آسِي إِلَى الدُّمْرِ وَهَذَا ذِكْرِي إِلَى جِلِّ عَجَلِي.
وَأَمَّا أَنْضِ وَأَجْمَعُ شِيُوخَ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمُ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ تَحَلَّى لِي إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَقَالَ إِنِّي قَدْ أَقْعَدْتُكُمْ وَمَا صُنِعَ بِكُمْ فِي مِصْرَ عَجَلِي قُلْتُ إِنِّي
أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ مَدْيَةَ الْمِصْرِيِّينَ إِلَى أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفِرِيزِيِّينَ
وَالْحَوِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ إِلَى أَرْضِ تَدُّ لَنَا وَعَمَلًا. عَجَلِي فَيَسْمَعُونَ لِقَوْلِكَ وَتَدْخُلُ
أَنْتَ وَشِيُوخُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى مَلِكِ مِصْرَ وَتَقُولُونَ لَهُ قَدْ وَفَّقَنَا الرَّبُّ إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ
فَنَسِيرُ الْآنَ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْبَرِّيَّةِ وَتَذْبَحُ لِلرَّبِّ الْهَيْهَاتَ وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ
مَلِكَ مِصْرَ لَا يَدْعُكُمْ تَمْضُونَ وَلَا يَدُ قَوِيَّةً. عَجَلِي فَأَمُدُّ يَدِي وَلَأْضِرِبُ مِصْرَ بِجَمِيعِ آيَاتِي
الَّتِي أَصْنَعُ فِيهَا وَبَعْدَ ذَلِكَ يُطْلَعُكُمْ. عَجَلِي وَأَهْبُ الشَّعْبَ حُظُولَةً فِي عُيُونِ الْمِصْرِيِّينَ
فَإِذَا أَنْصَرَفْتُمْ فَلَا تَصْرِفُونَ قَارِعِينَ عَجَلِي بَلْ تَطْلُبُ الْمَرَاةَ مِنْ جَارَتِهَا وَمِنْ تَرْبِيَةِ
بَيْتِهَا أُمَّةً فِضَّةً وَذَهَبًا وَيَأْتِي بِأَجْمَلُونَهَا عَلَى بَنِيكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَتَلْبُونَ الْمِصْرِيِّينَ

من سفر الخروج : الفصل الرابع والثلاثون :

يهوه يجدد العهد لموسى ويجدد له لوحى الشريعة

الفصل الرابع والثلاثون

١ ثم قال الرب لموسى انحت لك لوحى حجر كما لأولىن فاكتب عليها الكلام
الذى كان على اللوحين الاولين اللذين كسرتهما . ٢ وكان مستعدا للعداوة واصعد
في العداوة الى جبل سيناء وقف لى هناك على راس الجبل . ٣ ولا يصعد احد
معك ولا يراحد في كل الجبل حتى النعم والبر لا ترعى فيما يليه . ٤ فحتت لوحى
حجر كما لأولىن وبكر موسى في العداوة وصعد الى جبل سيناء كما امره الرب واخذ
في يديه لوحى الحجر . ٥ فبظ الرب في العاصم ودقق عنده هناك ونادى باسم
الرب . ٦ ومر الرب قدامة ونادى الرب الرب اله رجيوم ورووف طويل
الامامه كبير المراجيم والوفاء . ٧ يحفظ الرحمه لالوف وينفر الذنب والمعصيه
والخطيه ولا يتركى امامه الحامل . ٨ يفتقد ذوب الابهاء في النين وفي بني النين الى
الجبل الثالث والرابع . ٩ فاسرع موسى وخر الى الارض ساجدا . ١٠ وقال
ان خطيت في عينك يا رب اذا سير الرب فيما بيننا لانهم شعب قساة الرقاب فانظر
ذنبنا وخطيتنا واتخذنا ملكا . ١١ قال ها انا بات عهدا امام جميع شعبك اصنع
مفجزات لم يظها في جميع الكلم بين جميع الامم فينظر كل الشعب الذين انت فيما
بينهم فقل الرب ان الذي انا صانعه معك مخيف . ١٢ احفظ ما انا ابرك به اليوم .
١٣ ها انا طارده من بين يديك الاموريين والكنعانيين والحيثيين والقرريين والحوريين
والبوسيين . ١٤ فاخذر ان تضرب عنها لاهل الارض التي انت صائر اليها
لئلا يكونوا وهما فيما بينكم . ١٥ بل تقطعون مذاجمهم وتخطون اخطابهم
وتقطعون غالبهم . ١٦ فانك لا تسجد لاله اخر لان الرب اسمه القبور انه اله
غور . ١٧ احترز ان تضرب عهدا لكان الارض فيجرون في اتباع الهتهم
ويذبحون لالهتهم ويدعونك فاكل من ذبيحتهم . ١٨ واتخذ من بينهم لبيك
فتعبر بكتهم في اتباع الهتهم وتجلن بينك فيجرون في اتباع الهتهم . ١٩ الهه مسوكة

لَا تَصُحُّ لَكَ. ﴿١١٤﴾ وَعِيدَ الْفَطِيرِ فَأَحْفَظْهُ. سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَأْكُلُ فَطِيرًا عَلَى حَسَبِ مَا أَمَرَكَ
فِي وَقْتِ شَهْرِ الْإِسْبَاطِ لِأَنَّكَ فِي شَهْرِ الْإِسْبَاطِ خَرَجْتَ مِنْ مِصْرَ. ﴿١١٥﴾ كُلُّ مَا يَخْرُجُ
رِجْمَ قَهْوٍ لِي وَكُلُّ يَكْرٍ ذَكَرٍ مِنْ مَائِيكَ مِنَ الْبَعْرِ وَالنَّمْرِ. ﴿١١٦﴾ وَيَكْرَ الْحَبِيرِ
فَأَقْبِدْهُ بِشَاوٍ وَإِنْ لَمْ تَقْبِدْهُ قَبِضْهُ وَجَمِّعْ بِكُلِّ يَدِيكَ أَقْبِدْهُمْ وَلَا تَحْضُرُوا أَمَايَ قَارِعِينَ.
﴿١١٧﴾ فِي سَبْعَةِ أَيَّامٍ تَسْمَلُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ تَسْبَتُ وَتَكْتُفُ عَنِ الْحَرْثِ وَالْحِصَادِ.
﴿١١٨﴾ وَعِيدَ الْأَسْبَاعِ تَسْتَهُ لَكَ يَوْمَ كِبَرِ حِصَادِ الْحِطَّةِ وَعِيدَ الْإِسْتِثْلَالِ فِي نَهَائِهِ
السَّنَةِ. ﴿١١٩﴾ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ تَحْضُرُ جَمِيعَ ذِكْرَائِكَ بَيْنَ يَدَيِ السَّيِّدِ الرَّبِّ
إِلَى إِسْرَائِيلَ. ﴿١٢٠﴾ وَأَنَا أَطْرُدُ الْأُمَمَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ وَأَوْسِعُ تَحْتَكَ وَلَا يَطْمَعُ أَحَدٌ
فِي أَرْضِكَ إِذَا صَبَدْتَ تَحْضُرَ بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ إِلَهُكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ.
﴿١٢١﴾ لَا تَذْبُحْ دَمَ ذَبِيحَتِي عَلَى خَيْرٍ وَلَا تَبْتِ مِنْ ذَبِيحَةِ عِيدِ الْفَضْحِ إِلَى الْفَدْيَةِ
﴿١٢٢﴾ وَأَوَائِلَ يَوْمِ كِبَرِ أَرْضِكَ قَاتِ بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهُكَ وَلَا تَطْلُجُ الْخَيْدِي
بَيْنَ أَيْتِهِ. ﴿١٢٣﴾ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى أَكْتُبْ لَكَ هَذَا الْكَلَامَ لِأَنِّي بِحَسْبِهِ عَقَدْتُ
عَهْدًا مَعَكَ وَمَعَ إِسْرَائِيلَ. ﴿١٢٤﴾ وَأَقَامَ هُنَاكَ عِنْدَ الرَّبِّ أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً
لَمْ يَأْكُلْ خُبْزًا وَلَمْ يَشْرَبْ مَاءً فَكَتَبَ عَلَى اللَّوْحَيْنِ كَلَامَ الْعَهْدِ الْكَلِمَاتِ الثَّمَانَةِ.
﴿١٢٥﴾ وَكَانَ لَمَّا زَلَّ مُوسَى مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ وَلَوْحَا الشَّهَادَةِ فِي يَدَيْ مُوسَى عِنْدَ زُورِهِ مِنَ
الْجَبَلِ أَنْ مُوسَى لَمْ يَعْلَمْ أَنَّ أَدِيمَ وَجْهِهِ قَدْ صَارَ مُشَاعًا مِنْ غَضَابَةِ الرَّبِّ لَهُ. ﴿١٢٦﴾ فَظَنَرَ
هَارُونَ وَجَمِيعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى مُوسَى قَالُوا أَدِيمُ وَجْهِهِ مُشَعٌ فَخَافُوا أَنْ يَدْعُوا إِلَيْهِ.
﴿١٢٧﴾ فَدَعَا لَهُمْ مُوسَى فَرَجَعَ إِلَيْهِ هَارُونَ وَجَمِيعُ رُؤَسَاءِ الطَّبَاعَةِ فَكَلَّمَهُمْ مُوسَى.
﴿١٢٨﴾ وَبَعْدَ ذَلِكَ تَقَدَّمَ سَائِرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَأَمَرَهُمْ بِجَمْعِ مَا كَلِمَةُ الرَّبِّ بِهِ فِي
طُورِ سَيْنَاءَ. ﴿١٢٩﴾ وَلَمَّا فَرَّغَ مُوسَى مِنْ غَضَابَتِهِمْ جَمَلَ عَلَى وَجْهِهِ رُفْقًا. ﴿١٣٠﴾ وَكَانَ
مُوسَى عِنْدَ دُخُولِهِ بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ لِيَكْتُبَهُ رَفَعَ الْبُرْقُعَ إِلَى أَنْ يَخْرُجَ ثُمَّ يُخْرِجُ وَيَكَلِّمُ
بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا أَمَرَ بِهِ. ﴿١٣١﴾ فَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَدْعُونَ وَجْهَ مُوسَى إِنْ أَدِيمَهُ مُشَعٌ
فَيَرُدُّ الْبُرْقُعَ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى وَقْتِ دُخُولِهِ لِيُخَاطِبَهُ

من سفر يشوع بن نون : الفصل الأول :

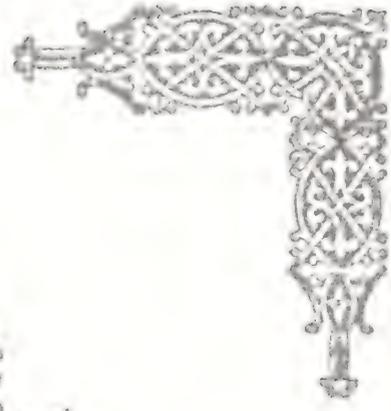
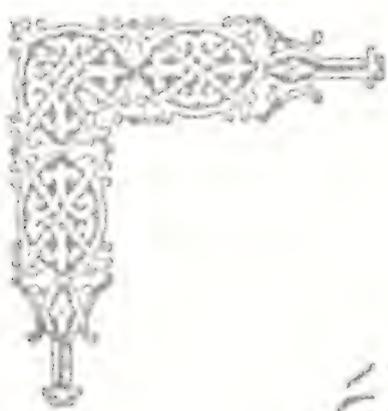
تجدید وعد يهوه ليشوع بأرض كنعان

⋆ ⋆ ⋆

١. ^١ ^٢ ^٣ ^٤ ^٥ ^٦ ^٧ ^٨ ^٩ ^{١٠} ^{١١} ^{١٢} ^{١٣} ^{١٤} ^{١٥} ^{١٦} ^{١٧} ^{١٨} ^{١٩} ^{٢٠} ^{٢١} ^{٢٢} ^{٢٣} ^{٢٤} ^{٢٥} ^{٢٦} ^{٢٧} ^{٢٨} ^{٢٩} ^{٣٠} ^{٣١} ^{٣٢} ^{٣٣} ^{٣٤} ^{٣٥} ^{٣٦} ^{٣٧} ^{٣٨} ^{٣٩} ^{٤٠} ^{٤١} ^{٤٢} ^{٤٣} ^{٤٤} ^{٤٥} ^{٤٦} ^{٤٧} ^{٤٨} ^{٤٩} ^{٥٠} ^{٥١} ^{٥٢} ^{٥٣} ^{٥٤} ^{٥٥} ^{٥٦} ^{٥٧} ^{٥٨} ^{٥٩} ^{٦٠} ^{٦١} ^{٦٢} ^{٦٣} ^{٦٤} ^{٦٥} ^{٦٦} ^{٦٧} ^{٦٨} ^{٦٩} ^{٧٠} ^{٧١} ^{٧٢} ^{٧٣} ^{٧٤} ^{٧٥} ^{٧٦} ^{٧٧} ^{٧٨} ^{٧٩} ^{٨٠} ^{٨١} ^{٨٢} ^{٨٣} ^{٨٤} ^{٨٥} ^{٨٦} ^{٨٧} ^{٨٨} ^{٨٩} ^{٩٠} ^{٩١} ^{٩٢} ^{٩٣} ^{٩٤} ^{٩٥} ^{٩٦} ^{٩٧} ^{٩٨} ^{٩٩} ^{١٠٠}

من سفر يشوع بن نون : الفصل الأول :

تجديد وعد يهوه ليشوع بأرض كنعان



سِفْرُ يَشُوعَ

الفصل الأول

وَكَانَ بَعْدَ وَفَاةِ مُوسَى عَبْدِ الرَّبِّ أَنَّ الرَّبَّ كَلَّمَ يَشُوعَ بْنَ نُونٍ خَادِمَ مُوسَى
قَائِلًا إِنَّ مُوسَى عَبْدِي قَدِمَتْ وَأَلَانَ قَمٌّ فَأَعْبِرْ هَذَا الْأَرْدَنَ أَنْتَ وَجَمِيعُ
هُوْلَادِ الشَّعْبِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا مُنْطَبِئًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ . كُلُّ مَكَانٍ تَطَّاهُ
أَخَابِصُ أَرْجُلِكُمْ لَكُمْ أُعْطِيتهُ كَمَا قُلْتُ لِمُوسَى . مِنَ الشَّرِيبَةِ وَلَبْنَانَ هَذَا إِلَى النَّهْرِ
الْكَبِيرِ نَهْرِ الْفُرَاتِ جَمِيعُ أَرْضِ الْحَمِيِّينَ وَإِلَى الْبَحْرِ الْكَبِيرِ الَّتِي فِي جِهَةِ مَقَارِبِ الشَّمْسِ
تَكُونُ شُومَكُمْ . لَا يَبْتَئُ أَحَدٌ أُمَّتَكَ طُولَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ . كَمَا كُنْتُ مَعَ مُوسَى
أَكُونُ مَعَكَ لَا أَخْذُلُكَ وَلَا أَهْمُكَ . تَشَدَّدْ وَتَسْمَعْ قَائِلًا أَنْتَ تُوْرَثُ هُوْلَاءُ
الشَّعْبِ الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ لِآبَائِهِمْ أَنْ أُعْطِيهَا لَهُمْ . إِنَّمَا تَشَدَّدْ وَتَسْمَعْ جِدًّا
لِتَحْفَظَ جَمِيعَ الشَّرِيبَةِ الَّتِي أَمَرْتُ بِهَا مُوسَى عَبْدِي وَتَعْمَلُ بِهَا لَا تَعُوذُ عَنْهَا يَمِينًا وَلَا شِمَالَةً
لِكَيْ تَنْجَحَ حِينَمَا تَوَجَّهْتَ . لَا يَبْرَحُ سِفْرُ هَذِهِ التُّورَةِ مِنْ فَيْكَ بَلْ تَأْمَلُ فِيهِ
نَهَارًا وَلَيْلًا لِتَحْفَظَهُ وَتَعْمَلُ بِكُلِّ الْمَكْتُوبِ فِيهِ فَإِنَّكَ حِينَئِذٍ تَقْوِمُ طُرُقَكَ وَحِينَئِذٍ

فَطَلِّحْ . هَا أَنَا قَدْ أَمَرْتُكَ فَتَشَدَّدْ وَتَسْجِعْ لَا تَرْهَبْ وَلَا تَنْفَلْ لِأَنَّ الرَّبَّ
إِلَهُكَ مَعَكَ حَيْثُمَا تَوَجَّهْتَ . هَا أَنَا قَامِرٌ يَشُوعُ عِرْفَاةَ الشَّجَرِ قَائِلًا جُودُوا فِي وَسْطِ
الْحَلَّةِ وَمُرُوا الشَّجَرَ قَائِلِينَ هَا أَنَا أَعْدَاؤُكُمْ وَإِنَّمَا لَكُمْ زَادًا لِأَنَّكُمْ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ تَعْبُرُونَ هَذَا
الْأَرْضَ لِكَيْ تَدْخُلُوا وَتَغْتَلِبُوا الْأَرْضَ الَّتِي يُبْطِغُكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِتَسْتَلِكُواهَا . هَا أَنَا
كَلَّمَ يَشُوعَ الرَّأوِيَيْنِ وَالْجَادِيَيْنِ وَنَصَفَ سِطْرَ مَتْسَى قَائِلًا هَا أَنَا أَذْكُرُ مَا أَمَرْتُكُمْ
بِهِ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ قَائِلًا إِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَدْ أَرَاكُمْ وَأَعْطَاكُمْ هَذِهِ الْأَرْضَ .
هَا أَنَا نَادَيْتُكُمْ وَأَطْفَلْتُكُمْ وَمَوَاشِيَكُمْ يُعْبُونَ بِالْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ مُوسَى فِي عَيْرِ
الْأَرْضِ وَأَنْتُمْ تَعْبُرُونَ مُتَعَرِّدِينَ أَمَامَ إِخْوَتِكُمْ كُلِّ جَبَّارٍ فِي بَاسٍ وَتَسْتَدُونَ
هَمَّتِكُمْ إِلَى أَنْ يُرِيحَ الرَّبُّ إِخْوَتَكُمْ مِثْلَكُمْ وَيَسْتَلِكُوا هُمْ أَيْضًا الْأَرْضَ الَّتِي الرَّبُّ
إِلَهُكُمْ مَعْطَاهَا لَهُمْ ثُمَّ تَرْجِعُونَ إِلَى أَرْضِ يَلِكِكُمْ الَّتِي أَعْطَاكُمْ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ فِي
عَيْرِ الْأَنْهَارِ مِنْ جِهَةِ مَشْرِقِ الشَّمْسِ وَتَرْتَوِنَهَا . هَا أَنَا قَائِلًا يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلُّ مَا أَمَرْتُكُمْ
بِهِ قَمَلُهُ وَحَيْثُمَا تَجَّهْتُمْ . هَا أَنَا فِي جَمِيعِ مَا أَعْطَاكُمْ بِهِ مُوسَى تُطِيعُكُمْ عَلَيَّ أَنْ يَكُونَ
الرَّبُّ إِلَهُكَ مَعَكَ كَمَا كَانَ مَعَ مُوسَى . هَا أَنَا كُلُّ مَنْ يُخَالِفُ أَمْرَكَ وَلَا يَسْمَعُ كَلَامَكَ
فِي جَمِيعِ مَا أَمَرْتُهُ بِهِ يُقْتَلُ إِنَّمَا كُنْ مُتَشَدِّدًا وَتَسْجِعًا

من سفر الملوك الأول أو من سفر صموئيل : الفصل السابع عشر :

المبارزة بين داود اليهودي وجوليات الفلستيني

الفصل السابع عشر

وَجَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ عَسَاكِرَهُمْ لِلْحَرْبِ وَأَجْمَعُوا فِي سُوكُو النَّبِيِّ لِيَهُودَا وَرَلُّوا بَيْنَ سُوكُو وَعَزْرِيْقَةَ فِي أَطْرَافِ دَمِيمَ . وَأَجْمَعُ شَاوُلُ وَرِجَالُ إِسْرَائِيلَ وَرَلُّوا وَادِي الْبَطْنَةِ وَأَصْطَفُوا لِجَحَارِيَةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ . وَوَقَفَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ عَلَى جَبَلٍ مِنْ هَهُنَا وَوَقَفَ إِسْرَائِيلُ عَلَى جَبَلٍ مِنْ هُنَاكَ وَبَيْنَهُمُ الْوَادِي . فَخَرَجَ رَجُلٌ مُبَارِزٌ مِنْ عَسْكَرِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ اسْمُهُ جَلِيَاتُ مِنْ جَتَ . وَكَانَ طَوْلُهُ سِتِّ أَذْرُعٍ وَشِبْرًا . وَعَلَى رَأْسِهِ يَنْفَةٌ مِنْ نَحَّاسٍ وَكَانَ لَابِسًا دِرْعًا حَرَشِيَّةً وَوِزْنَ الدِّرْعِ خَمْسَةَ آلَافٍ مِثْقَالِ نَحَّاسٍ . وَعَلَى رِجْلَيْهِ سَاقَانِ مِنْ نَحَّاسٍ وَبَيْنَ كَفَيْهِ مِزْرَاقٌ مِنْ نَحَّاسٍ وَفَنَاءُ رُمْحِهِ كَقَوْلِ السَّاحِجِ وَوِزْنُ سِنَانِ رُمْحِهِ سِتُّ مِثْقَالِ حَدِيدٍ . وَكَانَ بَيْنَ يَدَيْهِ رَجُلٌ يَحْمِلُ مِجَنَّهُ . فَوَقَفَ وَوَادَى صُوفَ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُمْ لِمَاذَا تَخْرُجُونَ لِلْأَصْطِفَافِ فِي الْحَرْبِ . أَلَيْسَ أَنِي أَنَا فِلِسْطِينِيٌّ وَأَنْتُمْ عِبْدُ شَاوُلَ فَاخْتَارُوا رَجُلًا يُبَارِزُنِي . فَإِنْ اسْتَطَاعَ أَنْ يُجَارِبَنِي وَقَتْلَنِي صِرْنَا لَكُمْ عِبْدًا وَإِنْ قَتَلْتُمَا أَنَا بِهِ وَقَتْلْتُمَا تَصِيرُونَ أَنْتُمْ لَنَا عِبْدًا وَتَخْدُمُونَا . وَقَالَ الْفِلِسْطِينِيُّ أَنِي قَرَعْتُ صُوفَ إِسْرَائِيلَ الْيَوْمَ أَنْ هَاتُوا لِي رَجُلًا يُبَارِزُنِي . فَسَجَّ شَاوُلُ وَجَمَعَ إِسْرَائِيلَ كَلَامَ الْفِلِسْطِينِيِّ هَذَا فَارْتَاعُوا وَخَافُوا جَدًّا . وَكَانَ دَاوُدُ ابْنُ ذَلِكَ الرَّجُلِ الْأَفْرَاتِيِّ مِنْ بَيْتِ حَلْمَ يَهُودَا الَّذِي اسْمُهُ نِسِيٌّ وَكَانَ لَهُ ثَمَانِيَةٌ بَيْنَ وَكَانَ الرَّجُلُ عَلَى عَهْدِ شَاوُلَ قَدْ شَاخَ وَكَبُرَ بَيْنَ النَّاسِ . وَإِنْ ثَلَاثَةٌ مِنْ بَنِيهِ الْكِبَارِ أَخْلَفُوا وَتَبِعُوا شَاوُلَ إِلَى الْحَرْبِ وَأَسْمَاءُ بَنِيهِ الثَّلَاثَةُ الَّذِينَ ذَهَبُوا إِلَى الْحَرْبِ أَلِيَابُ وَهُوَ الْبَكْرُ وَأَيِيَادَابُ ثَانِيَةٌ وَشِمَةُ الثَّلَاثُ . وَكَانَ دَاوُدُ الْأَمْرَ . فَأَنْطَلَقَ الثَّلَاثَةُ الْكِبَارُ فِي أَثْرِ شَاوُلَ . وَأَمَّا دَاوُدُ فَكَانَ يَذْهَبُ وَرَاجِعٌ مِنْ حَيْدِ شَاوُلَ لِيَرْتَمَى

نعم آية في بيت لحم . وكان الفيلسطيني يبرز ويقترب سباحا وساءا أربعين
يوما . وإن نسي قال لداود آية خذ لإخوتك إيفة من هنا القريب وهذه
المشقة الرغان وهلم إلى إخوتك في المحلة . وخذ هذه الخبثات المشرة لقائد
الأنف وانقذ لإخوتك هل هم في سلام وخذ منهم عربونا . وكان شاول وهم
وجم رجال إسرائيل في وادي البطة يعاينون الفيلسطينيين . ففكر داود عدوة
ووكل النعم إلى من يحفظها وحمل وانطلق كما أمره نسي وأتى الليرة . وكان الخبيث
قد خرجوا للأصطاف وهتموا للهرب . ونسأف إسرائيل والفيلسطينيين
منا بازا صف . فترك داود الأوعية التي معه في يد حافظ الأمانة وعدا إلى
العف وأتى وسأل عن سلامة إخوته . ونسأف هو يكلمهم إذا الرجل المبارك
السمي جليات الفيلسطيني من جت قد خرج من صف الفيلسطينيين فتكلم بذلك
الكلام نفسه فسمعه داود . فلما رأى جمع بني إسرائيل الرجل هربوا من
وجهه وخافوا جدا . وقال رجال إسرائيل أرايتم هنا الرجل البارز إنما هو
بارز ليرجع إسرائيل . من قتله يشبه الملك عني حزيلاً ويؤوجه ابنته وصير أهل بيته
مخين في إسرائيل . فقال داود للذين كانوا واقفين معه ماذا يكون لمن يقتل
هنا الفيلسطيني ويصرف المار عن إسرائيل ومن عسى أن يكون هنا الفيلسطيني
الألف حتى يقرع صفوف الله الحي . فكلته الشب بمثل ذلك الكلام
وقالوا هكنا يكون لمن يقتله . فسمع آيآب أخوه الأكبر ما تكلم به مع الرجال
فاستنابا آيآب غضبا على داود وقال له لماذا تركت إلى هنا وعند من خلقت بك
الشبب القليل في البرية . إني عرفت فضولك وخبث قلبك إنك إنما تركت ليرى
الغرب . فقال داود ماذا كنت الآن إنما هو كلام . وانصرف من
عنده إلى ناحية أخرى وقال بمثل قوله الأول فأجابته الشب بجوابهم الأول .
فسمع الكلام الذي تكلم به داود وتحدثوا به أمام شاول فأستخضروه .

فَقَالَ دَاوُدُ لِشَاوُلَ لَا يَفْتَلُ قَلْبُ أَحَدٍ بِسَبِّهِ فَإِنَّ عَبْدَكَ يَنْطَلِقُ وَيُجَارِبُ هَذَا
الْفَلِسْطِينِيَّ . فَقَالَ شَاوُلُ لِدَاوُدَ لَا طَاقَةَ لَكَ بِإِمَاءِ هَذَا الْفَلِسْطِينِيِّ وَقِتَالِهِ
لِأَنَّكَ أَنْتَ غُلَامٌ وَهُوَ رَجُلٌ حَرْبٍ مُنْذُ صَبَاهُ . فَقَالَ دَاوُدُ لِشَاوُلَ كَانَ عَبْدُكَ
يَدْعَى غَتَمَ أَبِيهِ فَكَانَ يَمِيحُ أَسَدًا وَنَارَةً دُبٌّ وَيَخْتَفُ شَاةً مِنَ الطَّيْعِ . فَكُنْتُ
أَخْرَجُ وَرَاءَهُ وَأَضْرِبُهُ وَأَخْلِصُهَا مِنْ فِيهِ فَلَمَّا وَتَبَ عَلَيَّ أَخَذْتُ بِذِقْفِهِ وَضَرَبْتُهُ فَصَلَّتْهُ .
فَقَدْ قَتَلَ عَبْدُكَ أَسَدًا وَدَبًّا وَسَيَكُونُ هَذَا الْفَلِسْطِينِيُّ الْأَقْلَفُ مِثْلَ وَلَدٍ مِنْهَا
لِأَنَّهُ قَرَعَ صُفُوفَ اللَّهِ الْعَلِيِّ . وَقَالَ دَاوُدُ إِنَّ الرَّبَّ الَّذِي أَنْقَذَنِي مِنْ أَيْدِي
الْأَسَدِ وَالذَّبِّ هُوَ يُخَلِّصُنِي مِنْ يَدِ هَذَا الْفَلِسْطِينِيِّ . فَقَالَ شَاوُلُ لِدَاوُدَ أَنْطَلِقْ وَلَكِنَّ
الرَّبَّ مَعَكَ . وَأَلْبَسَ شَاوُلُ دَاوُدَ ثِيَابَهُ وَجَعَلَ عَلَيَّ رَأْسَهُ بَيْضَةً مِنْ نَحَاسٍ
وَأَلْبَسَهُ دِرْعًا . وَتَعَلَّدَ دَاوُدُ سَيْفَهُ فَوْقَ ثِيَابِهِ وَأَرَادَ أَنْ يَمِشِيَ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ
جَرَّبَ . فَقَالَ دَاوُدُ لِشَاوُلَ لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَمِشِيَ بِهَذِهِ لِأَنِّي لَمْ أَحْرَبْهَا وَزَعَمَ دَاوُدُ عَنهُ .
ثُمَّ أَخَذَ عَصَاهُ بِيَدِهِ وَأَتَتْهُ خِمَةٌ حِجَارَةٌ مَلْسٌ مِنَ الْوَادِي وَوَضَعَهَا فِي كَيْفِ
الرِّعَايَةِ الَّذِي لَهُ فِي أَيِّ فِي الْجِرَابِ وَمِغْلَانُهُ بِيَدِهِ وَرَزَّ الْفَلِسْطِينِيَّ . فَقَدَّمَ
الْفَلِسْطِينِيُّ وَأَقْبَلَ عَلَى دَاوُدَ وَبَيْنَ يَدَيْهِ الرَّجُلُ الْحَامِلُ مِحْبَهُ وَتَطَلَّعَ الْفَلِسْطِينِيُّ
وَنَظَرَ دَاوُدَ فَاسْتَخَفَّ بِهِ لِأَنَّهُ كَانَ غُلَامًا أَشْفَرَ جَمِيلَ النَّظَرِ . فَقَالَ الْفَلِسْطِينِيُّ
لِدَاوُدَ أَكَلْتُ أَنَا حَتَّى تَأْتِيَنِي بِالْعَصَا وَلَمَنْ الْفَلِسْطِينِيُّ دَاوُدَ بِالْمِثْلِ . ثُمَّ قَالَ
الْفَلِسْطِينِيُّ لِدَاوُدَ هَلُمَّ فَأَجْعَلُ لِحْمَكَ لَطِيرَ السَّمَاءِ وَوَحْشَ الْبَعْرِ . فَقَالَ دَاوُدُ
لِلْفَلِسْطِينِيِّ أَنْتَ تَأْتِيَنِي بِالسِّيفِ وَالرُّمْحِ وَالْمِزْرَاقِ وَأَنَا آتِيكَ بِأَسْمِ رَبِّ الْجُبُودِ إِلَهُ
صُفُوفِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَنْتَ قَرَعْتَهُ . فِي هَذَا الْيَوْمِ يَدْفَعُكَ الرَّبُّ إِلَى يَدِي
فَأَقْتُلُكَ وَأَقْطَعُ رَأْسَكَ عَنْ مَنْكِيكَ وَأَجْعَلُ جُثَّ عَسْكَرِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ الْيَوْمَ لَطِيرَ السَّمَاءِ
وَوَحْشَ الْبَعْرِ حَتَّى تَعْلَمَ الْأَرْضُ كُلُّهَا أَنَّ لِإِسْرَائِيلَ إِلَهًا . وَتَعْلَمَ هَذِهِ الْجَمَاعَةُ
كُلُّهَا أَنَّ لَيْسَ بِالسِّيفِ وَالرُّمْحِ يُخَلِّصُ الرَّبُّ لِأَنَّ لِلرَّبِّ الْحَرْبَ وَهُوَ يَدْفَعُكُمْ إِلَى

أَيْدِينَا . وَكَانَ لَمَّا نَهَضَ الْفَلِسْطِينِيُّ وَذَهَبَ وَازْدَلَفَ لِلْإِقَابَةِ دَاوُدَ أَنْ دَاوُدَ
أَسْرَعَ وَجَرَى نَحْوَ الصَّفِّ لِلْإِقَابَةِ الْفَلِسْطِينِيِّ . وَمَدَّ دَاوُدُ يَدَهُ إِلَى الْكُتْفِ وَتَخَذَ
بِهِ حِجْرًا وَقَذَفَ بِالْقَلْعِ فَأَصَابَ الْفَلِسْطِينِيَّ فِي جَبْهِهِ وَانْتَرَدَ الْحِجْرُ فِي جَبْهِهِ فَسَقَطَ
عَلَى وَجْهِهِ عَلَى الْأَرْضِ . وَظَهَرَ دَاوُدُ بِالْفَلِسْطِينِيِّ بِالْقَلْعِ وَالْحِجْرِ وَمَضَى
الْفَلِسْطِينِيُّ وَقَتْلَهُ . وَلَمْ يَكُنْ فِي يَدِ دَاوُدَ سَيْفٌ . فَمَدَّ دَاوُدُ وَوَقَفَ عَلَى الْفَلِسْطِينِيِّ
وَلَخَذَ سَيْفَهُ وَأَخْرَطَهُ مِنْ عَمْدِهِ وَقَتْلَهُ وَقَطَعَ بِهِ رَأْسَهُ . فَلَمَّا رَأَى الْفَلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ
جَارَهُمْ قَدْ قُتِلَ هَرَبُوا . وَوَقَبَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا وَهَتَمُوا وَجَرُوا عَلَى
أَنْعَابِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ حَتَّى أَتَوْهُا إِلَى الْوَادِي وَإِلَى أَبْوَابِ عَرُونَ وَسَقَطَ حَتَّى
الْفَلِسْطِينِيِّينَ فِي طَرِيقِ شَعْرِيمَ إِلَى جَتِّ وَإِلَى عَرُونَ . ثُمَّ رَجَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ
عَنْ مُطَارَاةِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَاتَّهَبُوا عَمَلَتَهُمْ . وَلَخَذَ دَاوُدُ رَأْسَ الْفَلِسْطِينِيِّ وَجَاءَ
بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَوَضَعَ عُدَّتَهُ فِي حَيْبِهِ . وَإِذْ رَأَى شَاوُلُ دَاوُدَ حِينَ خَرَجَ
لِقَابَةِ الْفَلِسْطِينِيِّ قَالَ لِأَنْبِرَ رَئِيسِ الْجَيْشِ ابْنِ مَن هَذَا النَّلَامُ يَا أَنْبِرُ . فَقَالَ أَنْبِرُ
حَيَّةٌ نَفْسُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ إِنِّي لَا أَعْرِفُهُ . فَقَالَ الْمَلِكُ سَلْ ابْنَ مَن هَذَا الْفَتَى .
فَلَمَّا رَجَعَ دَاوُدُ مِنْ قِتْلِهِ الْفَلِسْطِينِيَّ لَخَذَهُ أَنْبِرُ وَأَدْخَلَهُ عَلَى شَاوُلَ وَرَأَى
الْفَلِسْطِينِيَّ بِيَدِهِ . فَقَالَ لَهُ شَاوُلُ ابْنُ مَن أَنْتَ يَا فَتَى . فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ أَنَا ابْنُ
عَبْدِكَ يَسَّى مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ

من مزامير داود النبي :

- المزمور ٢٢ (٢٣) : الرب راعي

كسب . خلا فلهذا وعكسه . ملكي سمع
Ps. 23. ذمها منكلا بدعنا ودمها منكلا .
قائلا .

منكلا من خيب وعنصر لا ينهني كس : * خلا .
منكلا بدعنا بمنس . خلا منكلا بتنا
منكلا : * نعم احب منكلا صفتك
صعدا . منكلا منكر * احب انكلا : صفتك
منكلا فلهذا . لا ابنا منكلا منكلا
بادنا كس : منكلا منكلا منكلا .

* منكلا منكلا فلهذا كس منكلا صفتك :
ابنا منكلا منكلا منكلا منكلا منكلا .
* منكلا منكلا منكلا منكلا : منكلا منكلا
منكلا . منكلا منكلا منكلا منكلا :

- المزمور ١١٢ (١١٣) : سيحوا يا عبيد الرب

Ps 113 * منكلا منكلا منكلا . منكلا منكلا
113 * منكلا : منكلا منكلا منكلا . منكلا
* منكلا منكلا منكلا : منكلا منكلا منكلا
منكلا منكلا منكلا منكلا . منكلا منكلا
منكلا : * منكلا منكلا منكلا .

* منكلا منكلا منكلا : منكلا منكلا منكلا .
منكلا منكلا منكلا منكلا : منكلا
منكلا منكلا . منكلا منكلا منكلا :
* منكلا منكلا منكلا منكلا . منكلا منكلا
منكلا منكلا : منكلا منكلا منكلا .

من مزامير داود النبي :

- المزمور ٢٢ (٢٣) : الرب راعي

المزمور الثاني والعشرون

١ مزمور لداود . الرب راعي فلا يوزني شي . في مراعي خصية قلبي
ومياه الراحة يوردني . يرد نفسي ويهديني إلى سبل البر من أجل اسمي .
إني ولو سلكت في وادي ظلال الموت لا أخاف سوءاً لأنك معي . عصاك
وعكازك هما يزيانني . نهي أمامي ما يندة ثجاه مضايقي وقد مسحت رأسي
بالدهن وكأسي مزية . الجوده والرحمة تتبمانني جميع أيام حياتي وسكناتي
في بيت الرب طول الأيام

- المزمور ١١٢ (١١٣) : سبحوا يا عبيد الرب

المزمور المئة والثاني عشر

١ هلموا . سبحوا يا عبيد الرب سبحوا لاسم الرب . لكن اسم الرب
مبارك من الآن وإلى الأبد . من مشرق الشمس إلى مغربها اسم الرب
مُسَبَّح . الرب متعال على كل الأمم وفوق السموات مجده . من مثل
الرب إلهنا ساكن الأعالي . ناظر الأسافل في السموات وفي الأرض .
الذي ينفض المسكين عن التراب . يقيم البائس من الزبل . يثبت
مع العظماء عظماء شعبه . الذي يجعل عاقر البنت أم بين سرورته . هلموا

- المزمور ٤٢ (٤١) : كما يشفق الأبل

المزمور الحادي والأربعون

يا إلهي لا تلام العناد. تلم لي قريح. كما يشفق الأبل إلى عياري المياه.
كذلك تشفق نفسي إليك يا الله. غلبت نفسي إلى الله إلى الألو الهي.
متى أتى وأحضر أمام الله. قد كان لي قسي خبزاً نهراً وتلاً إذ قيل لي كل
يوم أنت إلهك. أذكر هذا فأنص نفسي على أتى أعبر مع الجهور وأقصد
هم بيت الله بصوت ترنيم وأعترف بهتاف تبيد. لماذا تكثبن يا نفسي
وتغلبين في. أرتجي الله فإني سأعود أعترف له وهو خلاص وجهي وإلهي.
تكثبن نفسي في فإذ لك أذكرك من أرض الأردن وجبال حرمون من جبل
مصر. عمر يسادي عمراً على صوت خراياك. جيع ياراتك وأمواجك
قد جازت علي. في النهار يأمر الرب برحمته وفي الليل تشيد عند صلاته
لإله حياتي. أقول لله أنت صخرتي فلماذا تبيني ولماذا أمسي بالبلاد
من مضايقة المدو. عند ترخص عظامي غيرني مضايقي يقولهم لي النهار
كله أنت إلهك. لماذا تكثبن يا نفسي وتغلبين في. أرتجي الله فإني سأعود
أعترف له وهو خلاص وجهي وإلهي

- المزمور (٥٠)٥١ : ارحمني يا الله

المزمور الحسنون

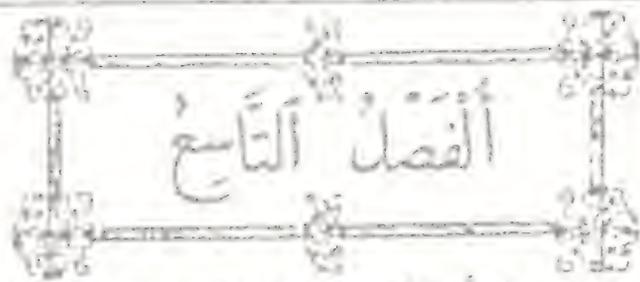
١ لا إمام الفناء . مزمور لداود . عند ما وافته نمان النبي بسبب فحول
ببتابع . ارحمني يا الله بحسب رحمتك وبحسب كثرة رأيتك أع ماضي .
٢ زدني غلامن إني وطهرني من خطيئي . فإني عارف ماضي وخطيئي
أماي في كل حين . إليك وحدك خطيت وأمام عينك صنت الشريك
تديل في كلامك وتركو في قضائك . إني في الأثم ولدت وفي الخطية
حلت بي أتي . إنك أحييت الحق في الأثمة وفي الحقية أعلست الحكمة .
٣ تفضني بالزوف فأطهر نفسي فأبصر أكثر من ألتج . تسبي
سروراً وفرحاً فتبج العظام التي همتها . أجب وجهك عن خطاياي وأح
جمع آماي . قلباً طاهراً أخلق في يا الله وروحاً مستقيماً جدي في داخلي .
٤ لا تطرحني من أمام وجهك ولا تنزع مني روحك القدوس . أردد
لي سرور خلاصك فيعزدي روح نسيط . أعلم الصاة طرقتك فيرجع إليك
الخطاة . أنقذني من الدماء يا الله إله خلاصي فيرنم لساني ببرك

٥ أيها السيد أفتح شفتي فيخبر في بسجيتك . فإني لا تبني ذبيحة فابذل
ولا ترضي بحرقه . إنما ذبائح الله روح منكسر . القلب المنكسر السمين لا يردله
يا الله . أحسن برحمتك إلى صهيون وأبني أسوار أورشليم . جيد
ترضى بذبائح البير بالحرقه والتقدمة التامة . جيد يقربون على مذبحك العجول

من سفر الأمثال لسليمان : الفصل التاسع :

الحكمة بنت بسبها

سفر الأمثال



عصا الحكمة بنت بيتها ونحت أعينها السبعة . لا يسع ذنباؤها ومزجت
حرها وصفت ما نذتها . لا يسع أرسلت جواربها تنادي على سون مشارف المدينة
من هو غير قليل إلى هنا . وتقول لكل فاقد ألب لا يسع هلموا كلوا من
خيزي وشربو من الخبز التي مزجت . لا يسع أتركوا الحرارة وأحبوا . أنهبوا طريق
القطنة . لا يسع من أدب السائر لطفه الموان ومن وخب المنايق أعداء عيبه . لا يسع لا
تخرج السائر إلا يبغضك . وتنج الحكيم فحباك . لا يسع أفيد الحكيم قيصرا حكمك .
علم الصديق قيرداد فائدة . لا يسع أول الحكمة غفلة الرب وعلم القديسين
القطنة . لا يسع إنها بي تكثر أيامك وترايد لك شو الحياة . لا يسع إن كنت
حكما فلتفك وإن كنت سائرا فلتك وحدك . لا يسع المرأة الجاهلة سخابة غيرة
لا تدرى شيئا . لا يسع فتجلس عند باب بيتها على كرسي في مشارف المدينة
لا يسع لتدعو غاري الطريق المتيمين في ساعيم . لا يسع من هو غير قليل إلى
هنا . وتقول لكل فاقد ألب لا يسع إن المياه المروقة تعذب والخبز الحبي يلد .
لا يسع وهو لا يدرى أن الجبيرة هناك وأن ندماها في أعماق النجيم .

من سفر الأمثال لسليمان : الفصل الحادي والثلاثون :

•• كلام لموئيل •• والمرأة الفاضلة ••

• ملكة سم وعذاملا فلكط نصبا . وزولس صغ لا
اعس | بنز كس . • سم حبب .. سم حب حبس . • 31. c
• سم حب بنوب . • لا ٤٤ سكو كتفا .
• | تساو كعاقلا | وعكط . • حب قكط .
عذاملا : | بسز . • حب قكط بفام سمنا :
• • حب مكلمنا بفام عنا . • ولا ٤٤ | .
• ٤٥ لجا كعكصنا . • ٤٥ لجا بمبا وكس . • حب
مكصبا . • ملامت عنا لا قلا : سمنا .
• كعكصنا نصبا . • ببلا . • ببلا . • حبنا :
• كعكصنا . • لا ٤٤ | . • حب سم سمنا .
• حبنا | بمعنا : • حب ككس . • حبنا كفا .
• حبنا سم سمنا | بمبا | بمبا : • حب ككصنا .
• ككصنا . • | ٤٤ | • حبنا | فلب سمنا :
• سمنا سم سمنا | حب قافا | مقلا . • ببلا كفا
• كس . • ٤٥ صلا ككس كس • حبنا :
• | سمنا لا بنز كس . • حبنا كس | مقلا • لا
• حبنا : ككس . • مقلا | بسقنا . • حبنا :

من سفر الأمثال لسليمان : الفصل الحادي والثلاثون :

كلام لموئيل .. والمرأة الفاضلة ..

الفصل الحادي والثلاثون

كلام لموئيل الملك . مقول رزين أدبه به أمه . ماذا يا بني ثم ماذا
يا ابن أختاني ثم ماذا يا ابن نذوري . لا تسلم زورتك إلى النساء ولا طرفك
إلى ميدات الملوك . ليس للملوك يا لموئيل ليس للملوك أن يشربوا الخمر
ولا للمظما أن يشربوا المسكر . لئلا يشربوا فينسوا الشريعة ويحرفوا دعوى كل
أبناء البوس . أعطوا المسكر لذي الشقة والخمر لذوي النفوس المرة
فیشربوا وينسوا فاتهم ولا يذكروا ضررهم بعد . أفتح فك لأجل
الأخرس في دعوى كل أبناء الخذلان . أفتح فك وأحكم بالمدل وأنصف
البايس والسكين . من يجد المرأة الفاضلة . إن قتها فوق الآلي . قلب
رجلها يشق بها فلا يحتاج إلى غنية . تأتيه بالخير دون الشر جمع أيام حياتها .

تَلْسِسُ صَوْفًا وَكَنَانًا وَتَمَلُّ بِمِذْقِ كَثْفِهَا فَتَكُونُ كُفْنًا لِكُلِّ حَبْرٍ مُجَلَّبٍ
طَلَمًا مِنْ بَيْدٍ . تَعُومُ فِي اللَّيْلِ وَتُطِي لَيْسًا أَكْلًا وَجَوَارِيهَا مَا يَكْفِينُ .
تَأْمَلُ حَفْلًا فَتَأْخُذُهُ وَتَحْمِرُ كَثْفَهَا تَرْسُ كَرَمًا . تُطِيقُ حَفْرَهَا بِالْقُوَّةِ
وَتَشْدِدُ ذِرَاعَيْهَا . تَذُوقُ مَا أَلَدَتْ بِجَارَتِهَا فَلَا يَنْطَلِقُ فِي أَكْبَلِ سِرَاجِهَا .
يَدِيهَا عَلَى الْيَكْبِ وَأَنَامِلُهَا تَمِصُ الْفَرْزَلِ . تَبْسُطُ كَثْفَهَا إِلَى الْبَاسِ وَعَدُّ
يَدَيْهَا إِلَى الْمَسْكِينِ . لَا تَخْشَى عَلَى يَنْبِهَا مِنْ أَلْفِجٍ لِأَنَّ أَهْلَ يَنْبِهَا جَمِيعُهُمْ
لَا يَسُونَ الْحَلْلَ . تَضَعُ لَيْسَهَا أُعْطِيَةَ مُوشَاةٍ وَلِبَاسَهَا الْبُرَّ وَالْأَزْجُرَانَ .
رَجُلُهَا سَرُوفٌ فِي الْأَبْوَابِ حَيْثُ يَجْلِسُ بَيْنَ شُيُخِ الْأَرْضِ . تَضَعُ
أَقِصَّةً وَتَسْمِيهَا وَتَمْرِيضُ مَنَاطِقَ عَلَى الْكَنْفَانِي . لِبَاسُهَا الْبُرُّ وَالْبَهَاءُ وَهِيَ تَفْرَحُ
فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ . تَلْفَعُ فَاها بِالْحِكْمَةِ وَفِي لِسَانِهَا سِنَّةُ الرَّأْفَةِ . تَلَاخِظُ
طَرِيقَ يَنْبِهَا وَلَا تَأْكُلُ خُبْزَ الْكَلْرِ . يَوْمَ يَوْمًا فَيَطِيرُونَهَا
وَرَجُلُهَا فَيَمْدَحُهَا . إِنَّ بَنَاتِ كَثِيرَاتٍ قَدْ أَتَيْنَ لَهَا فَضْلًا
أَمَا أَنْتِ قُضْتِ عَلَيْهِنَّ جَمِيعًا . أَلَيْسَ الْبَيْتُ غَرُورٌ
وَالْجَمَالُ بَاطِلٌ وَالْمَرْأَةُ الْمُتَّقِيَةُ لِلرَّبِّ هِيَ الَّتِي
تَمْدَحُ . أَعْطَوْهَا مِنْ ثَمْرِ يَدَيْهَا
وَلْتَمْدَحْهَا فِي الْأَبْوَابِ
أَعْمَلًا



من سفر أيوب : الفصل الأول :

كان رجل في أرض عوص اسمه أيوب



الفصل الأول

كان رجل في أرض عوص اسمه أيوب وكان هذا الرجل سليماً مستقيماً تقياً لله ومجايب الشكر . وولد له سبعة بنين وثلاث بنات . وكانت قيمته سبعة آلاف من النعم وثلاثة آلاف من الإبل وخمس مئة فدان بقر وخمس مئة أتان وله عبيد كثيرون جداً وكان ذلك الرجل أعظم أبناء المشرق جيماء وكان بنوه يذهبون فيصنعون مادة في بيت كل منهم في يومه ويبعثون قديعون أخواتهم الثلاث ليأكلن ويشربن معهم . فإذا تم مدار أيام المادة كان أيوب يبعث قديعهم ثم يكر في النداء فيصعد مخرفات على عدد جميعهم لأن أيوب كان يقول لعل بني خطوا وجدفوا على الله في قلوبهم . هكذا كان أيوب يصنع كل الأيام . وأتفق يوماً أن دخل أبو الله ليثلوا أمام الرب ودخل الشيطان أيضاً بينهم فقال الرب للشيطان من أين أدبت . فأجاب الشيطان وقال للرب من أطراف في الأرض والتردد فيها . فقال الرب للشيطان هل أملت بالك إلى عبدي أيوب فإنه ليس له مثل في الأرض . إنه رجل سليم مستقيم تقي لله ومجايب

الشَّرُّ . فَاجَابَ الشَّيْطَانُ وَقَالَ لِلرَّبِّ ائْتِنَا نَبِيَّ اَيُّوبَ اللهُ ۖ يَجِيعُ اَلْمُتَكَنِّ
سَحِيحَ حَوْلِهِ وَحَوْلَ بَيْنِهِ وَحَوْلَ كُلِّ شَيْءٍ لَهُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ وَقَدْ بَارَكْتَ اَعْمَالَ يَدَيْهِ
فَاَنْشَرْتَ اَمْوَالَهُ فِي الْاَرْضِ . ۖ وَلَكِنْ اَبْسَطْ يَدَكَ وَاَمْسِ جَمِيعَ مَا لَهُ فَتَنْظُرْ
اَلَا يُجَدِّفُ عَلَيْكَ فِي وَجْهِكَ . ۖ فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ هَا اِنْ كُلَّ شَيْءٍ لَهُ فِي
يَدِكَ وَلَكِنْ اِلَيْهِ لَا تَمُدُّ يَدَكَ . وَخَرَجَ الشَّيْطَانُ مِنْ اَمَامِ وَجْهِ الرَّبِّ . ۖ وَاتَّقَى
يَوْمًا اَنْ يَبِيهَ وَبَنَاتِهِ كَانُوا يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ خَمْرًا فِي بَيْتِ اَخِيهِمِ الْاَكْبَرِ ۖ فَاقْبَلَ
رَسُولٌ اِلَى اَيُّوبَ وَقَالَ كَانَتِ الْبَعْرُ تَحْرُثُ وَالْاَنْثَى تَرْعَى بِجَانِبِهَا ۖ فَوَقَعَ عَلَيْهَا
اَهْلُ سَبَا وَاَخَذُوهَا وَقَتَلُوا النِّلْمَانَ بِجِدِّ السِّيفِ وَاَقْلَتُ اَنَا وَحَدِي لِاَخِيْرِكَ . ۖ وَفِيهَا
هُوَ يَتَكَلَّمُ اَقْبَلَ اٰخَرَ وَقَالَ قَدْ سَقَطَتْ نَارُ اللهِ مِنَ السَّمَاءِ وَاَحْرَقَتِ النَّعْمَ وَالنِّلْمَانَ
وَاَكْتَلَتْهُمُ وَاَقْلَتُ اَنَا وَحَدِي لِاَخِيْرِكَ . ۖ وَفِيهَا هُوَ يَتَكَلَّمُ اَقْبَلَ اٰخَرَ وَقَالَ قَدْ
اَفْرَقَ الْكَلْدَانِيُّونَ ثَلَاثَ فِرَقٍ وَهَجَمُوا عَلَيَّ الْاِبِلَ وَاَخَذُوهَا وَقَتَلُوا النِّلْمَانَ بِجِدِّ السِّيفِ
وَاَقْلَتُ اَنَا وَحَدِي لِاَخِيْرِكَ . ۖ وَفِيهَا هُوَ يَتَكَلَّمُ اَقْبَلَ اٰخَرَ وَقَالَ كَانَ بَنُوكَ وَبَنَاتُكَ
يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ خَمْرًا فِي بَيْتِ اَخِيهِمِ الْاَكْبَرِ ۖ فَاِذَا بَرِحَ شَدِيْدَةٌ قَدْ مَلَّتْ
مِنْ عُرْضِ الصَّحْرَاءِ وَصَدَعَتْ زَوَايَا الْبَيْتِ الْاَرْبَعِ فَسَقَطَ عَلَيَّ النِّلْمَانُ فَمَاتُوا وَاَقْلَتُ
اَنَا وَحَدِي لِاَخِيْرِكَ . ۖ فَقَامَ اَيُّوبُ وَشَقَّ رِدَاءَهُ وَحَزَّ شَرَّ رَأْسِهِ وَخَرَّ عَلَيَّ الْاَرْضِ
وَسَجَدَ ۖ وَقَالَ عُرْيَانًا خَرَجْتُ مِنْ جَوْفِ اُمِّي وَعُرْيَانًا اَعُوْدُ اِلَى هُنَاكَ . الرَّبُّ
اَعْطَى وَالرَّبُّ اَخَذَ فَلْيَكُنْ اِسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا . ۖ فِي هَذَا كَلِمَةٍ لَمْ يَخْطَا اَيُّوبُ وَلَمْ
يَقُلْ فِي اللهِ جَهْلًا

من سفر نشيد الأناشيد لسليمان : الفصل الأول :

ليقيني



سِفْرُ



نَشِيدُ الْأَنْاشِيدِ



نَشِيدُ الْأَنْاشِيدِ لِسُلَيْمَانَ . لِيَقِنِي بِقَبْلِ فِيهِ فَإِنَّ حُبَّكَ أَطِيبُ مِنَ الْحَمْرِ .
أَذْهَابُكَ طَيِّبَةُ الرَّفِ وَأَسْمُكَ دُهْنُ مَرَاتٍ قَلْدُكَ أَحَبُّكَ الْمَذَارَى .
إِجْذِبْنِي وَرَاءَكَ فَتَجْرِي . قَدْ أَدْخَلَنِي الْمَلِكُ أَخَادِيرَهُ فَنَبَّحَ بِكَ وَتَفَرَّحَ ذَاكِرِينَ
حُبَّكَ الَّذِي هُوَ أَطِيبُ مِنَ الْحَمْرِ . إِنْ السَّقِيمِينَ يُجِبُونَكَ . أَنَا سَوْدَاءُ لِكِنِّي
جَمِيلَةٌ يَا بَنَاتِ أورشليمِ كَأَخِيَةِ قِيدَارِ كَسْرَادِقِ سُلَيْمَانَ . لَا تَلْفَعْنَ إِلَيَّ كَوْنِي
سَوْدَاءُ فَإِنَّ الشَّمْسَ قَدْ لَوَّحَنِي . قَدْ غَضِبَ عَلَيَّ بِنَوَائِي فَعَمَلُونِي نَاطُورَةَ الْكُرُومِ وَالْكَرْمِ
الَّذِي لِي لَمْ أَنْظُرْهُ . أَخْبَرَنِي يَا مَنْ تُحِبُّ نَفْسِي أَنِّي تَرَعَى وَأَنْ تَرِبُضُ عِنْدَ
الظَّهْرِ . لِمَاذَا أكونُ كَمَنْ يُنْشَى عَلَيْهِ فِي إِثْرِ قَطْعَانِ أَصْحَابِكَ . إِنْ كُنْتُ
لَمْ تَعْرِفِي أَيْتَهَا الْجَمِيلَةَ بَيْنَ النِّسَاءِ فَأَرْزِي فِي إِثْرِ النِّعَمِ وَارْتَعِي جِدَّ أَلِكِ يَا زَاهِ مَسَاكِنِ
الرِّعَاةِ . لَقَدْ شَبَّهْتُكَ يَا خَلِيتِي بِفَرَسِي فِي عَجَلَاتِ فِرْعَوْنَ . مَا أَجَلَ
خَدِّكَ بِسُمُوطِ وَعُنُقِكَ بِخُرُوزِ . فَصَنَعْتُ لَكَ سُمُوطًا مِنَ الذَّهَبِ مَعَ جَبَانٍ مِنَ
الْفِئْتَةِ . إِذْ كَانَ الْمَلِكُ فِي مَتَكَاةِ أَفَاحِ نَارِ دِينِي عَرَفَهُ . حَبِيبِي بَاقَةُ

مُرِّي . بَيْنَ ثَدْيَيْ مَيْتَةٍ . حَبِيبِي عُنُقُودُ فَاعِيَةٍ لِي فِي كُرُومِ عَيْنِ جَدِّي .
جَمِيلَةٌ أَنْتِ يَا خَلِيتِي جَمِيلَةٌ أَنْتِ وَعَيْنَاكِ كُنْحَامَتَيْنِ . جَمِيلَةٌ أَنْتِ
يَا حَبِيبِي وَعَذْبٌ وَجَمَلٌ أَذَاتُ أَزْهَارِ . جَوَائِزُ يَوْمِنَا أَرْدُ وَرَوَائِدُ نَاسِرُو

من سفر نشيد الأناشيد لسليمان : الفصل الثالث :

في الليالي على مضجعي

نسيك * خلا مخلص . كنتكاهل : حنك كرسفك
 ١٠٣ . نعم . حنك . هل افحصك . * اغمر ب
 الخبز حنكبها صمقا حنكاهل . اخلا
 كرسفك نعم : حنك . هل افحصك .
 * احببه ب نلهذا وعلا خنك حنكبها . كفا :
 * كرسفك نعم . سربا . * حنك ملكا
 كحل بكنس . حنك وافحصك نك ورسفك
 نعم . انزلك هل افحصك : حنك وانكلك
 كصا اكن : كصاهه بكنك ب .
 * اهغلك حنك اهغلك : حنك ان
 حنك بصل . ان كجك ان كجك : نك

فنك . حنك بلج . * غنك سب سب وفلك
 بكن حنك : امر حنك بلج مخلص حنك
 حنك : بكن حنك حنك . * حنك :
 بكنك : حنك حنك حنك : بكن
 حنك : حنك . * حنك اسب سب :
 حنك حنك . حنك حنك حنك :
 بكن بكنك . * حنك حنك حنك :
 حنك حنك . بكن حنك حنك .
 * حنك حنك حنك . حنك حنك .
 حنك حنك . حنك حنك حنك حنك :
 حنك حنك : حنك حنك حنك :
 حنك حنك حنك حنك حنك :

من سفر نشيد الأناشيد لسليمان : الفصل الثالث :

في الليالي على مضجعي

الفصل الثالث

في الليالي على مضجعي اتت من حجة نفسي التمتة فأوجدته .
وأطوف في المدينة في الشوارع وفي الساعات اتت من حجة نفسي .
فأوجدته . صادفتي الحراس الطائنون في المدينة .
أرايتم من حجة نفسي .
فلما تجاوزتهم قليلا وجدت من حجة نفسي فأمسكته ولست أطلقه حتى
أدخله بيت أمي وخدر من حلت بي .
وأيايل الصحراء أن لا تنهضن ولا تبكين الحبيبة حتى تناء .
الطالمة من القرى كمود من مخور منطرة بالمز واللبان وجميع أذرة التاجر .
هوذا سرير سليمان حوله ستون جبارا من جبارة إسرائيل جميعهم
قايضون على السيف رؤسهم في الحرب كل منهم سيفه على فخذه لأهوال الليل .
الملك سليمان صنع لغيره تختا من خشب لبنان صنع عمده فضة وتكاه
ذهبا ومقعدته أزجوانا ووسطه مرصع بالحبة لأجل بنات أورشليم .
يا بنات صهيون وانظرن الملك سليمان بالتاج الذي توجته به أمه في يوم عرسه وفي
يوم فرح قلبه

من سفر نشيد الأناشيد : الفصل الخامس : ليات حبيبي

ص ۳

* بلال ووب

c. 5. كنهنا : هادنا بجه فانا باحقهنا

* اننا كنهنا . هادنا كنهنا . اننا كنهنا

هادنا . كنهنا . اننا كنهنا . هادنا هادنا .

خمر حقهنا . اننا هادنا . خمر وحب .

اننا هادنا . خمر وحب . اننا هادنا .

* هادنا هادنا . اننا وحب . هادنا هادنا .

هادنا ووب وحب . هادنا هادنا :

هادنا . هادنا . هادنا . هادنا ووب

اننا هادنا : هادنا هادنا . هادنا هادنا .

* هادنا هادنا : هادنا هادنا . هادنا هادنا

* هادنا : هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا

* هادنا : هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا

هادنا هادنا : هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا .

* هادنا اننا هادنا : هادنا هادنا هادنا . هادنا

هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا . هادنا هادنا

هادنا هادنا . هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا .

هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا .

هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا : هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا

هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا

هادنا : هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا :

هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا

هادنا هادنا : هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا

هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا . هادنا هادنا هادنا هادنا

هادنا هادنا هادنا هادنا

من سفر نشيد الأناشيد : الفصل الخامس : ليأت حبيبي

الفصل الخامس

ليأت حبيبي إلى جبهتي وكل ثمرة النعنع . قد أتيت إلى جنتي يا أختي
الرؤس وحصنت مري مع أطيابي وأصكت شهدي مع علي وشربت خمري مع
لبي . كلوا أيها الأختلاء اشربوا واسكروا أيها الأجياء . ليأت حبيبي إلى نائمة وولي
مستيقظ إذا بصوت حبيبي قاربا أن أقبح لي يا أختي يا حليلتي يا حمانتي يا كليلتي
فإن رأسي قد امتلأ من الندى وغدايري من قطار الليل . ليأت حبيبي قد زرعت قيسي
فكيف ألبس . قد غسك رجلي فكيف أرتحمها . ليأت حبيبي أرسل يده من
النائمة فتحركت له أختاني . ليأت حبيبي صفت لإفح لبي وكانت يداي تقطران
مرا وأصابي تجري بالمر على مفيض الزلاج . ليأت حبيبي صفت لبيبي لكن حبيبي
أنصرف ونسي . إن نفسي قد حطت بطنه . ألمته فأجده ودعوه فلم يجيني .
صادفني الحراس الطائون في المدينة فضربوني وجرحوني وحراس الأسوار
رقعوا إزاري عني . ليأت حبيبي أستعلكن يا بنات اورشليم إن وجدتن حبيبي أن تخبرنه
بأن الحب قد أسقني . ليأت حبيبي ما فضل حبيبي على الأجياء أيها الجميلة في النساء
ما فضل حبيبي على الأجياء حتى تتخلفنا هكذا . ليأت حبيبي أيضا وأشقر
علم بين ربوة . ليأت حبيبي رأسه نضار إيريه وغدايره كسف النخل حالكة كالتراب .
عناه كحمانتين على أنهار المياه تتبلمان باللبن وهما جائعتان في وقتها .
غداه كروضة أطياب وخضيلة رياحين وشفاه سوسن تقطران مرادكا .
يداه حلفتان من ذهب مرصعان بالزبرجد وجسمه عاج ينقبه اللازورد .
ساقاه عمودا رخام موضوعان على قاعدتين من إيريه وطلعه كلبان . هو مختار
كاللآزر . ليأت حبيبي حلقه أذهب ما يكون بل هو مجلبب شعبي . هذا حبيبي وهذا
حليلي يا بنات اورشليم . ليأت حبيبي أين ذهب حبيبي أيها الجميلة في النساء أين
توجه حبيبي فتلبسه ملك

ب - نصوص من الانجيل المقدس - العهد الجديد :

من انجيل لوقا : الفصل الثاني (١ - ١٨) :

ميلاد المسيح وزيارة الرعاة

معلاه ، ت * برحنا بذابا بمكبا * ت * معز
 * ت * بيم صفة مكلأ ش : نضع هه مبرنا ،
 فح ايه هاهه هه . وتلحلات فكه فكلأ
 باسرتس . * ت * فكلأ صفة ا فكلأ ش :
 حة صفة ا بمة نمه هه هه نم . * ا ا ش :
 فكلأ وتلحلات فكلأ ش هه ش :
 بيم ا ف هه فح فكلأ فكلأ فكلأ
 كس : فكلأ ش بيم فكلأ فكلأ
 كس . فكلأ باسرتس ش فح فكلأ ش
 هه فكلأ ش بيم . * فكلأ فكلأ ش
 فكلأ فكلأ فكلأ ش . * ش :
 ان : ا فكلأ فكلأ ش فكلأ ش :
 فكلأ فكلأ : فكلأ ش فكلأ ش
 فكلأ فكلأ . فكلأ فكلأ ش فكلأ ش
 فكلأ فكلأ ش . * فكلأ فكلأ ش :

ب -- نصوص من الانجيل المقدس -- العهد الجديد :

من انجيل لوقا : الفصل الثاني (١ - ١٨) :

ميلاد المسيح وزيارة الرعاة

الأصحاح الثاني

- ١ وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ صَدَرَ أَمْرٌ مِنْ أَوْغُسْطُسَ قَيْصَرَ بِأَنْ يُكْتَتَبَ
- ٢ كُلُّ الْمَسْكُونَةِ. وَهَذَا الْاِكْتِتَابُ الْأَوَّلُ جَرَى إِذْ كَانَ كِيرِينْيُوسُ
- ٣ وَالِي سُورِيَّةَ. فَذَهَبَ الْجَمِيعُ لِيُكْتَتَبُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مَدِينَتِهِ.
- ٤ فَصَعِدَ يَوْسُفُ أَيْضاً مِنَ الْجَلِيلِ مِنْ مَدِينَةِ النَّاصِرَةِ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ
- إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ الَّتِي تُدْعَى بَيْتَ لَحْمٍ لِكَوْنِهِ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ
- ٥ وَعَشِيرَتِهِ. لِيُكْتَتَبَ مَعَ مَرْيَمَ امْرَأَةِ الْمَخْطُوبَةِ وَهِيَ حُبْلَى.
- ٦ وَبَيْنَمَا هُمَا هُنَاكَ تَمَّتْ أَيَّامُهَا لِتَلِدَ. فَوَلَدَتْ ابْنَهَا الْبِكْرَ
- ٧ وَقَمَطَتْهُ وَأَضْجَعَتْهُ فِي الْمِدْوَدِ إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا مَوْضِعٌ
- ٨ فِي الْمَنْزِلِ. وَكَانَ فِي تِلْكَ الْكُورَةِ رُعَاةٌ مُتَبَدِّينَ بِحَرَسُونَ

خَالِدًا بِمَنْعِهِ سَوْسَ لَمَقَةٍ : مَنُومَةٍ مَخْلُوعًا
 بِكُلِّهَا خَلَا مَخْرَجًا سَوْسَ . سَوْسَ مَخْلُوعًا وَجَلَسًا
 آيًا جَهْلًا سَوْسَ . سَوْسَ مَخْلُوعًا بِمَنْعِهِ أَسْوَدًا
 حَكِيمًا سَوْسَ . سَوْسَ مَخْلُوعًا ذُحًا . سَوْسَ مَخْلُوعًا
 حَكِيمًا مَخْلُوعًا . لَمَّا لَمَسَ سَوْسَ . سَوْسَ مَخْلُوعًا
 حَقًّا سَوْسَ ذُحًا : سَوْسَ مَخْلُوعًا حَقًّا
 . آيَتِكَ حَقًّا سَوْسَ مَخْلُوعًا سَوْسَ : بِأَمَلٍ سَوْسَ
 مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا سَوْسَ مَخْلُوعًا : سَوْسَ مَخْلُوعًا
 حَقًّا آيًا . مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا حَقًّا بِمَنْعِهِ
 حَقًّا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا . سَوْسَ مَخْلُوعًا
 حَقًّا مَخْلُوعًا : سَوْسَ مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا . حَقًّا
 مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا . سَوْسَ مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا

مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا . سَوْسَ مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا . سَوْسَ مَخْلُوعًا
 « كَحَيْثُهَا : سَوْسَ مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا
 مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا . مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا
 مَخْلُوعًا . مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا : سَوْسَ مَخْلُوعًا
 حَقًّا مَخْلُوعًا سَوْسَ مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا .
 « سَوْسَ مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا . سَوْسَ مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا
 « مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا : سَوْسَ مَخْلُوعًا
 أَوْسَ مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا مَخْلُوعًا
 « خَلَا مَخْلُوعًا .

- ٩ حِرَاسَاتِ اللَّيْلِ عَلَى رَعِيَّتِهِمْ. وَإِذَا مَلَكَ الرَّبُّ وَقَفَ بِهِمْ
١٠ وَمَجَدُّ الرَّبِّ أَضَاءَ حَوْلَهُمْ فَخَافُوا خَوْفًا عَظِيمًا. فَقَالَ لَهُمْ
الْمَلَكَ لَا تَخَافُوا. فَهَا أَنَا أَبَشِّرُكُمْ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ يَكُونُ
١١ لِجَمِيعِ الشَّعْبِ. أَنَّهُ وُلِدَ لَكُمْ الْيَوْمَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ مُخَلَّصٌ
١٢ هُوَ الْمَسِيحُ الرَّبُّ. وَهَذِهِ لَكُمْ الْعَلَامَةُ تَجِدُونَ طِفْلاً مُقَمَّطاً
١٣ مُضْجِعاً فِي مِذْوَدٍ. وَظَهَرَ بَغْتَةً مَعَ الْمَلَكَ جُمُهورٌ مِنَ الْجُنْدِ
السَّمَوِيِّ مُسَبِّحِينَ اللَّهَ وَقَائِلِينَ. الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي وَعَلَى الْأَرْضِ
السَّلَامُ وَبِالنَّاسِ الْمَسْرَّةُ. وَلَمَّا مَضَتْ عَنْهُمْ الْمَلَائِكَةُ إِلَى
السَّمَاءِ قَالَ الرَّجَالُ الرُّعَاةُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ لِنَذْهِبِ الْآنَ إِلَى
بَيْتِ لَحْمٍ وَنَنْظُرَ هَذَا الْأَمْرَ الْوَاقِعَ الَّذِي أَعْلَمْنَا بِهِ الرَّبُّ.
١٦ فَجَاءُوا مُسْرِعِينَ وَوَجَدُوا مَرِيَمَ وَيُوسُفَ وَالطِّفْلَ مُضْجِعاً فِي
الْمِذْوَدِ. فَلَمَّا رَأَوْهُ أَخْبَرُوا بِالْكَلَامِ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ عَنْ ١٧

من انجيل متى : الفصل الخامس (١٦١) : العظة على الجبل والتطويبات

١٦١ : عفاي * * * بمكنتنا * * *
 ١٦٢ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٦٣ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٦٤ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٦٥ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٦٦ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٦٧ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٦٨ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٦٩ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٠ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧١ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٢ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٣ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٤ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٥ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٦ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٧ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٨ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٧٩ : * * * بمكنتنا * * *
 ١٨٠ : * * * بمكنتنا * * *

من انجيل متى : الفصل الخامس (١ - ١٦) :

العظة على الجبل والتطويبات

الأصحاح الخامس

- ١ ولَمَّا رَأَى الْجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ . فَلَمَّا جَلَسَ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ . فَفَتَحَ فَمَهُ وَعَلَّمَهُمْ قَائِلًا . طُوبَى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ .
- ٢ لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ . طُوبَى لِلْحَزَانَى . لِأَنَّهُمْ يَتَعَزَّوْنَ .
- ٤/٣ طُوبَى لِلرُّودَعَاءِ . لِأَنَّهُمْ يَرْتُونَ الْأَرْضَ . طُوبَى لِلْجِيَاعِ وَالْعِطَاشِ إِلَى الْمِيَاهِ . لِأَنَّهُمْ يُشْبِعُونَ . طُوبَى لِلرَّحِمَاءِ . لِأَنَّهُمْ يُرْحَمُونَ .
- ٧/٦ طُوبَى لِلْأَنْقِيَاءِ الْقُلُوبِ . لِأَنَّهُمْ يُعَايِنُونَ اللَّهَ . طُوبَى لِصَانِعِي السَّلَامِ . لِأَنَّهُمْ أَبْنَاءُ اللَّهِ يُدْعَوْنَ . طُوبَى لِلْمَطْرُودِينَ مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ . لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ . طُوبَى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُوكُمْ وَطَرَدُوكُمْ وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلُّ كَلِمَةٍ شَرِّيرَةٍ مِنْ أَجْلِي كَذَابِينَ . افْرَحُوا وَتَهَلَّلُوا . لِأَنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَوَاتِ .
- ١٢ لِأَنَّهُمْ هَكَذَا طَرَدُوا الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ . أَنْتُمْ مِلْحُ الْأَرْضِ . وَلَكِنْ إِنْ قَدَّ الْمِلْحُ قَبِيمًاذَا يُمْلَحُ . لَا يَصْلُحُ بَعْدُ لِشَيْءٍ إِلَّا لِأَنَّ بَطْرَحَ خَارِجًا وَيُدَاسَ مِنَ النَّاسِ . أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ . لَا يُمَكِّنُ أَنْ تُخْفَى مَدِينَةٌ مَوْضُوعَةٌ عَلَى جَبَلٍ . وَلَا يُوقِدُونَ سِرَاجًا وَيَضَعُونَهُ تَحْتَ الْمِكْيَالِ يَلُ عَلَى الْمَنَارَةِ فَيُضِيءُ لِجَمِيعِ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ . فَلَئِذَا نُورُكُمْ هَكَذَا قُدَّامَ النَّاسِ لِيَكُنْ يَرَوْنَ أَعْمَالَكُمْ الْحَسَنَةَ وَيُسَجِّدُوا أَبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ . لَا تَظُنُّوا أَنِّي جِئْتُ لِأَنْقُضَ النَّامُوسَ أَوْ الْأَنْبِيَاءَ .
- ١٧

من انجيل متى : الفصل السادس : تعاليم حول : الصدقة • الصلاة • الصوم ••

مطاه : • • • بزحنا بازحدا صمدا بمحدا صفا
صمكندا بزحدا : ما •
c. 6.

• منهزه بيم صوبمدا صفا : ولما لبحبوتنه صوم •
 صنتما امر بزلبيته كسه . هان لانا كندا
 كص كهل احصه وضمكنا . اعلمنا سصلا
 بخب ايه ارمدا : لانا زبنا عينا صمكمو . امر
 بخبم نقتب حاقا صحتهمدا هصمة ما . امر
 بتملصه مكي صنتما . هانم افن انا كص :
 • بمكك ايه صفا • ايه بيم صا بخب انا
 ارمدا . لانا زبب صمكمو صنا خبا مكمو :
 • امر بزلبيته ارمدا صمنا . هانم بونا
 صمنا . هانم بجزو صمنا . هانم بعزنا ايه :
 لانا زبنا امر نقتب حاقا ونقتب كصم
 صنتهمدا هصمة ما بمةقا كصركنه : بزلبيته
 كصت اننا . هانم افن انا كص : بمكك
 ايه صفا . ايه بيم اعلمنا بعزنا ايه : صفا
 كاهنو . هانم زكرو . هانم لاصو بصمنا .
 : هانم بونا صمنا بجزو صمنا . هانم
 بعزك ايه صفا : لانا هانم صمكمو امر
 صمنا . صمكمو بيم بضمكنا صمنا
 • صمنا صمنا . لانا سصلا بزمنا كسه .
 احصه بيم نبي صنا بملصدا كص : خنا
 • زبنا كص صمنا • صمنا سصلا بجه ايه صفا .
 • احصه بضمكنا بلمم مكمو . هانم صمكمو
 نسا وصنو . صمنا بضمكنا . اف طاندا .
 • • • هانم كص كصمنا بهانم مكمنا . هانم
 كص صمنا . صمنا بام مكمو كصمنا .
 • • • هانم كص كصمنا انا صمنا صمنا .
 صمنا بيمكمو صمنا صمنا هانم صمنا :

من انجيل متى : الفصل السادس :

تعاليم حول : الصدقة • الصلاة • الصوم • الكنز الحقيقي •
العين سراج الجسد • الله والعمال • العناية الالهية

الأصحاح السادس

- ١ احترزوا من أن تصنعوا صدقاتكم قدام الناس لكي ينظروكم .
- ٢ وإلا فليس لكم أجر عند أبيكم الذي في السموات . فمتى صنعت صدقة فلا تصوت قدامك بالبوق كما يفعل المرأون في المتجامع وفي الأزقة لكي يمجدوا من الناس . الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم . وأما أنت فمتى صنعت صدقة فلا تعرف شمالك ما تفعل يمينك . لكي تكون صدقتك في الخفاء . فأبوك الذي يرى في الخفاء هو يجازيك علانية .
- ٣ ومتى صليت فلا تكن كالمرأين . فإنهم يحيون أن يصلوا قائمين في المتجامع وفي زوايا الشوارع لكي يظهروا للناس .
- ٤ الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم . وأما أنت فمتى صليت فادخل إلى مخدعك وأغلق بابك وصل إلى أبيك الذي في الخفاء . فأبوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية .
- ٥ وحينما تصلون لا تكررُوا الكلام باطلاً كالأمم . فإنهم يظنون أنه بكثرة كلامهم يستجاب لهم . فلا تشبهوا بهم . لأن أباكم يعلم ما تحتاجون إليه قبل أن تسألوه .
- ٦ فصلوا أنتم هكذا . آباء الذي في السموات . ليثقدس اسمك .
- ٧ ليأت ملكوتك . ليكن ميثقتك كما في السماء كذلك على الأرض . خبزنا كفافنا أعطينا اليوم . واغفر لنا ذنوبنا كما تغفر نحن أيضاً للمذنبين إلينا . ولا تدخلنا في تجربة .
- ٨ لكن نجنا من الشرير . لأن لك الملك والقوة والمجد

- ١٤ إلى الأبد. آمين. قلنا إن عقرتم للناس ذلأئهم يتلير لكم
١٥ أيضا أبوكم السماوي. وإن لم تذلروا للناس ذلأئهم لا يتلير
١٦ لكم أبوكم أيضا ذلأئكم. ومتى صتمم فلا تكثروا عابيين
كالمرأين. فلأنهم يغيرون رؤوسهم لكي يظهروا للناس
١٧ صالحين. الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم. وأما أنت
١٨ فمتى صمت فادهن رأسك وأغسل وجهك. لكي لا تظهر
للناس صالحا بل لأبيك الذي في الخفاء. فأبوك الذي يرى
١٩ في الخفاء يجازيك علانية. لا تكثروا لكم كنوزا على
الأرض حيث يفيد السوس والمدأ وحيث ينقب السارقون
٢٠ ويسرقون. بل اكنزوا لكم كنوزا في السماء حيث لا يفيد
٢١ سوس ولا صدا وحيث لا ينقب سارقون ولا يسرقون. لأنه
٢٢ حيث يكون كنزك هناك يكون قلبك أيضا. مراح الجسد
هو العين. فإن كانت عينك بسيطة فجسدك كله يكون
٢٣ نيرا. وإن كانت عينك شريرة فجسدك كله يكون مظلما.
فإن كان النور الذي فيك ظلما فالظلام كم يكون.
٢٤ لا يقدر أحد أن يخدم سيدين. لأنه إما أن يبيض الواحد
ويحبب الآخر أو يلازم الواحد ويحقير الآخر. لا تقدر أن
٢٥ أن تخدموا الله والعمال. ليلك أقول لكم لا تهتموا بحياتكم
بما تاكلون وبما تشربون. ولا لأجسادكم بما تلبسون.
البيت الحية أفضل من الطعام والجسد أفضل من اللباس.
٢٦ انظروا إلى طيور السماء. إنها لا تزرع ولا تحصد ولا تجمع
إلى مخازن. وأبوكم السماوي يقوتها. أستم أنتم بالحري
أفضل منها. ومن منكم إذا أهتم بقدر أن يزيد على قامته

« عَالِمًا نَسَا أُنْذِرُ إِيَّاكَ : لَمْ تَأْرِضْهُ
 كَتَبْتَهُ فَعَلْنَا لَكَ خَيْرًا مِمَّا تَحْسَبُ . هَلَّا
 كَفَرْتَهُ فَعَلْنَا لَكَ خَيْرًا . لَمْ تَأْرِضْهُ نَحْمَدُ مَا مَنَّا
 « فَهِيَ سُبْحَانَا هُوَ فِيهَا فَهِيَ كَلِمَاتُ . سُبْحَانَا
 حَقِّقْنَا بِمَعْنَاهَا . بَلَّا أُنْذِرُ هَلَّا مَرْبِّهِ . هَلَّا
 سَفَّكَتَهُ حَاوِيًا هُوَ أَحَدُهُ بِمَعْنَاهَا مَدَامَا هُوَ
 كَسَبَهُ . لَمْ تَأْرِضْهُ مَدَامَا هُوَ مَدَامَا هُوَ :
 « غَلَبَهُ رَبِّهِ فَكَلِمَاتُ خَيْرٌ مِمَّا تَحْسَبُ كَلِمَاتُ هُوَ
 « كَلَّا مَدَامَا هُوَ أَعْلَى سُبْحَانَ . هَلَّا كَلِمَاتُ مَدَامَا
 مَرْبِّهِ هُوَ . أَلَمْ تَرَ حَقِيقَاتُ بِرَبِّهِ أَمْ حَقِيقَاتُ
 « ذُقْ . بَلَّا لَأَنْتَ هَلَّا كَلِمَاتُ . أُنْذِرُ إِيَّاكَ كَلِمَاتُ
 رَبِّ : بِأَعْلَى مَدَامَا هُوَ حَقِيقَاتُ مَدَامَا هُوَ
 « أَمْ سُبْحَانَ مَدَامَا هُوَ . أَمْ رَبِّهِ كَلِمَاتُ بِسْمَلًا
 بِمَعْنَاهَا أَمَامَا هُوَ . هَلَّا نَحْمَدُ حَقِيقَاتُ :
 كَلِمَاتُ هُوَ فَكَلِمَاتُ . لَمْ تَأْرِضْهُ كَلِمَاتُ
 « كَلِمَاتُ هُوَ . لَمْ تَأْرِضْهُ أَمْ كَلِمَاتُ هُوَ أَمْ كَلِمَاتُ
 « نَحْمَدُ . فَكَلِمَاتُ هُوَ كَلِمَاتُ . كَلِمَاتُ هُوَ
 بِمَعْنَاهَا هُوَ كَلِمَاتُ . أَحَدُهُ رَبِّهِ بِمَعْنَاهَا
 « هُوَ . بِأَعْلَى كَلِمَاتُ فَكَلِمَاتُ هُوَ .
 « حَقِيقَاتُ هُوَ كَلِمَاتُ فَكَلِمَاتُ هُوَ كَلِمَاتُ
 « بِمَعْنَاهَا هُوَ . هَلَّا كَلِمَاتُ هُوَ كَلِمَاتُ هُوَ .
 « لَمْ تَأْرِضْهُ بِمَعْنَاهَا . هُوَ كَلِمَاتُ هُوَ
 بِمَعْنَاهَا . نَحْمَدُ كَلِمَاتُ فَكَلِمَاتُ هُوَ .

- ٢٨ ذِرَاعًا وَاحِدَةً. وَلِمَاذَا تَهْتَمُونَ بِاللِّبَاسِ. تَأْمَلُوا زَكَاتِيقَ الْحَقْلِ
- ٢٩ كَيْفَ تَنْمُو. لَا تَتَعَبُ وَلَا تَغْزِلُ. وَلَكِنْ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ وَلَا
- ٣٠ سُلَيْمَانَ فِي كُلِّ مَجْدِهِ كَانَ يَلْبَسُ كَوَاحِدَةً مِنْهَا. فَإِنْ كَانَ
- عُثْبُ الْحَقْلِ الَّذِي يُوجَدُ الْيَوْمَ وَيُطْرَحُ غَدًا فِي النَّوْرِ يُلْبِسُهُ
- اللَّهُ هَكَذَا أَقْلِبَسَ بِالْحَرِيِّ جِدًّا بِلِبْسِكُمْ أَنْتُمْ يَا قَلِيلِي
- ٣١ الْإِيمَانَ. فَلَا تَهْتَمُوا قَائِلِينَ مَاذَا نَأْكُلُ أَوْ مَاذَا نَشْرَبُ
- ٣٢ أَوْ مَاذَا نَلْبَسُ. فَإِنَّ هَذِهِ كُلُّهَا تَطْلُبُهَا الْأُمَّمُ. لِأَنَّ آبَاءَكُمْ
- ٣٣ السَّمَاوِيِّ بَعَلَّمُ أَنْتُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَى هَذِهِ كُلُّهَا. لَكِنْ أَطْلُبُوا
- ٣٤ أَوْلًا مَلَكَوتَ اللَّهِ وَبِرَّهُ وَهَذِهِ كُلُّهَا تَزَادُ لَكُمْ. فَلَا تَهْتَمُوا
- لِلْغَدِ. لِأَنَّ الْغَدَ يَهْتَمُّ بِمَا لِنَفْسِهِ. يَكْفِي الْيَوْمَ شَرُّهُ.

من انجيل متى : الفصل الثامن عشر (٢١ - ٣٥) :

المفح والمسامحة

« • اُنْتَبِهْ مَتَّ كَهَلَهٗ قَاخَا وَايُنْ كَهٗ مَكْنَبْ :
عَمَلَا اِحْتَبِ اَنْ يُهَيَّا قَبْ اَسْبْ اَمْحَصَتْ كَهٗ .
• حَبْمُنَا كَمُصَّ اَقْتَبْ : اُنْعِنْ كَهٗ نَمَعَهٗ لَّا اُنْعِنْ
اِيَّا كَوِ حَبْمُنَا كَمُصَّ . اَلَّا حَبْمُنَا كَمُصَّ
اَقْتَبْ مَصَّ مَجَّ » :

« • قَتَلَهَا هَلَا اَلَا اُرْعَمَلَا فَلَاحِبَلَا بِمَعْنَا :
كَلِحْنَا فَلَاحَا بِرَجَا بِتَبَتْ سَمْعُنَا فَهٗ
خَبْرُهٗ هٗ . • هَدَّ مَنَبْ كَفَنَبَتْ : مَنَحَهٗ كَهٗ «
مَنْ بَسَّتْ وَهٗ فُصَّ . • هَدَّ كَمَا هٗ اِيَّا كَهٗ «
كَفَنَجْنُ» : حَبْرُ فُنْ هٗ بِتَرَجُّ هٗ هٗ اِيَّا هٗ
هٗ حَنَقَهٗ : هَلَا فَنَبْرُ دَامَا كَهٗ هٗ تَجْرَهٗ .
• هٗ بَجَلَا هٗ خَبْرَا هٗ
كَلْبْ هٗ هٗ : هَلَا فَنَبْرُ فُنْ اِيَّا كَوِ .

من انجيل متى : الفصل الثامن عشر (٢١ - ٢٥) :

المفصّل والمسامحة

٢١ حينئذٍ

تقدّم إليه بطرس وقال يا رب كم مرّة بخطيئتي إليّ أخني
وأنا أغفر له. هل إلى سبع مرّات. قال له يسوع لا أقول
لك إلى سبع مرّات بل إلى سبعين مرّةً سبع مرّات. لذلك
يشبه ما كوت السموات إنساناً ملكاً أراد أن يحاسب عبده.
فلما ابتدأ في المحاسبة قدّم إليه واحد مديون بعشرة
آلاف وزنة. وإذا لم يكن له ما يوفي أمر سيّده أن يباع
هو وأمرأته وأولاده وكلّ ما له ويوفى الدين. فخرّ العبد
وسجد له قائلاً يا سيّد تمهل عليّ فأوفيك الجميع.

فَتَحَنَّنَ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ وَأَطْلَقَهُ وَتَرَكَ لَهُ الدَّيْنَ. وَلَمَّا ٢٧
خَرَجَ ذَلِكَ الْعَبْدُ وَجَدَ وَاحِدًا مِنَ الْعَبِيدِ رُفَقَائِهِ كَانَ مَدْيُونًا ٢٨
بِمِئَةِ دِينَارٍ. فَأَمْسَكَهُ وَأَخَذَ بِعُنُقِهِ قَائِلًا أَوْفِيَنِي مَا لِي
عَلَيْكَ. فَخَرَّ الْعَبْدُ رَفِيقَهُ عَلَى قَدَمَيْهِ وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا ٢٩
نَمَهَلْ عَلَيَّ فَأَوْفِيَكَ الْجَمِيعَ. فَلَمْ يُرِدْ بَلْ مَضَى وَالْقَاهُ ٣٠
فِي سِجْنٍ حَتَّى يُوفِيَ الدَّيْنَ. فَلَمَّا رَأَى الْعَبْدُ رُفَقَاؤَهُ مَا كَانَ ٣١
حَزِنُوا جِدًّا وَأَتَوْا وَقَصُّوا عَلَى سَيِّدِهِمْ كُلَّ مَا جَرَى. فَدَعَا ٣٢
حِينَئِذٍ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ. أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ كُلُّ ذَلِكَ الدَّيْنِ
٣٣ تَرَكَتُهُ لَكَ لِأَنَّكَ طَلَبْتَ إِلَيَّ. أَفَمَا كَانَ يَنْبَغِي أَنَّكَ أَنْتَ
٣٤ أَيْضًا تَرْحَمُ الْعَبْدَ رَفِيقَكَ كَمَا رَحِمْتُكَ أَنَا. وَغَضِبَ سَيِّدُهُ
وَسَلَّمَهُ إِلَى الْمُعَذِّبِينَ حَتَّى يُوفِيَ كُلَّ مَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِ.
٣٥ فَهَكَذَا أَبِي السَّمَوِيُّ يَفْعَلُ بِكُمْ إِنْ لَمْ تَتْرُكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ
كُلُّ وَاحِدٍ لِأَخِيهِ زَلَّاتِهِ.

من انجيل يوحنا : الفصل الثامن عشر (٣٣ - ٣٧) :

يسوع يحاكم أمام بيلاطوس

١١ • جَبَلًا يَمِ قَمَلُهُمْ لِحَبْرُهُ نَمِ :
١٢ • سَمَا كَمَعَه • اِبْعِدْ كَس . اِيَدِ يِه مَلِكِسَه
١٣ • بِمَسَه بَمَا . • اَفْذِ كَس مَعَه . فَه نَحْمَرِ اَمْنِ
١٤ • تَبَا : اَنْ اِسْتَبَا اِبْعِدْ كَرِ كَلَب . • اَفْذِ كَس
١٥ • قَمَلُهُمْ . كَلِمَا اِنَا مَسَه بَمَا اِنَا : حَتَبِ حَعْمَرِ
١٦ • نَوَّصِ حَسْتَا اَمَلَمَمَرِ كَب . مَلْنَا حَبْرِ .
١٧ • اَفْذِ كَس مَعَه . مَلِكَه لَب بِمَلَب لَأِ 2٥٥
١٨ • فَه تَبَا حَلَمَا . لَكَه فَه حَلَمَا 2٥٥ تَبَا
١٩ • مَلِكَه لَب : مَلَا حَمَمِ ٥٥٥ مَلَمَمَمَبِ دَلَا
٢٠ • اَمَلَكَمَرِ كَمَسَه بَمَا . تَمَا يَمِ مَلِكَه لَب بِمَلَب
٢١ • لَأِ 2٥٥ فَخَا . • اَفْذِ كَس قَمَلُهُمْ . فَتَمِ
٢٢ • مَلِكَا اِيَدِ . اَفْذِ كَس مَعَه . اِيَدِ اِبْعِدْ
٢٣ • بِمَلِكَا اِنَا . اِنَا كَس بَا مَلَمَبِ اِنَا . مَلَسَه بَا اَلَمَا
٢٤ • حَلَمَمَا بَاهَسَه دَلَا مَزَا . حَلَا فَه بَامَلَمَسَه
٢٥ • فَه مَزَا مَصَدَا مَلَب . • اَفْذِ كَس قَمَلُهُمْ .
مَلَمَه مَزَا .

من انجيل يوحنا : الفصل الثامن عشر (٣٣ - ٣٥) :

يسوع يحاكم أمام بيلاطوس

٣٣ ثُمَّ دَخَلَ بِيلاطُسُ أَيْضاً إِلَى دَارِ الْوِلايَةِ وَدَعَا
يَسُوعَ وَقَالَ لَهُ أَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ. أَجَابَهُ يَسُوعُ آمِينَ ذَاتِكَ ٣٤
تَقُولُ هَذَا أَمْ آخَرُونَ قَالُوا لَكَ عَنِّي. أَجَابَهُ بِيلاطُسُ الْعَلِّي ٣٥
أَنَا يَهُودِيٌّ. أَمَتُكَ وَرُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ اسْلَمُوكَ إِلَيَّ. مَاذَا فَعَلْتَ.
أَجَابَ يَسُوعُ مَمْلَكَتِي لَيْسَتْ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ. لَوْ كَانَتْ ٣٦
مَمْلَكَتِي مِنْ هَذَا الْعَالَمِ لَكَانَ خُدَامِي يُجَاهِدُونَ لِيكِي
لَا اسْلَمَ إِلَى الْيَهُودِ. وَلَكِنْ الْآنَ لَيْسَتْ مَمْلَكَتِي مِنْ هُنَا.
فَقَالَ لَهُ بِيلاطُسُ أَفَأَنْتَ إِذَا مَلِكٌ. أَجَابَ يَسُوعُ أَنْتَ تَقُولُ ٣٧
إِنِّي مَلِكٌ. لِهَذَا قَدْ وُلِدْتُ أَنَا وَلِهَذَا قَدْ أَنَيْتُ إِلَى الْعَالَمِ لِأَشْهَدَ
٣٨ لِلْحَقِّ. كُلُّ مَنْ هُوَ مِنَ الْحَقِّ يَسْمَعُ صَوْتِي. قَالَ لَهُ بِيلاطُسُ
مَا هُوَ الْحَقُّ. وَلَمَّا قَالَ هَذَا خَرَجَ أَيْضاً إِلَى الْيَهُودِ وَقَالَ لَهُمْ

من انجيل يوحنا : الفصل التاسع عشر (١٢ - ١٨) :

الحكم على يسوع بالموت مصلوباً

- ١٢ من هذا الوقت
كان بيلاطس يطلب أن يطلقه ولكن اليهود كانوا يصرخون
قائلين إن أطلقنا هذا فلست محبباً لقبصر. كل من يجعل
نفسه ملكاً يقاوم قيصراً. فلما سمع بيلاطس هذا القول
١٣ أخرج يسوع وجلس على كرسيّ الولايات في موضع يقال
له البلاط وبالعبرانية جباتا. وكان استعداد الفصح ونحو
١٤ الساعة السادسة. فقال لليهود هوذا ملككم. فصرخوا
خذه خذه أصليه. قال لهم بيلاطس أصلب ملككم.
١٥ أجاب رؤساء الكهنة ليس لنا ملك إلا قيصراً. فحينئذ
١٦ أسلمه إليهم ليصلب. فأخذوا يسوع ومضوا به. فخرج
وهو حاملاً صليبه إلى الموضع الذي يقال له موضع
الجمجمة ويقال له بالعبرانية جلجثة. حيث صلبوه
١٨ وصلبوا اثنين آخرين معه من هنا ومن هنا وسرع في الوسط.

من انجيل يوحنا : الفصل العشرون (١٠ - ١) :

قيامه يسوع من بين الاموات

مت ٢٧ : ١٠
مط ١٠ : ١٠
مر ١٦ : ١٠
لوق ٢٤ : ١٠

• صَبَّ حَمَاطًا بَمَ آذُنَ فَنَبَضَ فَمَجِبَّ كَمَلًا
 حَرَفْنَا حَمَّ سَمَقَر كَقَبَه مَحَدْنَا : سَمَرًا
 كَحَاطًا . بُمَعْمَلًا مَعَنَ حَمْنَا . سَمَرًا مَحَدْنَا
 دَعَا مَعَدَنَ قَاطَا : مَحَدًا مَحَدًا لُكْفَمْنَا
 اِسْمَانًا بِنَمَسَر مَحَا مَعَدًا . مَحَدْنَا مَحَدًا .
 بُمَعَدَنَ مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا : مَحَدًا
 مَحَدًا اِنَّا اِنَّا مَحَدًا مَحَدًا . مَحَدًا مَحَدًا
 مَحَدًا لُكْفَمْنَا اِسْمَانًا : مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا
 مَحَدًا . مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا اِسْمَانًا : مَحَدًا
 بَمَ لُكْفَمْنَا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا . مَحَدًا
 مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا : مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا
 مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا . مَحَدًا مَحَدًا
 مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا . مَحَدًا مَحَدًا :
 لَّا مَحَدًا مَحَدًا . اِنَّا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا : مَحَدًا
 مَحَدًا . مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا : مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا
 مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا . مَحَدًا مَحَدًا . لَّا
 مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا
 مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا مَحَدًا .

من انجيل يوحنا : الفصل العشرون (١٠ - ١) :

قيامه يسوع من بين الأموات

الأصحاح العشرون

- ١ وفي أول الأسبوع جاءت مريم المجدلية إلى القبر باكراً
- ٢ والظلام باقٍ فنظرت الحجرة مرفوعاً عن القبر. فركفت
- ٣ وجاءت إلى سيمعان بطرس وإلى التلميذ الآخر الذي كان
- يسوع يحبّه وقالت لهما أهدوا السيّد من القبر ولتسنا
- نعلم أين وضعوه. فخرج بطرس والتلميذ الآخر وأتيا إلى
- ٤ القبر. وكان الاثنان يركضان معاً. فسبق التلميذ الآخر
- ٥ بطرس وجاء أولاً إلى القبر. وانحنى فنظر الأكفان موضوعة
- ٦ ولكنّه لم يدخل. ثمّ جاء سيمعان بطرس يتبعه ودخل
- ٧ القبر ونظر الأكفان موضوعة. والتلميذ الذي كان على
- ٨ رأسه ليس موضوعاً مع الأكفان بل ملفوفاً في موضع وحده.
- ٩ فحينئذ دخل أيضاً التلميذ الآخر الذي جاء أولاً إلى القبر
- ورأى فآمن. لأنهم لم يكونوا بعد يعرفون الكتاب أنه

٣ - نصوص من الأدب السرياني في العصر الاسلامي :

آ - من أمثال كليلة ودمنة :

((الغراب والحيّة))

مثل ذلك الغراب الذي بضعفه ولكن بواسطة حيله قتل الحية السوداء ،
فقال كليلة : وكيف هو الخبر ؟ اجاب دمنة : كان غراب يعيش
في شجرة على جبل ما • وكان في الجبل مغارة تسكنها حية •
وفي كل سنة ، عندما كان يلد الغراب فراخاً ، كانت الحية تأتي
وتأكلها • وكان في ذلك الجبل ابن آوى • فذهب
الغراب الى عنده ، وقص له الأذى الذي يحدث له من الحية ،
وقال له : اذا وافقتني نذهب ، وعندما تكون (الحية) نائمة ، نفقاً
عينيها • فقال ابن آوى : ليست هذه بحيلة ، فالتمس أن تقتل الحية
دون أن تهلك نفسك ، وذلك لئلا يكون لك مثل ذلك العلجوم الذي أراد أن
يقتل السرطان ، فقتل نفسه •

((الذئب والثعلب والأسد))

تصاحب ذئب وثعلب وأسد ، واصطادوا عنزة وظبياً
وأرنباً • عندئذ قال الأسد للذئب : إقسمها بيننا • قال
الذئب : العنزة لي ، والظبي لك ، والأرنب للثعلب • وعندما سمع
الأسد هذا ، غضب ، ووثب على الذئب وخنقه • وقال للثعلب :
إقسمها أنت • قال له الثعلب : تكون العنزة لغذائك ، والأرنب
لعصرونيبتك ، والظبي لعشائك • فقال له : من أين تعلمت هذه القسمة
العادلة ؟ اجاب الثعلب : من الذئب الملقى أمامك ياسيدي الملك •

(الذئب والثعلب والأرنب)

ذئب وثعلب وارنب ، عندما وجدوا خروفاً ، قالوا لبعضهم (بعضاً) : الاكبرنا سنأُفليأكله . قال الارنب : أنا وكدتُ قبل ان يخلق الله السماء والارض . قال الثعلب : هذا حق ، ولقد كنتُ هناك عندما وكِدَ . أما الذئب فقد خطف الخروف وقال : ان قامني وحجمي هما الشاهدان على أني اكبركما ، وإأكله .

(الثعلبان)

عندما اصطيد ثعلبان ، قال واحدهما لرفيقه : أين ومتى ستلتقي مع بعض فيما بعد ؟ فأجابه : في سوق الفرائين بعد ثلاثة أيام .

(القملة والبرغوث)

ويقال إن من لا تثق بأخلاقه جيداً ، فلا تجعله شريك (ابن) مسكنك ، وشريك مائدتك ، وذلك لأنه قد يصيبك ماأصاب القملة من شركتها مع البرغوث . فقال الأسد : كيف أصيبت (تألّمت) القملة ؟ أجاب دمنة : كانت توجد قملة في فراش أحد الأغنياء ، وهي ، عندما كان الرجل ينام ، كانت تنهشه بنعومة ، لئلا يشعر . مكثت مدة من الزمن هناك دون ان يمسكها احد ، الى ان أتى برغوث قافراً . فلما رأته ، دعتة وقالت له : تعالَ الى هنا ، فأعطيك فراشاً ليناً ، ودماً لذيذاً ؛ لأن سيد (صاحب) الفراش (لديه) فرش جميلة ، ودم لذيذ . وفي الليل - بينما كان الرجل نائماً في فراشه نهشه البرغوث بقسوة ، فقام للحال وفكّر : من هو هذا الذي ينهشني ؟ فقفز البرغوث من هناك وذهب . وعندما نظر (الرجل) في فراشه لم يجد الا القملة ، فقتلها .

((التاجر المسكين))

كان تاجر مسكين قد ذهب بتجارة الى مكان آخر ، وكان عنده
مئة وزنة من الحديد • وبما انه لم يكن له احد من أهل بيته
أسلمه لرجل من معارفه ليحفظه ، وسافر • ولما رجع
طلب الحديد من صاحبه ، ولكنه قد باع (صاحبه) الحديد ، وأنفق على نفسه ،
وقال للتاجر : ان الحديد قد اكلته الجرذان • واما التاجر فلئلاً يرعب
صاحبه ويخيفه ، قال له : اذن صحيح ما يُقال : انه ليس
بين (ذوات) الاربع أرجل ، ولا بين (ذوات) الاثنتين من اسنانه حادة
(أكثر) من الجرذ •
ولكن بما اني وجدتك بخير ، فالخسارة التي سببتها (فعلتها) الجرذان
قد تنسى • اما هو فقد فرح بهذا لأن التاجر صدقه • ولما دعاه
ليأكل يوماً في بيته ، اخذ التاجر ابن صاحبه وذهب فأخبأه •
فقال له صاحبه : انك وقد أخذت ابني ، فماذا فعلت به ؟ اجابه
التاجر : انا لم آخذ ابنك ، بل هو أتى ورائي ، وقد رأيتُ
بازياً قد نزل وخطفه • فصرخ (ولولاً) صاحبه ، وصاح ، واشتكى ، وبكى
وهو يضرب رأسه وصدرة ويقول : أين شوهد أو سُمِعَ
ان بازياً يستطيع ان يخطف صبياً ؟ فقال له التاجر : حيثما الجرذان
تستطيع ان تأكل مئة وزنة من الحديد ، يستطيع البازي ايضا
ان يخطف الفيل مهما كان كبيراً • حينئذ قال له صاحبه :
ياأخي ، حديدك أنا
قد بعته وتقاضيتُ دنانير ثمنه ، فخذها واعطني ابني •

ب - من أمثال وقصص الكاتب اليوناني اسوب (القرن السادس ق م)

((العيكان))

لَا تَدْعُ أَذْيُكُمَا

لَا تَدْعُ أَذْيُكُمَا مَبِئْسَ لِمَ شَبَّ كَلَامُكَ هَيْهَ .
هَيْه يَا رَدْفُ ، أَلَا لَقَدْ تَعَقَّرَ صُورَتَا مَبِئْسَ حَسَبًا .
هَيْه بَيْعٌ وَاقْتِارٌ ، هَكَذَا لَلِغَاوَا شَبَّ وَتَقَارٌ ، تَبَّ صَدَا هَقْعًا حَسَبًا .
هَيْه مَبِئْسَ تَعَدَا هَلْمَسِيْرِيْ هَيْه هَقْفُورُ .
شَلَعَا بَيْعٌ تَبَّوَا دَلَا هَلَا لِيْهِ لِأَيْفُ ، وَحَسْبُكَرُ
هَلْ حَيُّوْهُ لِيْ ، تَبَّوَا سَكَاوُ هَقْعًا حَسَبًا .

أَنْزَا هَلَا تَدْعُ أَاهَدَا - ((الأسد والثوران))

أَنْزَا أَلَا تَدْعُ أَاهَدَا ، هَلْ تَقُفُ شَبَّ لَهَقْلَا مَبِئْسَ
أَهْلَاهُ . هَقْتُوكُمْ تَكْرَهُ يَهْتُوكُمْ ، هَلَا فَحَقُّ يَهْتُوكُمْ لِيْ
وَلَقَدْ كُنْتُمْ كَهَلْمَسِيْرِيْ .

هَلْ يَهْتُوكُمْ أَنْزَا هَيْه ، هَقْتُوكُمْ تَبَّ مَبِئْسَ مَبِئْسَ .
هَلْ أَهْلَاهُ يَهْتُوكُمْ دَلَا تَهْتُوكُمْ ، أَلَا تَقْلَمُ لِيْ شَحْوُورُ .
هَلْ مَهْلَا أَنْزَا هَيْه كَلَامُكُمْ .

بَقِيْلَا بَيْعٌ هَيْهَا بَقِيْلَا بَقِيْلَا مَبِئْسَ مَبِئْسَ .
لَا إِيْفُ تَقْلَمُ كَلَامُكُمْ . أَلَا بَيْعٌ مَبِئْسَ مَبِئْسَ ، مَبِئْسَ مَبِئْسَ .
تَقْلَمُ مَبِئْسَ هَقْلَامُكُمْ .

ب - من أمثال وقصص الكاتب اليوناني إسوب (القرن السادس ق.م)

" تُرجمت الى المريانية بين القرنين العاشر والحادي عشر "

((الديكان))

ديكان الواحد مع الآخر كانا يتقاتلان :

- ذلك الذي غلب ، ذهب وأخفى نفسه في مكان ما خفي ،
- أما الذي غلبَ ، فصعد الى سطح عالٍ ، وهو يضح ويبتهاهي .
- وراه نسر ، فضربه ، وخطفه .

أما هذا فيعلم : انه لا ينبغي على المرء ، أن يقوته ،

- وبجبروته ، يكون متباهياً ومتفاخراً .

((الأسد والثوران))

أسد أتى على ثورين ، وهما الواحد مع الآخر

متفقان ، وقرونهما كانت تمنعه (تصدّه) ، ولا تتركه

يمرّ بينهما .

احتال ذلك الأسد ، ودنا من أحدهما ،

ووعده بالألّا يؤذيه ، إن أسلمه رفيقه ،

وقتلها كليهما .

أما هذا فيشبهه : انه مادامت المدن متفقة مع بعضها ،

فلا أحد يقوى عليها . أما اذا انقسمت ، الواحدة على الواحدة ،

فتقهر وتخرّب .

((الأرنبة واللبوءة))

أَنْزَحًا هَازِنَةً

أَنْزَحًا مَهْلًا وَحَتًّا هَتًّا مَلًّا ،

لَا زَمًّا مَسْمَعًا مَسْمَعًا هَازِنًا :

بِأَنَّ حَتًّا هَتًّا مَلًّا مَلًّا ، هَاتِكًا وَجْهًا مَسْمَعًا هَازِنًا

هَازِنًا هَازِنًا :

هَازِنًا مَلًّا مَلًّا مَلًّا ، هَازِنًا مَلًّا مَلًّا .

مَلًّا مَلًّا مَلًّا مَلًّا مَلًّا مَلًّا مَلًّا

مَلًّا مَلًّا مَلًّا مَلًّا مَلًّا مَلًّا

مَلًّا

((الأرتبة واللبوءة))

الأرتبة لأنها تلك أبناء كثيرين .

كانت تعير اللبوءة قائلة :

• أنا ألد أبناء كثيرين ، أما انتِ فواحد أو اثنان .

قالت لها اللبوءة :

• ولو أني ألد (ابناً) واحداً ، فأسد ألد .

أما هذا ، فيعلم: إن ابناً واحداً جيداً أفضلُ

من أبناء كثيرين غير سطين .

ج - من تاريخ ابن العبري (١) (١٢٢٦ - ١٢٨٦)

١- افتتاح صلاح الدين لأورشليم :

ومن هناك ذهب صلاح الدين الى اورشليم وحلَّ فيها . وأقامَ المجانقَ الكبيرةَ على سورها في الجهة الغربية ، لأنها جهة واسعة ومناسبة لسكن المتحاربين . وشنَّ (أقام) عليها حرباً قاسية (مدة) ثلاثة ايام . ومن ثم تقوى الفرنجة اذ كان فيها (حوالي) ستين الف محارب من الفرسان والمشاة . وخرجوا على العرب وقتلوا منهم كثرةً . وفي ذات اليوم قُتلَ عز الدين عيسى سيد قلعة جعبر ، وآخرون مشهورون . عندئذٍ قاتل العرب بالقوس والنشاب ، وعاقوهم قليلاً على السور ، الى ان وصل الحلبيون الى السور وبسرعة قلَعوا منه الحجارة بمهارتهم . وعملوا فيه الثغرات ، وسندوها بأخشاب مناسبة ، لكي يضرموها فيها النار ويوقدوا ، فيسقط السور . اما الفرنجة وقد ارتخوا من (وصول) العون ، أرسلوا اثنين من الرجال العاقلين الى عند صلاح الدين ، وطلبوا منه كلمة (لانقاذ) حياتهم . واما صلاح الدين ،

(١) ابن العبري ، الملقب بأبي الفرج ، كاتب موسوعي كبير ، كتب في مختلف المجالات : اللاهوت ، والفلسفة ، والطب ، والنحو ،

أَعْدَاءُ هَامِدٍ : لَا قُدْرَةَ أُنَا حِينَ إِلَّا دَمِينًا .
هَمْدٌ أُنَا حَقٌّ أَحْمَدٌ وَأَسَدٌ هَمْدَانٌ حَلِيمٌ
وَدِينٌ : حَبِيبٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ : وَهَمْدَانٌ هَمْدَانٌ .
هُبُوبٌ سَبُوحٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ حَمْدَانٌ
الْهَمْدَانٌ : وَهَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ : هَمْدَانٌ
هَمْدَانٌ : هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ .
هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ : حَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ : هَمْدَانٌ
أَسَدٌ هَمْدَانٌ . هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ : وَهَمْدَانٌ هَمْدَانٌ
فَمِنْ هَمْدَانٌ : هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ
وَهَمْدَانٌ هَمْدَانٌ : وَهَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ
أَسَدٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ : لا
هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ . هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ
هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ : هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ
هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ . هَمْدَانٌ
هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ . هَمْدَانٌ
هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ
هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ
هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ هَمْدَانٌ

فلما سُئِلَ قال : لا أفتحها إلا بالسيف ،
وسأفعل بكم كما فعلتم أنتم بالعرب
الذين فيها ، عندما استوليتم عليها ، اذ قد قتلتم وسبيتم .
عندئذٍ واحد من هذين الافرنجيين قال لصلاح
الدين : لي كلمة اخرى اقولها لك ، أيها
السلطان ، اذا وعدتني بالأّ تغضب .
فأجاب السلطان : لاغضب عندي ، فتكلّم بما تشاء .
فقال له الافرنجي : لو لم نعرف
فطنتك ، وانه لايمكنك أن تنقض شريعة الملوك
منذ الأبد : اذ أنهم عندما يُغلب اعداؤهم ، ويلقون
السلاح ، ويطلبون الأمان ، فلا يقاتلونهم من بعد ، كما
كنا قد خرجنا اليك . والآن وقد أتينا ، وقطعنا الأمل من
معروفك ، فما اننا ندخل (من جديد) الى الداخل ، ونعلم (بهذا)
كل الابطال المملوئين نخوةً تجاهنا ؛ فنقتل اولاً
العرب الاسرى عندنا . ثم نحرق مسجدكم
الكبير ، وكذلك الكنائس ، وسائر المباني ،
ثم القطعان والموارد . ومن ثم نذبح بأيدينا
تسائفاً وبتينا وبناتنا ، ولا نترك

والشعر . والتاريخ . . . وهذه بعض مقتطفات مأخوذة من كتابه : في
تاريخ العالم من الخليقة حتى عصره ، جمع فيه بين التاريخ الكنسي
والتاريخ السياسي : " مختصر تاريخ الدول " .

بِأَعْلَى حَيْهَةٍ وَتَرْتِيبٍ . هُوَ وَهُوَ هُوَ جَسَدٌ
 مَتَّعٌ لَا تَدْرِكُهُ نِعْمَةٌ خَيْرٌ لَّا : لَّا لَأَعْلَى
 مَتَّعَهُمْ سَبَّ أَوْ مَا وَجَّهَ . جَبَّ هُوَ حَيْهَةٍ أَمَدٌ وَتَرْتِيبًا .
 بِأَمَدٍ هُوَ حَيْهَةٍ حَقِيقَةٍ : هُوَ أَقْبَلُ أَمَدٍ كَسِبًا
 مَتَّعٌ مَتَّعًا : هُوَ حَيْهَةٍ حَيْهَةٍ هُوَ أَمَدٌ حَيْهَةٍ .
 هُوَ حَيْهَةٍ أَصْبَا قَيْسُهُ : وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا حَيْهَةٍ .
 مَتَّعٌ وَتَرْتِيبًا : هُوَ حَيْهَةٍ هُوَ . هُوَ وَتَرْتِيبًا
 نَعْمٌ أَيْ هُوَ . هُوَ حَيْهَةٍ حَيْهَةٍ أَوْ هُوَ
 هُوَ أَمَدٌ حَيْهَةٍ : وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا : أَلَّا لَأَعْلَى
 وَتَرْتِيبًا حَيْهَةٍ وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا . هُوَ حَيْهَةٍ وَتَرْتِيبًا
 وَتَرْتِيبًا حَيْهَةٍ : وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا .
 هُوَ أَمَدٌ أَمَدًا : وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا .
 وَتَرْتِيبًا : هُوَ حَيْهَةٍ حَيْهَةٍ وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا .
 هُوَ حَيْهَةٍ حَيْهَةٍ وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا .
 وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا .
 وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا .
 وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا وَتَرْتِيبًا .

مانتقضون به رغبتكم • وبعد هذا ، كل واحد

منا لايسلم نفسه للقتل ، مالم يقتل

عوضاً عنه واحداً او اثنين • ولما قال الافرنجي هذا ،

تعجب السلطان من كلامه ، وأخرجه فأجلسه في احدى

الخيم • وجمع اعيانه وتشاور معهم •

وكلهم سوية أجابوا : ان كل ماقاله هذا الافرنجي ،

يفعله الفرنج ، واكثر من ذلك • لذلك فالافضل اخراجهم بسلام •

فدعا السلطان الرجلين

وقال لهما : لقد قبلت طلبكما • ولكن لايمكن

ان يخرج كل الشعب الذي في الداخل مجاناً • فالامراء الذين معي

يطلبون ذهباً ، لانهم تعبوا وخسروا كثيراً في الحرب •

وانتشر الخبر بان على كل رجل ان يعطي عشرة دنانير ،

وعلى كل امرأة خمسة ، وكل ابن أو بنت

ديناران ، ثم يخرجون مع كل شيء يستطيعون حمله •

وافق الفرنجة على هذا ، ووزنوا ثلاثين الف

دينار بدلاً عن الفقراء الذين لايملكون شيئاً يعطونه •

ووزن الاغنياء بدلاً عن انفسهم ، وبدلاً عن الفقراء

الآخرين ، وخرج كلهم بأمان • وأما المغار ، فقط ،

رَقْمًا وَحَدَّاهَا حَمَمٌ مَخَّ وَتَلَّهَا سَلَفًا ١٥٥
 اِبَاوَدَّاهُ كَأَصْبَحَ ١٥٦ : اَمْرًا سَعَدًا اَلْقَتِ نَفَقَتِي .
 هَاكَ نُهَيْتَا لِهَيْتَا مَخَّ هَيْتَا مَدَامُ سُبُوسَ ١٥٧
 وَمَلَّنْ وَمَلَّنْ اَهْ مَلَّنْ مَدَامُ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢
 (مَدَامُ لِهَيْتَا) اَلْحَبَّ دَنُ اَمَّ اَلْحَبَّ اَلْحَبَّ نَفَقَتِي
 هَهَوْتَا هَاوَعَلْنَا اَقَمَّ مَدَّيْ هَاوَعَلْنَا : وَهَلَّحِي
 اَهْوَيْتَا اَبَا : حَلَّتْ مَلَّنْ حَمَمٌ . هَاكَ حَمَمٌ مَدَامُ
 اَلْحَبَّ مَدَامُ وَحَمَمٌ هَيْتَا اَسْتُنَا اَقَمَّ هَاوَعَلْنَا :
 وَحَلَّتْ اِبَاوَدَّاهُ اَبَا هَاوَعَلْنَا مَدَامُ حَمَمٌ
 حَمَمٌ وَحَمَمٌ وَحَمَمٌ هَاوَعَلْنَا وَحَمَمٌ مَدَامُ
 وَوَيْتَا هَاوَعَلْنَا هَاوَعَلْنَا اَقَمَّ حَمَمٌ . هَاوَعَلْنَا
 مَدَامُ اَبَا حَمَمٌ مَدَامُ وَوَيْتَا حَمَمٌ :
 حَمَمٌ وَوَيْتَا مَدَامُ ١٦٣ . هَاوَعَلْنَا حَمَمٌ : هَاوَعَلْنَا
 مَخَّ حَمَمٌ مَدَامُ اَبَاوَدَّاهُ لَاهُ وَوَيْتَا حَمَمٌ .

المعوزون ، الذين لم يكن لهم من يعطي بدلاً عنهم ،
فقد سيقوا الى الأسر ، وهم حوالي خمسة آلاف نفس .
وقد رشا الكثيرون الحرّاس العرب
بدينار واحد ، او بأكثر ، وكانوا يخرجونهم . وأما
مظفر الدين بن زين الدين فقد أخرج مجاناً
ألف نفس من السريان والأرمن وقال : انهم
رهاويون (من مدينة الرها) ، من أبناء رعيتي . وكذلك ابن شهاب
الدين سيد البيريه فقد أخرج كثيرين آخرين وقال :
انهم أبناء بلادي ٠٠٠ والبطريك ايضاً أخرج معه كل زين
كنيسة القيامة ، وسائر الكنائس ، مع القناديل
الذهبية والفضية ، وغيرها ٠٠٠ وان أبناء
المدينة ايضاً ، فما لم يتمكنوا من حمله ،
قد باعوه لبعضهم بعضاً ٠٠٠ وبكلمة واحدة :
فلقد أسلموا اورشليم ، خالية من كل مؤونة . الى العرب ٠٠٠

٢ - افتتاح هولاءو للمدن السورية

- من بعد ان أخذت (سقطت) بغداد ، والعساكر
صرت (مدينة) مَيَافارقين (في تركيا) ، بدأ يصل الرسل ، من قبل ملك الملوك ،
الى عند الملك ناصر ، ويطلبون منه ان يذهب لخدمته .
وبما ان اعيانه لم يرضوا بدهابه ، اتخذ تدبيراً
فأرسل ابنه الملك عزيز ، مع اموال ، وتقادم ،
وهدايا عظيمة ، (وذلك) في خريف سنة الف وخمسمئة
وسبعين يونانية (١٥٧٠ حسب التقويم اليوناني = ١٢٥٩ م) .
فمكث هناك ، كل الشته .
وفي الربيع ، رجع عائداً الى حلب ، بعد عيد القيامة (عيد الفصح) .
وقال لأبيه : ان ملك الملوك أمرني قائلاً :
لست أنت من طلبناك ، بل والدك . والآن ، فإن هو السلام
فليأت ، والآن نحن نذهب لعنده .
وبقي الملك ناصر متحيراً (متأرجحاً = وهو يعرج على كلا الجانبين) .
فلا البقاء (الجلوس) يواتيه ، خوفاً من التتر ،
ولا الذهاب ايضاً ، لئلا يقوم عليه اعيانه
وعبيده ويقتلوه
اما التتر فقد عَبَرُوا وذهبوا فخرَّبُوا
مدينة المعرّة (معرّة النعمان) . وذهبوا الى حماه ، فأسلمها (اهلها)
بسلام ، وكذلك حمص .
اما الملك ناصر فقد حمل نساءه ، وبنيه ،
وعبيده ، وخرج من دمشق ؛ فأسلمها
اسيادها بسلام ، ولم يحدث لهم اي اذي .

٣- معركة عين جالوت

أما قُطز التركي (السلطان المملوكي)، ذلك الذي كان حاكماً على مصر ،
فلما سمع ان ملك الملوك قد ابتعد ، وان الملك ناصر قد هُزِمَ ،
وأرسلَ الى عنده ، وان كِتَبُغَا (القائد المغولي) وحده ، مع فرقة واحدة ،
قد بقيَ في فلسطين ، جمعَ قوات مصر ،
وخرجَ والتقى مع التتر ، في مرج بيسان ، (في فلسطين) ،
أمام جبلِ طابُور .
فانكسرَ التتر ، وقتلَ كِتَبُغَا

في المعركة . وابناؤه سيقوا أسرى (بتاريخ) (٢٧)
من الشهر التاسع العربي (شهر رمضان) سنة (٦٥٨)
(حسب التقويم العربي الهجري) .

وهذا الخبر ، عندما وصل الى ملك الملوك
غضبَ ، وقرّر ان يُقوِّضَ ، من الاساس ،
مملكةَ العرب . وأمرَ ، فقتلَ الملك ناصر ،
مع اخيه الملك طاهر ، وكل من كان معهم .

٤ - بعض القوائد والأشعار :

((المرصور والنملة))

رَفْرُوهَا مَعَهُ مَعْتَلًا

فَنَسِهَ دَعْنًا مَحَامِدًا .	فُلْهَ حَصْلُهَا رَفْرُوهَا
سُنَّهَلْنَا إِيَّاهُ كَمَا هُوَا	هَجَبٌ مَعْنَا حَنَا وَهَلَا هُوَا
هَلْكَ مَعَ حُدْحِهِ مَعَهُ مَعْتَلًا .	بُقَعَاتٍ لَهَا مَدَاهِلًا
هَدْحَهُ مَعْلًا فَعَلَى أَيْبَةٍ هـ :	لَا فَرْ مَعْلًا أَفْقَهُ رَأْيُهُ هـ (١)
فَتَبَّوْا تَدْبِيْمَ سَكْنَتِهَا	« حُدْحَهُ هَدَكُ مَعْلًا مَتَّهَا
مَعْنَا هُوَ حَصْلًا أَجْسِبَا	مَعْلًا وَهَلْفَتِي حَسْرُهَا
حَدْبٌ وَسَقَا حَبْ حَقْمَعْتَلًا .	لَا يُكْرَمُ أَنَا فُنْدُ أَنَا
لَا يُسَمُّ حَسْحَتَلًا ،	مَعَهُ مَعْتَلًا سُرْهَدَلًا
أَلَّا لَمَّا هَلَا هُوَا مَعْلًا أَيْبَا .	هَلْ فَعْنَا هُوَا هَبْبَا
« مَعْنَا حَدْبًا حَادِبٌ مَعْلًا هـ »	عَالَمَهُ عُدْحًا مَعْلُهُ هـ :
« حُدْحَهُ وَأَمَّ حَلَا مَعْلًا	فُنْدٌ لَهَا حَدْبًا مَعْلًا هـ :
« تَدْبِيْمَ أَلَّا وَعَبُّهُ هُوَا . »	أَعْنَا مَعَ رَفْرُوهَا حَمْعًا .

مع لافهته
١٠٠



٤ - (بعض القصائد والأشعار)

(الصرصور والنملة)

الصرصور طوال الصيف
وعندما وصل برد الشتاء القارس
يقدم له الصوت
توجهه اذن السها
لطفًا اعطيني بعضًا من الحنطة
وعندما نخرج للحصاد
أوفيك اياهما ولا اغمط حقك
أما النملة المجتهدة
وان هي شيطنة ولطيفة
وهي البيخيلة سألته اذن :
أجابها بكل تواضع :
كنت أغني من الصباح حتى المساء "

طار لاهبًا ونابيًا
لم يكن من طيور
نابيًا جارت النملة
وبسط يده متصرعًا
حسبًا اصححها ومخلوطه
فأمر المال ونادته معًا
فارحميني أما المسكين "

فلا نحسب الكسول
لكنها لست سخية اليد
" ماذا فعلت في زمن الصيف ؟ "
" من على الغصن ، لكل عابري السبيل
" اذن اذهب وارقص الآن " :

ترجمها عن لافونسي

فولوس غبريال

((التلج))

أحجنا

دَعُونا وَنَسِبْ دَعُونا مَدِينا
 دَعُونا بِمِ نَسَبِ دَعُونا رَكِينا
 نَسَبنا إِحْمِدا وَنَسَبنا نَسَبنا
 وَنَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا .

 نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا
 نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا
 نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا
 نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا .

 نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا
 نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا
 نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا
 نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا نَسَبنا .

- الثلج -

- ١ -

كم هو ناعم وخفيف
وكم هو ابيض ونقي
قليل من الحرارة يكفيه
حتى يدوب ويصبح ماءً •

- ٢ -

قَطْعًا قَطْعًا يَنْسَاقُ
وَشَيْئًا فَشَيْئًا يَصْمَتُ
فِي شِبْهِ رِيشِ الطَّيْرِ
الَّذِي يَنْتَطِعُ مِنْ وَكْرِهِ •

- ٣ -

لم اهرب البتة من اللعب به
ولم يغلبني قط الصبي
وَمَنْ قَالَ أَنْ كُرَةَ الثَّلْجِ
تثلج اصابعي من البرد •

* من شعر : فولوس غبريال •

((الشمعة))

مِنْمَنَا

أَمْ مِّنْمَنَا مَنَعُ مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا ؟
 كَمَا كَمَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا ؟
 كَمَا أَمْ كَمَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا ؟
 أَمْ أَمْ أَمْ كَمَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا .

كَمَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا
 مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا

- الشمعة -

أيتها الشمعة الشاحبة اللون ماذا جرى لك ؟
لماذا ياترى ذلك الوجع المسائي الذي تتوجعين ؟
فليس انتِ لوحدهكِ يشتعل رأسكِ طوال المساء ،
فها أنا ايضا أملك في قلبي ما هو في رأسكِ •

سألتُ الشمعة : لماذا هكذا وقت المساء
فمكِ يضحك ، وعيناكِ تُسيل دموعَ الوجع ؟
فأجابت : لأنهم يفضلونني من حضن الشهيد الحنون ،
وبعد ان يذوبوني ، يضعون النار فوق رأسي •

* من شعر : يوحنا بن العبري •

((الراعي))

وَحُنا

١ انا انا مدحنا ولهوا
 مستكدها حنا ووحنا
 حنا فانا وحقنا
 حننا ووحنا ووحنا
 حنا انا دعتنا وحننا
 حنا انا حنا وحننا
 حنا انا حنا وحننا
 حنا حنا انا حنا وحننا
 حنا حنا حنا حنا حنا
 حنا حنا حنا حنا حنا



٢ حنا حنا حنا حنا حنا
 حنا حنا حنا حنا حنا



- السراعي -

- ١ -

انا هو ملك الجبل

وعساكري اغنام البرية

والكرّاز ، والكلب

• في مؤخرة القطيع الكبير

ادور في المروج والوديان

واجتاز البساتين والحقول

واعزف على الشبّابة

فتجتمع الاغنام حولي

• وبهدوء تنصت الى قصائدي

أنا هو ملك الجبل

• وعساكري أغنام البرية

- ٢ -

عندما تسطع الشمس ظهراً

وترسل اشعتها على البرية

اجلس تحت شجرة ،

والاغنام حولي في الوادي

تربض وتمدّ لي اعناقها

تشغو وترفع صوتها

عندئذٍ أمسك شبّابتي

وعلى رأس خرجي أتكئ

أزمر وأنشد

وأبدد المخاوف

أنا هو ملك الجبل

• وعساكري أغنام البرية

٣٣ وَحُبُّ مَدِينَةٍ حَبُّهَا
 اِنَّ حَبُّهَا حَبُّهَا اِنَّهَا
 حَبُّهَا حَبُّهَا وَتَدَا حَبُّهَا
 حَبُّهَا حَبُّهَا حَبُّهَا حَبُّهَا



حَبُّهَا حَبُّهَا حَبُّهَا حَبُّهَا
 حَبُّهَا حَبُّهَا حَبُّهَا حَبُّهَا

وهذه حبابها

* * *

- حياتي تمضى بالافراح
- مابين الوديان والحقول
 - الامراض لاتزور مسكني
 - والالوجاع لاتقطن البتة في قلبي
 - الذئاب تهرب من امامي
 - والخاطفون ايضا يبتعدون
- انا هو ملك الجبل
- وعساكري اغنام البرية

من شعر :

- * فولوس غبريال

- عندما الكلا ينفد في مكان
- اذهب الى مكان آخر
- من جداول الينابيع العذبة
- تشرب الاغنام ماءً عذباً
- ومن كلاً المروج الخصيبة
- ترعى وتتعلف بأمان
- وبصوت شبّاتي تبتهج
- وتنعم بالنسيم العليل
- ولا تعرف سيداً سواي
- انا هو ملك الجبل
- وعساكري اغنام البرية

من شعر مار أفرام السرياني (٢٠٦ - ٣٦٣ م) :

موعظة في بطلان العالم

-١-

زُهْمَا هِ قُصْعَتَا هِ اَلْاَصِيه
بُؤْعَاوِيه نَلْعَا اَلْجُصُوَا
هَمَانِقَاوِه جُؤْفَا هِ قُفَاوِيه
اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا

-٥-

بُؤْعَاوِيه دُؤْلُجِيه اِي هِ اَلْاَصِيه
اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا
هَمَانِقَاوِه جُؤْفَا هِ قُفَاوِيه
اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا

-٢-

اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا
هَمَانِقَاوِه جُؤْفَا هِ قُفَاوِيه
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا

-٦-

اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا
هَمَانِقَاوِه جُؤْفَا هِ قُفَاوِيه
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا

-٣-

اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا
هَمَانِقَاوِه جُؤْفَا هِ قُفَاوِيه
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا

-٧-

اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا
هَمَانِقَاوِه جُؤْفَا هِ قُفَاوِيه
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا

-٤-

اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا
هَمَانِقَاوِه جُؤْفَا هِ قُفَاوِيه
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا

-٨-

اَلْجُفَا دُؤْرَا اَهْتَا
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا
هَمَانِقَاوِه جُؤْفَا هِ قُفَاوِيه
وَلَا نَلْعَا اَلْجُفَا

من شعر مار أفرام السرياني (٢٠٦ - ٢٦٣ م) :

موعظة في بطلان العالم

- ١ -

أصغوا أيها السامعون وتأملوا

يشبه هذا العالم العشب

وجماله مثل الهشيم

• كما أنبأ إشعيا •

- ٤ -

فلا الملك يقيد تاجه

ولا الحاكم سلطانه

ولا العظيم بعظمته يبقى

• ولا أيما الصغير يتجو •

- ٢ -

أي جمال فيه

ولم يبداً مثل الزهر

وأي سلطان يثبت

• ولم يبداً مثل الزهر •

- ٥ -

المراتب التي كانت تضح بالأمس

كيف أصبحت اليوم فارغة

والسلاطين الذين سلبوا الأرض

• أنظر كيف زال ذكرهم •

- ٣ -

إن العنى فيها هو يزول

وإن الذهب فيها هو ينقطع

وإن الجمال فيها هو يفسد

• وإن السلطان فيها هو يزول •

- ٦ -

أين هم الأولون

الحكام مع قوائسهم

الذين اشتهروا في زمانهم

• وها قد انطفأت أخبارهم •

- ۹ -

أَمْطَ أَنْفُ حَيْكَلًا
وَحَقَّقَ مَقْلِبَهُ أَنْفًا
وَحَقَّقَ نَفْسَهُ حَبْوَهُ نَيْبًا
وَالسُّؤَالُ وَهُوَ وَبَسْمًا

- ۱۱ -

أَمْطَ أَنْفُ سَيْفًا
وَأَلَا نَبْهَةً نَبْهَةً أَمْطَ نَبْهَةً
وَهَبَّ حَبْوَهُ وَحَبْوَهُ أَمْطَ
وَالسُّؤَالُ وَهُوَ وَبَسْمًا

- ۱۰ -

أَمْطَ أَنْفُ دَعْفًا
وَأَقْبَعَهُ فَعْدًا أَقْبَعًا
وَالسُّؤَالُ وَهُوَ وَبَسْمًا
وَالسُّؤَالُ وَهُوَ وَبَسْمًا

- ۱۲ -

أَمْطَ أَنْفُ قَصَبًا
وَأَقْبَعَهُ فَعْدًا أَقْبَعًا
وَالسُّؤَالُ وَهُوَ وَبَسْمًا
وَالسُّؤَالُ وَهُوَ وَبَسْمًا

- ۱۳ -

أَمْطَ أَنْفُ أَلْمَلًا
وَحَقَّقَ مَقْلِبَهُ أَنْفًا
وَحَقَّقَ نَفْسَهُ حَبْوَهُ نَيْبًا
وَالسُّؤَالُ وَهُوَ وَبَسْمًا

- ٧ -

أين هم الملوك الأولون
الذين ملأوا خزائهم ذهباً
وقمعوا العالم بالبغي
والآن أصبحوا كلاًشيء .

- ١٠ -

أين هم الرؤساء
الذين رفعوا الأسوار المنيعة
وأقاموا المدن العامرة
وها هم دُكِّوا في الظلام (القبر) .

- ٨ -

أين هم الزعماء
الذين تباهاوا بسكناهم
وبنوا وأقاموا الحصون
وها قد سقطوا كالأخرين .

- ١١ -

أين هم الحكماء
الذين تحدّثوا عن الكواكب
وتوهّموا أن يختبروا السماء
فها هي أجسامهم تحت التراب .

- ٩ -

أين هم الجبابرة
الذين ظفروا في الحروب
وانتصروا في الشدائد
وفي الأخير أصبحوا تراباً .

- ١٢ -

أين هم الجميلون
الذين كانوا يجمّلون وجوههم
وكانوا يرغبون في التطلّع اليهم
والآن صاروا تراباً .

- ١٣ -

أين هم الأبطال
الذين استبسلوا في المعارك
وسحقوا بعضهم بعضاً
وها هي أعضاؤهم قد تعفّنت .

٥ - نموذج من الرسائل :

أ - رسالة من ابن أبيه :

قولي أبا :

قلنا .

وَمِنْ شَرِّهَا وَسَمِعَ لَأَقْرَبَ لَمْ تَسْتَفْهِمَ وَسَمِعَ
هَقَّتْ تَوْتَهُ كَمَا حَرَبَ وَفَهْرَقَلَا وَهَذَا أَحْوَجُ هُوَ وَسَمِعَ
مَنْعُ أَحْوَجِ .

هَقَّتْ لَهْفًا يَا أَسْبَابُ ، هُوَ دَلَّاهُ زَقَعًا مَبْرَم
لَيْتَ ، هُوَ لَهْفًا وَتَلَفَ مَهْتَمٌ صَهَقَتْ . أَلَا تَعْلَمُ إِيَّا
وَفَهْرَقَلَا هُوَ تَلَفًا كَسَهُ هَوْنًا ، حَرَمَ وَمَنْعًا زَلَمَ .
هَذَا وَفَوْقَ هُوَ مَهْمٌ وَتَلَفٌ .

مَنْعٌ لَمَنْعٍ ، مَكْرٌ وَمَنْعٌ لَاهِبٌ ، هَذَا مَكْرٌ أَسْفَ
هَذَا مَكْرٌ . هَذَا مَكْرٌ . لَحْوَةٌ
هَقَّتْ

٥ - نموذج من الرسائل :

أ - رسالة من ابن أبيه :

سيدي الوالد

تحية ...

منذ زمن بعيد فارقتُ عشرتكم المحبوبة .
وحزنتُ كثيراً لأن هذا الفراق أبعدني عنكم ، وجعلني بعيداً
عنكم .

انني مشتاق كثيراً لرؤيتكم ، وصورتكم مرسومة أمام
عيني ، وذكرياتكم محفوظة في خواطري . لكنني أتعزّي
لأن هذا الفراق ليس للخسران ، بل للفائدة .
والله الذي فرقنا هو الذي سيجمعنا .

تحياتي الى جميعكم ، لاسيما والدتي ، وجميع اخوتي
واخواتي . وكن معافياً (وابق بخير) . لابنك

سمير

ب - رسالة نصح من أب الى ابنه :

وَسَمِعًا حَوِي :

فَلَمَّا هَمَّ بِهَا

وَقَدْ تَأْتِيهِ مَقْبُولٌ لِمَا لِلْأَبَا وَهَيْئَتِهِ بِأَحْسَنِ حَالٍ
تَلَوَّهَا وَرَأَى مَا أَقْبَرُ بِأَيْشٍ أَوْفَى بِاللَّيْلِ مَا لَمْ يَكُنْ يَشْتَرِ
صُحْبَهُ وَكَلَّمَ بِأَرْزَاقِهَا الْفَتَاةَ لَمَعَلَتْ بِهَا مَا لَمْ يَكُنْ

١- زَيْفٌ يَتَّبِعُهَا بِسُكْرِ الْوَأَى

٢- تَلَوَّهَا لَمَّا كَتَبَتْ لَهَا كِتَابًا وَرَفَعَتْهَا لَهَا تَأْتِيهِ قَلْبًا

٣- لَمَّا كَتَبَتْ لَهَا كِتَابًا فَلَمْ يَكُنْ

٤- تَلَوَّهَا لَمَّا كَتَبَتْ لَهَا كِتَابًا وَرَفَعَتْهَا لَهَا تَأْتِيهِ قَلْبًا

٥- لَمَّا كَتَبَتْ لَهَا كِتَابًا وَرَفَعَتْهَا لَهَا تَأْتِيهِ قَلْبًا

٦- لَمَّا كَتَبَتْ لَهَا كِتَابًا وَرَفَعَتْهَا لَهَا تَأْتِيهِ قَلْبًا

٧- لَمَّا كَتَبَتْ لَهَا كِتَابًا وَرَفَعَتْهَا لَهَا تَأْتِيهِ قَلْبًا

٨- لَمَّا كَتَبَتْ لَهَا كِتَابًا وَرَفَعَتْهَا لَهَا تَأْتِيهِ قَلْبًا

٩- لَمَّا كَتَبَتْ لَهَا كِتَابًا وَرَفَعَتْهَا لَهَا تَأْتِيهِ قَلْبًا

ب - رسالة نصح من أب الى ابنه :

ولدي المحبوب

تحبة وحب ...

أشكر الله شكراً جزيلاً لأنه ساعدني لأكتب لك

• هذه الرسالة ، وأوصيك كيف يجب أن تعيش وتقضي حياتك

فأرجوك أن تصغي بانتباه الى نصائحي لتحيا سعيداً :

- ١- رأس الحكمة مخافة الله .
- ٢- احفظ لسانك من الشر ، والكذب لايدنو منك .
- ٣- اصنع خيراً كل يوم .
- ٤- في جميع أعمالك كن حكيماً لئلا تخسر .
- ٥- لاتؤخر واجباتك ، وفي كل حين زمالة كتبك لاتفارق .
- ٦- لاتتردد بكثرة رجلك الى بيت صديقك لئلا يحتقرك .
- ٧- لاتكشف سرّك لاثنين .

فان تعلمت كل هذه الأمور ، ستنال احتراماً عظيماً ،

والله يحفظك . وابق معافى . لأبيك

ج - رسالة من صديق الى صديقه :

حُوسِبَتْ اَنَا

مَلِكًا مَسْخَرًا

اَللّٰهُمَّ اِنَّا لَحَسْبُنَا نِعْمَ مَقَامًا اَسْمَانًا مَقَامًا اِنَّا لَمُرَّ
هَٰذَا اِنَّا مَعَ اَللّٰهِ وَنَلْمُوهُ

مَقَامًا كَذِبًا مَقَامًا فَاسِدًا مَقَامًا مَلِكًا مَسْخَرًا
لَا اِنَّا اِيْمًا وَنَحْنُ اَسْمَانًا مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا
مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا اِنَّا اَسْمَانًا مَقَامًا مَقَامًا
اِنَّا مَلِكًا مَسْخَرًا مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا

فَاسِدًا مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا
مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا مَقَامًا

حُوسِبَتْ اَنَا
مَلِكًا

ج - رسالة من صديق الى صديقه :

عزيزي زياد

تحية ومحبة ...

تهانئ القلبية ، مع قبلاتي الأخوية ، أقدمها لك ،
وأسأل الله أن يحفظك .

اليوم ، بعد أن انتهيتُ من أعمالي ، جلستُ لأكتبَ لك
رسالة كي أستطيع أن أعبر عن مشاعري وعن عواطفي نحوك ،
لأنني مشتاق كثيراً لرؤيتك . والله يعلم كم أنت عزيز
علي منذ الصبا ، والى هذا اليوم بالذات .
الأعمال جيدة جداً ، والأصدقاء يهدونك السلام .
بلغ تحياتي الى جميع الأخوة والأصدقاء . وابق بسلام .

صديقك

طالب

د - رسالة من صديقة الى صديقتها :

عزيزتي هدى

تحية وحب ...

رسالتك الطيبة استلمت ، وعلى عافيتك الله
حمدت ، وعلى همتك ولطفك مدحت .

ان الأمور التي ذكرتها تبهج القلب ، وهي كلها
ترفع الرأس ، والآذان بسماع أخبارها تستمتع .

بعد مدة ، المدارس ستفتح ، وأنا مستعدة

مع رفيقاتي لنذهب بأقرب فرجة . لنألا تفوتنا الدروس .
وفي الختام ، استودعك الله . جميع الرفيقات
بهدينك السلام . وابقى بسلام .

صديقتك

مريم

٦ - عبارات التحية والمجاملات وأساليب المحادثة :

١٥٩ - عبارات مصححة في العبارات والاماريات

السلام لك	كلمتك - مدمدا خدبر
أهلاً وسهلاً بك	دعبلما سدوكمدا انام
كيف حالك ؟	أمطرا أمام
جيد. الشكر لله	عقنة. لاه و. كحنما
مرحباً يا سيدي	سوبة فدين
صباح الخير	حنم رونا
صباح الخيرات	حنم لوطا
نهارك سعيد	حنم مودر
مساء الخير	حنم وحنما
تفضل استرح على الكرسي	هدهو : انام انا دة وحنما
أشكر فضلك	حنم انا لمددها
من مدة لم أراك	حنم نة : لا مام
أنا سعيد جداً برؤياك	حنم حرم انا حسانا
الى أين تذهب ؟	لامط انا انا ؟
أنا ذاهب الى البيت	حنم انا
بلغ تحياتي لوالديك	انما حنم لا دنة
أين تعلمت اللغة السريانية ؟	انما مكنم حنما ؟
في جامعة حمص	ددم رونا (دمدد انما) وسنن
أعمل معروفاً . وأقرأ قليلاً	حنم لحنه ، م : د مدم
تعال الى هنا . اسرع	لا حنه ونا ، حنه

أنا مشغول بالقراءة
عداً يوم الامتحان
ولأجل هذا لا اضيق أوقتي سدى

حَسْبُكُمْ إِيَّاكُمْ دَعَمْنَا
لَدَعَمْنَا بِهِ مَعَارِدَهُ وَدَعَمْنَا
هَدْيَهُ وَإِلَّا لَدَعَمْنَا إِيَّاكُمْ حَبِيتَ
هَذَا مَعَارِدَهُ

إذن . انتظري
قرع جرس الدرس
اصطفوا وادخلوا مثنى مثنى
يقول الواحد للآخر

مَدِينَةٍ ، صُحْرًا كَمِ
بَعْدَ الْوَقْتِ
أَلَمْ يَحْضُرْ هَدْيَهُ بِأَوْجَعِ بِأَوْجَعِ
مَدِينَةٍ لِلْمَدِينَةِ

أين يكون المعلم؟

أَمْ يَكُونُ الْمَدِينَةِ مَدِينَةٍ

لا أعرف

لَا مَدِينَةٍ إِيَّاكُمْ

ذهب الى الادارة

أَلَمْ يَكُنْ لَدَعَمْنَا بِهِ

ليجاب هدية الشيطان

بِشَيْءٍ وَعَلَى لَدَعَمْنَا

خذ هذه الهدية

صَدَقَ وَعَلَى بِهِ

شكراً

بِهِ

عفواً

لَا تَدِينُكُمْ

أما الآن فاكتبوا

بِهِمَا وَمَعَ دَعَمْنَا بِهِ

ماذا نكتب؟

مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ؟

الوصايا

فَهُمْ تِلْكَ

انقل على نفسك

أَلَمْ يَكُنْ لَدَعَمْنَا بِهِ

أظهر نشاطاً بعملك

بِهِمَا صَدَقَ بِهِ هَذَا حَقُّهُ لَدَعَمْنَا

لنلا يكون هدفت للضياع

وَلَا تَدِينُكُمْ هَذَا حَقُّهُ لَدَعَمْنَا

أحب الرب الهك من كل قلبك

فَسَمِعَ لَدَعَمْنَا مَا كَلِمَةٍ مَعَ حَلْمِهِ حُدُّهُ

وقريبك كنفسك

هَذَا مَدِينَةٍ أَوْ تَدِينُكُمْ

إعلم ان العلم هو ملح النفس

بِهِ وَمَعَ حَقِّهِ تِلْكَ مَدِينَةٍ بِهِ وَدَعَمْنَا

جاهد عن الحق الى الموت

حَبِيتَ مَدِينَةٍ لَدَعَمْنَا مَا كَلِمَةٍ مَعَ حَقِّهِ

إسمع لأبيك الذي ولدك
ولا تحقر أمك إذا شاخث
كفاكم اليوم
الوقت انقضى
اودعكم بالسلام
الوداع - مع السلامة
امض بالسلام
كن معافى
اذهب في أمان الله

مَدُّ لَأَحَبِّ وَأَهْلَبِّ
هَلَّا لَأَعْمَى، صَحَّةُ أَيْدِي وَأَصْحَى
حُبُّهُ لِحَقِّ مَهْ مُدْبِلًا
حَبْرًا أَوْفَى
مَدُّ لَأَحَبِّ وَأَهْلَبِّ
هَلَّا لَأَعْمَى، صَحَّةُ أَيْدِي وَأَصْحَى
حُبُّهُ لِحَقِّ مَهْ مُدْبِلًا
حَبْرًا أَوْفَى
مَدُّ لَأَحَبِّ وَأَهْلَبِّ
هَلَّا لَأَعْمَى، صَحَّةُ أَيْدِي وَأَصْحَى
حُبُّهُ لِحَقِّ مَهْ مُدْبِلًا
حَبْرًا أَوْفَى

اشكر لطفك جداً ،

قد أكلت (تغذيت ، تمشيت)
قبل القدوم لزيارتك .

ارجوك او من فضلك أعطني
فقط كأس ماء بارد او
كأس عصير ان امكن .

على الرأس والعين
او بكل فرح ، يا سيدي .

شكراً جزيلاً
او اشكر فضلك

هنيئاً يا سيدي ، هل املاً لك
كأساً آخر ؟

كلا ، تكفيني كأس واحدة ،
اراح الرب امواتك .

ارجوك ان تسمع لي الآن
بالانصراف ، فاني تأخرت كثيراً .

بامان الله ، اشكرك
لانك تكافت
واتيت لزيارتي .

— يَا رَبِّ حَسْبُكَ هَسْبُكَ ،
حَسْبُكَ (اَمَلُوكُمْ ، اَسْعَفُكُمْ)
حَبْلًا اَنْتَا حَسْبُكَ حَسْبُكَ .

حَدِّثْهُ او حَدِّثْ لِمَدَّةٍ ، هَسْبُكَ
حَسْبُكَ وَحَسْبُكَ وَحَدِّثْ لِمَدَّةٍ اَوْ
حَسْبُكَ وَحَسْبُكَ اَنْ تَدْرِي .

— حَسْبُكَ وَحَسْبُكَ هَسْبُكَ حَسْبُكَ
او حَسْبُكَ اَوْ حَسْبُكَ حَسْبُكَ .

— يَا رَبِّ هَسْبُكَ
او حَسْبُكَ اَنْتَا لِمَدَّةٍ .

— هَسْبُكَ حَسْبُكَ ، اَمَلًا كَسْبُكَ
حَسْبُكَ اِسْمًا ؟

— لَّا ، حَسْبُكَ حَسْبُكَ .
حَسْبُكَ حَسْبُكَ حَسْبُكَ .

حَدِّثْهُ اَقْرَبُ حَسْبُكَ هَسْبُكَ
وَاَنْتَا ، اَمَلًا حَسْبُكَ .

— حَسْبُكَ وَحَسْبُكَ ، هَسْبُكَ
اَنْتَا لِمَدَّةٍ وَحَسْبُكَ
هَسْبُكَ حَسْبُكَ حَسْبُكَ .

لا استعق الشكر ، لا عَمَّا اُنَا حَقُّهُدَا
فتعجب لك هُمْدُهُدَا ، صَدَا سَبُّدَا
الزيارة في كل آن . لَمَّا هُمْدُهُدَا حَقُّدَا .
بيتي بينك تحمل صَدَا حُنَا مَرَّه ، هُنَا
فيه كلما طاب لك . تَهَنُّدَا اُنَا وُجُوهَا حُرَّ
شكراً وامتودعك الله . كَاهُوم هَقُّه دَعْدَا
اذهب بالسلام اَلَا دَعْدَا
او ليكن الرب يرفقتك . اَوْ تَهَا صُنَا حَقُّه مَرَّ
واقراً السلام على والديك . هَمَّ هَدَقَا لَادُهَتِي .

٣ - حَقُّهَا التَّهَانِي .

حَاوَا حُنَجَا : عِيْد مَارَك - حُنَمَا هَدُنَمَا
عِيْدَا حُنَجَا : - حَعْمَتَا هَمَّتَا لَسِيْن عَدِيْدَا
سنة مباركة

٤ - حَمَّتَا التَّعَازِي

سَقَّهَا حَمَّ كُنُهَا رَحْمَا اَللَّهِ - سَقَّهَا حَمَّتِي رَحْمَا اَمْوَانِك .
اَوْ حَمَّرَا كُنُهَا عَزَاك اَللَّهِ - هَحَّهَمَا تَاه دَكَّنِي وَعَلِيَه اِتْكَالَنَا

٧ - بعض القصص والمقالات والفكاهات :

دُّحْدُ

(الكلب والطبي)



دُّحْدُ سُبُّ وُؤُفْ هَهُ اُ دُّحْدُ وُؤُفْ هَهُ اُ دُّحْدُ . هَهُ اُ دُّحْدُ
هَهُ اُ دُّحْدُ : وُؤُفْ هَهُ اُ دُّحْدُ وُؤُفْ هَهُ اُ دُّحْدُ . هَهُ اُ دُّحْدُ هَهُ اُ
دُّحْدُ دُّحْدُ دُّحْدُ . هَهُ اُ دُّحْدُ : دُّحْدُ وُؤُفْ هَهُ اُ
دُّحْدُ دُّحْدُ وُؤُفْ هَهُ اُ . هَهُ اُ دُّحْدُ دُّحْدُ دُّحْدُ .



(الأرنب والكلاب)

اُؤُؤُ دُّحْدُ سُبُّ دُّحْدُ رُبُّ هَهُ اُ دُّحْدُ اُؤُؤُ هَهُ اُ
هَهُ اُ : وُؤُفْ هَهُ اُ دُّحْدُ هَهُ اُ دُّحْدُ اُؤُؤُ هَهُ اُ دُّحْدُ .
هَهُ اُ دُّحْدُ دُّحْدُ . هَهُ اُ دُّحْدُ هَهُ اُ دُّحْدُ : هَهُ اُ
دُّحْدُ دُّحْدُ .

٧ - بعض القصص والحكايات والفكاهات :

((الكلب والظبي))

كلب ما كان يتتبع ظبياً • فقال
له الظبي : انك لا تستطيع أن تصل اليّ • قال له
الكلب : لماذا ؟ أجابه الظبي : لأنني أنا
أعدو من أجل نفسي ، أما أنت فمن أجل معلمك •

((الأرنب والكلب))

أرنب ما قال للكلب عندما اصطاده :
ليس بقوتك فعلت بي هكذا ،
بل بسبب ضعفي • وإذا لم يكن الأمر هكذا : فاذهب
وجرب مع الذئب •

أَلَا وَمَكَرُؤُنَا

(رايقتنا العالوية)

نَا أَلَا هُفْمُونَا
 نُوَا نُوَا أَلَا وَمَكَرُؤُنَا
 هُمُؤُنَا حَلَا كَاؤُنَا وَحَمْدُؤُنَا
 كَلَا هُؤُنَا وَنَسْمُؤُنَا نُوَا
 كَلَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا
 كَلَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا
 أَلَا أَلَا وَمَكَرُؤُنَا
 أَلَا أَلَا وَمَكَرُؤُنَا

(مدرستنا)

تَا هُفْمُونَا وَمَكَرُؤُنَا

حَمْدُؤُنَا وَمَكَرُؤُنَا نَسْمُؤُنَا هُمُؤُنَا
 هُمُؤُنَا هُمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا هُمُؤُنَا
 نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا
 نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا
 هُمُؤُنَا هُمُؤُنَا هُمُؤُنَا هُمُؤُنَا
 نَسْمُؤُنَا

حَمْدُؤُنَا وَمَكَرُؤُنَا نَسْمُؤُنَا هُمُؤُنَا
 هُمُؤُنَا هُمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا هُمُؤُنَا
 نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا
 نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا
 نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا نَسْمُؤُنَا

((رايَتنا العالفة))

ها الراءفة الءمفلة

هذه هف رافنا العالفة

مؤؤعة فوق باب المدرسة

كل طالب فءب هذه الرافء

• كل واءء ففءف لها رأسه

وكل فءم ففرء بها وفقول :

فءفا رافنا العظفمة

• وفءفا وطفنا الكفر

((مدرسفننا))

مدرسفننا : ففوء ففها سبعة صفوف

وكل صف ففوء ففه عشرة مقاعد ، وكل

مقعد ففلس علفه ثلاث طلاب

كل صف ففوء ففه كرسف واءء ،

وطاولة واءءة لأءل المعلم ، ولوح واءء لأءل

• الدروس

مدرسفننا ففوء ففها أفضا باءة كبرفة

وهذه الباءة فففطها سور عال ، وففها

• فلعب الطلاب كل وقت الفرمة

أنا أحب المدرسة كففرا لأن

• ففها أفعلم القراءة والكتابة

((الكيس المفقود))

رجل غني ، بينما كان ذاهباً في أحد الأيام
الى السوق ، سقط منه كيس مليء بالدراهم ولم
يشعر به .

وكان يسير خلفه صبي صغير ، ولما رأى الكيس
الساقط من الغني ، حالاً أخذه وركض وراء
الغني ، وهو يصرخ : يا عمّ ، يا عمّ ها الكيس الذي سقط منك .
وأخذ الغني الكيس وشكر الصبي .
ولما أراد أن يعطيه شيئاً لم يقبل الصبي ،
بل قال : لم أفعل شيئاً يستحق الأجر .
فنظر اليه الغني وهزّ رأسه وقال :
طوبى للآباء الذين عندهم أبناء صالحون مثل هذا .

(العصفور والصياد)

نُعَمِّدُ مَا سَبَّحَ بِأَمَانٍ مَبْرُوحٍ أُنْعِمَ بِأَمَانٍ : وَوَدَّعَا
 رَجُلًا أَسَدًا وَبِأَحَدِهِ كَسَبًا . أَتَبِنَ كَلِمَةً وَأَوْجَسُوا
 هَانُكُورًا . أُنْعِمَ بِأَمَانٍ نَعَمًا : وَوَدَّعَا هَانُكُورًا
 وَنَعَمًا مَبْرُوحًا . أَلَا أَعْلَمُ هُوَا وَنَعَمًا أَسَدًا
 كَمَا هُوَا تَدَلُّهُ أُنَا كَجِبِ بِأَحَدِهِ قَدَّعًا وَوَدَّعَا كَلِمَةً
 مَبْرُوحًا وَبِأَحَدِهِ . هَانُكُورًا مَبْرُوحًا أَعْلَمُ أُنَا
 كَلِمَةً كَلِمَةً أُنَا كَلِمَةً أُنَا كَلِمَةً . أُنْعِمَ بِأَمَانٍ
 رَجُلًا وَبِأَحَدِهِ مَبْرُوحًا . أَتَبِنَ كَلِمَةً مَبْرُوحًا
 كَلِمَةً هَانُكُورًا وَوَدَّعَا . هَانُكُورًا مَبْرُوحًا
 كَلِمَةً أُنْعِمَ بِأَمَانٍ : مَبْرُوحًا لِمَا مَبْرُوحًا وَوَدَّعَا .
 هَانُكُورًا مَبْرُوحًا كَلِمَةً أُنْعِمَ بِأَمَانٍ . وَوَدَّعَا كَلِمَةً
 وَوَدَّعَا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا أَوْ مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا
 مَبْرُوحًا : وَوَدَّعَا هَانُكُورًا . هَانُكُورًا هَانُكُورًا
 رَجُلًا كَلِمَةً رَجُلًا رَجُلًا رَجُلًا : وَوَدَّعَا مَبْرُوحًا
 مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا .
 أَتَبِنَ كَلِمَةً وَوَدَّعَا مَبْرُوحًا وَوَدَّعَا مَبْرُوحًا :
 هَانُكُورًا مَبْرُوحًا وَوَدَّعَا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا .
 مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا وَوَدَّعَا مَبْرُوحًا . أَمَّا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا
 مَبْرُوحًا وَوَدَّعَا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا مَبْرُوحًا :

((العصفور والصيد))

عصفورٌ دوري ، عندما اصطاده شخصٌ قال له : ماذا
تريد أن تفعلَ بي . أجابه : أذبحك
وآكلك . فقال له العصفور : كم هو لحمي
حتى يكفي ليشبعك . ولكني أعدُّ إن تركتني
أن أعلمك كلمات ثلاث أفضل
من أن تأكلني . فالكلمة الأولى أعلمك اياها
وأنا في يديك . والثانية وأنا على الشجرة .
والثالثة وأنا على الجبل . قال له
الصيد : علمني اذن . فقال له : انتبه ، لاتندم
على كل عملٍ مضى ، فتركه . وعندما حطَّ
على الشجرة قال : انتبه ، لاتصدق شيئاً لم يحدث .
وبداً يطير وهو يقول هكذا : بئس لك ، فلو
ذبحتني لوجدت في بطني حجرين
كريمين ، ليس لهما ثمن (يعادلهما) . فبدأ ذلك
الصيد يعض أصابعه ويقول : علمني
اذن الكلمة الثالثة قبل أن تبعد .

فأجابه (العصفور) : طالما أنك نسيت الكلمتين الاثنتين اللتين
علمتك ،

فما الفائدة من أن أعلمك الثالثة ؟ ألم

أقل لك : لاتندم على شيء مضى - ولا

تصدق شيئاً لم يحدث . فأين شوهد قط

انه في بطن العصفور (يوجد) حجر غالي الثمن !

((وطني))

فَمَا بَكَرِي

فَمَا ذَاكَ دُخْرِي إِنَّا فَمَا بَكَرِي :

هَمْزِيَّتِي وَخَرِي دُخْرِي إِنَّا

((وطني))

كم أنا أحبّ وطني :
لأنه فيه ربيت ،
ومن خيراته حييت
ومن ثماره اللذيذة أكلت
ومن مياهه الحلوة شربت
ومن نسيمه العليل تنشقت
فيه عاش آبائي ، وأجدادي ، وذلك منذ أزمان بعيدة
وعلى ترابه أريق دم اخوتي
فلأجل هذا كله أحبّ وطني من كل قلبي
وأعمل من أجله بكل قوتي
وأقوم بوجه كل عدو يريد به الشر
وهكذا أكون مواطناً (ابنَ وطني) صالحاً .

((الله جَبَلْنَا مِنَ التَّرَابِ))

زكّا الصغير ذهب مع أخته الى المدرسة ، وسمع المعلم

يقول : الله جَبَلْنَا مِنَ التَّرَابِ .

وفي المساء ، عندما رجعا الى البيت سأل أخته : يا آرا

أَحَقًّا ان الله جَبَلْنَا مِنَ التَّرَابِ ؟ قالت الأخت ، نعم ياعزيزي

نعم ، انه حقيقي ماقاله المعلم .

قال الصبي : اذن الويل لنا من المطر ، فان نزل علينا

يرجعنا ، من ثم ، الى التراب .

فضحكت الأخت وقالت : لا ياعزيزي ، وذلك لأن الله

عندما جبلنا ، نفخ فينا أيضاً نسمة من روحه ، ولهذا

فلا يُوَثِّرُ (يعمل) فينا المطر .

((أَنْقِذْنِي الْآنَ))

صبي صغير ، نزل الى النهر ليسبح ، وبما أنه لم يكن يعرف

السباحة ، قارب أن يغرق ، فدعا رجلاً قائماً هناك .

فاقترب الرجل وقال له : أيها الغلام ، بما أنك لاتعرف السباحة ،

فلماذا نزلت الى النهر ؟

قال له الصبي : ياعم ، انقِذْنِي الْآنَ ، ثم قل

ماتريد .

((الغلام والخباز))

فَحُوا هَسَاهُ مَا

فَحُوا وَهَسَاهُ هَسَاهُ ، فَهَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ الْكَلَامُ أَمْ هَسَاهُ
 وَبِأَنَّ كَهَسَاهُ ، هَسَاهُ وَهَسَاهُ كَهَسَاهُ مَا هَسَاهُ
 هَسَاهُ هَسَاهُ مَا ، هَسَاهُ هَسَاهُ ، هَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ
 الْهَسَاهُ هَسَاهُ ، هَسَاهُ هَسَاهُ ، هَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ
 وَهَسَاهُ الْهَسَاهُ مَا هَسَاهُ ، وَهَسَاهُ وَهَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ
 فَهَسَاهُ فَحُوا : هَسَاهُ هَسَاهُ ، هَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ
 هَسَاهُ هَسَاهُ مَا هَسَاهُ أَمْ هَسَاهُ هَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ
 هَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ هَسَاهُ هَسَاهُ ، هَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ
 هَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ هَسَاهُ لَمْ أَهَسَاهُ

((عصفور باليد))

رَفُوا كَامُوا

رَفُوا رَفُوا كَامُوا ، رَفُوا رَفُوا ، هَسَاهُ
 أَمْ رَفُوا رَفُوا الْهَسَاهُ
 هَسَاهُ رَفُوا رَفُوا كَامُوا ، رَفُوا رَفُوا :
 أَمْ رَفُوا ، رَفُوا رَفُوا ، رَفُوا رَفُوا
 هَسَاهُ رَفُوا : هَسَاهُ رَفُوا رَفُوا رَفُوا ؟
 رَفُوا رَفُوا : رَفُوا رَفُوا ، رَفُوا رَفُوا
 رَفُوا رَفُوا كَامُوا ، رَفُوا رَفُوا ، رَفُوا رَفُوا
 هَسَاهُ رَفُوا : هَسَاهُ رَفُوا رَفُوا رَفُوا
 رَفُوا رَفُوا كَامُوا ، رَفُوا رَفُوا رَفُوا رَفُوا

((الغلام والخباز))

- غلامٌ من (بن) سبع سنوات ، أعطته أمه ثلاثين قرشاً ،
ليذهب الى الفرن ، ويشترى رغيف خبز وزنه كيلو واحد .
أراد الخباز أن يمزح معه ، فأعطاه رغيفاً
صغيراً وقال : أنظر كم أنا أحبك ، فما قد أعطيتك
رغيفاً صغيراً بدلاً من الكبير ، لئلا تتعب وأنت تحمله .
أجاب الغلام : شكراً ياسيدي ، وأخرج وأعطاه عشرين
قرشاً وقال : أنظر كم أنا أيضا أكرمك ، فما
قد أعطيتك عشرين قرشاً بدلاً من ثلاثين ، لئلا
تتعب وأنت تعدّها .

((عصفور باليد))

- خرج صياد الى الحقل ، مضى النهار ، ولم يصطد
الا عصفورة صغيرة .
وعندما ألقاها في جعبة الصيد ، قالت له :
أيها الصياد ، اعمل معروفًا ، اتركني أذهب الى عشي .
فأجاب الصياد : وماذا أستفيد ان تركتك ؟
قالت العصفورة : بعد شهر ، عندما تأتي أيضاً للصيد هنا ،
تصطادني فأكون كبيرة وسمينة أكثر مما أنا عليه الآن .
أجاب الصياد : آه ، لا ، أنا منذ زمن أعرف المثل
القائل : عصفور باليد أفضل من عشرة عصافير على الشجرة .

((أحب الله))

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَخَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَخَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ

((سنابل الزرع))

فَحَلَا وَبَادَا

صَبْرًا وَتَوَكُّلاً
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَخَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَخَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَخَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 وَخَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ

((أَحَبَّ اللَّهُ))

ثلاثة طلاب ، في احد الأيام ، خرجوا الى البستان ، وبينما كانوا جالسين ، قال واحدٌ منهم : أنا أحبُّ أبي ، لأنه يعمل طوال اليوم ، ويشترى من السوق كلَّ شيءٍ أحتاجه . وقال الثاني : أنا أحبُّ أمي ، لأنها ليلَ نهارٍ ، تعتني بي ، وتهيِّ لي كل ما أطلبه . وقال الثالث : أنا أحبُّ أبي ، وأمي مثل بعض ، لكنني أحبُّ الله أكثر من الكل . لأنه هو الذي يعطي القوة لأبي ولأمي . وهو سبب حياة الجميع .

((سنابل الزرع))

في أحدِ أيامِ الحماد ، خرجَ متي مع أبيه الى الحقل ليرى الزرع . ورأى سنبله واحدة رأسها مرفوع ، فقال لأبيه : لماذا ياسيدي الوالد ، هذه السنبله رأسها مرفوع هكذا ؟ فقال الأب : يا بني ، أعلم ان كل رأس مرفوع هكذا ، يكون خالياً من كل شيء .

القسر الرابع

شرح الكلمات وتخليصها ومفادتها

شرح الكلمات وترجمتها

وتحليلها ومقارنتها مع مايمثلها في اللغات السامية

في هذا القسم من كتابنا نتناول بعض المفردات ، متبعين الترتيب
الابجدي ، فنترجمها ، ونشرحها ، ونحللها : اي اننا بالنسبة للاسم
المفرد المذكر نذكر مؤنثه وجمعه ، وبالنسبة للفعل نذكر مضارعه ، أي
اننا نحاول ان نقف على معنى الكلمة ، وعلى حالتها اللغوية من نحو وصرف .
ثم نحاول ان نقارنها مع كلمات مماثلة لها في اللغات السامية : العربية ،
العبرية ، الآرامية القديمة والكلدانية (وهنا نلاحظ أن كلمات الآرامية
القديمة والكلدانية هي ذات كلمات السريانية مع فارق بسيط بحركة الضم
الموجودة في السريانية ، والتي تصبح فتحة في الآرامية القديمة وفي الكلدانية) .
وفي مجال هذه المقارنة بين مفردات اللغة السريانية وما يماثلها في
اللغات السامية ، سنختار بعض الكلمات المتشابهة في هذه المجموعة
السامية ، ونجتهد في اظهار التفاعل بين هذه اللغات ، وعملية التناقل
فيما بينها ، فنرى كيف ان كلمة ما قد انتقلت من لغة الى أخرى وبقيت
على حالها وشكلها ولفظها ، او تغيرت حركاتها ، او قلبت بعض حروفها ،
او تغيرت بعض الحروف المتقاربة المخارج :

ش / س ، د / ذ ، ص / ض ، ت / ث ، خ / ح ، ...

وهذه بعض الاصطلاحات :

• ف : مفرد • ج : جمع • ذ : مذكر

• ث : مؤنث • مض : مضارع

حرف الألف : { أ - ١

حرف الألف ، واسمه في السريانية ^{و ش} **ألف** : أولاف . قيمته
العددية ١ ، ومعناه كان يرمز الى الثور .
مقابلته في العربية **أ** ، وفي العبرية **א** .
أب . ج : **אב** ^{و ش} و **אב** ^{و ش} : آباء ، اجداد ، والدان .
في العربية : أب . في الآرامية والكلدانية : **אב** ^{و ش} (**אב**)
في العبرية : **אב** ^{و ش} (**אב**) . تُطلق هذه الكلمة في جميع
اللغات السامية على من كان سبباً في ايجاد شيء أو اصلاحه .
ث : **אם** - **אמה** ^{و ش} : أم ، أمهات .
باد ، ضاع ، هلك . مض : **בא** ^{و ش} . في العربية : باد :
هلك . وبادت الشمس **ביודא** ^{و ش} : غابت . وأبدت البهيمة :
توحشت . وأبد الشاعر : أتى بالعويص في شعره وما لا يعرف
معناه . في الآرامية : **בא** ^{و ش} (**בא**) . وفي العبرية :
בא ^{و ش} (**בא**) . وهنا نلاحظ تغيير في الحركات فقط ،
مع بقاء الاصل الثلاثي ، وذات الحروف الثلاثة .
آدم ، انسان ، آدمي ، رجل ، شخص . لاجمع لهذا الاسم من
لفظه ، بل يقال : **בא** ^{و ش} **אדם** : بنو آدم . في العربية :
آدم : اسم علم ، وهو ابو البشر ، ويطلق على افراد الجنس .
ج : أوادم و آدميون و بنو آدم ، والنسبة اليه : آدمي . في
الآرامية **אדם** ^{و ش} (**אדם**) . في العبرية **אדם** ^{و ش} (**אדם**) .

}

אב

אם

אדם

أرض ، تراب • ج : { ^و ^و ^و } . في العربية : الأدمّة :
باطن الارض • أديم الارض : مظهر منها • الإيدامة : الارض
الصلبة بلاحجارة • في الآرامية والكلدانية : { ^و ^و ^و } (^و ^و ^و)
في العبرية : { ^ו ^ו ^ו } .

{ ^ו ^ו ^ו }

أخذ ، قبض ، مسك • مض : { ^ו ^ו ^ו } . في العربية :
أخذ • في العبرية : { ^ו ^ו ^ו } . وهنا نلاحظ قلب
الذال السريانية الى ذال في العربية ، والى زاي في العبرية .
كذلك الحاء السريانية أصبحت خاءً في العربية ، وبقيت حاءً
في العبرية • والفعل هو مثال ، اي معتل الفاء في هذه
اللغات •

{ ^ו ^ו ^ו }

أخ ، شقيق • ج : { ^ו ^ו ^ו } : أخوة • ث : { ^ו ^ו ^ו } - { ^ו ^ו ^ו } :
أخت ، أخوات • في العربية : اخ ، اخت • في الآرامية :
{ ^ו ^ו ^ו } . في العبرية : { ^ו ^ו ^ו } .
وهنا نلاحظ قلب الحاء السريانية الى خاء في العربية ،
وبقيت حاءً في العبرية •

{ ^ו ^ו ^ו }

آخر ، الثاني • ج : { ^ו ^ו ^ו } : آخرون •
ث : { ^ו ^ו ^ו } - { ^ו ^ו ^ו } : أخرى ، أخريات •
في العربية : الآخر ، وهو احد الشئيين • في الآرامية :
{ ^ו ^ו ^ו } . في العبرية : { ^ו ^ו ^ו } .
وهنا نلاحظ قلب الحاء السريانية الى خاء في العربية ،
وبقاءها حاءً في العبرية والآرامية •

{ ^ו ^ו ^ו }

اللَّهُ

اللَّهُ ، الإله ، الربُّ . ج : اللَّهُ (في العربية :
اللَّهُ ، الإله . في الآرامية : اللَّهُ (ܐܠܗܐ) . في العبرية :
اللَّهُ) وَ اللَّهُمَّ (ܐܠܗܐܡܡܢܐ - ܐܠܗܐܡܡܢܐ) وهذه الكلمة
في جميع اللغات السامية ، مشتقة من الأصل : إيل ، بمعنى
القوة والقدرة . في العربية : إِلَّ : الربوبية ، والاصل الجيد ،
واسم الله تعالى . وكل اسم آخره إِل أو إيل هو مضاف الـ
اسم الله تعالى : ميخائيل ، جبريل ، رافائيل ، . . . ، ويكرى
النحاة العرب ان الميم التي تلحق لفظ اسم الجلالة : اللهم ،
هي عوض عن حرف النداء : ياالله ، مع ان هذه الميم هي
اصلاً علامة الجمع ، كما نراها في الكلمة العبرية إِيْلُوهِيم :
اللَّهُمَّ (ܐܠܗܐܡܡܢܐ) ، وقد زيدت على سبيل التعظيم
والتفخيم وليس على سبيل التكثير .

عند

عند ، هناك . وهو ايضا فعل جامد ، بمعنى : كان ، يوجد .
راجع الفصل حول فعل : (عند) . يُضَافُ (عند) الى الضمائر
المتملة ، فيقال : (عند) : كنتُ ، صرتُ . (عند) :
كنتُ ، صرتُ . ويُضَافُ الى حرف الجر اللام (عند) الذي يضاف
بدوره الى ضمائر الجر المتملة : (عند) : عندي ، يوجد لي .
عندك : يوجد لك . واذا اردنا نفي (عند) ،
فلانقول : لا (عند) بل : (عند) : ليس ، لا يوجد .
في العربية : أَيْسَ ، وَلَيْسَ (لا أَيْسَ) ، بمعنى يوجد ولا يوجد ،
فيقال : ائْتِنِي من حيث أَيْسَ وَلَيْسَ ، اي من حيث هو موجود ،
وغير موجود . في العبرية : (ܐܝܣܐ) : يوجد .

أَنَا

أنا ، ضمير منفصل للمتكلم . ج : أَنَا : نحن .

في العربية : انا - نحن .

في الآرامية : أَنَا - أَنَسْنَهُ (ܐܢܐ - ܐܢܫܢܗ)

في العبرية : أَنَا - أَنَسْنَهُ وَ تَسْنَهُ (ܐܢܐ - ܐܢܫܢܗ)

وَأَنْتِ

أَنْتِ

أنت ، ضمير رفع منفصل للمخاطب المذكر . ج : أَنْتَ : أنت .

انتم . ث : أَنْتُمْ - أَنْتُمْ : أنت ، أنتن . في العربية :

انت ، انتم ، أنت ، أنتن . في الآرامية : أَنَا (ܐܢܐ) .

في العبرية : (ܐܢܝ) ، وقد حذفت النون ،

وَادْغَمَتْ بِالتَّاءِ ، فَشَدَّدَتْ التَّاءَ لِلتَّعْوِيضِ عَنِ الحِذْفِ .

إِنْسَانًا

إنسان ، رجل ، شخص ، بشر . ويقال : حَوْنًا : ابن

الإنسان ، الإنسان . ث : حَوْنًا : إنسانة .

ج : حَلَفَ : أو : حَلَفًا : ناس ، بشر .

في العربية : انس ، انسان ، ناس ، اناس .

في الآرامية : أَنَسْنَهُ وَ تَسْنَهُ (ܐܢܫܢܗ - ܐܢܫܢܗ) .

في العبرية : أَنَسْنَهُ - أَنَسْنَهُ (ܐܢܫܢܗ - ܐܢܫܢܗ)

وهنا نلاحظ ان الشين السريانية قلبت الى سين في العربية .

وبقيت شيناً في العبرية .

أَنْثَى

امرأة ، أنثى . ج : أَنْثَى : نساء . في العربية : أنثى ،

امرأة ، نساء .

في العبرية : أَنَسْنَهُ (ܐܢܫܢܗ)

أَقْبَا - أَقْبَا

وجه ، مظهر ، خشم ، انف • واصله : أَقْبَا ، وقد أُدْغِمَتْ

النون الساكنة في الفاء • في العربية : انف •

في الآرامية : أَقْبَا وَ أَقْبَا (ܐܩܒܐ - ܐܩܒܐ)

في العبرية : אָב (ܐܒ) .

أَوْحَدًا

أربعة ، تُستعمل مؤنثةً مع المذكر كما في العربية ، ومع

المؤنث نقول : أَوْحَدًا : أَرْبَع • في العربية : أربَع

وأربعة • في الآرامية : أَوْحَدًا (ܐܘܚܕܐ) .

في العبرية : אֶחָד וְ אַרְבַּע (ܐܚܕ - ܐܪܒܐ)

أَرْضًا

أَرْض • في العربية : أرض •

في الآرامية : أَرْضًا (ܐܪܥܐ) .

في العبرية : אָרֶץ (ܐܪܥ) .

وهنا نلاحظ قلب العين السريانية الى ضا في العربية والى

صاد في العبرية •

أَتَى

أَتَى ، وَصَلَ ، حَضَرَ • مَضَر : أَتَى • في العربية : أتى •

في الآرامية : أَتَى (ܐܬܐ) .

في العبرية : אָטָא (ܐܬܐ) ، والفعل هو لفيف مفروق ، أي

معتل الفاء واللام ، في كل من السريانية والعربية •

حرف الباء : حا - ب - ٢

כ

ب • هو الحرف الابجدي الثاني • اسمه بالسريانية : **כַּמְיָ**
(**כֵּיִת**) ، ومعناه يرمز الي بيت • قيمته العددية ٢ •

وحرف الباء يأتي حرف جر بمعنى : **בֵּי** ، في ، عند ، قرب ، بجانب • في العربية : **ب** • في الآرامية والعبرية : **כ** •

כָּא / כַּא

ساء ، بؤس ، قبح • مض : **כָּא** • في العربية : بؤس ، ابتأس • في العبرية : **כָּא** و **כַּא** (**כָּא - כַּא**)
وهنا تلاحظ ان السين السريانية قلبت الى سين في العربية ، وبقيت شيئاً في العبرية •

כּוּ

بذر ، زرع ، بدد ، بذر • مض : **כּוּ** • في العربية : بذر ، بزر ، بذر ، بدد • في العبرية : **כּוּ** (**כּוּ - כּוּ**)
بمعنى : رقه ، سلى ، بدد ، بذر • وهنا نلاحظ ان السدال السريانية قلبت الى دال والى راين في العربية • وبقيت دالاً في العربية وفي العبرية •

כֶּמֶ

فحز ، امتحن ، احتبر ، بحث • مض : **כֶּמֶ**
في العربية : **تَحَرَّى** في العلم : تفق له ويوتج •
في العبرية : **כֶּמֶ** (**כֶּמֶ**) بمعنى اختار • اسجس ،
و **כֶּמֶ** (**כֶּמֶ**) ، في السريانية والعربية بمعنى
امتحن ، احتبر •

تَحْرِيصًا
تَحْلًا

بين ، في ، ي . في العربية : بين . في العبرية :

יָרַח (ح) .

بَلَعَ ، ابتلع ، ضرب ، جرح ، افترس . مض : تَحَلَّأَ وَ تَحَلَّأُ

حَلًا

في العربية : بلع وابتلع . في العبرية : חָלַא (ח) .

بَكَى ، نَاحَ . مض : تَحَطَّأَ . في العربية : بَكَى .

حَطًا

في العبرية : חָטַא (ח) . والفعل هو ناقص ، اي

معتل اللام في هذه اللغات .

حَلَّلًا

بَعَّلَ ، زوج ، سيد ، صاحب الشيء . ث : حَمَّلًا .

في العربية : بَعَّلَ : زوج . في العبرية : حָלَّلًا (ח) .

ومنها كلمة بَعَّال ، بمعنى الجَمَاع . ومنها البَعْلُ من الارض :

وهو ماسقته السماء بالمطر ولم يسق بماء الينابيع .

حَوًّا

ابن . ج : حَلَّلًا وَ حَلَّلًا : ابناء . ث : حَوًّا - حَوًّا :

ابنة ، بنات . في العربية : ابن ، ابناء - بنت ، بنات .

في الآرامية : حَو (ח) . في العبرية : חָו (ח) .

نَهَبَ ، سَلَبَ ، سَرَقَ ، بَزَّ ، ابْتَزَّ . مض : تَحَهُأَ .

حًا

في العربية : بَزَّ ، بَزَّ الشيء وابتزّه منه : استلبه قهراً .

في العبرية : חָא (ח) .

حرف الجيم : ج - ج - ٣

ج • هو حرف الجيم ، ويلفظ كالجيم المصرية ج • اسمه في
السريانية : ~~ܝܘܢܝܢܐ~~ (جومل) ، ومعناه كان يرمز الى
الجمال • قيمته العددية ٣ • في العربية : ج • في الآرامية
والعبرية : ܝܘܢܝܢܐ •

رجل ، زوج • ث : ~~ܬܠܐܐܐ~~ : امرأة ، زوجة • ومنه
كلمة ~~ܬܠܐܐܐ~~ : بطل ، باسل ، جبار • وكلمة ~~ܬܠܐܐܐ~~ :
بطولة ، بسالة ، جبروت • في العربية : جبار وجبروت •
والجبار هو الرجل الشجاع والقوي •
في العبرية : ~~ܬܠܐܐܐ~~ (ܬܠܐܐܐ) .

جهنم ، جحيم • الهاوية ومقرّ الموتى ، مكان الظلام
والعذاب • في العربية : جهنم ، وهي كلمة مأخوذة من
العبرية : ~~ܝܘܢܝܢܐ~~ (ܝܘܢܝܢܐ) ، ومعناها وادي
هينوم ، وهو واد قرب القدس ، حيث كان يحرق الاطفال
للاله مولك ، وكانت تلقى فيه جثث المشنوقين والاشرار ،
فأصبح رمزاً للمكان المنبوذ والمخيف والمصير الشنيع •

ضحك • مض : ~~ܝܘܢܝܢܐ~~ • في العربية : ضحك • في العبرية :
~~ܝܘܢܝܢܐ~~ (ܝܘܢܝܢܐ) • وهنا نلاحظ ان الجيم السريانية
قلبت الى ضاد في العربية ، والى صاد في العبرية •

ج

ج

ج

ج

سَلَا

موج ، موجة ، لجة • ج : سَلَا : في العربية : معظم الماء ، والموجة • واللجة :
الجلبة وكثرة الاصوات • في العبرية : سَلَا (אֵלַם) .

جنة ، حديقة ، بستان • ج : سَلَا : في العربية : الجنة
والجنينة : البستان • في العبرية : سَلَا (אֵלַם) .

سَلَا

أظهر ، كشف ، أعلن ، هرب ، رحل ، جلا ، نفى • في
العربية : جَلَا الامر : كشفه وأظهره • وَجَلَا فلاناً عن البلد :
أخرجه ونفاه ورحله • في العبرية : سَلَا (אֵלַם) .

سَلَا

وهنا نلاحظ ان الجيم السريانية قلبت الى جيم في العربية ،
وبقيت جيماً في العبرية ، والفعل هو ناقص ، اي معتل
اللام في هذه اللغات •

جز ، قص • مض : سَلَا : في العربية : جزّ الصوف :
قَمّه • في العبرية : سَلَا (אֵלַם) • وهنا نلاحظ
ان الجيم السريانية قلبت الى جيم في العربية ، وبقيت
جيماً في العبرية •

سَلَا

جناح ، جناح ، ذراع ، حزن • في العربية : كَنَف : جناح ،
ظل ، حماية ، حراسة ، حزن •

سَلَا

في العبرية : سَلَا (אֵלַם) .

حرف الدال : د - ذ - ذ

د • هو حرف الدال • اسمه في السريانية: **ܕܘܠܐ** (دولات) ،
ومعناه كان يرمز الى الباب • قيمته العددية ٤ •
في العربية : د • في الآرامية والعبرية : **ד** •
ولحرف الدال وظائف نحوية كثيرة (راجع الفصل عن حرف
الدال ووظائفه النحوية) ، فيأتي كاسم موصول ، واداة لصياغة
الاضافة غير المباشرة ، واداة ربط ووصل ، ويسبق جملة مقول
القول •

قَادَ ، ذَهَبَ بِـ ، مَضَى : **ܕܘܚܘܘ** • **ܕܘܚܘܘ** • **ܕܘܚܘܘ** : دَبَّرَ ،
أدار • ومنها كلمة : **ܕܘܚܘܘܢܐ** : مَدِيرٌ - مَدِيرٌ رَطْسٌ ،
وكلمة : **ܕܘܚܘܘܢܐ** : تدبير ، ادارة • في العربية :
دَبَّرَ : مضى وانصرم وتحول ، جاء بعده وخلفه • دَبَّرَ : اعتنى ،
نظّم • نَفَكَرَ فِي الْأَمْرِ وَنَظَرَ فِي عَاقِبَتِهِ •

ذَبَحَ ، ضَحَّى ، مَضَى : **ܕܘܚܘܘܢܐ** • في العربية : ذَبَحَ •
في الآرامية : **ܕܘܚܘܘܢܐ** •

في العبرية : **זָבַח** • وهنا نلاحظ ان الـ **ד**
السريانية ، قلبت الى ذال في العربية ، وبقيت دالاً في
الآرامية • **זָבַח** التي راجع في العبرية •

وَجَلَّ

كذب ، خدع ، دَجَلَّ • مض : **لَجَلَّ** • ومنها كلمة :
وَجَلَّ : دَجَال ، كَذَاب • في العربية : دَجَلَّ : كَذَبَ •
دَجَال : كذاب •

وَدَّ

دان ، عدل ، حكم • مض : **لَوَدَّ** ، هو فعل معتل العين
بالياء واصله : **وَدَّع** • وهو فعل اجوف ، اي معتل العين
بالعربية ايضا • ومنها كلمة : **وَمَدَّ** : حكم ، قضاء ، دينونة •
وكلمة : **وَمَدَّ** : حَكَم ، قَاضٍ ، دِيَّان • في العربية : دان وديان بمعنى
جاز وحكم • في الارامية : **וּמַדַּ** (١٦٦) • وفي العبرية : **וּמַדַּ** (١٦٦) •

وَهَّ

داس ، وطئ ، احتقر • مض : **لَوَهَّ** ، وهو فعل معتل
العين بالواو ، واصله : **وَهَّه** • في العربية : دَاسَ • وفي
العبرية : **וְهָה** (١٦٦) • ونلاحظ ان الشين السريانية ،
قلبت الى سين في العربية ، وبقيت شينا في العبرية •

وَمَلَّ

خاف ، ذعر • مض : **لَوَمَلَّ** • في العربية : دَحَلَ : دخل
خفية واستتر • والدخل : الفزع والريبة • في الارامية :
וּמַלַּ (١٦٦) • وفي العبرية : **וּמַלַּ** (١٦٦) ،
بمعنى : زحف وخاف •

وَكَّرَ

ذكر • مض : **لَوَكَّرَ** • ومنه كلمة : **وَكَّرَ** : ذكر ،
تذكار • في العربية : ذَكَرَ ، وَذَكَرَ ، وَذَكَرَى • في الارامية :
וּכַרַּ (١٦٦) • في العبرية : **וּכַרַּ** (١٦٦) • ونلاحظ
ان الدال السريانية قلبت الى ذال في العربية ، والى زين في
العبرية •

حرف الهاء : (ה - ه - ه)

ه • حرف الهاء ، واسمه في السريانية : ܗܐ (هـ) ،
 ومعناه القديم كان يرمز الى الشبكة (شبكة حديد
 للنافذة) • قيمته العددية : ه • في العربية : ه - ه •
 في الآرامية والعبرية : ה .

ܗܐ

هو • ضمير منفصل للغائب المفرد • ث : ܗܘܐ : هي •
 ج : ܗܘܢܐ - ܗܘܢܝܗܘܢ ، هن • في العربية : هو ، هي ، هم ،
 هن • في العبرية : הוא ، היא ، הם ، הן ($\text{הוא} - \text{היא}$ - $\text{הוא} - \text{היא}$) •
 ذلك • اسم اشارة مفرد مذكر للبعيد ، واصله : $\text{הוא} + \text{הוא}$:
 هاهو = ذلك • ث : הוא : تلك ، واصلها : $\text{הוא} + \text{הוא}$:
 هاهي = تلك • ج : היא : اولئك : للذكور •

ܗܘܐ

הוא

הוא : اولئك : للاناث • في العربية : ذاك - تلك -
 اولئك • في العبرية : היא و הוא ($\text{הוא} - \text{היא}$) ذلك •
 היא و הוא ($\text{הוא} - \text{היא}$) : تلك •

هذا • اسم اشارة مفرد مذكر للقريب • ث : הוא : هذه •
 ج : הוא : هؤلاء ، للجمع بنوعيه • في العربية : هذا ،
 هذه ، هؤلاء • في العبرية : הוא (הוא) هذا •
 הוא (הוא) : هذه •

הוא

كان ، صار ، جرى ، حدث . مض : ܟܢܢ . وقد يأتي
فِعْلاً مُسَاعِداً مع فعل اساسي للدلالة على الماضي فتسقط
هاؤه لفظاً ، اي بوضع السكون (الخَطِيط) عليها (راجع
الفصل حول الفعل ܟܢܢ) . في العربية : هوى : سقط ،
حدث . في الآرامية : ܟܢܢ (ܟܢܢ) .

في العبرية : ܟܢܢ (ܟܢܢ) و ܟܢܢ (ܟܢܢ) .

قصر ، هيكل ، معبد . ج : ܟܢܢܐ . في العربية :
الهيكل : البناء المرتفع ، ومدر المعبد حيث يقرب القربان .

في الآرامية : ܟܢܢܐ (ܟܢܢܐ) .

في العبرية : ܟܢܢܐ (ܟܢܢܐ) .

آمن ، أيقن ، صدق ، اعتقد . منها : ܟܢܢܐ : مؤمن .

ܟܢܢܐ : إيمان . في العربية : آمن . في الآرامية

والكلدانية : ܟܢܢܐ (ܟܢܢܐ) .

في العبرية : ܟܢܢܐ (ܟܢܢܐ) . ومنها كلمة : أمين ، بعد

نهاية صلاة أو دعاء ، وتعني : حقاً ، فيلكن هكذا .

ذهب ، مشى ، سار . مض : ܟܢܢܐ . في العربية :

هَلَكَ المال : ذهب . الهَلَاك : المنتجعون الذين ضلّوا

الطريق . في الآرامية وفي العبرية : ܟܢܢܐ (ܟܢܢܐ) .

ܟܢܢ

ܟܢܢܐ

ܟܢܢܐ

ܟܢܢܐ

ارجع ، ارتد ، قلب ، اهلك . مض : **לָרַחַץ** .

רָחַץ

في العربية : أفكّه عن رأيه : قلب رأيه وعرفه عنه .

المؤنكات ، وهي كلمة وردت في القرآن الكريم ، تعني

الذين التي أبادها الله تعالى وقلبيها على أهلها :

في الآرامية وفي العبرية : **רָחַץ** (**רָחַץ**)

هلل ، يتم ، رتل ، أنشد . مض : **לְרַחֵץ** .

רָחַץ

في العربية : هلّ وهلل بهللاً : ح . وتلمه على سبيل

أهللوا : سبحوا - يا : الله : سبحوا الله .

في الآرامية : **רָחַץ** (**רָחַץ**)

في العبرية : **רָחַץ** (**רָחַץ**)

تأمل ، تفكر ، تهجى ، نطق بوضوح . في العربية : **رَحَى**

רָחַץ - **רָחַץ**

وتهجى الحروف : عددها بأسمائها ، ولفظها بحركاتها .

في الآرامية والعبرية : **רָחַץ** (**רָחַץ**)

حرف الواو : ٥ - و - ٦

و • حرف الواو • اسمه في السريانية ܘܐܘܘܐ (واو) •
معناه كان يرمز الى الوتد • قمته العددية : ٦ •
في العربية : و • ويفيد معنى حرف العطف : وَ ، فَ ، ثُمَّ •
ويفيد مطلق الجمع • في الآرامية والعبرية : ܘܐܘܘܐ •

ܘܐܘܘܐ

اَوْزَّة • في العربية : اوزة • اَوْز •
يليق ، يجب ، يجدر • ومنه كلمة : ܘܐܘܘܐ : واجب ، فرض ،
لياقة •

ܘܐܘܘܐ
ܘܐܘܘܐ

عَيْنَ مَكَانًا أَوْ وَقْتًا لِلِقَاءِ ، دَعَا ، اسْتَحْضَرَ ، جَمَعَ •
مَض : ܘܐܘܘܐ • في العربية : وَعَدَهُ الْمَوْضِعَ أَوْ الْوَقْتَ :
عاهده على ان يوافيه في موضع او وقت معين • وهو فعل
منال • اي معتل الفاء في هاتين اللغتين •

ܘܐܘܘܐ

علامة ، وقت معين او مكان محدد ، وعد وميثاق ، أَجَّلَ
وموت • في العربية : وعد : عهد وميثاق • وَمَوْعِدٍ : مكان
اللقاء وزمانه • في العبرية : ܘܐܘܘܐ (ܘܐܘܘܐ) بمعنى : لجنة ،
مجلس ، جمعية ، هيئة •

ܘܐܘܘܐ

ورد ، زهر • في العربية : ورد •
في العبرية : ܘܐܘܘܐ (ܘܐܘܘܐ) •

ܘܐܘܘܐ

وريد ، شريان ، عرق الشجرة • في العربية : وريد •
في العبرية : ܘܐܘܘܐ (ܘܐܘܘܐ) •

ܘܐܘܘܐ

حرف الزاين : ا - ز - ي

ز • حرف الزاين • اسمه في السريانية ^ز ^ا ^ه أو ^ا ^ا ^ه
(زاي ، أو ، زاي) ، ومعناه يرمز الى السلاح • قيمته
العددية : ٧ • في العربية : ز • في الآرامية والعبرية ^א •
اشترى • مضى : ^א ^כ ^ח • ومنه كلمة : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח :
شَارٍ • وفي العربية : كلمة (زبون) • ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח :
باعه على شجره •

ا

ا

يجب ، يليق • ^א ^כ ^ח ^ו : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח :
^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח :
وكلمة : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : صدقة ، زكاة ، إحسان • في العربية :
صديق ، وصدق • ونلاحظ هنا أن الزين السريانية قلبت صاداً
في العربية •

ا

زجاج ، زجاجة • في العربية : زجاج : ^א ^כ ^ח : بلّور • زجاجة :

ا

قنينة • في العبرية : ^א ^כ ^ח :
(^א ^כ ^ח - ^א ^כ ^ח)

زجر ، ردع ، نها ، منع • مضى : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח :

ا

في العربية : زجر : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח :

زهي ، ازدهر ، بها ، تباهى • ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח : ^א ^כ ^ח :

ا

ومنه كلمة : ^א ^כ ^ח :
زها زهواً : أشرق وزهر وأضاء • الزاهي : النخر والمشرق الوجه ،

وهو فعل ناقص ، أي معتل اللام في هاتين اللغتين •

ازدهر

ازدهر ، تلاً ، فاء ، شع ، حرص ، انتبه . مض : **לָאָהַר** .
وَأَزْهَرَهُ : سهر على ، تحرّز من ، احترس . في العربية : زهر
زهوراً السراج أو القمر أو الوجه : تلاً وأضاء . ازدهر : أضاء
وتلاً . ازدهر بالأمر : احتفظ به وجعله من باله .

في العبرية : **אָהַר** (**אָהַר**) .

زوج ، بمعنى الاثنين . **זָוַג** : زوج . **זָוַג** : زوجة .
زوجة . وفعل : **זָוַג** : زوج ، جمع . وكلمة : **זָוַג** :

زواج . في العربية : زوج ، زوجة ، زواج .

في العبرية : **זָוַג** (**זָוַג**) .

تحرك ، تززع ، اضطرب ، ارتجف .

مض : **לָאָהַר** . **לָאָהַר** : خاف ، تززع . في العربية :

ززع وتززع : اضطرب وتحرك .

في العبرية : **לָאָהַר** (**לָאָהַر**) .

زيت زيتون . شجرة الزيتون . في العربية : زيت زيتون .

زيتونة . في العبرية : **זָוַג** (**זָוַג**) .

غلب ، انتصر ، طهر ، بروء ، تزكى . في العربية : زكا

الزرع : نما . زكا : طاب وصلح وطهر . زكى : طهر وأصلح

وأدى الزكاة . والزكاة : ماتقدمه من مالك لتطهره به ،

الصدقة ، الطهارة ، صفوة الشيء . تزكى : تصدق وتطهر .

في العبرية : **זָוַג** (**זָוַג**) . وهو فعل ناقص ، اي

معتل اللام في هذه اللغات .

زواج

ازدهر

زيت

زكا

أَمَف

زَيْفٌ ، كَذَّبٌ ، خَطَّأٌ ، غَشَّ . مض : **أَمَفَا** . في العربية :
زاف وزيف : غَشَّ وكذَّب وزور . في العبرية : **אַמַּף** (אמף) .
وهو فعل اجوف ، اي معتل العين في هذه اللغات .

أَحُو

صَغُرٌ ، قَلَّ ، ذَلَّ ، نَقَصَ . مض : **أَحُو** . ومنه كلمة
الْمُهْوَدُ : صغير . في العربية : صَغُرَ ، في الآرامية :
أَحُو (ܐܚܘ) . في العبرية : **אַחַו** (אחוו) .
وأيضاً : **أَحَمَّو** (ܐܚܡܘ) . وهنا نلاحظ ان الزين السريانية
قُلبت صاداً في العربية والعبرية ، وبقيت زيناً في الآرامية .

أَحَفَا

زَعَقٌ ، صَرَخَ ، صَاحَ ، هَتَفَ . مض : **أَحَفَا** .
في العربية : زَعَقَ : صاح بصوت عال .
في العبرية : **אַחַفَا** (אחفا) ، **وَوَّحَفَا** (אחفا) .

حرف الحاء : ح - ٨

- ح • حرف الحاء • اسمه في السريانية : **ܚܚܐ** (**حِيت**) •
ومعناه كان يرمز الى الحائط • قيمته العددية : ٨ •
في العربية : ح • في الآرامية والعبرية : **ח** •
- ܚܚܐ** • كان عزيزاً • مض : **ܚܚܐܘܢܐ** • **ܚܚܐܘܢܐ** • **ܚܚܐܘܢܐ** :
أحب • ومنه كلمة : **ܚܚܐܘܢܐ** : **حب** • **ܚܚܐܘܢܐ** : حبيب ،
عزيز • في العربية : أحب ، حب ، حبيب •
في العبرية : **ܚܚܐܘܢܐ** و **ܚܚܐܘܢܐ** (**חַיִּים - חַיִּים**)
- ܚܚܐܘܢܐ** ، **ܚܚܐܘܢܐ** ، **ܚܚܐܘܢܐ** • مض : **ܚܚܐܘܢܐ** • في العربية :
خبط : ضرب ضرباً شديداً • في العبرية : **ܚܚܐܘܢܐ** (**חָבַט**) •
وهنا نلاحظ ان الحاء السريانية ، قلبت الى خاء في العربية ،
وبقيت حاء في العبرية •
- فساد ، خراب • من فعل : **ܚܚܐܘܢܐ** : **أفسد** ، **شوه** ، **آذى** •
في العربية : **حَبَّلَ المِيدَ** : **أخذه بالحباله** ، اي **بالمصيدة** •
في العبرية : **ܚܚܐܘܢܐ** (**חָבַל**) • وفي السريانية :
ܚܚܐܘܢܐ : **ويل لي** ، **ياويلي** • كذلك في العبرية :
ܚܚܐܘܢܐ (**חָבַל**) • ومنها في العربية الدارجة كلمة :
ياحبالتي ، اي : **ياللخسارة** ، **وأسفاه** ، **واويلتاه** •

مَعْوَا

زميل ، رفيق ، صاحب ، حَبْرٌ . ث : مَعْوَا . وهو من
فعل : مَعْوَا : رافق ، صاحب . في العربية : حَبْرٌ : العالم
الصالح . رئيس من رؤساء الدين . اسقف . مطران .
في العبرية : مَعْوَا (מַעְוָא) .

مַحְفَا

حَبَسَ ، سَجَنَ ، اعتقل . مض : مَحْفَا . ومنه : مَحْفَا :
سجن ، حبس . في العربية : حَبَسَ : سجن واعتقل .
في العبرية : مَحْفَا (מַחְפָּא) . ونلاحظ أن الشين
السريانية ، قلبت الى سين في العربية . وبقيت شيناً في
العبرية .

مَعْوَا

واحد ، أَحَدٌ . ث : مَعْوَا : واحدة . في العربية : واحد -
واحدة . في الآرامية : مَعْوَا (مَعْوَا) .
في العبرية : مَعْوَا (מַעְוָא) .

مَعْوَا

فرح ، ابتهاج ، سرور ، من فعل : مَعْوَا وَ مَعْوَا : فرح ،
ابتهاج . في العربية : حَدَا : رَفَعَ صوته بالحُداء ، والحُداء
هو الغناء للابل . في العبرية : مَعْوَا (מַעְוָא) .

مَعْوَا

حديث ، جديد . ج : مَعْوَا . مِنْ فعل : مَعْوَا - مَعْوَا :
صار جديداً . جَدَّدَ ، أَصْلَحَ ، أَبْدَعَ . في العربية : أَحْدَثَ :
أوجدَ وابتدعَ وحسَّنَ . حديث : جديد . في العبرية :
مَعْوَا (מַעְוָא) . ونلاحظ ان التاء السريانية ، قلبت
تاءً في العربية ، وقلبت شيناً في العبرية .

مُهَدَا

حق ، دين ، إثم ، ذنب ، من فعل : مُهَدَا : أخطأ ، غلب ، وجب على ، تضايق ، من : مَهْدَا : في العربية : الحَوْب : الأثم ، في العبرية : مَهْدَا (מְהָדָה) .

مَهَا - مَهَا

أظهر ، أعلن ، كَشَفَ . من : مَهْمَا : في العربية : وَحَى وَأَوْحَى : كَشَفَ ، أعلن ، أظهر . ونلاحظ هنا قلباً في الحروف . في العبرية : مَهْمَا (מְהָמָה) ، وهو فعل لفيف مفروق في العربية . ولفيف مقرون في العبرية والسريانية .

مَهْمَا

خطيئة ، ذنب ، غلط . ح : مَهْمَا : من فعل : مَهْمَا : أخطأ ، في العربية : أخطأ وخطيئة . في العبرية : مَهْمَا (מְהָמָה) . ونلاحظ ان الحاء السريانية ، قلبت خاءً في العربية ، وبقيت حاءً في العبرية .

مَهْمَا

نحن ، ضمير رفع منفصل للمتكلم الجمع . في العربية : نحن . في العبرية : مَهْمَا (מְהָمָה) . ونلاحظ قلباً في الحروف . وفي بعض اللهجات المحلية يقال : إْحْنَا .

مَهْمَا

قوة ، قدرة ، أزر ، شجاعة ، جند ، عسكر . ج : مَهْمَا : وَ مَهْمَا . في العربية : الحِيل والحَوْل : القوة والمقدرة . فيقال : لاحتول ولاقوة الا بالله . في العبرية : مَهْمَا (מְהָمָה) .

مَهْمَا

صهر ، حتن ، عرس ، عرس ، صهر . في العربية : مَهْمَا (מְהָمָה) . ونلاحظ ان الحاء السريانية ، قلبت خاءً في العربية ، وبقيت حاءً في العبرية .

حرف الطاء : ط - ٩

ط

ط • حرف الطاء • اسمه في السريانية ^٢ط (طِيت) •

ومعناه كان يرمز الى الحنش • قيمته العددية : ٩ •

في العربية : ط • في الآرامية والعبرية : ^٢ט

صالح ، جيد ، طيب ، فاضل ، حسن ، جميل • ث : ^٢طحا

من فعل : ^٢طحا : طاب ، صلح ، حسن • ويقال : ^٢طحا :

خيرات ، اثمار • ^٢طحا : أكثر من ، أفضل من •

^٢طحا : نعمة وجودة • في العربية : طاب : لذّ وحلا

وحسن وجاد • طيب وطيبة : ماهو حلو وحسن وجيد •

في الآرامية : ^٢طحا (١٢٥) •

في العبرية : ^٢טח (١٢٥) •

ظهر ، وقت الظهر • ج : ^٢طحا • في العربية :

الظهر والظهيرة : ساعة انتصاف النهار • في العبرية :

^٢טח (١٢٥) • نلاحظ ان الطاء السريانية ، قلبت

طاءً في العربية ، وقلبت صاداً في العبرية •

جبل ، مقاطعة جبلية • في العربية : ^٢طحا : ذبحها

بالظّر • والظّر : الحجر المسنن • ودخلت هذه الكلمة من

الآرامية السريانية الى العربية ، فنقول : طور : جبل ، نحو

طور سيناء ، طور عبدين • والطور يعني ايضاً فناء الدار وما

كان على حدّ الشيء أو بحدائه • في العبرية : ^٢טח (٦١٥) •

طحا

طحا

طحا

هَذَا

أحد الحركات

في العربية . الطور : الهيئة .

الحال ، الموضع

سورة طه (٦١٥) .

هَذَا

ظل ، صورة

ط - هَذَا = هَذَا : ظل ، ظن ،

ظن في السبب

ظل ، والظل : الظل ،

المقطوع والسر وال

عنه رَمَا (يَوْم) .

يتلاحظ ان الظل السر

ظا في العربية .

الغري

هَذَا

بعض من

ظا في العربية : ظَلَّ :

الظن ، الظل

ظن ، الظن

في العيون

هَذَا

تاه ، ظن ،

ومنها : هَذَا : طاع ،

خناق . هَذَا : ط

حمام . في المراد : طعا :

جوار الحد والحد

ون ظن . أقل . وايضا :

ظام ، وظفيا : ظالم

هَذَا (١١٧) .

يتلاحظ ان الظن

ظا في العربية .

بعض من

أي من اللام في هذه اللغات .

ظن ، ظن

ظا ، ادرك .

ظن ، ظن

ظن .

حرف الياء : هـ - ي - ١٠

ي • حرف الياء • اسمه في السريانية: **يُود** (يُود) •
ومعناه كان يرمز الى اليد ، والى التعويذة • قيمته العددية:
١٠ • في العربية : ي • في الآرامية والعبرية : **י** •
قَادَ ، أُومِلَ • مَضَى : **מָצָא** • **אָוַע** : حمل ، أُومِلَ •
في العربية : **وَبَلَّ** فلانا بالعماء : ضربه ضرباً متتابعاً •
وَوَبَلَّ الصيدَ : طرده شديداً • **وَالْمَيْبَل** : ضفيرة من قَدِّ مركبة
في عود ، يُضْرَبُ به الإبل • ويُقَادُ به • في العربية :
מָצָא (**מַצֵּא**) • نلاحظ ان الياء السريانية • **י** •
واوًا في العربية ، وبقيت ياءً في العبرية • والفعل هو مثال ،
اي معتل الفاء في هذه اللغات •

هـ
مَضَا

الْيَبَسُ ، الْبَرُّ • **מַחֵם** : يابس • من فعل : **מָחַם** :
יָבֵس • **חָفַ** • مَضَى : **מָחַם** • في العربية : **يَبَسَ** الشئ :
كان رطباً **فَحَفَّ** • **وَالْيَبَسُ** **وَالْيَابِسَةُ** **وَالْيَابِسُ** • في العربية
والآرامية : **מָחַם** (**מַחֵם**) • نلاحظ ان **מָחַם**
السريانية ، **قُلِبَتْ** **سِينًا** في العربية ، وبقيت **سِينًا** في العبرية •

مَضَا

يَدٌ ، ذِرَاعٌ ، كَفٌّ ، قَدْرَةٌ • ج : **אָוַע** وَ **אָוַע** •
في العربية : **اليد** : **الكف** • **الإصابع** ، **التعمه** **والإحسان** •
القدرة **والسلطان** • في الآرامية والعبرية : **יָד** (**יָד**) •

يُدُ - أَمُ

محبوب

حبيب ، عزيز ، محبوب ، صديق . ث : محبوباً ، من
فعل : محبوب : أحب . في العربية : ودّ : أحب . والودود :
الكثير الحب . والوديد : المحب . في العبرية :
محب (7676) . نلاحظ ان الياء السريانية ، قلبت
واواً في العربية ، وبقيت ياءً في العبرية .

مهب

وهب ، أعطى . مع : مبالاً ، وبأدراً : مهباً . في
العربية : وهب وبهب : أعطى . منح . وهبة : عطية . في
الآرامية والعبرية : مهب (1777) . نلاحظ ان الياء
السريانية ، قلبت واواً في العربية : وبقيت ياءً في العبرية .

مهم

يوم ، نهار . ج : مهملاً - مهملاً . في العربية :
يوم وأيام . في الآرامية : مهملاً (8777) .
في العبرية : مهم (517) .

مك

ولد ، خلق ، أحب . مع : مكاً . ومنه : مكوا : ولادة .
مكوا : ولد صغير . مكوا : والدته . في العربية :
ولد ، ولد ، والد ، ولادة . في العبرية : مك (777) .
ونلاحظ ان الياء السريانية ، قلبت واواً في العربية ، وبقيت
ياءً في العبرية . والفعل هو مثال اي معتل الفاء في هذه
اللغات .

مقل

بحر . مع : مقللاً . في العبرية : المقل - البحر
والنهر والبحيرة . في الآرامية : مقللاً - مقللاً (7777) .
في العبرية : مقل (777) .

تَلَّمَ

عَلَّمَ ، تَعَلَّمَ ، تَفَهَّم ، مَضَى : تَلَّأَفَ . أَلَّفَ : عَلَّمَ ،
وَمِنْهُ : مَلَّأَفًا : مَعَلَّمَ ، مَلَّأَفًا : مَعَلَّمَةٌ .
مُهَلِّفًا : عَلَّمَ ، تَعَلِيمٌ ، مَذْهَبٌ . فِي الْعَرَبِيَّةِ : الْمَلْفَانِ :
الْمَعَلِّمُ وَالْعَلَّامَةُ . فِي الْعِبْرِيَّةِ : أَلَّفَ (אָלַף) .

مَمَّو

ثَقِيلٌ ، كَرِيمٌ ، وَقُورٌ ، مَوْقَرٌ . مِنْ فَعَلَ : مَمَّو : ثَقُلَ ،
كَانَ غَالِيًا وَمُعْتَبَرًا . وَمِنْهُ : (مَمَّو) : مَجْدٌ ، وَقَارٌ ، شَرَفٌ ،
رَتْبَةٌ . مَمَّو : جَلِيلٌ ، نَبِيلٌ ، مَوْقَرٌ . فِي الْعَرَبِيَّةِ :
وَقَرَّ ، وَقَرَّ ، وَقَارٌ : رِزَانَةٌ ، حِلْمٌ ، عِظْمَةٌ ، ثَقُلَ . الْمَوْقَرُ :
الْجَلِيلُ ، وَالْمَجْرَبُ ، وَالرِّزِينُ وَالْفَطْنُ . فِي الْعَبْرِيَّةِ :
مَمَّو (מַמְו) . نَلَاظِظْ أَنْ الْيَاءَ السَّرْيَانِيَّةَ ، قُلِبَتْ
وَأَوَّأَ فِي الْعَرَبِيَّةِ ، وَبَقِيَتْ يَاءً فِي الْعَبْرِيَّةِ .

مَوَّو

نَزَلَ ، هَبَطَ ، انْحَدَرَ ، سَالَ ، فَاضَ الْمَاءُ وَطَمًا .
مَضَى : مَمَّو . وَمِنْهُ : مَمَّو : مَجْرَى مَاءٍ ، سَاقِيَةٌ .
فِي الْعَرَبِيَّةِ : وَرَدَ الْمَاءُ وَغَيْرُهُ : صَارَ إِلَيْهِ وَدَانَاهُ وَبَلَغَهُ .
وَالْوَرْدُ : الْعَطَشُ ، النَّصِيبُ مِنَ الْمَاءِ ، الْمَاءُ الَّذِي يَبُورِدُ .
فِي الْعَبْرِيَّةِ : مَمَّو (מַמְו) . وَالْفِعْلُ هُوَ مِثَالٌ . أَيِ
مَعْتَلِ الْفَاءِ فِي هَذِهِ اللُّغَاتِ .

مَوَا

ورث ، ربح ، تملك . (مَوَا) : أورث . ومنه :

مَوَا : وراثه ، ميراث ، إرث . في العربية : ورث

فلاناً : انتقل اليه ماله وميراثه وتراثه بعد مماته ، ميراث ،

وراثه ، تراث ، إرث .

في العبرية : (מָוָה) . نلاحظ ان الياء

السريانية ، قلبت واواً في العربية ، وبقيت ياءً في العبرية .

ونلاحظ ايضاً ان التاء السريانية قلبت ثاءً في العربية ،

وشيناً في العبرية . والفعل هو مثال او معتل الفاء في هذه

اللغات .

حرف الكاف : ك - ٢٠

- ك • حرف الكاف • اسمه في السريانية : **كُفَا** (كوف) •
ومعناه كان يرمز الي الكف • قيمته الرقيصة : ٢٠ •
في العربية : ك • في الآرامية والعبرية : **כ** •
ألم ، جرح ، مرض ، وجع • من فعل : **كَاك** : تألم ، توجّع •
في العربية : كآبة : الحزن الشديد ، والغم ، وسوء الحال •
والفعل : **كَبَبَ** . **وَكَاأَ** : كان في غم وسوء حال ، وانكسار
من حزن . فهو كئيب • في العبرية : **כָּאָא** (**כֵּא**)
والفعل هو اجوف ، اي معتل العين في هذه اللغات •
كبس ، أخضع ، داس ، حاصر ، استولى على •
مض : **بַכַּח** : احتلال ، اخضاع • في العربية : **كَبَسَ** :
القوم داره : هجموا عليها فجأة •
في العبرية : **כַּח** (**כֵּחַ**) • نلاحظ أن الشين
السريانية ، **كُفَا** في العربية . وبفت **كُفَا** في
العبرية •
كبش ، خروف ، حمل • في العربية : كبش : الخروف ذات
القرون • في العبرية : **כַּח** (**כֵּחַ**) •

כ - ٢٠

כָּאָא

כַּח

כַּח

חֹדֶס

كَذِبٌ ، خِدَاعٌ ، غِشٌّ . من فعل : **חָדַס** : كَذَبَ ، خَدَعَ .
ومنه : **חֹדֶס** : كَذَابٌ ، خِدَاعٌ . في العربية : كَذِبٌ :

ضد الصدق ، والاحتتيال والخداع والزور .

في العبرية : **חָדַס** (**חֹדֶס**) . نلاحظ أن الـ **ד**

السريانية ، قُلبت ذالاً في العربية ، وقُلبت زيناً في العبرية .

כֹּהֵן

كاهن ، رجل دين ، مقرب الذبائح .

ث : **כֹּהֵן** ، **כֹּהֵנוּ** : كَهَنُوتٌ . من فعل

כָּהַן : كَهَّنَ ، صار كاهناً ، خَدَّمَ . في العربية : كَهَنَ

وتكهنَ : صار كاهناً ، وتنبأ بالغيب . والكاهن هو من يقوم

بخدمة الهيكل وتقدمة القرابين والذبائح ، انه رجل دين .

في العبرية : **כֹּהֵן** (**כֹּהֵן**) .

كرسي ، عرش . ج : **כִּסֵּי** : في العربية : الكرسي :

المقعد . في الكلدانية : **כִּסְיָ** . في الآرامية :

כִּסְيָ (**כִּסְيָ**) .

في العبرية : **כִּסֵּי** (**כִּסְיָ**) . وقد حُذفت الراء

في العبرية وأدغمت في السين ، فشددت السين .

دراً ، منع ، صدَّ ، أوقف ، أغلق ، رفض . في العربية : كَلَّأَ

اللهُ فلاناً : حرسه وحفظه ودراً عنه السوء . والكَلَّاءُ : مرفأ

السفن ، لأنه يكلأها من الريح ، اي يدفع الريح عن السفن

ويحفظها . في العبرية : **כָּלָא** (**כָּלָא**) . وهو فعل

ناقص ، اي معتل اللام .

כָּלָא

كَنَسَ

جمع ، دعا ، حشد ، كَنَسَ ، كَنَسَ : مض : كَنَسَ . ومنه :
كَنَسًا : جمع ، جماعة ، قوم . كَنَسًا : محفل ،
جمعية . كَنَسًا : محفل ، مدرسة ، جامعة .
كَنَسًا : مكنسة . في العربية : كَنَسَ البيت : نظفه
بالمكنسة . الكَنِيس : معبد اليهود . الكَنِيسَة : معبد
المسيحيين ، وتُطلق ايضاً على جماعة المؤمنين .
في العبرية : كَنَسَ (כִּנֵּס) وَصَح (כִּנֵּס) : الكنيس .
وَ كَنَسًا : الكينيسيت ، وهو البرلمان اليهودي . نلاحظ
ان الشين السريانية ، قُلبت سيناً في العربية ، وسيماً في
العبرية ايضاً .

كَنَسَ

جناح ، طرف ، حزن ، جنب ، ستر . ح : كَنَسَ
وَ كَنَسًا . من فعل : كَنَسَ - كَنَسًا : تخبأً
في الحزن ، ضمّ . في العربية : كَنَسَ الشيء : صانه وحفظه
وحاطه ، وضمه اليه . الكَنَف : الجانب ، الظل ، الجناح ،
الحزن . في العبرية : كَنَسًا (כִּנֵּס) .

كَنَسَ - كَنَسًا

كَنَسًا ، كَنَسًا ، غطى ، أخفى ، ستر ، ألبس الثوب ، ومنه :
كَنَسًا : ثوب . كَنَسًا : الخفاء ، بالسر .
في العربية : كَنَسَ واكْتَسَى الثوب : ألبسه اياه ولبسه .
والكساء : الثوب . في العبرية : كَنَسًا (כִּנֵּס) .
وهو فعل ناقص ، اي معتل اللام في هذه اللغات .

شَوْهًا

بطن ، رحم ، جوف ، جزء عميق . ج : شَوْهًا

في العربية : الكرش : معدة الحيوانات المجتررة. وكرش كل شيء : مجتمعه ومعظمه . والأكرش : العظيم الكرش ، أي

العظيم البطن ، وقيل العظيم المال .

في الآرامية : شَوْهًا (ܫܘܗܐ) .

في العبرية : شَوْهًا (ܫܘܗܐ) .

حرف اللام : لا - ل - ٣٠

لا

ل • حرف اللام • اسمه في السريانية : **ܠܘܘܐ** (لومد)
 ومعناه كان يرمز الى عصا راعي الابقار •
 قيمته العددية : ٣٠ • في العربية ل •
 في الآرامية والعبرية : **ל** •

لأفلا

تعب ، جهد ، شغل ، كد • من فعل : **لأ** **وَأَلَّفَ** :
تَعِبَ ، كَدَّ • ومنه : **لَأْمًا** : **تَعِبَ** ، تعبان ، عيان • في
 العربية : اللأي : الشدة والمحنة •
 في العبرية : **לָאָמָא** (**לִימָא**)

لحظا

قلب ، لب • عقل ، إدراك ، جوف • ح : **لَحَظًا - لَحَقًا** •
 في العربية : اللب : خالص كل شيء ، القلب ، مافي الجوف •
 في الآرامية : **لَحَظًا** (**ܠܚܘܘܘܬܐ**) •
 في العبرية : **לָחַץ** (**לחץ**) •

لحفة

لباس ، ثوب ، كسوة • من فعل : **لَحَفَ** : **لَسَرَ** ، ارتدى •
 في العربية : اللباس : الثوب والكساء • في العبرية :
לָחַף (**לחף**) - **لَحْفَةٌ** (**לחפה**) • ونلاحظ أن
الشر السرياني ، **قُلْتُ سِنًا** في العبرية ، **وَقُلْتُ سِنًا**
 في العبرية •

لَهَثَ ، تنفّس الصعداء ، عطش • ومنه : لَهَثًا : اللّهات ،
والهواء الكثيف • في العربية : لَهَثَ : تنفّس بشدّة من
العطش او من التعب او من الاعياء • واللّهات : التنفّس
الشديد والسريع • نلاحظ أن التاء السريانية ، قلبت ثاءً في
العربية •

لَهَثًا

لَثَغَ ، غمغم الكلام ، لجلج ، أَعْجَمَ • في العربية : لَجَلَجَ في
الكلام لجلجة : تردد فيه • واللّهجة : لغة الانسان التي جبل
عليها واعتادها • في العبرية : لَهَثًا (لَمْ-لَا)
وَلَهَثًا (لَمْ-لَا) •

لَهَثًا - لَهَثًا

ضايق ، آذى ، دفع ، ضغط • في العربية : لَزَّ الشيء بالشيء :
شده وألصقه به • ولزّ القوم : اجتمعوا وتضايقوا •

لَزَّ

عَجَنَ الدقيق ، جَبَلَ الطين • ومنه : لَعْمًا : عجينة •
في العربية : لَأَثَ الشيء : لأكه في فيه • ولَأَسَهُ : اداره بلسانه •
وفي العربية المحكية : لَأَشَ : مَضَغَ جيداً • في العبرية :
لُف - لُف (لَمْ-لَا) • نلاحظ أن الشين

لُف - لُف

السريانية ، قلبت ثاءً وسيناً في العربية ، وبقيت شيناً في
العربية الدارجة ، وفي العبرية • وهو فعل اجوف ، أي معتل
العين في هذه اللغات •

شَحَذَ ، سَنَ ، صَقَلَ ، حَثَّ • مض : لَكَلَهْتُ • في العربية :
لَطَّثَ أو لَطَّشَ الشيء : ضربه أو دقّه شديداً •
في العبرية : لَهَثًا (لَمْ-لَا) •

لَهَثًا

لَيْلًا

ليل ، ليلة . ج : لَيْلَاتٌ . في العربية : ليل وليلة .
في الآرامية : لَيْلًا (ليم : لم) .
في العبرية : لَيْلָה (ليم : لم) .

لِسَانًا

لسان ، لهجة ، لغة . في العربية : اللسان : هو عضو
النطق والذوق وتناول الغذاء والبلع . ويعنى ايضاً : اللغة
والتعبير . في العبرية : لְשׁוֹן (ليم : لسان) .
نلاحظ ان الشين السريانية ، قُلبت سينا في العربية ، وبقيت
شينا في العبرية .

لَعَبًا

انضم ، ضم ، جمع . مض : لَعَبٌ . ومنه : لَعَبٌ .
علم ، درس . لَعَبٌ : تلميذ . في العربية : تَلَمَذَ
وَتَتَلَمَذَ الولد : اتخذه تلميذاً . وتَتَلَمَذَ لفلان : صار تلميذاً
له . والتلميذ : من تعلم منك علماً أو صنعة . في العبرية :
לֵבָב (ليم : لب) . نلاحظ ان الـ دال السريانية ، قُلبت
ذالاً في العربية . وبقيت ذالاً في العبرية .

حرف الميم : م - م - ٤٠

م

م • حرف الميم • اسمه في السريانية : **مِيم** (مِيم) ،

ومعناه كان يرمز الى الماء • قيمته العددية : ٤٠ •

في العربية : م • في الآرامية والعبرية : **מ** •

اناء ، وعاء ، ثوب ، اداة ، آلة • ج : **مَاتًا** •

مَاتًا

في العربية : الماعون : اسم جامع للماء ، ولمنافع البيت

كالقدر والفأس • في الآرامية : **מל** (٦٨٥) •

عيب ، شائبة ، إثم ، عاهة • ج : **مَهُقًا** •

مَهُقًا

في العربية : الموم : البرسام او اشد الجدري الذي يصير

الجسم كله قرحة واحدة • في العبرية : **מחם** (٥١٥) •

ويقال : **وَلَا مَحْمٌ** : بلاخطيئة ، بريء من الدنس •

مات ، توفي ، فاضت روحه • مض : **مَمًا** • ومنه :

مَمًا - مَمًا

مَمًا : وفاة ، موت • **مَمًا** : ماتت •

مَمًا : مَيّت • في العربية : مات : حلّ به الموت

وفارقت الروح جسده ، توفي • والموت : زوال الحياة عمّن

كانت فيه • في الآرامية : **ממא** (٦٨٥) •

في العبرية : **ממא** - **ממא** (٦٨٥ - ٥١٥) •

وهو فعل اجوف ، اي معتل العين في هذه اللغات •

مَمًا

ضرب ، طعن ، جرح ، صَرَع • وايضاً : **مَمَم** : ضرب ، قتل • في العربية : **مَحَا** و**مَحَى** ، **مَحَا** محوًا و**مَحَى** محياً الشيء : أذهب اثره وأزاله •

في الآرامية : **ממא** (**ממא**) •

في العبرية : **ממא** (**ממא**) •

وهو فعل ناقص . اي معتل اللام في هذه اللغات •

مَمَّا

ضَعَفَ ، هزل ، وَهَى ، سقط ، انقطعت قواه •
مَض : **ממלא** • ومنه : **ממלא** : ضعيف ، هزيل ،

حقير • في العربية : **مَحَلَّتْ** الأرض : اجذبت ، واحابها

المحل • والمحل : الشدة ، الحدب . الجوع الشديد •

انقطاع المطر ويسر الارض • ويُقال : رجل محل : اي لا ينفع

به • ومحل فلاناً : قواه • في العبرية : **ממלא** (**ממלא**) :

بمعنى غمر • فتح • أسقط الخطيئة •

مَمَّا

ماء ، ينبوع ، رب ، عمير • اسم يأتي دائماً بصيغة الجمع •

وفي حالة الاضافة والتنكير يقال : **مَمَّا** - **مَمَّم** •

في العربية : ماء ، وجمعه مياه وامواه • في الآرامية :

ממא (**ממא**) • وفي العبرية : **מממ** (**מממ**) •

مَلَأَ ، امتلأ ، فاغز ، أتم ، أكمل • ومنه : **ממלא** : ملء •

ממלא : مملوء ، ملآن • **ממלא** : تمام ، كمال •

في العربية : ملأ وامتلأ ومليان ومملوء وملء وكلها بمعنى :

افاض وشحن وملأ من الشيء • في العبرية : **ממלא** (**ממלא**) •

وهو فعل ناقص ، اي معتل اللام في هذه اللغات •

مَمَّا - مَمَّم

مَلِكٌ

أشارَ ، نصَحَ ، وعدَ • مضى : تَعَلَّه • مَلِكٌ - أَمَلِكٌ :

مَلِكٌ ، حَكَمَ ، استولى • ومنه : أَمَلِكٌ : نصيحة ، مشورة •

مَلِكًا : ملك ، حاكم • مَلِكًا : ملك ، مملكة ،

ملكوت • في العربية : ملك على القوم : حَكَمَ ، رَعَى ،

استولى عليهم • في الآرامية والعبرية : مَلِكٌ (ܡܠܟܐ) •

دهنَ ، طَلَى ، اعتنى • مضى : تَعَلَّه • في العربية :

مَلَطَ الحائط : طلاه بالمِلاط ، والمِلاط هو الطين الذي يُطلى

به الحائط • ومَلَطَ الشعر : حلقه • ومَلَطَتِ الحامل جنينها :

اسقطته لغير تمام • في العبرية : مَلِكٌ (ܡܠܟܐ) •

الربِّ ، وهو من أسماء الله تعالى • مولى ، سيد ، رئيس ،

مَلِكًا - مَلِكًا

ربِّ الشيء وصاحبه • ث : مَلِكًا • ج : مَلِكًا -

مَلِكًا - مَلِكًا • وفي حالة التنكير : مَلِكًا -

مَلِكًا - مَلِكًا • دخلت هذه الكلمة من السريانية الى

العربية ، فيقال : مَارٌ ، ومعناها : سيد ، واكثر استعمالها

للقدسين : مار جرجس ، مار الياس ، ...

في الآرامية والعبرية : مَلِكًا (ܡܠܟܐ) •

مَسَحَ ، دهنَ ومسحَ بالزيت بمعنى المباركة • قاسَ • مضى :

مَسَحَ • ومنه : مَسَحًا : زيت • مَسَحًا :

المسيح عليه السلام ، المَسُوح • مَسَحًا : المسيحي •

في العربية : مَسَحَ الشيء : ازال الاثر عنه ، دهنَ ، قاسَ

وقسم • في الآرامية : مَسَحًا (ܡܫܚܐ) • في العبرية :

مَسَحًا (ܡܫܚܐ) • نلاحظ ان الشين السريانية ، قلبت

سيناً في العربية ، وبقيت سيناً في الآرامية والعبرية •

مَسَحًا

حرف النون : ح - ن - ٥٠

ح

ن • حرف النون • اسمه في السريانية : **ܢܘܢ** (نون) •
ومعناه : حوت ، سمكة • قيمته العددية : ٥٠ •

في العربية : ن • في الآرامية والعبرية : **נ** •

ܢܘܢ

نبي • منبئ • مفسر • ج : **ܢܚܢܐ** • ث : **ܢܚܡܐ** •

من فعل : **ܢܚܐ** - **ܢܚܐ** : أنبأ ، تنبأ • ومنه : **ܢܚܡܐ** :

نبوءة • في العربية : تنبأ وأنبأ : اخبر بالغيث وبالمستقبل •

اعلن • كشف • النبي ، والنبوءة : الاخبار عن الغيب أو

المستقبل بالهام من الله • في الآرامية : **ܢܚܡܐ** (**ܢܚܡܐ**) •

في العبرية : **נחם** (**נחם**) •

ܢܘܨ

نذر • أعطى عهداً • نص : **ܢܘܨܘ** • ومنه **ܢܘܨܘ** : نذر •

عهد • في العربية : نذر لله نذراً : أوجب على نفسه مالي

بواجب • في الآرامية والعبرية : **ܢܘܨܘ** (**נזו**) •

نلاحظ ان الدال السريانية • قُلبت ذالاً في العربية • وبقيت

ذالاً في العبرية •

ܢܘܨܐ

سمكة • حوت • نون • ج : **ܢܘܨܐ** • في العربية : النون :

النحوت ، واسم سيف عند العرب لكونه على مثال النون أو

السمكة • النونة : السمكة • وذو النون : لقب يونس أو

يونان النبي ، وذلك دلالة على بقاءه في بطن الحوت ثلاثة

ايام وثلاث ليال • في الآرامية : **ܢܘܨܐ** (**נזו**) •

لُعِبَ - لُعِبَ : استراح ، سكن ، استقر ، هدأ ، توقف ، مات .
مض : لُعِبَ : ومنه : لُعِبَ : راحة ، هدوء ، نياحة .
في العربية : نيح : اراح . وتنيح فلان : مات . ونياحة :
صلاة على روح الميت ، ولقمة رحمة عن روحه . وأناخ بالمكان :
أقام به . في الآرامية : لُعِبَ ([]) .
في العبرية : لُعِبَ - لُعِبَ ([] - []) . وهو فعل
أجوف ، اي معتل العين في هذه اللغات .

نُفِطَ

نُفِطَ ، نَطَفَ ، قطرة ، قطرة . ج : نُفِطًا وَ نُفِطًا .
من فعل : نَفَطَ : نَطَفَ ، قَطَرَ ، رَشَحَ . في العربية :
نَطَفَ الماء : سال قليلاً قليلاً . والنطفة : القليل من الماء ،
وماء الرجل او المرأة . وليلة نطوف : اي ماطرة تمطر حتى
الصباح . في العبرية : نَفَطَ ([]) .

نُكِّأَ

نُكِّأَ ، أَضْرَّ ، آذَى ، عَارَضَ ، ضَرَبَ ، مَضَّ : نُكِّأَ .
في العربية : نُكِّأَ النُّكَّاءُ : قشرها قبل ان تبرا . ونكأ في
العدو : نزل عليهم وجرح وأُخِرَ . وفي العربية المحكية :
النكاية : المعارضة . في العبرية : نُكِّأَ ([]) .
وهو فعل ناقص ، اي معتل اللام في هذه اللغات .

نُقِلَ

سَقَطَ ، وَقَعَ ، قُتِلَ في معركة ، خَرَّ ، سَجَدَ . مَضَّ : نُقِلَ .
في العربية : نُقِلَ الرجلُ من سبب : نَفَادَ وَاسْقَطَهُ عِنْدَ .
والنفل والنافلة : الغنيمة . ونافل القول : مازاد منه . في
العبرية : نُقِلَ ([]) .

نَعْمًا

نفس ، روح ، حياة ، شخص ، نسمة ، رغبة . ج : نَعْمَانًا .

في العربية : النفس : الروح والدم والجسد . في الآرامية

نَعْمًا ([ܢܝܡܢܐ]) . في العبرية : نَعْم :

نَعْمًا ([ܢܝܡܢܐ]) . نلاحظ ان الشين السريانية قلت

سيناً في العربية ، وبقيت شيناً في الآرامية وفي العبرية .

نَعْمًا

خرج ، برز ، صدر ، أنفق . مخر : نَعْمًا عا . ومنه

نَعْمًا : مصروف . في العربية : نفق : نَفَدَ وفني وقلَّ

وخرج . وأنفق : صَرَفَ . والنفق : المخرج تحت الارض .

وعندنا الكلمة العامية : الخرجية : ومعناها المصروف .

في الآرامية : نَعْمًا ([ܢܝܡܢܐ]) .

في العبرية : نَعْمًا ([ܢܝܡܢܐ]) .

نَعْمًا

نصر ، نسيم ، نسمة . ج : نَعْمَانًا : نَعْمًا نَعْمًا

نَعْمًا . سميت الريح : نَعْمًا . استقر : في العربية :

نَعْمًا ونَعْمَت الريح : نَعْمًا وتحرَّك رؤسًا . نَعْم الرجل

تنفس . والنسمة والنسيم : الروح والنفس والريح اللينة .

في الآرامية : نَعْمًا ([ܢܝܡܢܐ]) . في العبرية :

نَعْمًا ([ܢܝܡܢܐ]) . نلاحظ ان الشين السريانية

قلت سيناً في العربية، وبقيت سيناً في الآرامية والعبرية .

حرف السين : ٦٥ - س - ٦٠

س

س • حرف السين • اسمه في السريانية : **ܫܫܬܐ** (سَمَكْت)
ومعناه : مسند • قيمته العددية : ٦٠ • في العربية : س
في الآرامية والعبرية : ٥٠ .

مُدَّ ، كَيْلَةٌ ، مِكْيَالٌ • ج : **مُكْيَالٌ** - **مُكْيَالَةٌ** • في
العربية : **سَاعَ الْحَبِّ** : كَالَهُ بِالصَّاعِ • وَالصَّاعُ : الْمِكْيَالُ •
في العبرية : **מקאל** (**מקאל**) .

مُدَّ - مُكْيَالٌ

شَيْخٌ ، هَرَمٌ ، عَجُوزٌ ، شَائِبٌ • ث : **شُحَّابٌ** • من فعل :
شَحَّابٌ : شَاخٌ ، هَرَمٌ ، عَجَزٌ ، شَابٌ • في العربية :
شَابٌ : خَلَطَ وَمَزَجَ • وفي العربية المحكية : الشَّابِبُ : هو
المختلط شعره بالشعر الأبيض ، هو ذو الشعر الأبيض
والعجوز الشيخ • في الآرامية : **ܫܫܬܐ** (**ܫܫܬܐ**) •
في العبرية : **שחב** - **שחב** (**שחב - שחב**) •
نلاحظ ان السين السريانية ، قُلبتُ سِينًا في العربية ، وبقيتُ
سِينًا في الآرامية والعبرية •

مُدَّ - مُكْيَالٌ

شَبَعٌ ، اِمْتَلَأَ شَبَعًا وَايَامًا • مض : **لَشَبَعًا** • ومنه :
لَشَبَعًا : شَبَعَانٌ • في العربية : شَبَعٌ مِنَ الطَّعَامِ :
اِمْتَلَأَ مِنْهُ ، وَهُوَ ضِدُّ جَاعٍ • وشَبَعَانٌ • في العبرية :
לשבע (**לשבע**) • نلاحظ ان السين السريانية قُلبتُ
سِينًا في العربية ، وبقيتُ سِينًا في العبرية رغم كتابتها في

لَشَبَعًا

العبرية بحرف الشين (لا) ، فهذا الحرف مع نقطة فوقه الى اليمين يكون شينا (لا) ، ومع نقطة فوقه الى اليسار يكون سينا (لا) .

سَجَدَ ، رَكَعَ ، جَثَا ، عَبَدَ ، انحنى . مضى : **سَجَدَ** .
ومنه : **سَجَدَ** : سَاجِدٌ . **سَجَدَ** : سجدة ، سجود .
في العربية : سَجَدَ : انحنى خاضِعاً ، وانحنى متعبدًا .
وايضاً : ساجد ، وسجود ، وسجدة ، والمسجد ، والسجادة ،
والمسجدة : الطنفسة المسجود عليها . في العبرية :
سَجَدَ (٦١٥) . نلاحظ ان الجومل السريانية ،
قُلبت حياً في العربية ، وبقيت جوملاً في العبرية .

صَفَّ ، نَسَقَ ، اسلوب ، ترتيب ، خط ، جبهة المعركة ،
صدر الكلام ، انشودة دينية . من فعل : **صَفَّ** . في
العربية : سدر الشعر : سدله .

في الآرامية : **صَفَّ** (٦٦٥) .
في العبرية : **صَفَّ** (٦٦٥) .

شَهِدَ ، استشهد . مضى : **شَهِدَ** . ومنه : **شَهِدَ** :
شَهِدَ وشَهِيد . في العربية : شَهِدَ : حضر ، علم ، اطلع
على ، واخبر بما شَهِدَ فهو شَهِيد . استشهد : مات شهيداً .
والشَهِيد : الذي يُقتل في سبيل الله ، او في سبيل قضية .
نلاحظ ان السين السريانية ، قُلبت حياً في العربية .

سَجَدَ

صَفَّ

شَهِدَ

ههؤ

قمر ، بدر ، هلال • في العربية : الشهر : العالم، والهلال
والقمر ، سمي بذلك لشهرته وظهوره • والسَاهِرَةُ : القمر •
والسَاهُورُ : القمر ودارة القمر ، فيقال : دخل القمر في
الساهور : اي خُصِفَ • في العبرية : **ההו** و **(הוה)** .
نلاحظ ان السين السريانية ، قُلبتُ شيئاً في العربية، وبقيتُ
شيئاً في بعض الكلمات العربية ، وفي العبرية •

ههؤ

حدّ ، طرف ، قطر ، آخر ، نهاية ، غاية •
ج : ههؤ - **ههؤ** **ههؤ** من نعل : **ههؤ** : **ههؤ** :
فني ، زال • في العربية : **سَوَفَ** : حرف إستقبال أطول
زماناً من سين الاستقبال ، ويسمى ايضاً : حرف تسويف •
ويقال : فلان يقنات **السَوَفَ** : اي يعيش بالاماني • والسَوَاف
والسَوَاف : مرض المواشي وهلاكها • ويقال : وقع في المال
سَوَاف : اي موت • والسيفّة : البُعد • في الآرامية :
ههؤ **(ههؤ)** • في العبرية : **ههؤ** **(ههؤ)** •

ههؤ - ههؤ

سدّ ، أغلق ، أوعدّ ، حجز ، حصر • مضر : **ههؤ** • ومنه :
ههؤ : مزلاج ، قفل • **ههؤ** : تروس ، مجس
في العربية : **سَكَّرَ** الباب : سدّه وأوعدّه • وسكّر النهر
جعل له سدّاً • والسكّر : ما يسد به النهر •
في العبرية : **ههؤ** - **ههؤ** **(ههؤ - ههؤ)** •

שָׁטָה

شتاء ، عاصفة • من فعل : **שָׁטָה** : شتأ • في العربية :
شَتَا شَتْوًا بِالْبَلَدِ : أَقَامَ فِيهِ شِتَاءً ، فَهُوَ الْمَشْتَى • وَالشِّتَاءُ :
أحد فصول السنة الأربعة ، وهو فعل الشتاء ، أي فعل البرد ،
والعواصف والأمطار والتلوج •

في العبرية : **שָׁטָה** (שָׁטָה) •
ولكنها تعني الحريف • وكلمة : **שָׁטָה** (שָׁטָה) :
تعني : الشتاء • ونلاحظ أن السين السريانية ، **س** ،
في العربية •

حرف العين : ٧٠ - ع - ٧٠

ع • حرف العين • اسمه في السريانية ^٣ **ܥܝ** (عي) •
معناه عين • قيمته الرقمية : ٧٠ • في العربية : ع • في
الارامية والعبرية : **ע** •

كثيف ، تخين ، غليظ ، متورم • من فعل : **ܥܘܠ** •
في العربية : **عَبَّو** والعبء : الثقل والحمل الثقيل ، وعبأ :
جهز وهياً • ورجل عباء **عَبَّاء** وعبأ : جاف ثقيل • وفي العربية
المحكية : **عبي** ومعبي : ملأ وملآن •
في العبرية : **עָבַר** (**עָבַר**) •

غابة ، حرش ، دغل ، أجمة • في العربية : الغابة : الأجمة
من الاشجار الكثيرة • نلاحظ ان العين السريانية **ܥ** قلبت
عيناً في العربية •

عمل ، فعل ، صنع ، خلق ، اشتغل • مض : **ܥܘܠܘ** •
وفعل : **ܥܘܠ** : **عَبَّد** ، استعبد • ومنه : **ܥܘܠܘ** : عمل •
ܥܘܠ : خادم • **ܥܘܠܘ** : خالق • **ܥܘܠܘ** : خليقة •
في العربية : **عَبَدَ** الله : **خَدَّمَهُ** وخضع له وسجد له • و**عَبَّدَ** واستعبد
فلاناً : جعله او اتخذه عبداً وذلكه • و**عَبَدَ** الطريق : ذلكه
ومهدده وطلّاه بالقطران • وتوجد كلمات : عبادة ، عبودية ،
عبد • في العبرية : **עָבַד** (**עָבַד**) •

عَبَّرَ

عَبَّرَ ، مَرَّ ، اجْتَازَ ، نَجَا مِنْ . مَضَى : **عَبَّرَهُ** . وَمِنْهُ :
عَبَّرَهُ : عَابِرٌ ، مَسَافِرٌ . **عَبَّرَهُ** : عِبْرَانِيٌّ ، عِبْرِيٌّ .
فِي الْعَرَبِيَّةِ : عَبَّرَ : مَرَّ ، قَطَعَ ، جَازَ . وَالْعَابِرُ : الْمَسَافِرُ
وَالْمَارُّ وَالْمَجْتَازُ . وَدَخَلَتْ فِي الْعَرَبِيَّةِ الْكَلِمَةُ السَّرْيَانِيَّةُ :
عَابُرٌ : وَتَعْنِي أُسْرَابَ الطُّيُورِ الْعَابِرَةِ وَالْمَارَّةِ فِي بِلَادِهَا
لِمُدَّةٍ قَصِيرَةٍ . فِي الْعِبْرِيَّةِ : **עָבַר** (**עָבַר**) .

عَجَلَ

عَجَلَ . ث : **عَجَّلًا** . ج : **عَجَّلًا** - **عَجَّلًا** : وَسَيَّارًا :
عَجَّلًا : **عَجَّلَةٌ** . فِي الْعَرَبِيَّةِ : عَجَلَ وَعَجَّلَةٌ وَعَجُولٌ :
وَلَدُ الْبَقْرَةِ . وَعَجَّلَةٌ : عَرَبِيَّةٌ . فِي الْعِبْرِيَّةِ :
עָجַל (**עָجַל**) . نَلَاظُ أَنْ الْجُومَلُ السَّرْيَانِيَّةُ ، قُلِبَتْ
جِيمًا فِي الْعَرَبِيَّةِ ، وَبَقِيَتْ جُومَلًا فِي الْعِبْرِيَّةِ .

عَجَّلًا

بِسُرْعَةٍ ، بِعَجَلَةٍ ، بِسَهُولَةٍ ، حَالًا . مِنْ فَعَلَ : **عَجَّلًا** :
دَحْرَجَ . فِي الْعَرَبِيَّةِ : عَجَلَ : أُسْرِعَ . الْعَجَّلَةُ : السَّرْعَةُ
وَالخَفَةُ ، وَالذُّوْلَابُ . وَنَلَاظُ أَنْ الْجُومَلُ السَّرْيَانِيَّةُ ، قُلِبَتْ
جِيمًا فِي الْعَرَبِيَّةِ .

عَجَّلًا

حَتَّى ، مَا دَامَ ، اِثْنَاءَ ، كَيْ ، وَرَبَّمَا اتَّتْ مِنْ فَعَلَ : **عَجَّلًا** -
عَجَّلًا : اسْتَأْطَلَ : بَقِيَ ، أَوْ مِنْ فَعَلَ : **عَجَّلًا** - **عَجَّلًا** :
أَصَابَ ، نَجَا ، بَلَغَ ، تَخَلَّصَ مِنْ . فِي الْعَرَبِيَّةِ وَرَدَتْ (عَتَّى) بِمَعْنَى
" حَتَّى " بِإِبْدَالِ الْحَاءِ عَيْنًا . وَفِي الْعَرَبِيَّةِ الْمُحْكِيَّةِ تَسْتَعْمَلُ
كَثِيرًا كَلِمَةَ (عَادَ) كَمَحْطَةِ كَلَامٍ . وَبِمَعْنَى : اِيضًا . إِذَا :
فِي النِّهَايَةِ . وَالْمَعَادُ : الْمَرْجِعُ وَالْمَمِيرُ ، يَوْمَ الْآخِرَةِ .
فِي الْآرَامِيَّةِ وَالْعِبْرِيَّةِ : **עָד** (**עָד**) .

لَوَّ

لَوَّ

وقت ، أوان ، حين ، فترة ، في العربية : العدان والعدان :
زمان الشيء وعهده . في الآرامية والعبرية : **לֹו** (**לֹו**)
عيد ، محفل ، واصله : **לָו** . ج : **לָו** . من فعل :
لَوּו : احتفل بعيد . ومن فعل : **לָו** : عود ،
اعتاد . ومنه : **לָו** : عادة . في العربية : عاد عوداً
وعياداً الشيء : بدأه وباشره ثانياً ، ويقال : العود احمد .
وعيداً تعييداً : شهد العيد واحتفل به . والعيد، وجمعـه
اعياد ، وهو : الموسم ، والمحفل ، والاحتفال ، قيل انه
سمي كذلك لأنه يعود كل سنة بفرح مجدد ، واصله : **عَوْد** ،
جاءت الواو ساكنة بعد كسر ، فقلبت ياءً .
في العبرية : **לָו** (**לָו**) .

لُف

حزن ، اكتئاب ، كره ، غضب ، تضايق ، استصعب . مض :
لُف . ومنه : **لُف** : كربة ، صعوبة ، حصر .
في العربية : **لُف** : عاقه عن كذا : شبطه وأخره . والعائقة :
الصعوبة وما يعيق عن العمل ، وما يضايق . في العبرية :
לָف (**לָف**) . وهو فعل اجوف ، اي معتل العين في
هذه اللغات .

لُف - لُف

عالم ، دنيا ، دهر ، أبدية ، قوم وناس . ج : **لُف** -
لُف . ويقال : **لُف** : إلى أبد
الآبدين . في العربية : العالم ، وجمعه عوالم وعالمون :
الخلق كله . في الآرامية : **לָف** (**לָف**)
في العبرية : **לָف** (**לָف**) .

أَمْر - أَمْرًا

مع ، نحو ، جانب ، على • وَ أَمْرًا : ح : أَمْرًا :
شعب ، أمة ، جمهور • في العربية : مع . بقلب الحروف .
وتعني : المعية ، أي الاجتماع والمصاحبة والمرافقة وعمّ :
شمل الكل • والعامة : الجماعة الكثيرة ، وعامة الناس :
جماعتهم و ضد خاصتهم • في الآرامية : أَمْرًا (يَظَر)
في العبرية : أَمْر - أَمْر (يَظَر - يَظَر) .

أَمْرًا

غرب ، غاب ، ضمن ، كفل ، غربل ، ومنه : أَمْرًا :
عَرَّاب ، أو إشبين أو كفيل • أَمْرًا : غروب الشمس •
أَمْرًا : غرب ، مغرب • في العربية : غرب وغروب
ومغرب : بمعنى غياب الشمس • وايضاً : عَرَّبَ وَأَعْرَبَ
وَعَرَّبَنَ : أُعْطِيَ العربون ، وبالعامية " الرعبون " ، وهو
بعض الثمن ككفالة بين متعاقدين • وَعَرَّبَ في العامية :
فصل وفرق وميز •

حرف الفاء : فا - ف - ٨٠

ف

ف • حرف الفاء • اسمه في السريانية **ف** (في) • ومعناه: فم •
قيمه الرقميه: ٨٠ • في العربية: ف • في الآرامية والعبرية: **פ** •

قَابَلَ ، لَاقَى ، صَادَفَ ، فَجَعَ ، أَصَابَ • مَضَ : **פָּ** •

ومنه : **فَجَأَ** : مجيء ، حادث ، سوء الحظ • فـي

العربية : فَجَعَهُ : أَوْجَعَهُ باعدامه مايتعلق به من اهل او

مال • وتَفَجَّعَ : تَوَجَّعَ • والفاجعة والفجيعة : الرزيئة

والمصيبة • في العبرية : **פָּ** (פִּלַּל) • نلاحظ

ان الجومل السريانية ، قُلبت جيمًا في العربية ، وبقيت

جوملاً في العبرية •

فَاحَ ، نَفَخَ ، تَنَفَّسَ ، تَنَسَّمَ ، فَخَّ • مَضَ : **פָּ** •

فُها - فُهها

ومنه : **فَهَمًا** : رائحة ، نسمة • **فُمًا** : فخ ، شرك •

في العربية : فَاحَ : اتسع وانتشر • والفِحاء : الواسعة

والمنتشرة • وَفَخَتِ الرائحة : انتشرت وفاحت • والفخ: آلة

يُحَاد بها ، الشرك • في العبرية : **פָּ** - **פָּ** •

(פִּ - פִּ) • نلاحظ ان الحاء السريانية ، قُلبت

خاءً في بعض الكلمات العربية ، وبقيت خاءً في العبرية

وفي بعض الكلمات العربية • وهو فعل اجوف • اي معتل

العين في هذه اللغات •

فُهُو

فُو ، فم ، فوهة ، ج : فُهُو . من فعل : فُهُو .

تفوه . في العربية : فاه : نطق . والفوهة : الفتحة والفم .
والفو والفم : والاصل هو فوه ، وجمعه أفواه ، وهو ماينفتح
للتكلم وتناول الاطعمة . وفي العبرية : فُو (פוּ) .

فَلَّ

هَرَبَ ، نَجَا ، أَفَلَّتْ ، خَرَجَ . مض : نَعَلَهُ - نَعَلُ .

في العربية : فَلَّتْ وَأَفَلَّتْ الطائر وغيره : تَخَلَّصَ وَهَرَبَ وَنَجَا .

في الآرامية والعبرية : فَلَّ (פִּלַּל) .

نلاحظ ان الطاء الريفية ، قُلبت تاءً في العربية ، وبقيت

طاءً في الآرامية والعبرية .

فَلَّ

جزء ، قسم ، نصف ، شطر ، فئة . من فعل : فَلَ .

في العربية : فَلَ ، وَقَعَ ، وَقَلَخَ ، وَفَلَقَ : تَقَى وَقَسَمَ وَطَرَ

والفَلَحَ والفَلَعُ : النصف . في الآرامية : فَلَ (פִּלַּל) .

في العبرية : فَلَ (פִּלַּל) .

فَقَّ

قَطَعَ . جَزَمَ ، بَتَرَ ، أَلْغَى ، حَكَمَ . مض : نَحَمَهُ ف .

في العربية : فَسَقَ : خَرَجَ عَنِ الْحَقِّ . وَفَسَخَ : فَسَدَ ، أُبْطِلَ

وَنَقَضَ . في الآرامية والعبرية : فَقَّ (פִּקַּק) .

أَنْقَذَ ، خَلَّصَ ، نَجَّى . مض : نَحَرَفَ . في العربية :

فَقَّ - فَرَّ

فَمَى الشئ عن الشئ من الشئ وعنه : فَصَلَهُ وَأَزَالَهُ وَخَلَّمَهُ

وَأَنْفَصَى الرَّجُلَ مِنَ الشَّدَةِ : تَخَلَّصَ . وَفَضَّ الْخَتَمَ : كَسَرَهُ

وَفَتَحَهُ . في العبرية : فَصَى (פִּסַּח) .

فَمَلَا

انشقَّ ، انصدعَ ، شقَّ ، خرَّقَ ، انغلقَ ، انفجرَ ، مض :
لَعَمَهُلَا • في العربية : فَعَّعَ الرجل : مات من شدة الحر •
ومنه قول العامة : فَعَّعَ فلانٌ وفَقَّعَهُ : مات ، أو أَمَاتَهُ ، من
الهم، حقيقةً أو مجازاً ، جعله ينفجر •
في العبرية : **فَمَلَا** (פִּמְלָא) •

فَوَّه

خَلَّصَ ، نَجَّى ، حرَّرَ ، أُنقَذَ ، فَدَى ، فَرَّقَ • مض : لَعَوَهُو •
ومنه : **فَوَّهَ كَلِمًا** : مَخْلَصٌ ، مُنقَذٌ ، فَادٍ ، مُحَرَّرٌ • في
العربية : فرقَ بينهما : فَصَلَ • وفَرَّقَ : وزَّعَ وقَسَمَ وبتَّدَ •
والفاروق : هو الذي يفرق بين الامور ، ولاسيما بين الحق
والباطل • وهو لقب السيد المسيح (الفاروق) اي الفادي
والمخلص • وهو لقب عمر بن الخطاب • والفرقان : هو كل
ما فرق به بين الحق والباطل ، وهو البرهان والنصر ، وهو
التوراة، والقرآن الكريم •

في العبرية : **فَوَّه** (פִּוְוָה) •

فَقَّه

مَدَّ ، بَسَطَ ، نَشَرَ ، سَهَّلَ • مض : لَعَفَّهَل • ومنه :
فَقَّهَل : بسيطٌ ، ساذجٌ ، اعتيادي ، مستقيم • في
العربية : بَسَطَ : مَدَّ ونَشَرَ • والبسيط : الساذج والعتادي
وغير المعقد • في العبرية : **فَقَّهَل** (פִּקְهָה) •
نلاحظ ان الفاء السريانية ، قُلبتْ بَاءً في العربية ، وان
الشين السريانية قُلبتْ سِينًا في العربية ؛ ولكنهما بقيتا فاءً
وشيناً في العبرية •

حرف الصاد : ني - ص - ٩٠

ص • حرف الصاد • اسمه في السريانية: **ܨܘܐ** (صودي) •
معناه : شبكة الصيد أو خطاف • قيمته العددية : ٩٠ •
في العربية : ص • في الآرامية والعبرية : لا •

رغب ، أراد ، أحب ، صبا ، انتهى ، ومنه : **ܨܘܘܐ** -
ܨܘܘܐ : ارادة ، رغبة • في العربية : صبا الى : حن
واشتاق • **ܨܘܘܐ** : حن ومال الى الجهل والفتوة •
والصبوّة : جهلة الفتوة • في الآرامية : **ܨܘܘܐ** (٦٦٦) •
وهو فعل ناقص ، اي معتل اللام في هذه اللغات •

صَبَّغَ ، غَمَسَ ، بَلَّلَ ، غَطَّرَ • من : **ܨܘܘܐ** . ومنه :
ܨܘܘܐ : لون ، صباغ ، وأصْبَعُ • في العربية : صبغ : أشار
باصبعه ودل به • **ܨܘܘܐ** : أدخل اصبعه فيه . و**ܨܘܘܐ** :
لون ، و**ܨܘܘܐ** يده بالماء : غمسه فيها • و**ܨܘܘܐ** بالماء
فاصطبغ : عمده فاعتمد • وال**ܨܘܘܐ** هو لقب يوحنا المعمدان •
و**ܨܘܘܐ** : العماد والمعمودية • وت**ܨܘܘܐ** في دينه : حسن
دينه وتمكّن فيه • في العبرية : **ܨܘܘܐ** (٦٦٦) •

نلاحظ ان العين السريانية ، **ܨ** قلبت **ع** ، في بعض الكلمات
العربية ، وبقيت **ع** في بعضها ، وبقيت **ع** في العبرية •

٦

٦٦٦

٦٦٦

زُهْمًا

صوم ، من فعل : زُم - زُهْم . مض : زُهْم .
 صَامَ - يصوم . في العربية : صَامَ : أمسك عن الطعام والشراب
 والكلام والسير وغير ذلك ، أمسك عن فعلٍ ما ، فهو : صَائِمٌ ،
 وهو في : الصوم والصيام ، وفي شهر الصوم . في الآرامية :
 زُهْمًا (ܙܘܡܐ) . في العبرية : زُهْم (זֶהַם) .

زُهْمَةً

صحوً ، من : زُهْمًا : صَحَا ، أفاق ، انقشع الغيم . في
 العربية : صَحَا السكران : ذهب سكره وأفاق منه ، وصَحَا من
 النوم : أفاق واستيقظ . وصَحَا اليوم صحواً : صفا ولم يكن
 فيه غيم . في العبرية : زُهْم (זֶהַם) .

زُهْمًا

إصحاح ، فعل ، نسخة ، كتاب ، نص . ج : زُهْمًا .
 من فعل : زُهْم - زُهْم : كتب ، أعلن ، أملى . في
 العربية : الإصحاح : الفصل .

زُهْمًا

صلاة . ج : زُهْمًا . من فعل : زُهْم . في العربية :
 صلى صلاةً : أقام الصلاة ، اي دعا وسبح ومجد الله . والملاة ،
 او الصلوة كما تكتب قديماً وفي القرآن الكريم ، تعني :
 التسبيح والدعاء والشكر لله .

في الآرامية : زُهْمًا (ܙܘܡܐ) .

زُهْمًا

سترٌ ، ربطٌ ، عصب ، زين العروس ، مض : زُهْمًا .
 ومنه : زُهْمًا : عمابة ، رباط . في العربية : الصمدة :
 الصخرة الراسية المرتفعة . وفي العامية (صمدة العروس) :
 اجلاسها على العرش بكامل زينتها . وضمد الجرح : شدّه

بالضماد • والضمد : حرمة أو عناية يقد بها العضم
 المجروح • في الآرامية والعبرية : רָחַב (רַחַב)
 نلاحظ ان الماد السريانية ، قلبت ضاداً في بعض الكلمات
 العربية ، وبقيت صاداً في بعضها ، وبقيت صاداً في الآرامية
 والعبرية •

رأ - رها

سمع ، أنصت ، استجاب • مض : רָחַב • ومنه : רָחַב :
 صوت ، دوي ، إصغاء وإنصات • في العربية : صات : أحدث
 صوتاً • والصوت هو ما يحدث دويّاً أو ضجةً أو .. فيسمع •
 والإنصات : الإصغاء والإستماع • في الآرامية : רָחַב (רַחַב)
 في العبرية : רָחַב - רָחַב (רַחַב - רַחַב)
 وهو فعل اجوف ، اي معتل العين في هذه اللغات •

رؤ

صرّ ، ربطّ ، حزم ، لفّ ، اجمع ، ضرّ • مض : רָחַב •
 ومنه : רָחַב - רָחַב : رباط ، صرة ، جراب •
 في العربية : صرّ الصرة : ربطها • والصرة : ما يصر فيه ،
 الجراب ، والصرّ والصرّ : الشدة والضيّق • في الآرامية :
 רָחַב (רַחַب) • في العبرية : רָחַב (רַחַב)
 نلاحظ ان الماد السريانية ، قلبت ضاداً في بعض الكلمات
 العربية ، وبقيت صاداً في بعضها ، وبقيت صاداً في الآرامية
 وفي العبرية •

رَمَوْهُمَا

هوان ، ذل ، احتقار ، شتيمة ، من فعل : **رَمَوْهُ** : هان ،
ذل ، صغر ، شتم . في العربية : **صَعَّرَ خَدَهُ** : أماله عن
النظر الى الناس تهاوناً وكبراً ، من باب الاحتقار والاستخفاف
وربما كان خلقة . **وصغره** في اعين الناس : حقره وذلك .
والصغر : الذل والضم . **والصاغر** : المهان والراضي بالذل
والضم . في العبرية : **רָחַف** (**رَاحِف**) .
نلاحظ ان العين السريانية ، **قُلبتُ غاءً** في بعض الكلمات
العربية ، و**بقيتُ عيناً** في بعضها الآخر ، وفي العبرية ايضاً .

حرف القاف : ها - ق - ١٠٠

ها

ق • حرف القاف • اسمه في السريانية: **هه** (قوف) •
 معناه : سم الابرة او متحف ، نقرة • قيمته الرقمية : ١٠٠ -
 في العربية : ق • في الاراميا والعبرية : **Q** •

هأ

حوى ، جمع ، خزن ، ذخّر • ومنه : **هَمَّأ** : صهریح
 حوض • **هَاحَهْأ** : قبة ، صندوق ، تابوت • فـي
 العربية : **هَآ** الشيء : قوِّه - **هَآ** الرغدان **هَآ** حنّاه وحفّ
 وقبى المتاع : عبّاه • والقبور : البهاء الصفود بعهد السي
 بعض • ومكان خزن الاشياء **هَآ** **هَآ** (P)
 ومعناه: سعدة • والسعدة بكسر حاء الطعم وحزنة •

هؤ

رقبة ، عنق ، قعا • في العربية : القذال : الرقبة ، وغسي
 مابين الاذنين من مؤخر الرأس • ملاحظ ان الدال السريانية
 ظلت ذالا في العربية •

هوف

قدح ، ثقب ، حفر ، اشجار • **هَؤ** : ثقب • **هَؤ** : ثقب •
 ومنه : **هَؤ** : ثقب • **هَؤ** : ثقب •
 وهج • في العربية : قدح من عرصة • **هَؤ** : ثقب •
 وقدح : حرق • **هَؤ** : حرق •
 العامية يقال : قدح • **هَؤ** : حرق •
 وقدح بالزند : حاول احرق

في العبرية : **הָוּמָה** (הָוּמָה)

تقدم ، سبق ، بادر ، وصل . مض : **הָוּמָה** . ومنه :

הוּמָה و **הוּמָה** : الاول ، السابق ، القديم ، المتقدم ،

הוּמָה - **הוּמָה** : قدم ، أولية ، أسبقية .

מִן הָוּמָה : من قبل ، من قديم ، سابقاً ، منذ

الابتداء . في العربية : قدم : سبق . وقدم : سبق و ضد آخر .

وقدم : أتى . والقدم : الزمن القديم . والقديم هو خلاف

الحديث والجديد . في العبرية : **הוּמָה** (הוּמָה)

قدوس ، قديس . ث : **הוּמָה** . ج : **הוּמָה** - **הוּמָה**

من فعل : **הוּמָה** : قدس ، كرس ، ومنه : **הוּמָה** :

قداسة . **הוּمָה** و **הוּمָה** : هيكل ، مكان

مقدس . في العربية : القديس : من يعيش في القداسة ، اي

في الصلاح والبرارة وارضاء الله وفعل الخير . في العبرية :

הוּמָה (הוּמָה) . نلاحظ ان الشين السريانية ،

قلبت سينا في العربية .

صوت ، دوي ، صدى ، كلمة، لحن ، قول ، ومنها : **הוּمָה** **هَلَا**

ج : **הוּمָה** : إبنة الصوت ، اي اللفظة والكلمة . في

العربية : قول وقال . فالقول : الكلام في الخير ، والقال

والقيل والقالة : الكلام في الشر . في الآرامية :

هَلَا (هَلَا) . في العبرية : **هَلَا** (هَلَا)

صغير ، ضيق ، رقيق ، ضعيف ، وتر . ث : **هَلَا** . من فعل : **هَلَا**

في العربية : القتين : الحقيير والضئيل . في العبرية : **هَلَا** (هَلَا)

هَوْمָה

هَلَا

هَلَا

قَمِيًّا

صيف ، من فعل : قَمِيًّا : صيف . في العربية : القَيْظُ :
الحر الشديد . وَقَاطَ اليَوْمَ : اشتدَّ حره . وقَيْظُ القَوْمِ بالمكان :
اقاموا به زمن القَيْظِ . في العبرية : قَمِيَّا (QMP) .
نلاحظ ان الطاء السريانية قُلبت طاءً في العربية . وبقية
طاءً في العبرية .

قَم - قَمَم

قَامَ ، تَهَضَّ ، وَقَفَ ، انبَعَثَ . مَرَّ : بَعَثَ . وَمِنْهُ : قَمَمًا :
قيام ، موقف ، وضع ، جماعة وحفل . قَمَمًا - قَمَمًا :
قيام ، قيامة . قَمَمًا : حَاكِمٌ ، مُدِيرٌ ، مُرَاقِبٌ . في
العربية : قَامَ : انْتَصَبَ ووقَفَ واعتدل . والقَائِمُ مَقَامٌ :
المسؤول السياسي في بلدٍ ما ، وهو دون المحافظ . والقوم :
الجماعة من الناس . والقَوَامُ : المتكفل بالامر . في الآرامية :
قَمَم (QMP) . في العبرية : قَم - قَمَم (QMP-QMP) .
وهو فعل اجوف ، اي معتل العين في هذه اللغات .

قَمَلًا

قليل ، ناقص ، حفيف ، رشيق ، دقيق ، من فعل : قَمَلًا :
قَلَّ ، نقص ، خَفَّ ، عاز . في العبرية : قَلَّ وقَلَّلَ : أُصْبِحَ
قليلًا وجعلته قليلًا . والقليل : ضد الكثير والنجيف .
والقِلَّةُ : ضد الكثرة والمور والنقص .

في الآرامية : قَمَلًا (QMP)

في العبرية : قَمَلًا (QMP)

مَكُّوا

قَشْرٌ ، غَمْدٌ ، غِلَافٌ ، طَلْحِيَّةٌ وَرَقٌ . ث : مَكُّوا :
من فعل : مَكُّوا .

في العربية : قَلَفَ الشَّجَرَةَ : نَزَعَ عَنْهَا قَشْرَهَا . وَالْقَلَافَةُ :
قَشْرُ الشَّجَرَةِ وَنَحْوَهُ . وَايضاً : غَلَفَ : غَطَّى وَغَشَى وَجَعَلَهُ فِي
الْغِلَافِ . وَالْغِلَافُ : الْغِشَاءُ وَالْغِطَاءُ وَالظَّرْفُ وَمَا يُدْخَلُ

فِيهِ الشَّيْءُ . فِي الْآرَامِيَّةِ : مَكُّوا (𐤌𐤓𐤐𐤌𐤏𐤃) .

فِي الْعِبْرِيَّةِ : مَكְּוּ (מִכְּוּ) .

نلاحظ ان القاف السريانية ، قُلبتْ غاءً في بعض الكلمات

العربية ، وبقيتْ قافاً في بعضها الآخر ، وفي الآرامية

والعبرية .

حرف الراء : و - ر - ٢٠٠

ر • حرف الراء • اسمه في السريانية : **رُ** (رِش) •

معناه : رأس • قيمته العددية : ٢٠٠ •

في العربية : ر • في الآرامية والعبرية : **ר** •

رأس • رئيس ، زعيم ، أول ، بدء • ج : **رُ** - **رُ** •

ومنه : **رُ** : رئاسة ، قيادة ، بدء • **الرأس**

والرئيس • والرأس : هو مايلي الرقبة من اعلاها • والرأس

والرئيس : أعلى الشيء ، وسيد القوم • ورأس الشهر أولعام:

اول يوم منه • في الآرامية : **ר** (**ר**) •

في العبرية : **ר** (**ר**) • نلاحظ ان الشين

السريانية ، قلبت سينا في العربية ، وبقيت شينا في

الآرامية والعبرية •

كبير ، عظيم ، سيد ، جليل ، نبيل ، رئيس •

ج : **ر** - **ر** - **ر** • من فعل :

ر : **ر** • ومنه : **ر** : عظمة ، جلال •

ر - **ر** ، وجمعها : **ر** : عشرة آلاف •

في العربية : الرب : السيد ، وهو من اسمائه تعالى •

ورب رباً القوم : ساسهم وكان فوقهم • ورباً ربواً المال : زاد

ونما • والرَبْوَة : الحماية العظيمة نحو عشرة آلاف • في

الآرامية : **ר** (**ר**) • في العبرية : **ר** (**ר**) •

ف

غَضِبَ ، اِحْتَدَمَ ، سَخَطَ . مض : **فَوَّجَ** : ومنه : **فَوَّجًا** :
 غضبٌ ، سَخَطٌ ، حَقْدٌ ، عِقَابٌ . في العربية : تَرَجَّزَ الرَّعْدُ :
 هَدَرَ وَسُمِعَ صَوْتُهُ مِثْنَابَعًا . وَرَجَسَتْ السَّمَاءُ : قَصَفَتْ بِالرَّعْدِ .
 الرَّجَّاسُ وَالرَّجُوسُ : الشَّدِيدُ الْهَدِيرُ . وَالرَّجَسُ وَالرَّجَسُ :
 الْحَرَكَةُ الْخَفِيفَةُ ، وَوَسُوسَةُ الشَّيْطَانِ ، وَالْإِثْمُ . وَالرَّجَزُ :
 الْغَضَبُ وَالْإِثْمُ . في الآرامية والعبرية : **فَوَّج** (**פִּוּגַ**) .
 نلاحظ ان **الْجُومَلُ السَّرْيَانِيَّةُ** ، قُلِبَتْ جِيْمًا في الْعَرَبِيَّةُ ،
 وَبَقِيَتْ جُومَلًا في الآرامية والعبرية . وان الزين السريانية ،
 قُلِبَتْ سِينًا في بعض الكلمات العربية ، وَبَقِيَتْ زِينًا في
 بعضها الآخر ، وفي الآرامية والعبرية .

و

تَبَعَ ، تَابَعَ ، لَاحَقَ ، طَارَدَ ، اضْطَهَدَ . مض : **تَوَّوَجَا** .
 في العربية : رَدَّفَهُ رَدْفًا : تَبِعَهُ . وَالرَدِيفُ : التَّابِعُ وَالْخَلْفُ ،
 الرَّاكِبُ خَلْفَ الرَّاكِبِ . وَرَدِفَ رَدْفًا الْأَمْرُ الْقَوْمَ : دَاهَمَهُمْ
 وَعَذَّبَهُمْ . في الآرامية والعبرية : **تَوَّوَجَا** (**תוּוַגַּ**) .

و

رَهَبَ ، فَزِعَ ، اضْطَرَبَ ، أُسْرِعَ ، ارْتَعَبَ . ومنه : **وَتَّهَمَّحَا** :
 رَهِيْبٌ ، مُفْزِعٌ . **وَتَّهَمَّحَا** : رَهْبَةٌ ، هَوْلٌ ، سُرْعَةٌ .
 في العربية : رَهَبَ رَهْبَةً وَرَهَبًا : خَافَ وَفَزِعَ . وَالرَّهْبَةُ :
 الْخَوْفُ وَالْفَزَعُ . وَرَعَبَ رَعِبًا : خَافَ وَفَزِعَ . وَالرُّعْبُ : الْخَوْفُ
 وَالْفَزَعُ . في الآرامية : **وَتَّهَمَّحَا** (**תתמחא**) .
 في العبرية : **וַתְּהַמְּחָא** (**תתמחא**) ، وَلَكِنْ بِمَعْنَى :
 تَجَرُّاً وَتَكْبَرًا ، وَهِيَ : فَالْعَلَاقَةُ مِنْ حَيْثُ الْمَعْنَى هِيَ ضَدِيَّةٌ .
 نلاحظ ان الهاء السريانية ، قُلِبَتْ عِينًا في بعض الكلمات

العربية ، وبقيت هاءً في بعضها الآخر، وفي الآرامية والعبرية .

عال ، مرتفع ، رفيع ، سام . من فعل : ^ووَمَر . ومنه :
^ووَمَرًا : علا ، علو ، ارتفاع . ^ووَمَرًا : مرتفع ،

وَمَرًا

سام . في العربية : الرَّام : الشجر العالي . والرَّمَاء :
الزيادة . في الآرامية : ^ووَمَرًا (^ומַר) .

في العبرية : (^ומַר) : ^ووَمَر .

سرّ ، خافية ، دسيسة . ج : ^ووَأ | . في العربية : الرِّز :
الصوت البعيد ، وصوت البطن .

وَأ |

في الآرامية والعبرية : ^ووَأ (^וא) .

رحم ، أحب ، ودّ . مض : ^ولَوَمَم . ومنه : ^ووَمَمًا :
صديق ، خليل . ^ووَمَمًا : صديقة . ^ووَمَمًا : حب ،
رحمة . ^ووَمَمًا : رَحِمَ ورحمة . ^ووَمَمًا - ^ووَمَمًا :

وَمَم

رحوم . في العربية : رحم رحمةً : رِقٌّ وأشفق وتعطف .

والرحمة : رقة القلب . والرحمان والرحوم والرحيم : من

أسماء الله الحسنى . في العبرية : ^ووَمَم (^ומַמ) .

تذمّر ، تقمّم ، تظلم ، تجادل ، همس ، تمتّم ، هرّ . ومنه :

^ووَمَمًا : تذمّر ، مُهَامَس ، جِدَال . في العربية : رَطَّن

وَمَم - وَمَم

له ورأطنه : كلّمه بالاعجمية . الرُّطَانة والرُّطِنِي : الكلام

غير المفهوم . يُقال : مَارَطِينَاكَ هذه ؟ اي ماكلامك هذا

الذي لا يفهم . في الآرامية والعبرية : ^ووَمَم (^ומַמ) .

وَقَصْدًا

لين ، ناعم ، مَرِن ، رقيق ، طري . ث : وَصْفًا .
من فعل : وَهَب . في العربية : الرقيق : نقيض الغليظ ،
والطري اللين . والرَّك : المطر الضعيف . وفي العامية :
الرَّخ . والرَّك والرَّكِيك : الضعيف والمهزول . والرَّخَو :
السهل والهش . في الآرامية والعبرية : وَهَب (٦٦ :)
نلاحظ ان الكاف السريانية ، قُلبت قافاً وخاءً في بعض
الكلمات العربية ، وبقيت كافاً في بعضها الآخر ، وفي
الآرامية والعبرية .

حرف الشين : ھا - ش - ٣٠٠

ش • حرف الشين • اسمه في السريانية : **شَع** (شين) •
معناه : سنّ • قيمته الرقمية : ٣٠٠ •

في العربية : ش • في الآرامية والعبرية : **ש** •

سألَ ، بحثَ ، طلبَ • مض : **سَعَلَا** • ومنه : **سَعَلُ** •
سؤال • **سَعَلَانُ** : سائل • ويقال : **سَعَلَا حَمَلُكُمْ** :

إقرأ عليه السلام ، سَلِّمْ عليه • في العربية : سأل سؤلاً :

طلب والتمس • والسؤال : الطلب وما يُسأل • في الآرامية :

سَعَلَا (**שעל**) • في العبرية : **שאל** (**שאל**) •

نلاحظ ان الشين السريانية ، قُلبتُ سينا في العربية ، وبقيتُ

شينا في الآرامية والعبرية ، وهو فعل اجوف ، اي معتل

العين في هذه اللغات •

سبت • ومنه : **سَعَبَا** - **سَعَبَا** : اسبوع • والفعل : **سَعَبَا** :

سَبَتَ : بطل وعطل واستراح يوم السبت • في العربية : **سَبَتَ** :

الرجل : استراح أو دخل في السبت • والسبت : هو اليوم

السابع من الاسبوع بعد يوم الجمعة ، وقبل يوم الاحد • في

الآرامية والعبرية : **سَعَبَا** (**שבת**) • نلاحظ أن

الشين السريانية ، قُلبتُ سينا في العربية ، وبقيتُ سينا في

الآرامية والعبرية •

مَسَّحًا

سَبَّحَ ، مَجَّدَ ، حَمَدَ ، أَثْنَى . وَمِنْهُ : **مَسَّحًا** : مَجَّدَ ،
مَدِيحٌ . **مَسَّحًا** - **مَسَّحًا** : مَسَّحَ ، مَمْدُوحٌ .
مَسَّحًا : تَسْبِيحٌ ، مَدِيحٌ . فِي الْعَرَبِيَّةِ : سَبَّحَ
اللَّهُ : مَجَّدَهُ وَحَمَدَهُ وَصَلَّى لَهُ وَنَزَّهَهُ . وَالتَّسْبِيحُ وَالتَّسْبِيحَةُ
وَالْمَسْبُوحُ . وَيُقَالُ : "سُبْحَانَ اللَّهِ" : أَي أَنْزَهُ وَأَبْرَأَ اللَّهُ مِنَ
السُّوءِ . فِي الْآرَامِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ : **מַסַּח** (**מַסַּח**) .
نَلَاظُ أَنَّ الشَّيْنَ السَّرْيَانِيَّةَ ، قُلِبَتْ سِينًا فِي الْعَرَبِيَّةِ .

مَسَّحًا

عَصَا ، قَضِيبٌ ، ضَرْبٌ ، نَسْلٌ ، قَبِيلَةٌ . مِنْ فَعَلَ : **مَسَّحًا** :
طَرَقَ . وَمِنْهُ : **مَسَّحًا** : شَهْرٌ شَبَاطٌ . فِي الْعَرَبِيَّةِ :
السَّبِطُ : وَلَدُ الْوَلَدِ أَوْ وَلَدُ الْبِنْتِ . وَالسَّبِطُ مِنَ الْيَهُودِ
كَالْقَبِيلَةِ مِنَ الْعَرَبِ . وَشَهْرٌ سَبَاطٌ أَوْ شَبَاطٌ . وَفِي الْعَامِيَّةِ :
شَبَّطَ : ضَرْبٌ وَطَرَقٌ وَخَبَّطَ .

فِي الْعَبْرِيَّةِ : **מַסַּח** (**מַסַּח**) .

مَسَّحًا

سَرَاطٌ ، طَرِيقٌ ، مَنَهْجٌ ، سَبِيلٌ . مِنْ فَعَلَ : **مَسَّحًا** .
فِي الْعَرَبِيَّةِ : السَّبِيلُ : الطَّرِيقُ أَوْ مَا وَضَّحَ مِنْهَا .
فِي الْعَبْرِيَّةِ : **מַסַּח** (**מַסַּח**) . نَلَاظُ أَنَّ
الشَّيْنَ السَّرْيَانِيَّةَ ، قُلِبَتْ سِينًا فِي الْعَرَبِيَّةِ ، وَبَقِيَتْ سِينًا
فِي الْعَبْرِيَّةِ .

مَسَّحًا

أَرْسَلَ ، بَعَثَ ، رَمَى . فِي الْعَرَبِيَّةِ : سَدَّرَ الشَّعْرَ : سَدَّلَهُ
أَي أَرْسَلَهُ طَوِيلًا . وَسَدَّلَ الثَّوْبَ : أَرْسَلَهُ طَوِيلًا . وَأَسَدَّرَ
الْأَمْرَ : أَبْرَزَهُ . فِي الْآرَامِيَّةِ : **מַסַּח** (**מַסַּח**) .
فِي الْعَبْرِيَّةِ : **מַסַּח** (**מַסַּח**) .

سنة ، عام . ج : ^ه ^י ^א . في العربية : السنة : المدة

الزمنية من اثني عشر شهرا ، العام .

في العبرية :

^ה ^ח ^ו (^י ^ב ^א) .

^ו ^ח ^א
^ה ^י ^א

حرف التاء : ل - ت - ٤٠٠

ت • حرف التاء • اسمه في السريانية : **تَاه** (**تَار**) •

معناه : علامة • قيمته العددية : ٤٠٠ •

في العربية : ت • في الآرامية والعبرية : **ת** •

كسر ، غلب ، خرب ، حطم • مض : **تَلَحُّو** - **تَلَحُّه** و

ومنه : **تَلَحُّو** : مكسور • في العربية : **تَبَّر** و**تَبَّرَ** : أهلك ،

كسّر ، دمر • و**بَتَّر** ، بقلب الحروف : قطع • في الآرامية :

תלח (**תלח**) • في العبرية : **תלח** (**תלח**) •

تاجر ، من فعل : **תלח** - **תלח** : تاجر • ومنه :

תלח : تجارة • في العربية : **تَجَّر** و**تَجَّجَر** :

تعاطى التجارة • والتاجر : من يتعاطى التجارة • والتجارة :

البيع والشراء بغرض الربح • في الآرامية : **תלח** (**תלח**)

في العبرية : (**תלח**) : **תלח**

ثدي • ج : **תלח** • في العربية : **ثَدِي** و**ثَدِي** : ضرع ،

وغدة في الصدر للرضاعة • في العامية (بز) • في العبرية :

תלח (**תלח**) • نلاحظ ان التاء السريانية ، **قُلِبَتْ** ثاءً

في العربية ، وشيناً في العبرية •

ثور • ث : **תלח** : بقرة • ج : **תלח** •

في العربية : الثور : الذكر من البقر •

في الارامية : **ل** ٥ ٥ (**ל** ٥ ٥) .

في العبرية : **ه** ٥ ٥ (**ה** ٥ ٥) .

اعتراف بالجميل ، امتنان ، حمد ، شكر ، ثناء ، ومنه :

ل ٥ ٥ ٥ : شكراً . في العبرية : **ל** ٥ ٥ ٥ (**ל** ٥ ٥ ٥) .

فالواو في هذه الكلمة منقلبة عن ياء . وفي العربية : اليد :

النعمة والاحسان .

لجة ، غور ، عمق ، قعر ، وهدة . ج : **ل** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ .

في العربية : **ت** ٥ ٥ ٥ : وادٍ في اليمامة ، ومكة . **و** ٥ ٥ ٥ ،

بقلب الحروف ، مايقع في القلب من خاطر ومن الظن

والتصور والخيال ؛ والقوة الباطنية هي من الحواس الباطنية .

في الارامية والعبرية : **ل** ٥ ٥ ٥ ٥ (**ל** ٥ ٥ ٥ ٥) .

خ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ : وكانت الارض خاويةً وخاليةً ، في سفر التكوين ،

الفصل الاول . الخلاء والفوضى : حالة الكون ، والمادة

اللامتشكلة ، قبل الخلق . في العربية : فلاة **ت** ٥ ٥ ٥ : صحراء **ي** ٥ ٥ ٥

فيها . **و** ٥ ٥ ٥ : القفر **ي** ٥ ٥ ٥ فيه . **و** ٥ ٥ ٥ البيت : اخلاه من

المتاع . في العربية : **ل** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ (**ל** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥) .

ح ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ : حدود ، تخم ، فاصل ، غاية ، آخر . ج : **ل** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ .

من فعل : **ل** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ : **ح** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ . في العربية : **ت** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

و**ت** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ : الحد . **و** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ : حدود . في العربية : **ح** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ :

ل ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ (**ל** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥) . نلاحظ ان الحاء السريانية ،

قلبت **خ** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ في العربية ، وبقيت **ح** ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ في السريانية .

ل ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

ل ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

ل ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

ل ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

اَتَلَّا

اَتَلَّ عَلَى ، وَكَّلَ اليه امره ، اطمأن الي . مضى : تَكَلَّلًا

ومنه : اَتَلَّهَا - اَتَلَّهَا : اتكال ، ثقة ، رجاء .

اَتَلَّ : مَتَكَّل ، واثق ، مُتَرَجِّج . في العربية :

اَتَكَّلَ وَتَوَكَّلَ عَلَى اللّهِ : اعتمدَ عليه ووثق به . التَوَكَّلَ

وَالاِتِّكَالَ وَالتُّكْلَانَ : الثِّقَةَ وَالاعتمادَ وَالتَّفْوِيضَ . في العربية :

(١٠٠٠) : مَتَلَّ . وبمعني : اسْتَطَاعَ ، تَمَكَّنَ ، قَسَدِرَ

عَلَى . بينما الوَكَّلَ وَالتَّوَكَّلَ وَالتُّكَّلَةُ : العاجز الذي

يكل امره الي غيره ، فالعلاقة هنا ضدية .

اَتَمَّهَا

توبة ، ندامة ، من فعل : اَتَمَّ ، تَابَ ، نَدِمَ ، رَجَعَ ، ارتد .

ومنه : اَتَمَّهَا : تائب ، عائد . في العربية : تَابَ تَوْبَةً

الي الله : رجع عن معصيته اليه ، وندم ، فهو تائب .

وَتَابَ : عَادَ ، رَجَعَ . في الآرامية : اَتَمَّ (١٠٠٠) .

في العبرية : اَتَمَّ - اَتَمَّ (١٠٠٠ - ١٠٠٠) .

قَوِيَّ ، اقْتَدِرَ ، اَشْتَدَّ ، غَلِبَ ، مُنِعَ . مضى : اَتَمَّهَا

ومنه : اَتَمَّهَا : منيع ، قوي ، عزيز . اَتَمَّهَا :

عِزَّةٌ ، قُدْرَةٌ ، قُوَّةٌ . في العربية : ثَقِفَهُ ثَقْفًا : ظَفَرَهُ ، او

أَدْرَكَهُ . وَالثَّقِيفُ : الحاذق جدًا . في الآرامية :

اَتَمَّ (١٠٠٠) .

في العبرية : اَتَمَّ (١٠٠٠) .

نلاحظ ان التاء السريانية ، قُلبت تاءً في العربية ، وبقيت

تاءً في الآرامية والعبرية .

اَتَمَّهَا

المراجع

- المدخل الى اللغة السريانية وآدابها ، الدكتور أحمد ارحيم هبّـو -
طبعة مديرية الكتب والمطبوعات بحلب .
- كتاب الأصول الابتدائية في اللغة السريانية ، القس اسحق أرملة .
- المصحف، في قواعد اللغة السريانية وآدابها ، والموازنة بين اللغات -
الدكتور محمد عطية الابراشي .
- كتاب اللغة السريانية ، بأجزائه الثلاثة : الأصول والقراءة ، النصوص
والصرف ، الصرف والأدب والنحو - المؤلفان : فولوس غبريــــــــــــــــال
وكميل أفرام البستاني - منشورات الجامعة اللبنانية ، قسم الدراسات
اللغوية - ٢ - بيروت ١٩٦٤ - ١٩٦٦ .
- اللغة السريانية ، الخورفسقفوس برصوم يوسف أيوب ، مطبعة أوفست
حلب ، الطبعة الثالثة ١٩٧٤ - ١٩٧٥ .
- كتاب مبادئ القراءة والترجمة السريانية بجزئيه ، المطبعة البطريركية
في دير الشرفة ، لبنان ، دون ذكر المؤلف .
- تاريخ الأدب السرياني من نشأته الى العصر الحاضر ، المؤلفــــــــــــــــون :
مراد كامل ، محمد حمدي البكري ، زاكية محمد راشد ، القاهرة ١٩٧٤ .
- منتخبات سريانية . المؤلفان : لويس كوستاز اليسوعي ، بولس مـوترد
اليسوعي . منشورات الجامعة اللبنانية ، قسم الدراسات اللغوية - ١ -
بيروت ١٩٦٢ .
- المدخل الى اللغة الآرامية ، الدكتور محمد محفل ، مطبعة جامعة دمشق
١٩٨٦ - ١٩٨٧ .

- جامع الدروس العربية ، الشيخ مصطفى الغلاييني ، ثلاثة أجزاء -
صيدا ١٩٦٦ .
- الكتاب المقدس بعهديه : القديم والجديد ، التوراة والانجيل ، وترجماته
المتعددة :
- الكتاب المقدس بالعربية ، طبعة دار المشرق ، بيروت ١٩٨٢ .
- الكتاب المقدس بالسريانية :
مُكْتَابُ هَبْتَا ، طبعة لندن ١٩٧٩ .
- مجموعة من القواميس والمعاجم السريانية باللغة العربية والفرنسية
والانكليزية والكلدانية :
- القطف الدانية : معجم سرياني - عربي ، الأب يوسف حبيقة
البسكنتاوي ، مطابع الكريم ، جونية ١٩٥٨ .
- قاموس سرياني - عربي - افرنسي - انكليزي ، لويس كوستاز
اليسوعي ، المطبعة الشرقية ، بيروت ١٩٦٣ .
- قاموس كلداني - عربي ، المطران يعقوب أوجين منّا ، منشورات
مركز بابل ، طبعة جديدة ، بيروت ١٩٧٥ .
- المنجد في اللغة والأعلام ، مطبعة دار المشرق ، بيروت ، الطبعة
الرابعة والعشرون ، ١٩٧٥ .
- معجم الحضارات السامية : عربي - فرنسي - انكليزي ،
هنري س . عبودي ، طبعة جروس برس ، طرابلس - لبنان ١٩٨٨ .

مكتبة المخطوطات والكتب النادرة

المخطوطات

مكتبة المخطوطات والكتب النادرة

/

مكتبة المخطوطات والكتب النادرة

المكتبة السريانية

حلب 4645848 ☒ 4194

منشورات جامعة البعث

كلية الآداب والعلوم الانسانية

الوجيز
في

اللغة العربية الكلاسيكية

مقدماتها حكمها معها ونها

الدكتور

عيسى بن نومان

مديرية الكتب والطبعات الجامعية

١٩٩٠ - ١٩٩١